



جامعة مؤتة
عمادة الدراسات العليا

توظيف التراث في الموشحات الأندلسية

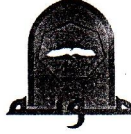
إعداد الطالب
رافع محمد سلامة الكساسبة

إشراف
الدكتور فايز القيسي

رسالة مقدمة إلى عمادة الدراسات العليا
استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير
في الأدب قسم اللغة العربية وآدابها

جامعة مؤتة، 2006

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



MUTAH UNIVERSITY
Deanship of Graduate Studies

جامعة مؤتة
عمادة الدراسات العليا

نموذج رقم (14)

إجازة رسالة جامعية

تقرر إجازة الرسالة المقدمة من الطالب رافع محمد الكساسبة الموسومة بـ:

توظيف الموروث الثقافي في الموشحات الأندلسية

استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في اللغة العربية.

القسم: اللغة العربية.

التاريخ	التوقيع	
2006/8/9		د. فايز عبدالنبي القيسي
2006/8/9		أ.د. صلاح محمد جرار
2006/8/9		أ.د. سمير محمود الدروبي
2006/8/9		د. يوسف عواد القمار

رعميد الدراسات العليا

أ.د. أحمد القطامين



MUTAH-KARAK-JORDAN

Postal Code: 61710

TEL :03/23 72380-99

Ext. 5328-5330

FAX:03/ 2375694

e-mail:

dgs@mutah.edu.jo

sedgs@mutah.edu.jo

<http://www.mutah.edu.jo/gradest/derasat.htm>

مؤتة - الكرك - الأردن

الرمز البريدي: 61710

تلفون: 03/23/2380-99

فريعي: 5328-5330

فاكس: 03/2 375694

البريد الإلكتروني

الصفحة الإلكترونية

الإهداء

إلى مَنْ علّمني أن أكون عَصامياً...والذي.
إلى نبع الحنّان الذي لم ينضب...والذتي.
إلى إخوتي وأخواتي.
إلى روح أخي الذي لم تلده أمّي ..عمر مفلح الكساسبة ..على روحه الطاهرة
رحمة وسلام.
إليهم جميعاً أهدي هذا الجهد المتواضع.

رافع الكساسبة

شكر وتقدير

أُتقدّم بجزيل الشكر لأستاذي الفاضل الدكتور فايز القيسي على ما أحاطني به من اهتمام ورعاية طيلة مراحل عملية البحث والدراسة، كما أتقدّم بالشكر الجزيل إلى أعضاء لجنة المناقشة الأفاضل: أ. صلاح جرّار و أ. د. سمير الدروبي، والدكتور يوسف القمّاز على تفضلهم بقبول مناقشة هذه الرسالة وتحمل عبء دراستها، وجزاهم الله عزّ وجلّ خير الجزاء وعظيم الثواب.

رافع الكساسبة

فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
أ	غلاف الرسالة
ب	صورة عن إجازة الرسالة
ج	الإهداء
د	شكر وتقدير
هـ	فهرس المحتويات
ط	الملخص باللغة العربية
ي	الملخص باللغة الإنجليزية
1	الفصل الأول: ثقافة الوشاح
1	1.1 المقدمة
3	2.1 مكانة الأندلسيين الأدبية
4	3.1 معالم الحياة الثقافية في المجتمع الأندلسي
10	4.1 ثقافة الشاعر الوشاح ومكانته الأدبية
19	الفصل الثاني: توظيف الموروث الديني
19	1.2 توظيف القرآن الكريم
20	2.2 توظيف الألفاظ والمفردات القرآنية
35	3.2 توظيف الأمثال والصور الفنية القرآنية
47	4.2 توظيف الآيات القرآنية
47	1.4.2 التوظيف المباشر لآيات القرآن
57	2.4.2 التوظيف غير المباشر لآيات القرآن الكريم
64	5.2 توظيف القصص القرآني
64	1.5.2 قصة موسى عليه السلام
73	2.5.2 معجزة عيسى عليه السلام

74	3.5.2 قصة يونس عليه السلام
76	4.5.2 قصة ابراهيم عليه السلام: نار البرد والسلام
77	5.5.2 قصة يعقوب عليه السلام، الحزن اليعقوبي
78	6.5.2 يوشع بن نون وخرق الظواهر الكونية
79	6.2 توظيف الحديث النبوي الشريف في الموشحات
86	7.2 توظيف المصطلحات الفقهية وبعض العبادات
97	8.2 توظيف الأحداث الدينية
100	9.2 توظيف الموروث الصوفي في الموشحات الأندلسية
107	1.9.2 وحدة الوجود عند ابن عربي من خلال موشحاته
117	2.9.2 فلسفة الجمال عند المتصوفة وصدى ذلك في الموشحات
120	3.9.2 الحب ورمز المرأة عند المتصوفة وصدى ذلك في الموشحات
131	4.9.2 صورة الخمر ورموزها عند المتصوفة وصدى ذلك في الموشحات
139	5.9.2 الرموز المسيحية
142	6.9.2 الحيرة الصوفية
144	الفصل الثالث: توظيف الموروث الأدبي
144	1.3 توظيف الموروث الشعري
147	1.1.3 توظيف الشعر المشرقي
161	2.1.3 توظيف الظواهر والمضامين الشعرية المشرقية
161	1.2.1.3 قصص العشق في الشعر المشرقي
167	2.2.1.3 توظيف الأطلال
174	3.2.1.3 الرحلة في الموشحات

- 183 4.2.1.3 بكاء الشباب في الموشحات
- 185 5.2.1.3 طول الليل في الموشحات
- 189 2.3 توظيف التراث الأدبي الأندلسي
- 190 1.2.3 توظيف التراث الشعري الأندلسي
- 193 2.2.3 توظيف التراث التوشحي (المعارضات في الموشحات)
- 195 1.2.2.3 الموشحات المكفّرة
- 197 2.2.2.3 ظاهرة اقتباس الخرجة في الموشحات
- 203 3.3 توظيف التراث الشعبي الأندلسي
- 213 4.3 توظيف التراث الرومانتي (الأعجمي)
- 220 5.3 توظيف التراث الزجلي
- 222 6.3 توظيف الأمثال والأقوال السائرة في الموشحات
- 227 **الفصل الرابع: أثر توظيف التراث في بناء الموشح**
- 227 1.4 أثر التراث في لغة الموشح
- 229 1.1.4 أثر التراث الديني في لغة الموشح
- 233 2.1.4 أثر التراث الأدبي في لغة الموشح
- 237 2.4 أثر التراث في مضامين الموشحات وأغراضها وأساليبها الفنية
- 238 1.2.4 أثر التراث الديني في مضامين الموشحات وأغراضها
- 244 2.2.4 أثر التراث الأدبي في مضامين الموشحات وأغراضها
وأساليبها الفنية
- 255 3.4 أثر التراث في تشكيل الصورة الفنية في الموشحات
- 255 1.3.4 أثر التراث الديني في تشكيل الصورة الفنية في
الموشحات
- 258 2.3.4 أثر التراث الأدبي في تشكيل الصورة الفنية في
الموشحات

- 265 4.4 أثر التراث في أوزان الموشّحات وقافيتها وبنائها الموسيقي
- 269 1.4.4 أثر الفاصلة القرآنية في قافية الموشّحات وبنائها الموسيقي
- 274 2.4.4 أثر التراث الشعري في أوزان الموشّحات وبنائها العروضي
- 278 3.4.4 أصل الخرجة وأثرها في الموشّح وقافيته وبنائه الموسيقي
- 280 1.3.4.4 الخرجة التي أصلها آية قرآنية
- 281 2.3.4.4 الخرجة التي أصلها بيت شعر
- 283 3.3.4.4 الخرجات المتداولة بين الوشّاحين
- 286 4.3.4.4 الخرجات العامية والرومانثية وأثرها في أوزان الموشّحات وقافيتها
- 288 الخاتمة
- 291 المراجع

المُلخَص

توظيف التراث في الموشحات الأندلسية

رافع محمد الكساسبة

جامعة مؤتة، 2006م

تسعى هذه الدراسة إلى الكشف عن ظاهرة توظيف التراث الثقافي في الموشحات الأندلسية، وبيان قدرة الوشاحين على استحضر هذا التراث الثقافي وتطويعه لشروط هذا الفن المُستحدَث معنى ولغةً وإيقاعاً وبناءً فنياً.

وقد عرض الفصل الأول الثقافة المتعددة الجوانب للوشاحين وتناول الفصل الثاني توظيف التراث الديني القرآني والنبوي والفقهي والصوفي، أما الفصل الثالث فقد تناول توظيف التراث الأدبي المشرقي والأندلسي، وبيّن الفصل الرابع أثر التراث الثقافي في لغة الموشحات وصورها الفنية ومضامينها وأوزانها.

وقد أظهرت الدراسة أنّ استدعاء التراث الثقافي ي اتخذ أشكالاً وألواناً متعددة كالإقتباس والتضمين والتلميح والإشارة إلى ما شابه من المخزون الثقافي، بحيث تندمج هذه النصوص التراثية مع النص الجديد وتتدغم فيه.

كما أظهرت أنّ الموشحات كانت نصوصاً إبداعية جديدة لها هويتها وشخصيتها

المُميّزة.

Abstract

The employment of heritage in andalusian muwashshahs

Rafi' Mohammad al-Kasasbeh

Mu'tah University, 2006

The Andalusian writers of Muashshahs show a profound knowledge of the Qur'an, the Hadith, jurisprudence, Sufi, aphorisms, and proverbs, historical allusions, as well as old Arab poetry.

This work offers a study of employment of a wide extent of knowledge which can be discerned in all aspects of Andalusian writers of Muwashshahs.

The work comprises four chapters and conclusion. The first chapter provides an overall view of the Andalusian writers of Muwashshah's cultural background.

The second chapter deals with the employment of religious texts, such as Qur'anic verses, Prophetic traditions and Sufi.

The third chapter highlights the employment of Andalusian and eastern literary productions.

The fourth chapter gives an analysis of the main impact of the employment of heritage on the artistic linguistic features of Muwashshah's themes and prosody.

The major conclusion is that the Andalusian writers of Muwashshah employed old eastern and Andalusian expressions to indicate new perceptions and peculiar sentiments to them as Andalusian.

الفصل الأول ثقافة الوشاح

1.1 المقدمة:

على الرغم من أن الموشح يُعدُّ فناً مُستحدَثاً، وخروجاً على القصيدة العربية التقليدية، على ثلاثة مستويات هي : اللغة والإيقاع والبناء الفني، إلا أن وشائج القربى بين القصيدة والموشح قوية، والقواسم المشتركة واضحة، ومن ذلك أن الوشاحين جروا على سنن الشعراء في توظيف مخزونهم الثقافي، والاستفادة من نصوص وأفكار أخرى سابقة لهم عن طريق الاقتباس أو التضمين أو التلميح أو الإشارة إلى ما شابه من المخزون الثقافي، بحيث تندمج هذه النصوص مع النص الجديد وتتدغم فيه. وقد لاحظ الباحث أن الدارسين المحدثين لم يولوا هذه الظاهرة الأدبية العناية اللازمة، إذ شغلوا أنفسهم بدراسة الأصول والمصادر المفترضة التي استوحى منها مخترع الموشح نمودجه المُستحدَث، وأغراض الموشحات وبنائها الفني وإيقاعها الموسيقي، وطبيعة الخرجات وأنماطها المختلفة، وغير ذلك. لهذا جاءت هذه الدراسة لتنهض بمهمة دراسة ظاهرة توظيف التراث في الموشحات الأندلسية، وتهدف إلى الكشف عن الروافد التي شكَّلت مخزون الوشاحين الثقافي، وصدى ذلك في بناء خطابهم التوشيجي، من حيث المعاني، والبناء الفني والمعجم اللغوي وغير ذلك. كما تسعى هذه الدراسة إلى توضيح الآليات والأساليب التي استخدمها الوشاحون في توظيف التراث إلى بيان قدرتهم الفنية على تطويع هذا التراث لمتطلبات الموشح، الفن المُستحدَث؛ أي المواءمة بين الأصالة الثقافية والحداثة الفنية.

وقد جاءت هذه الدراسة في مقفلة وأربعة فصول وخاتمة، تناول الفصل الأول دراسة ثقافة الوشاح، حيث كشفت عن الروافد التراثية التي شكَّلت ثقافة الوشاح الأندلسي وأسهمت في إبداعه التوشيجي.

أمّا الفصل الثاني فقد تناول توظيف النصّ الديني بأشكاله المختلفة، من القرآن الكريم، والحديث النبوي، والفقه والمعرفة الصوفية، وغير ذلك في بناء الموشّحات فنياً ومعنوياً.

واشتمل الفصل الثالث على دراسة توظيف التراث الأدبي المشرقي و الأندلسي، من شعرٍ وموشّحٍ، وأقوال سائرة وشخصيات أدبية وغيرها. أمّا الفصل الرابع، فقد تناول أثر التراث في الموشّحات على مستوى المعاني والمعجم اللغوي والإيقاع والبناء الفني وغيرها.

وقد سلّكت هذه الدراسة في معالجة القضايا التي اشتملت عليها مسلك المنهج العلمي القائم على البحث والدرس والموازنة والتحليل والتعليل، والمستفيد من معطيات المنهج التاريخي والوصفي والفني وغيرها.

وقد أفادت هذه الدراسة من مصادرٍ ومراجعٍ كثيرةٍ، يأتي كتاب دار الطراز لابن سناء الملك، وجيش التوشيح للسان الدين بن الخطيب، ونفح الطيب للمقرّي، وديوان الموشّحات الأندلسية التي جمعها سيد غازي في مقدّمة تلك المصادر، فقد استنقت هذه الدراسة المادة المدروسة منها، واستأنست بكثير من المعلومات والآراء والتحليلات والإشارات والملحوظات النقدية التي وردت فيها.

ويأتي كتاب في أصول التوشيح لسيد غازي، وفن التوشح يح لمصطفى عوض الكريم، والموشّحات في بلاد الشام لمقداد رحيم، والزجل في الأندلس لعبدالعزیز الأهواني، ومقالة طراز التوشيح بين الانحراف والتناص لصالح فضل، والموشّحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع لمصطفى الغديري، في مقدّمة تلك المراجع، حيث أفادت الدراسة منها كثيراً، ومن خلالها تفتّحت لهذه الدراسة آفاقٌ كثيرة انطلقت منها.

وأوردت في آخر هذه الدراسة ثبناً بالمصادر والمراجع المستخدمة في هذه الدراسة مرتبةً ترتيباً ألف بائياً على حسب شهرة المؤلّف.

وبعد، فإنني أرجو أن أكون قد أسهمت في هذا الجهد المتواضع بشيءٍ فيه خدمة لتراثنا العربي الإسلامي في الأندلس، وإنني لأرجو أن يصفح المُطَّلِعُ على هذه الدراسة عما فيها من قصور وهنات وزلات، والله أسأل التوفيق والسداد في القول والعمل.

2.1 مكانة الأندلسيين الأدبية:

لقد احتلّ الأندلسيون مكانةً أدبيةً رفيعةً، وإلى ذلك أشار مؤرخو الأدب الأندلسي، إذ يقول الحجاري صاحب المسهب في وصف الأندلسيين ((الأندلس عراق المغرب، عزة أنساب، ورقة آداب، واشتغالا بفنون العلوم، وافتنانا في المنثور والمنظوم، لم تضعف لهم في ذلك ساحة، ولا قصرت عنه راحة، فما مُرَّ فيها بمِصرٍ إلا وله فيها نجوم وبدور وشموس، وهم أشهر الناس، فيما كثّره الله تعالى في بلادهم وجعله نصب أعينهم من الأشجار والأنهار والأطيار والكؤوس))⁽¹⁾، ويذهب الحجاري أيضاً إلى أنهم أئمةٌ في أوصافهم وتخيلاتهم، فيقول: ((ومن وقف على أشعارهم في هذا الشأن فضّلهم فيه على أصناف الأمة))⁽²⁾؛ ويعزو الحجاري هذا التفوق الشعري إلى ((أنسابهم العربية، وبقاعهم النضرة، وهمهم الأبية))⁽³⁾.

ويقول ابن بسام في وصف الأندلسيين وجزيرتهم : ((أشرافُ عرب المشرق افتتحوها، وسادات أبناء الشام والعراق نزلوها، فبقي النسل فيها بكل إقليم على عرقٍ كريم، فلا يكاد بلد منها يخلو من كاتبٍ ماهر وشاعرٍ قاهر...))⁽⁴⁾.

ويسهب ابن حزم في وصف المكانة الأدبية والعلمية التي كان يتصف بها الأندلسيون، فيقول في أهل قرطبة : ((فكان أهلها من التمكن في علوم القراءات

(1) المقري أبو العباس أحمد بن محمد التلمساني (ت 1041هـ/1631م) فح الطيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب ، تحقيق: زيم قاسم الطويل ويوسف قاسم الطويل، ط 1، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1415هـ/1995م، ج4، ص137.

(2) المقري، المصدر نفسه، ص138.

(3) المقري، المصدر نفسه، ص138.

(4) ابن بسام الشنتريني، أبو الحسن علي (ت 542هـ/1147م)، الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، تحقيق: إحسان عباس، (د . ط)، دار الثقافة، بيروت، لبنان، 1399هـ/1979م، ق1، مج1، ص4.

والروايات، وحفظ كثير من الفقه، والبصر بالنحو والشعر واللغة والخبر والطب والحساب والنجوم كان رحب الفناء، واسع العطن، متتائي الأقطار، فسيح المجال (((1)

وفي مجال الشعر يقول ابن حزم : ((ونحن إذا ذكرنا أبا الأجر جعونة بن الصمّة الكلابي⁽²⁾ الشعر لم نباه به إلا جريراً والفرزدق ولو لم يكن لنا من فحول الشعراء إلا أحمد بن دراج القسطلي لـ ما تأخر عن شأو بشار بن برد وحبیب والمتنبي....)) (3).

ويقول صاحب النفع : ((إنّ الله منّ على أهل الأندلس من توقد الأذهان، وبذلهم في اكتساب المعارف والمعالي ما عزّ وهان (((4)، ووصفهم ابن غالب صاحب فرحة الأنفس بأنهم حريصون على طلب العلم والعناية بالعلوم وحبّ الفصاحة في قوله : ((أهل الأندلس عربٌ في الأنساب والعزة، والأنفة، وعلوّ الهمم، وفصاحة الألسن ... هندیون في إفراط عنايتهم في العلوم وحبّهم فيها وضبطهم لها وروايتهم)) (5).

ونخلص من ذلك إلى أنّ المجتمع الأندلسي بما يتميز به من سماتٍ رفيعةٍ كان مجتمعاً ملماً بأصناف الثقافة والعلوم مميّزاً بالشعر والأدب.

3.1 معالم الحياة الثقافية في المجتمع الأندلسي:

لقد كان المجتمع الأندلسي مجتمعاً خليطاً من أجناسٍ متباينةٍ، ممّا كان له الأثر الكبير في تشكيل الثقافة الأندلسية.

(1) ابن حزم الأندلسي، أبو محمد علي بن أحمد (ت 456هـ/1064م)، رسائل ابن حزم الأندلسي، تحقيق: إحسان عباس، ط2، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان، 1987م، ج2، ص174.

(2) هو أبو الأجر جعونة الكلابي كان شاعراً فارساً شجاعاً، يدعى عنترة الأندلس، لم يلحق دولة بني أمية، وهو من العرب الطارئین على الأندلس، كان يحلُّ بأكناف قرطبة، وجعله ابن حزم في طبقة جريير والفرزدق، انظر ابن سعيد المغربي، أبو الحسن علي بن موسى (ت 685هـ/1286م)، المغرب في حلى المغرب، تحقيق: شوقي ضيف، ط3، دار المعارف، مصر 1964م، ج1، ص131-132.

(3) ابن حزم، رسائل ابن حزم، السابق، ج2، ص187.

(4) المقري، نفع الطيب، ج4، ص133.

(5) المقري، المصدر نفسه، ج4، ص133-134.

ويشير ابن خلدون إلى بداية تَكُونِ الثقافة والتعلم في الأندلس، حيث يقول :
(وَأَمَّا أَهْلُ الأندلس فمذهبهم تعلم القرآن والكتاب من حيث هو، وهذا هو الذي يراعونه
في التعليم، إلا أنه لَمَّا كان القرآن أصل ذلك وأسّه ومنبع الدين والعلوم جعلوه أصلاً في
التعليم. يقتصرون لذلك عليه فقط وإنما يخطون في تعليمهم للولدان رواية الشعر
في الغالب والترسل وأخذهم بقوانين العربية وحفظها وتجويد الخط والكتاب))⁽¹⁾.
إن قول ابن خلدون يشير إلى أن الأندلسيين كانوا ذوي ملكة صاروا بها أعرف
باللسان العربي، وذلك لتفنيهم في التعليم وكثرة رواية الشعر والترسل ومدارسة الـ عربية
من أول العمر⁽²⁾، وينقل ابن خلدون قول القاضي أبي بكر بن العربي⁽³⁾، في ذلك، حيث
يقول: ((لأنّ الشعر ديوان العرب، ويدعو على تقديمه وتعليم العربية في التعليم
ضرورة فساد اللغة، ثمّ يَنْتَقِلُ منه إلى الحساب فيتمرن فيه حتى يرى القوانين، ثم يَنْتَقِلُ
إلى درس القرآن فإنه يتيسر عليك بهذه المقدمة... ثم ينظر في أصول الدين، ثم أصول
الفقه، ثم الجدل، ثم الحديث وعلومه))⁽⁴⁾.

ويبدو لنا من كلام كل من ابن خلدون وابن العربي أنّ ثقافة الأندلسيين في
بدايتها كانت تعتمد على الثقافة الدينية والأدبية، فينظرون في علوم الدين بأنواعها، ثمّ
الأدب من شعرٍ ونثرٍ وباقي علوم العربية، ويقودنا ذلك إلى القول إنّ الأندلسيين كانوا
على اتصالٍ وثيقٍ بالشعر العربي منذ بدء تأسيس الدولة العربية في الأندلس، وذلك
لإقبالهم على دراسة الشعر الجاهلي وشعر صدر الإسلام والشعر المحدث.

(1) ابن خلدون، عبد الرحمن بن خلدون المغربي (ت 808هـ/1406م)، مقدمة ابن خلدون، تحقيق: خليل شحادة،
ط1، دار الفكر، بيروت، لبنان، 1401هـ/1981م، ص740-741.

(2) ابن خلدون، المصدر نفسه، ص742.

(3) أبو بكر محمد بن عبد الله بن أحمد المعافري الأندلسي شيبلي المالكي ولد بأشبيلية سنة 468هـ/1075م، برع في
الأدب وأتقن علوم الدين، ولي القضاء بأشبيلية، أتقن مسائل الخلاف وبرع في علم الأصول وعلم الكلام، ألف
كتاباً عديدة منها : أحكام القرآن، والعواصم من القواصم، توفي بمدينة فاس سنة 543هـ/1148م. انظر:
الأصفهاني، أبو عبد الله محمد عماد الدين الكاتب (ت 597هـ/1201م)، خريدة القصر وجريدة العصر، تحقيق:
عمر الدسوقي وعلي عبد العظيم، ط3، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، 1404هـ/1996م، ج2، ص220.

(4) ابن خلدون، المقدمة، السابق، ص742.

لذلك كانت الثقافة الأدبية عند الأندلسيين ثقافةً مشتركةً بين المتقنين، وفي ذلك

يقول بعض الدارسين: ((فلا نكاد نقرأ ترجمةً لفقيه، أو أمير، أو متصوِّف، إلا نجد له شعراً، البيتين أو المقطوعتين أو أكثر))⁽¹⁾.

وتطالعنا في كتب المؤرِّخين وكتب التراجم الأندلسية إشاراتٌ إلى انتشار حلقات التعليم، ومدارسه الشعر، و طرائق المؤدِّبين في تعليم الشعر العربي⁽²⁾، كما تطالعنا إشاراتٌ إلى أن ثقافة الأندلسيين في المراحل الأولى كانت ثقافةً مسجديةً أشبه بثقافة المسجديين التي شاعت في البصرة إبَّان الخلافة العباسية.

وقد حظيت الثقافة الأندلسية بمقوماتٍ ودعائمٍ أدَّت بها إلى التطور والازدهار ومن ذلك تشجيع الحكام لألوان الثقافة المختلفة في الأندلس، وتقريب أعلامها سواء كانوا من الأندلسيين أو الوافدين، فقد عمل الحكام في الأندلس على تشجيع التأليف وجلب الكتب المشرقية، وتسيير البعثات في طلب العلم، ودعوة أعيان الأدب والثقافة وسائر أصحاب العلوم للقدوم على الأندلس، فهذا عبد الرحمن بن الحكم⁽³⁾ يوجه عباس بن ناصح⁽⁴⁾ إلى العراق لالتماس الكتب القديمة.

ولقد اشتهر الحُكَّام في الأندلس باقتناء الكتب، وفي ذلك يُقال أن الحكم المستنصر⁽⁵⁾ جمع من الكتب ما لم يجمعه أحد من الملوك قبله، حيث بلغ عدد الفهارس

(1) أمين، أحمد، ظُهر الإسلام، ط5، بيروت، 1388هـ/1969م، ج3، ص99.

(2) انظر: ابن سعيد للمغرب في حلى المغرب، ج1، ص132، ابن القوطية، أبو بكر محمد بن عمر (ت367هـ/977م) تاريخ افتتاح الأندلس، تحقيق عبد الله أنيس الطباع، (د. ط)، بيروت، لبنان، 1957م، ص104.

(3) هو أبو المطرف عبد الرحمن الثاني بن الحكم ولي سلطنة الأندلس بين سنتي (206هـ/821م-238هـ/852م)، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، السابق، ج1، ص45.

(4) هو عباس بن ناصح النحفي الجزيري كان عالماً شاعراً أثيراً عند الخلفاء المروانين لقي الأصمعي وغيره من العلماء البصريين والكوفيين، له حظ في الفقه والرواية وكان له مشاركة في التعليم، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، السابق، ج1، ص324-325.

(5) هو الحكم الثاني بن عبد الرحمن الملقب بالمستنصر ولي سلطنة الأندلس بين سنتي (350هـ/960م-366هـ/976م). انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، السابق، ج1، ص186.

التي فيها تسمية الكتب أربعاً وأربعين فهرسة، عشرون ورقة في كل فهرسة ليس فيها إلا ذكر الدواوين⁽¹⁾.

وقد تطور الأمر حتى أصبح اقتناء الكتب في الأندلس مفخرة ليس فقط عند الحكام، بل بين عامة الناس، وفي ذلك يقول المقري في وصف أهل قرطبة: ((وهي أكثر بلاد الناس كتباً، وأشدُّ الناس اعتناءً بخزائن الكتب، صار ذلك عندهم من آلات التعيين والرياسة، حتى أن الرئيس منهم الذي لا تكون عنده معرفة يحتفل في أن تكون في بيته خزانة كتب))⁽²⁾.

ومن مقومات بناء الثقافة الأندلسية شيوع ظاهرة الرحلات العلمية إلى بلاد المشرق، فكان الأندلسيون ينظرون إلى المشرق على أنه النموذج الأمثل في الاحتذاء، فوجهوا البعثات العلمية والرحلات للاقتباس من علوم المشرق وآدابه ومعارفه، ولقد عقد المقري باباً كبيراً في تعداد رحلات الأندلسيين إلى المشرق، ومنها في مجال الشعر رحلة المؤمن بن سعيد الشاعر الأندلسي⁽³⁾ حيث ارتحل إلى المشرق ولقي أبا تمام وروى عنه شعره وعاد إلى الأندلس ليقراء المتعلمون عليه⁽⁴⁾.

ولم يقتصر الأندلسيون في رحلاتهم على علم واحد بل كانت رحلاتهم في طلب علوم مختلفة، كالفقه وعلوم القرآن والحديث وعلم الكلام والأدب واللغة والتصوف وغير ذلك⁽⁵⁾.

(1) ابن سعيد، المصدر نفسه، ج1، ص186، المقري، نفع الطيب، ج1، ص369.

(2) المقري، نفع الطيب، ج2، ص9.

(3) مؤمن بن سعيد بن إبراهيم بن قيس، فحل شعراء قرطبة، كان يهاجي ثمانية عشر شاعراً فيعلوهم، وكان كثير الشعر، لقبه الحجاري دعبل الأندلس، وكان له مشاركة في التعليم حيث كان يُقرأ عليه في الأندلس، توفي سنة 267هـ/880م، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج2، ص132-133.

(4) ابن سعيد، المصدر نفسه، ج1، ص132.

(5) لهزيد من الأطلاع على رحلات الأندلسيين، انظر: المقري، نفع الطيب، السابق، ج2، ص225-442، ج3، كاملاً.

كما كان لرحلات الأندلسيين دورٌ كبيرٌ في تقوية دعائم الثقافة الأندلسية، كان للمشاركة الوافدين على الأندلس دورٌ كبيرٌ في إشاعة الثقافة والمعرفة والأدب في الأندلس، حتى غدت وفادة المشرقيين على الأندلس بما يحملونه من علم وفن و حضارة ظاهرة من ظواهر الحياة العلمية والأدبية والفنية في الأندلس⁽¹⁾.

وكان في جملة المشاركة الوافدين شعراء كثر، وفي ذلك يقول ابن بسام: ((وطراً عليها من شعراء الشام والعراق، مِمَّنْ تبجَّح ذراها، وتسربل نعمائها، ونجم أفلاكها...))⁽²⁾.

وأسهمت بعض الشخصيات المشرقية الوافدة على الأندلس في نقل التراث المشرقي، ونذكر من بينهم أبا علي القالي (ت 356هـ/967م) الذي وفد على الأندلس سنة ثلاث مائة وثلاثين للهجرة في خلافة عبد الرحمن الناصر⁽³⁾ وكان لوفادة القالي أثرٌ كبيرٌ في صقل ذوق الأندلسيين وثقافتهم، فعمد القالي إلى تعهد تلامذته من الأندلسيين بالدربة في دروسه بجامع الزهراء بقرطبة⁽⁴⁾، ونقل أبو علي القالي معه مجموعة من الدواوين الشعرية بلغت سبعة وسبعين ديواناً بالإضافة إلى القصائد الطوال وكتب الأخبار⁽⁵⁾. وقد سار القالي على نهج مدرسة الرواة في صقل وتنقيف الذوق الأدبي للمتأدبين في الأندلس⁽⁶⁾، والذي لخصه الأصمعي في قوله: ((لا يصير الشاعر في

(1) الدقاق، عمر، ملامح الشعر الأندلسي، (د.ط.)، دار الشروق العربي، بيروت، لبنان، (د.ت)، ص124.

(2) ابن بسام، الذخيرة، ق4، مج1، ص7.

(3) هو عبد الله بن محمد المعروف بالناصر لدين الله حكم الأندلس خمسين سنة وذلك بين سنتي (300هـ/912م - 350هـ/961م)، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج1، ص181-186.

(4) عبد الرحيم، مصطفى عليان تيارات النقد الأدبي في الأندلس، ط1، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، 1404هـ/1984م، ص22.

(5) انظر: ابن خير، أبو بكر محمد بن خير الأشبيلي (ت 575هـ/1179م)، فهرسة ابن خير، تحقيق: إبراهيم الأبياري، (د.ط.)، دار الكتاب المصري، القاهرة، دار الكتاب اللبناني، بيروت، (د.ت)، ج2، ص513-554.

(6) عبد الرحيم، مصطفى عليان، تيارات النقد الأدبي في الأندلس، السابق ص29.

قرض الشعر فحلا حتى يروي أشعار العرب، ويسمع الأخبار، ويعرف المعاني، وتدور في مسامعه الألفاظ)) (1).

ومن الطبيعي بعد هذه النهضة العلمية أن تبرز شخصية الأندلس وألا تبقى عالية على الكتاب المشرقي والثقافة المشرقية، على الرغم من أنها لم تقطع صلتها بهما على مرّ الزمن، وأدركها شيء يشبه الشعور القومي، فإذا المكتبة الأندلسية تزخر بالمؤلفات الأندلسية بأقلام أهلها (2)، وينبري ابن حزم في رسالته في فضل الأندلس وذكر رجالها لتعداد مآثر الأندلسيين في تمكنهم في كافة أصناف العلوم ويذكر مؤلفاتهم فيها (3). ونجد شعراء الأندلس ينبرون لمعارضة أسانذتهم المشاركة، وأشار مؤرخو الأدب الأندلسي إلى كثيرٍ من هذه المعارضات (4)، وكان الشعراء الأندلسيون يتفاخرون فيما بينهم بمعارضاتهم لفحول الشعراء المشاركة (5).

ومن نتائج استقلال الشخصية الثقافية الأندلسية شيوع المجالس الأدبية التي تطالعنا في كتب الأخبار والتراجم الأندلسية، ومن ذلك أنه كان للمنصور بن أبي عامر (6) مجلسٌ معروفٌ في الأسبوع يجتمع فيه أهلُ العلم يتكلمون في علومهم (7).

-
- (1) ابن رشيق القيرواني، العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، ج1، ص197.
- (2) عباس، إحسان، تاريخ الأدب الأندلسي عصر سيادة قرطبة، ط7، دار الثقافة، بيروت، لبنان، 1985م، ص79.
- (3) انظر: ابن حزم، رسائل ابن حزم، ج2، ص171-188.
- (4) انظر ابن بسام، المصدر نفسه، ق 1، مج 2، ص76، 84، 90، 157، 317، المقري، نفح الطيب، ج4، ص206.
- (5) انظر: ابن بسام، المصدر نفسه، ق1، مج1، ص245.
- (6) هو المنصور أبو عامر محمد بن أبي عامر المعافري، ورد شاباً إلى قرطبة فطلب العلم والأدب وتمهّر، حجب هشام الثاني بن الحكم الملقب بالمويد الذي ولي الأندلس بين سنتي (366هـ/399م)، وكان المنصور في منزلة سلطان حتى صار صاحب التدبير، ودانت له بلاد الأندلس، وكان ذا همة في الجهاد مواصلاً لغزو الروم، وظلّ أميراً بضعاً وعشرين سنة وتوفي سنة 392هـ/1002م، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج1، ص199.
- (7) ابن سعيد، المصدر نفسه، ج1، ص199.

ومن ذلك أيضاً أنه اجتمع جماعة من الوشاحين في مجلس بإشبيلية، وكان كل واحد منهم قد اصطنع موشحةً، وتأنق فيها، فتقدم الأعمى التطيلي (1) للإشادة، فلما افتتح موشحته المشهورة، بقوله:

ضاحكٌ عن جُمانٍ	سافرٌ عن بدرٍ	ضاقَ عنه الزمانُ	وحواهُ صدري (2)
-----------------	---------------	------------------	-----------------

خرق ابن بقي (3) موشحته وتبعه الباكون (4).

4.1 ثقافة الشاعر الوشاح ومكانته الأدبية:

لقد أشار النقاد القدامى إلى أن النص الشعري يعكس فكر صاحبه وثقافته، فنجدهم يقولون: ((إنما الشعر عقل المرء يظهره)) (5)، فلا بد للشاعر أن يكون ذا حظ وافر من الثقافة والاطلاع، وفي ذلك يقول الأصمعي (ت 216هـ/831م): ((لا يصير الشاعر في قريض الشعر فحلاً حتى يروي أشعار العرب، ويسمع الأخبار، ويعرف المعاني، وتدور في مسامعه الألفاظ، وأول ذلك أن يعلم العروض؛ ليكون ميزاناً له على قوله؛ والنحو؛ ليصلح به لسانه وليقيم به إعرابه؛ والنسب وأيام الناس؛ ليستعين بذلك

(1) أبو جعفر أحمد بن عبد الله بن هريرة المعروف بالأعمى التطيلي، أدب بارع وله نظر في الغوامض واسع، وفهم لا يجارى وذهن لا يبارى، سكن أشبيلية ولم يعمر طويلاً، توفي سنة 525هـ/1131م، انظر: ابن بسام، الذخيرة، ق 2، مج 2، ص 728، الأصفهاني، خريدة القصر، ق 4، ج 2، ص 567، الكتبي، محمد بن شاعر (ت 764هـ/1363م)، فوات الوفيات، تحقيق: إحسان عباس، (د. ط.)، دار صادر، بيروت، لبنان، (د. ت.)، مج 1، ص 90

(2) للأعمى التطيلي، أبو جعفر أحمد بن عبد الله بن (ت 525هـ/1131م)، ديوان الأعمى التطيلي، تحقيق: إحسان عباس، (د. ط.)، دار الثقافة، بيروت، لبنان، 1409هـ/1989م، ص 253.

(3) هو أبو بكر يحيى بن بقي الأندلسي من أهل قرطبة، سكن إشبيلية، برع في التشبيه في شعره وكثر توشيحه، توفي سنة 540هـ/1145م، انظر: ابن بسام، الذخيرة السابق، ق 2، مج 2، ص 615، الأصفهاني، خريدة القصر، السابق، ق 4، مج 2، ص 667، ابن الخطيب، أبو عبد الله محمد بن عبد الله لسان الدين (ت 776هـ/1374م)، جيش التوشيح، تحقيق: هلال ناجي، ط 1، مطبعة المنار، تونس، 1967م، ص 2.

(4) المقري، نفع الطيب، ج 4، ص 362، ابن خلدون، المقدمة، ص 1139.

(5) المرزباني، أبو عبيد الله محمد بن عمر (ت 384هـ/994م)، الموشح، تحقيق: علي محمد الجاوي، (د. ط.)، دار الفكر العربي، القاهرة، مصر، 1385هـ/1965م، ص 321.

على معرفة المناقب والمثالب وذكرها بمدح أو ذم⁽¹⁾، وإلى ذلك أيضاً يشير ابن رشيق القيرواني في قوله إنَّ: ((الشاعر مأخوذ بكل علم، مطلوب بكل مكرمة؛ لاتّساع الشعر واحتماله كلّ ما حمل : من نحو، ولغة، وفقه، وخبر، وحساب، وفريضة، واحتياج أكثر هذه العلوم إلى شهادته، وهو مُكْتَفٍ بذاته، مُسْتَعْنٍ عمّا سواه؛ ولأنه قيدٌ للأخبارِ وتجديّدٌ للأثار، وصاحبه الذي يذم ويحمد، ويهجو ويمدح، ويعرف ما يأتي الناس من محاسن الأشياء وما يذرونه، فهو على نفسه شاهد، وبحجته مأخوذ⁽²⁾). ويذهب ابن رشيق أيضاً إلى أنّ الشاعر بحاجة أنْ ((يأخذ نفسه بحفظ الشعر والخبر، ومعرفة النسب، وأيام العرب؛ ليستعمل بعض ذلك فيما يريده من ذكر الآثار، وضرب الأمثال...))⁽³⁾.
ولقد أدرك الشعراء حاجتهم إلى تلك المعارف، فرأوا أنّ أشعارهم تعكس ما تحويه ألبابهم، وفي ذلك يقول حسان بن ثابت (من البسيط):

وَإِنَّمَا الشَّعْرُ لُبُّ المَرءِ يَعْرضُهُ	عَلَى المَجَالِسِ إِن كَيْسًا وَإِنْ حَمُفًا ⁽⁴⁾
--	---

ولا بُدَّ للشاعر من معرفةٍ وقدرةٍ فنيةٍ مبدعةٍ في توظيف هذه المعارف في نصّه الشعري، وتطويرها لتتلاءم وشعرية النظم دون الوقوع في النثرية والتقريرية المباشرة، فلا تكمن قدرة الشاعر في عرض معارفه وتعداد مكوناته الثقافية بلغةٍ خطابيةٍ تتأى بالمتلقي عن التمتع بالأبعاد الفنية للنص الشعري، بل تبرز مهارته في تطوير معارفه الثقافية لتتسجم ولحمة نصّه الشعري⁽⁵⁾، ((وإذا كان الحنق والفهم وسرعة التعلم والتفهم

(1) المرزباني، المصدر نفسه، ص 197-198.

(2) ابن رشيق القيرواني، أبو علي الحسن (ت 456هـ/1064م)، العمدة في صناعة الشعر وآدابه ونقده، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، ط5، دار الجيل، بيروت، لبنان، 1401هـ/1981م، ج1، ص 196-197.

(3) ابن رشيق القيرواني، المصدر نفسه، ص 197.

(4) حسان بن ثابت (ت 54هـ/673م) ديوان حسان بن ثابت، ضبطه وصححه: عبد الرحمن البرقوقي، (د. ط)، دار الأندلس، بيروت، لبنان، (د. ت)، ص 348.

(5) الجبوري، سعة ثقافة الشاعر وأثرها في معايير النقد العربي القديم حتى نهاية العصر العباسي. ط1، الدار المتحدة، مؤسسة الرسالة، دمشق، 1422هـ/2002م، ص 19.

والظفر بالشيء كلها صفات يتميز بها الشاعر، فإن م عانيها تنفق في تأدية الدلالة المتطورة للفظة ثقافة⁽¹⁾.

ولقد حمل الشاعر العربي نصه الشعري موروثاته الثقافية المختلفة، وتكاد تكون المكونات الثقافية للشعراء العرب مشتركة إذا استثنينا الخصوصيات التي تملئها الظروف البيئية والتجارب الشخصية على الشعراء⁽²⁾.

وبذلك يصبح النص الشعري نصاً إبداعياً يحمل في طياته فكر الشاعر، وثقافة مجتمعه وعصره وبيئته، وبذلك أيضاً تصبح القصيدة مادة تراثية للأجيال اللاحقة من الشعراء.

لقد احتل الشعراء مكانة مرموقة في المجتمع الأندلسي، وذلك للمكانة الرفيعة للأدب والشعر عند الأندلسيين، حتى أن ملوك الطوائف⁽³⁾ اشترطوا في الوزير الذي ينوب عن الملك والذي يعرف بذي الوزارتين أن يكون فاضلاً في علم الأدب⁽⁴⁾.

ويشير المقري إلى مكانة الشعر والشعراء عند الأندلسيين في قوله : ((والشعر عندهم له حظ عظيم وللشعراء من ملوكهم وجاهة.... وإذا كان الشخص بالأندلس نحوياً أو شاعراً فإنه يعظم في نفسه...))⁽⁵⁾.

وفي الأخبار ما يشير إلى أن الشعراء في الأندلس كانوا على حظ وافر من الحكمة والثقافة والحنكة وحسن التصرف، فهذا الشاعر الأندلسي يحيى بن حكم

(1) الجبوري، المرجع نفسه، ص16.

(2) الجبار، مدحت، الشاعر والتراث، (د . ط)، دار الوفاء للطباعة والنشر، الإسكندرية، مصر، (د . ت)، ص113.

(3) امتدَّ عهد الطوائف في الأندلس بين سنتي 422هـ/483هـ، وقد عُرفوا بالطوائف لأن عصرهم كان عبارة عن دويلات أخذت من حواضر الأندلس مدناً لها، من أهم هذه الدويلات : الدولة الزيرية في غرناطة والدولة الحمودية بين قرطبة ومالقة والجزيرة الخضراء والدولة اليهودية في سرقسطة والدولة العامرية في بلنسية والدولة العبادية في أشبيلية ودولة بني الأفطس في بطليوس والدولة الجهورية في قرطبة ودولة ذي النون في طليطلة.

(4) انظر: المقري، نفع الطيب، ج1، ص208.

(5) المقري، المصدر نفسه، ج1، ص212.

الغزالي⁽¹⁾ عبد الرحمن بن الحكم سفيراً له عند صاحب القسطنطينية، ورجع من عنده بذخائر ملوكية⁽²⁾.

ولقد حرص اللوشاح الأندلسي على أن يتقّف نفسه بكل ما حوته البيئة الأندلسية من صنوف العلوم والثقافات، فنهل من العلوم الدينية والأدبية واللغوية، من خلال اطلاعه على المصنّفات اللغوية ودواوين الشعراء المشاركة التي جلبت إلى الأندلس، وهناك من الأخبار ما يشير إلى ذلك، فهذا الشاعر اللوشاح أبو بكر المشهور بالأبيض⁽³⁾ يقيد رجليه بقيد من حديد، ولا ينزعه حتى يحفظ الغريب المصنّف لأنه سئل عن لغة فعجز عنها⁽⁴⁾.

ولقد كان لهذه الثقافة أثرٌ كبيرٌ في عقد المجالس والروابط الأدبية الخاصة بالشعراء، فقد كان لبعض اللوشاحين مجالس أدبية خاصة، ومن ذلك ما ذكره صاحب المقتطف من أن⁽⁵⁾ (جری في مجلس أبي بكر بن زهر (5) ذكر لأبي الأبيض اللوشاح...))⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ يحيى بن الحكم البكري الجبالي المعروف بالغزال لحسن وجهه، شاعر مطبوع من أهل الأندلس، كان جليل القدر مقرباً من أمراء الأندلس، وُصِفَ بالبديهة وحدة الخاطر والحكمة وحسن الجواب والإقدام، توفي سنة 250هـ/864م، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج2، ص57-58، المقرئ، نفع الطيب، السابق، ج1، ص333.

⁽²⁾ ابن سعيد، المصدر نفسه، ج2، ص57-58، المقرئ، المصدر نفسه، ج1، ص333.
⁽³⁾ هو أبو بكر محمد بن أحمد بن محمد الأنصاري الأشبيلي المعروف بالأبيض، من فحول شعراء المغرب وهو شاعر وشاح هجاء، تآدب في أشبيلية وقرطبة، توفي بعد سنة 525هـ/1131م. انظر: أبو بحر، صفوان بن إدريس التجيبي المرسي (ت 598هـ/1202م)، زاد المسافر وغرّة محيا الأدب المسافر، أعدّه وعلّق عليه: عبد القادر محداد، (د. ط.)، دار الرائد العربي، بيروت، لبنان، 1980م، ص108-113، ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج2، ص127-128؛ الأصفهاني، خريدة القصر، ق4، ج2، ص160.

⁽⁴⁾ انظر: المقرئ، نفع الطيب، ج5، ص38.
⁽⁵⁾ هو الوزير الحكيم الأديب أبو بكر محمد بن أبي العلاء بن زهر، ولد بأشبيلية ونشأ بها وتميز في العلوم، وأخذ صناعة الطب عن أبيه، وكان حافظاً للقرآن، وسمع الحديث، واشتغل بعلم الأدب والعربية، ولم يكن في زمانه أعلم منه بمعرفة اللغة وكان حافظاً للأشعار الجاهلية، توفي سنة 595هـ/1198م، انظر: ابن أبي أصيبعة، أبو العباس موفق الدين أحمد بن قاسم عيون الأتباء في طبقات الأطباء، شرح وتحقيق: نزار رضا، (د. ط.)، دار مكتبة الحياة، بيروت، لبنان، (د. ت)، ص521.

⁽⁶⁾ ابن سعيد الأندلسي، أبو الحسن علي بن موسى (ت 685هـ/1064م)، المقتطف من أزاهر الطرف، تقديم وتحقيق: سيد حنفي حسنين، (د. ط.)، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1983م، ص257.

وكانت مجالس الشعراء مجالس أدبية نقدية، وهذا ما نلاحظه في أخبار تلك المجالس وما يدور فيها من نقاش أدبي ونقدي، ومن ذلك ما نلمحه في مجالس الوشاحين، فقد دخل وشاح يُدعى يحيى الخزرجي على الوشاح ابن حزمون⁽¹⁾ في مجلسه فأنشده موشحةً لنفسه، فقال له ابن حزمون : ((لا يكون الموشح بموشح حتى يكون عارياً عن التكلف))⁽²⁾.

ولقد أسهم بعض الوشاحين في نشر الثقافة والعلوم في أوساط المجتمع الأندلسي من خلال روايتهم للكتب والأخبار، ومن ذلك أن كتاب أبنية كتاب سيبويه للزبيدي كان يُسمع في الأندلس عن الشاعر الوشاح أبي بكر عبادة بن ماء السماء⁽³⁾ حيث سمعه عن الزبيدي مشافهةً، وروى عبادة أيضاً عن الزبيدي كتابه لحن العامة ومختصر العين وكانا يسمعان عنه أيضاً⁽⁴⁾.

والمطلع على تراجم الوشاحين الأندلسيين يجد أن لهم معرفة وثيقة في مختلف العلوم، فنجد من كانت له يدٌ طولى في العلوم الدينية من فقه وتفسير وحفظ للحديث

(1) هو أبو الحسن علي بن حزمون، كان صاعقةً من صواعق الهجاء، ولم يدع موشحةً تجري على ألسنة الناس إلا عمل في عروضها ورويتها موشحةً على طريقته، توفي سنة 586هـ/1190م، انظر: ابن سعيد المغرب في حلى المغرب، السابق، ج2، ص214 أبو بحر، زاد المسافر، السابق، ص106؛ المقري، أبو العباس شهاب الدين أحمد بن محمد التلمساني(ت 1041هـ/1631م)، أزهار الرياض في أخبار عياض، (د . ط)، صندوق إحياء التراث الإسلامي المشترك بين المملكة المغربية ودولة الإمارات العربية المتحدة، الرباط، 1398هـ/1978م، ج2، ص211 .

(2) الأندلسي، ابن سعيد، المقتطف، السابق، ص261، ابن خلدون، المقدمة، ص1145.

(3) هو أبو بكر عبادة بن عبد الله بن ماء السماء، من فحول شعراء الأندلس متقدم فيهم مع علمه، وله كتاب في أخبار شعراء الأندلس، ونسب إليه ابن بسام في الذخيرة تقويم الموشحات، توفي سنة 422هـ/1030م، وقيل سنة 419هـ/1027، أنظر الحميدي، أبو عبد الله محمد بن أبي هريرة (ت 488هـ/1095م)، جذوالمقتبس في تاريخ علماء الأندلس، تحقيق: إبراهيم الأبياري، (د . ط) دار الكتاب اللبناني، بيروت، لبنان، (د . ت)، ق2، ج8، ص463؛ ابن خاقان، أبو نصر الفتح بن محمد (ت 529هـ/1135م) قلائد العقيان ومحاسن الأعيان، تحقيق:حسن يوسف خريوش، ط1، مكتبة المنار، الزرقاء، الأردن، 1409هـ/1989م، ق3، ج3، ص765، الضبي، أحمد بن يحيى بن احمد(ت 599هـ/1202م)، غية المتملس في تاريخ رجال الأندلس، (د . ط)، دار الكتاب العربي، 1967م، ص396الكتبي، محمد بن شاكر، فوات الوفيات، مج2، ص149.

(4) ابن خير، فهرسة ابن خير، ج2، ص452.

ومعرفة في التصوّف، يقول ابن أبي أصيبعة في ترجمته لابن زهر أنّه كان حافظاً للقرآن الكريم وسمع الحديث⁽¹⁾.

وكان أبو بكر بن باجة⁽²⁾ حافظاً للقرآن مُستبحراً في مُختلف العلوم الدينية⁽³⁾ وكان لسان الدين بن الخطيب (ت 766هـ/1374م) ذا اطلاع واسع في مختلف فروع العلوم الدينية⁽⁴⁾ وكان ابن زمرك⁽⁵⁾ ثقافة في الفقه والأصول الفقهية، وكان عالماً أيضاً بالتفاسير⁽⁶⁾، وكان بعض الشعراء مُقرئاً للقرآن الكريم من أمثال أبي الحسن الششتري⁽⁷⁾

وقد حرص الوشّاح الأندلسي على الاطلاع على الأشعار العربية سواء القديمة منها أو المحدثّة، حتى اشتهر بعضهم بحفظ الأشعار والأخبار وروايتها، من هؤلاء ابن زهر الذي كان ذا حظّ وافرٍ من حفظٍ للأشعار الجاهلية وأشعار المؤلّدين⁽⁸⁾، واشتهر

(1) ابن أبي أصيبعة، عيون الأنباء في طبقات الأطباء، ص 521.

(2) هو أبو بكر محمد بن يحيى الصدائغ، ويعرف بابن باجة، وكان في العلوم الحكمية علامة وقته، وكان متميزاً في العربية والأدب، وله تعليقات في الهندسة والطب وله أقوال في العلوم الفلسفية، توفي في سنة

533هـ/1139م، انظر: ابن أبي أصيبعة، عيون الأنباء في طبقات الأطباء، السابق، ص 515

(3) ابن أبي أصيبعة، المصدر نفسه، ص 515.

(4) انظر: المقري، نفع الطيب، ج 7، ص 240.

(5) هو أبو عبدالله محمد بن يوسف، ويعرف بابن زمرك أصله من شرق الأندلس، ولد بغرناطة ونشأ فيها، اشتهر

بالذكاء وحضور الجواب وكان كلفاً بالقراءة، ثاقب الذهن، كان متبحراً في علوم العربية من ديوان ولغة، أمّا

شعره فقد ضمّه كثيراً من البديع، توفي سنة 795هـ/1392م، انظر: ابن الخطيب، أبو عبدالله محمد بن عبد

الله لسان الدين (ت 776هـ/1374م) الإحاطة في أخبار غرناطة، تحقيق محمد عبد الله عنان، ط 1، مكتبة

الخانجي، القاهرة 1394هـ/1974م، مج 2، ص 300-301.

(6) ابن الخطيب، المصدر نفسه، ج 2، ص 301.

(7) هو أبو الحسن علي بن عبد الله النميري الششتري، نسبة إلى شُشتر إحدى قرى وادي آش، كان مجوّداً للقرآن،

وهو فقيه صوفي عمل بالحكمة، وله تقدم في النظم والنثر، وله أشعار وموشحات وأزجال غاية في الانطباع،

توفي سنة 668هـ/1269م، انظر: ابن الخطيب، الإحاطة في أخبار غرناطة، السابق، مج 4، ص 205 - 216.

(8) انظر: ابن أبي أصيبعة، عيون الأنباء في طبقات الأطباء، ص 521.

أيضاً الشاعر الوشّاح أبو الحسن بن حريق⁽¹⁾ بحفظ أشعار العرب وأيامها⁽²⁾، وممن
أشتهر من الشعراء الوشّاحين في حفظ الأشعار وروايتها
الوشّاح الهيثم بن أحمد⁽³⁾ الذي لقب بحافظ أشبيلية⁽⁴⁾، وكان يحفظ ديوان ذي الرمة
كاملاً⁽⁵⁾.

وكان الوشّاحون على حظٍ وافرٍ من الاطلاع على تاريخ الأمم وعلوم الأوائل،
ويذكر لنا مؤرخو الأدب الأندلسي شواهد على ذلك، فالوشّاح أبو بكر بن الصيرفي⁽⁶⁾
كان من العلماء، وهو مؤرخ له تاريخ مشهور في الأندلس⁽⁷⁾، ومنهم أيضاً أبو الحسن
بن حريق⁽⁸⁾ وأبو الفضل جعفر بن شرف⁽⁹⁾، وفي هذه الظاهرة يقول مصطفى صادق
الرافعي إنه لم ينشأ شعراء متبحرون في العلوم قدر ما نشأ في الأندلس وحدها،
ويضيف الرافعي أنه لا نكاد نجد في غير الأندلسيين من يتحقق بأجزاء الفلسفة فيكون
فيلسوفاً ويبرز في الشعر فيكون شاعراً وفيلسوفاً معاً، ومن شعراء الأندلس الفلاسفة أبو

(1) هو أبو الحسن علي بن حريق، اجتمع فيه الأدب والشعر والظرف والحسن، وكان متبحراً في الآداب واللغات،
حافظاً لأيام العرب وأشعارها، توفي سنة 62هـ/1225م، انظر: ابن سعيد، **لمغرب في حلى المغرب**، ج2،
ص318.

(2) انظر: ابن سعيد، المصدر نفسه، ج2، ص318.

(3) هو الأديب الهيثم بن أحمد بن أبي غالب بن الهيثم، من أعجب عجائبه أنه كان يملي على شخص شعراً وعلى
ثانٍ موشحةً وعلى ثالثٍ زفياً ارتجالاً دون توقف، واشتهر بقدرته على حفظ الأشعار، انظر: ابن سعيد،
المغرب في حلى المغرب، السابق، ج1، ص263

(4) انظر: ابن سعيد، المصدر نفسه، ج1، ص263.

(5) المقري، **نفح الطيب**، ج4، 337-338.

(6) هو أبو بكر يحيى بن الصيرفي المؤرخ الغرناطي، له تاريخ، وله تحقيق في الآداب واتساع في اللغات وحفظ
للشعر والأنساب، من الشعراء المجيدين، وموشحاته مشهورة، توفي سنة 570هـ/1174م، انظر: ابن سعيد،
المغرب في حلى المغرب، السابق، ج2، ص118، ابن الخطيب، **جيش التوشيح**، ص120.

(7) ابن سعيد، **المغرب في حلى المغرب**، ج2، ص118.

(8) ابن سعيد، المصدر نفسه، ج2، ص318.

(9) هو الحكيم الأديب أبو الفضل جعفر بن أبي عبد الله بن شرف، كان ناظماً ناثراً عارفاً بعلوم الأوائل حكيماً
طبيباً عالماً فيلسوفاً، من أعمدة الوشّاحين المفلحين، انظر: ابن خاقان، **قلائد العقيان**، ق4، ج3، ص791، ابن
سعيد، **المغرب في حلى المغرب**، السابق، ج2، ص230.

الفضل بن شرف وابن باجة وأبو بكر بن زهر، وغيرهم، ولكل من هؤلاء شعره وموشحاته التي يقول فيها الرافعي : إنَّها تُقَلَّبُ النفس على جانبي الطرب مع الفلسفة والشعر (1).

كما كان أيضاً لبعض الوشّاحين تفنن في الطب، مثل أبي بكر بن زهر، وابن باجة، وأبي الحجاج يوسف بن عتبة، الذي عرّف به صاحب رايات المبرزين بقوله :
(الطبيب المتفنن الوشّاح أبو الحجاج بن عتبة) (2).

ونخلص في ما ذهبنا إليه إلى أنّ ثقافة الوشّاح الأندلسي كانت متعددة الجوانب، مختلفة الفروع، تضم اللغة الفلسفة والحكمة والفقّه والتاريخ والطب وغير ذلك. ولم يكتفِ الوشّاحون بالاطلاع فقط على الأشعار السابقة بل اطلّعوا على أشعار عصرهم وموشحاته، فنجد في موشحاتهم توظيفاً لتلك الأشعار والموشحات، فهذا الوشّاح ابن حزمون لم يدع موشحةً تجري على ألسنة الناس إلا عمل في عروضها ورويها موشحةً له على طريقته، وتفسير ذلك أنّ الوشّاحين كانوا على متابعة لكل النتاجات الأدبية في عصرهم.

وقد كان للتنوع الثقافي الذي شهده المجتمع الأندلسي الذي كان يتألف من عناصر مختلفة الأعراق والأديان من عرب وبربر وإسبان وصقلية ومسيحيين ومسلمين ويهود وغيرهم (3) أثرٌ كبير في تكوين ثقافة الشعر الوشّاح، إذ أدى هذا التنوع إلى التفاعل بين الأندلسيين وتلك العناصر فعرّف الأندلسيون لغاتهم وطقوسهم وعاداتهم، ونتج عن ذلك ازدواج لغوي عند الوشّاحين، فوظفوا معرفتهم باللغة الرومانثية في موشحاتهم تملحاً وتندراً، إضافةً إلى توظيفهم اللغة العامية الأندلسية في خرجة الموشح

(1) الرافعي، مصطفى صادق، تاريخ آداب العرب، (د. ط.)، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان، (د. ت.)، ج3، ص298-299.

(2) ابن سعيد الأندلسي، (ت685هـ-1064م) وايات المبرزين وغايات المميزين، تحقيق: محمد رضوان الداية، ط1، دار طلاس للدراسات والنشر، دمشق، سورية، 1987م، ص75.

(3) جرّار، صلاح، زمان الوصل: دراسات في التفاعل الحضاري والثقافي في الأندلس، ط1، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، دار الفارس، عمان، الأردن، 2004م، ص87.

لإطفاء صبغة أندلسية على الموشحات، كما وظّف الوشّاحون العادات الشعبية التي شاعت بين عناصر المجتمع الأندلسي من أعياد ومواسم، فنجدهم يوظّفون معرفتهم ببعض الأعياد التي اشدّ تهرت عند المسيحيين الأسبان في الأندلس، وإلى ذلك يشير الدكتور صلاح جرّار في قوله: ((ولدى مطالعة أعمال الوشّاحين الأندلسيين يجد الدارس إشارات كثيرة إلى عيد النيروز وعيد المهرجان أو العنصرة))⁽¹⁾، وبتت الموشحات بتأثير تلك الثقافة مثلاً واضحاً لمزاج ثقافتين مختلفتين ولقاحهما⁽²⁾، ثقافة الوشّاح العربية بكافة أصنافها سواء كانت مشرقية أو أندلسية، وثقافته التي أملت عليه بيئته الأندلسية ذات الثقافة المتنوعة بتنوع عناصر سكانها؛ ((فدلّت الموشحات على عميق التفاعل بين أمم مختلفة الأذواق والثقافات، متفاوتة المشارب والنزعات، متباينة العقائد والديانات))⁽³⁾.

ولقد انعكست أصناف العلوم والثقافات التي عرفها الشعراء على نتاجاتهم الأدبية، فوظّف الوشّاحون الأندلسيون ثقافتهم في فن الموشحات الذي يمثّل فناً أندلسياً خالصاً، فجاء هذا الفن على الرغم من ثورته على القصيدة العربية التقليدية في البناء والإيقاع واللغة، فناً جمع بين الأصالة والحداثة في آنٍ واحدٍ معاً، وسنحاول فيما سيأتي من حديث بيان مدى تأثير ذلك التراث الثقافي في الموشحات.

(1) جرّار، صلاح، زمان الوصل، ص111.

(2) بيلا، شارل، "الموشح الزجل همزة الوصل بين ثقافات مختلفة". مجلة كلية الآداب، جامعة الرياض، مج 1، السنة الأولى، 1390هـ/1970م، ص38.

(3) بيلا، شارل، المرجع نفسه، ص38.

الفصل الثاني توظيف الموروث الديني

لقد كان للموروث الديني بصوره المختلفه حضوراً واضحاً في الموشحات، فسخر الوشاح كل ما حوته ثقافته من القرآن الكريم والحديث النبوي والفقه والتصوف في بناء موشحاته، فكان الموروث الديني من الروافد الثقافية التي صقلت ثقافة الشعراء في الأندلس.

1.2 توظيف القرآن الكريم:

لقد كان القرآن الكريم أحد الروافد الثقافية للأدب العربي سواء كان شاعراً أو ناثراً، يمدّه بالصور والمعاني والتشبيهات المتميزة، وأدرك الأديباء العرب ما حملته لغة القرآن من بيان وبلاغة وروعة في التعبير أضفى على الألفاظ العربية معاني ومدلولات عميقة، وبهذه الدلالات الجديدة التي اكتسبتها الألفاظ العربية المستعملة في القرآن الكريم بدت وكأنها ألفاظ جديدة في حياة اللغة العربية، فدخلت هذه الألفاظ في ضمير الفكر العربي، فاستعملها العرب تائراً بأسلوب القرآن في أشعارهم وخطبهم ورسائلهم⁽¹⁾. ولقد كان الأديباء الأندلسيون والوشاح في زمرتهم على تماسٍ مباشرٍ مع القرآن الكريم، إذ كان القرآن هو أول ما يتعلمه الأندلسي، وهذا ما أشرنا إليه في حديثنا عن التعليم والثقافة في الأندلس، وبذلك كان القرآن رافداً ثقافياً للشاعر الوشاح الأندلسي.

(1) الصفار، ابتسام مرهواتر، القرآن في الأدب العربي في القرن الأول الهجري ، ط1، مطبعة اليرموك، بغداد، 1394هـ/1974م، ص 17-18.

2.2 توظيف الألفاظ والمفردات القرآنية:

إن للفظ دوراً كبيراً في ترميق المعنى وتقريبه إلى نفوس المتلقين، وللمكانة الكبيرة التي يحتلها اللفظ في اللغة العربية قامت دراسات كثيرة لبيان أهمية اللفظ وعلاقته بالمعنى، يقول الجاحظ: "المعاني مطروحة في الطريق يعرفها العجمي والعربي والبدوي والقروي، والمدني، وإنما الشأن في إقامة الوزن وتخير اللفظ وسهولة المخرج.."⁽¹⁾ ومن الآراء كذلك رأي ابن جني القائل: "اعلم أنه لما كانت الألفاظ للمعاني أزمّة، وعليها أدلة، وإيها موصلة، وعلى المراد منها محصلة، عنيت العرب بها، فأولتها صدرًا صالحاً من تنقيفها وإصلاحها"⁽²⁾، ويقوى المعنى بقوة اللفظة ويضعف بضعفها وإلى ذلك يشير ابن رشيق بقوله: "اللفظ جسم، وروحه المعنى، وارتباطه به كارتباط الروح بالجسم: يضعف بضعفه، ويقوى بقوته.."⁽³⁾. وأشار القدماء إلى الأثر النفسي للألفاظ والمعاني في نفوس المتلقين⁽⁴⁾، ومن ذلك ما صرح به القلقشندي: "ولما كانت الألفاظ عنوان المعنى وطريقها إلى إظهار أغراضها، أصلحوها، وزينوها، وبالغوا في تمييزها ليكون ذلك أوقع لها في النفس، وأذهب بها في الدلالة على القصد"⁽⁵⁾.

لذلك عني الأدباء باختيار ألفاظهم ليكون لها صدى عميق في أسماع المتلقين ونفوسهم، ولا شك أن الأديب يبحر في معجمه اللفظي، ليصطاد اللفظة التي يتوخى أنها

(1) الجاحظ، أبو عثمان عمرو بن بحر (ت 255هـ/771م)، الحيوان تحقيق وشرح: عبدالسلام محمد هارون، ط 1 القاهرة، 1938م، ج 3، ص 131

(2) ابن جني، أبو الفتح عثمان الموصلي (ت 392هـ/1002م)، الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، (د.ط.)، مطبعة دار الكتب المصرية، القاهرة، 1952م، ج 1، ص 312.

(3) ابن رشيق القرواني، العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، ج 1، ص 124.

(4) العاني، محمد شهاب أثير القرآن الكريم في الشعر الاندلسي . ط 1، دار الشؤون الثقافية العامة أفاق عربية، العراق، بغداد، 2002م، ص 5.

(5) القلقشندي، أبو العباس أحمد بن علي (ت 821هـ/1418م) صبح الأعشى في صناعة الإنشا، (د.ط.)، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، القاهرة (د.ت.)، ج 2، ص 193

الأقرب في حمل معناه المُراد، وهو بذل يسترجع كل مخزونه الثقافي الذي يمدّه بهذه الألفاظ.

كانت لفظ القرآنية حضوراً واضحاً في الموشحات الأندلسية، مما يؤكد أن الوشاح كان يسترجع ويستعرض مخزوناته الثقافية ليعيد تشكيل هذه المخزونات في بناء فني جديد وأقصد بذلك الموشح، أو بمعنى آخر تساعده هذه الروافد الثقافية في نسج لُحمة الموشح.

وعند مطالعتنا للموشحات يبدو حضور الألفاظ القرآنية بارزاً ومن هذه الألفاظ القرآنية: (القسورة، القلوب الغُف، ثاني العطف، تحيد ورقيب وعتيد، الكواعب الأتراب، كُباو الماء المعين، الـ زرابي، الحبّ الجمّ، الحوب، الحرف، السندس والإستبرق، الخُمس، المنّ والسلوى، القطوف الدانية، التراقي، الحور العين، الحطة).
المقتطاع الوشاح الأندلسي توظيف هذه الألفاظ القرآنية في موشحاته توظيفاً فنياً قادراً على تأدية المعاني التي يقصدها.

القسورة:

ورد هذا اللفظ بقوله تعالى: ﴿كَانَهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ﴾ { 50 } فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿١﴾، ففي القرآن

الكريم مدلول هذه اللفظة هو تشبيه حال المشركين في إعراضهم عن القرآن وآياته بالحمير وحشية نافرة من الأسد (2)، وظّف الوشاحون الأندلسيون لفظة قسورة في موشحاتهم على نحو واسع، فيقول ابن رافع رأسه (3) في موشحه له واصفاً للحظ:

(1) سورة المدثر، الآية 50-51.

(2) الصابوني، محمد علي، صفوة التفاسير. ط1، دار القرآن الكريم، بيروت، 1401هـ/1981م، ج19، ص71.
(هو) أبو عبدالله محمد بن رافع رأسه، أو أبو بكر محمد بن أرفع رأسه، اشتمل عليه الأُمون بن ذي النون وله موشحات في مدحه، أكثر شعره في المديح والغزل، له سبق في البلاغة، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج2، ص18، ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص73.

وكذا اللَّحْظُ مِنْهُ سَفَاكٌ (1) قَدْ سَبَى الْقَسُورَ (1)

فالقصور الذي عهدناه بالقسوة والشجاعة والبطش قد سباه اللحظ الفاتن السفاك في قول ابن رافع رأسه السابق، فيتفق ابن رافع رأسه مع القرآن في شجاعة القصور، وإنما على شجاعته قد سباه اللحظ كنايةً عن شدة فتك هذا اللحظ وقوته.

ويقول ابن اللبّانة (2) أيضاً موظفاً كلمة (قصور) في إحدى موشحاته:

فَهُوَ ضَيِّغٌ قَسُورٌ وَالْخَيْلُ تَذَعْرُ وَهُوَ شَادِنٌ جَائِرٌ وَالْكَأْسُ دَائِرٌ (3)

فممدوح ابن اللبّانة أينما حللت تجده، فهو في ميادين القتال قسورٌ شجاع وفي مجالس اللهو والشراب شادنٌ يسلب العقول بجوره.

الغُلبُ والغُلْفُ:

والغُلبُ جمع أغلف والغلاف هو الغطاء وفي القرآن الكريم يقول تعالى مخبراً عن حال اليهود المعاهدين للرسول (ص) (4)، بقوله تعالى: ﴿وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ قَلِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ﴾ (5)، وقوله تعالى: ﴿فَبِمَا نَقُضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا﴾ (6)، فكان اليهود يقولون للرسول

(1) غازي، سيد، ديوان الموشحات الأندلسية. (د.ط.)، منشأة المعارف، الإسكندرية، 1979م، مج1، ص23.

(2) هو ابو بكر محمد بن عيسى الداني المشهور بابن اللبّانة نسبةً الى أمه التي كانت تتبع اللبن، كان شاعراً للمعتمد بن عباد باشبيلية، وله كتاب "مناقل الفتنة" وظم السلوك في وعظ الملوك "وسقيط الدرر ولقيط الزهر"، توفي بميورقة سنة (507هـ/1113م)، انظر: ابن سعيد المغرب في حلى المغرب، ج2، ص409، ابن خاقان، قلاند العقيان، ق4، ص244، الكتبي، محمد بن شاكر، فوات الوفيات، مج4، ص491.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص224.

(4) الصابوني، صفوة التفسير، ج1، ص63.

(5) سورة البقرة، الآية 88.

(6) سورة النساء، الآية 155.

(ص): قلوبنا غُلف أي لا تعي ما تقوله يا محمد⁽¹⁾، وفي الموشحات نجد استخدام التركيب نفسه بمدلوله، ومن ذلك قول الكميت⁽²⁾:

لم يبقَ لي صاحب مودتّهم تصفو
أصبحت في معشر قلوبهم غُلف⁽³⁾

فحال الكميت هي كحال الرسول (ص) في بداية دعوته، فكلا الاثني - الرسول (ص) والكميت - كانا في معشرٍ لا يسمعون القول قلوبهم غُلف مغشاة لا تلتين، فالكميت أدرك أن حاله كحال الرسول وحال قومه كحال اليهود الذين كانوا في زمن الرسول (ص)، فأراد المقارنة والمثابفة بين حاله وحال الرسول، فلم يجد أفضل من استخدام التعبير القرآني للتعبير عن حاله لأنه رأى في هذا التركيب - القلوب الغُلف - تحقيقاً لما أراد أن يقوله، وكافياً للتعبير عن وصف حاله مع قومه.

ثاني عطفه:

وهو تركيب لفظي قرآني يدل على الكبر والخيلاء وهو كتصغير الخذ⁽⁴⁾، وثني العطف كما وردت في قوله تعالى: ﴿ثَانِي عَطْفُهُ يُضِلُّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ﴾⁽⁵⁾، وهو يدل على الإعراض عن الحق والاستكبار عنه ولوي العنق كقرأ⁽⁶⁾، فالوشاح الأندلسي ابن الخباز⁽⁷⁾ في إحدى موشحاته يصف حاله مع معشوقته في سطوتها وإعراضها عنه

(1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 2، ص 138.

(2) هو ابو عبدالله محمد بن الحسن البطلبيوسي المعروف بالكميت، شاعرٌ أديبٌ مداح، من شعراء بني هود بسرقة وذكور الحميدي بجدوة المقتبس أن الكميت شيخ من شيوخ الأدب لقيه وقرأ عليه كثيراً من شعره . انظر: الحميدي، جدوة المقتبس في تاريخ علماء الأندلس، ق، 2، ص 334، ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص 86.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 72.

(4) لمخشري، أبو القاسم محمود بن عمر، (ت 538هـ/1143م)، الكشّاف، (د.ط) دار المعرفة، بيروت، لبنان، (د.ت) ج 3، ص 27.

(5) سورة الحج، الآية 9.

(6) الصابوني، صفوة التفاسير، السابق، ج 9، ص 31.

(7) هو أبو الوليد يونس بن عيسى المرسي الخباز، نظمته مطبوع، لم يُعرف عنه أنه قرأ أو تعلم، غير أنه مخترع مولّد وذلك لذكائه وبديهته، انظر: ابن الخطيب، جيش التوشيح، السابق، ص 135.

وفتورها وسقمه، فلم يجد ابن الخباز وصفاً دقيقاً يليق بهذا المحبوب في إعراضه وخيلاءه إلا (ثني العطف) التي بلا شك أن ابن الخباز كان قد استرجعها من مخزونه الثقافي القرآني، إذ يقول:

مَنْ لِي بِتَفْتِيرِ طَرْفِهِ وَالْمَوْتُ مِنْ لِحْظَاتِهِ
إِنْ مَرَّ ثَانِي عَطْفِهِ فَالْحُسْنُ فِيهِ بِذَاتِهِ
أَوْ رُمْتُ إِدْرَاكَ وَصْفِهِ أَعَيْتَنِي بَعْضُ صِفَاتِهِ⁽¹⁾

تحيد ورقيب وعتيد:

تحيد أي ترهب وتفر وتفرغ والرقيب هو الملك الذي يراقب القول ويكتبه، والعتيد أي الحاضر وهو الملك الحاضر مع الإنسان أينما كان لكتابة ما أمر به⁽²⁾، يقول تعالى: ﴿يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ﴾ [18] وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ⁽³⁾، فالرقيب والعتيد إذن هما الملكان الموكلان بتسجيل أعمال الإنسان من مولده حتى وفاته، ونجد الرقيب والعتيد عند الوشاح الوزير ابن لبون⁽⁴⁾ هما عينا المعشوق إذ يقول:

مالي من مُجِيرٍ من أسهم العيون العيين
أدمت بغرورٍ قلب المئيم المحزون
وقامت تثيرٍ عليه حتفه في الحين
فأين مَحيِدٌ لمن حتفه رقيب عتيد⁽⁵⁾

(1) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص 145، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 130.

(2) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 16، ص 58.

(3) سورة ق، الآية 18-19.

(4) لوزارتين أبو عيسى لبون بن عبدالعزيز بن لبون، كان وزيراً قائداً في عصر الطوائف، معدوداً في الأجواد موصوفاً بتجويد القريض، ويرى حسين مؤنس في تحقيقه لكتاب الحلة السيرة لابن الأبار أن الضبط الصحيح لاسمه هو لبون بضم اللام وتضعيف الباء وليس كما جرى البعض بفتح اللام. انظر: ابن بسام، السخيرة، ق، مج 1، ص 04 لابن الخطيب، جيش التوشيح، السابق، ص 158، ابن الأبار، أبو عبدالله محمد بن عبدالله (ت 658هـ/1260م)، الحلة السيرة، تحقيق: حسين مؤنس، (د.ط.)، دار المعارف، مصر، (د.ت.)، ج 2، ص 167-171.

(5) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص 167، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 156.

فیتساءل ابن لُبُونُ أين المحيد أي المهرب والملجأ من عيني المعشوق ذات الأسم؟ فشبه العيين وأسهمهما بالرقيب والعنيد في القرآن الكريم وتكفلهما بتدوين أعمال الإنسان انى كان وفي أي حال، فالهرب من عيني المعشوق عند ابن لبون كالهرب والبحث عن المحيد من الرقيب والعنيد، وهذا مما يستحيل تحقيقه.

فإذا كانت عينا المحبوب عن ابن لبون هما الرقيب والعنيد، فإن الهوى هو الذي يكون الرقيب والعنيد عند الوشاح أبي القاسم المنيشي⁽¹⁾ حين يقول:

فَوَادِي الْعَمِيدِ مِنْ الْهَوَى رَقِيبٌ عَنِيدٌ⁽²⁾

فكان الهوى عند أبي القاسم المنيشي هو الرقيب العنيد الذي يراقب الفؤاد الذي حاله كحال الإنسان من الرقيب والعنيد، فنلاحظ كيف سخر الوشاح هذه الألفاظ القرآنية دون أن تخرج عن مدلولها العام في القرآن لتخدم معنى آخر يقصده الوشاح.
الكواعب الأتراب:

الكواعب في القرآن صفة للنساء أو الفتيات اللواتي برز منهن الصدر وتكعب وأتراب أي متساويات في السن بقوله تعالى: ﴿وَكَوَاعِبُ أُنثَىٰ﴾⁽³⁾، وعندما أراد الوشاح الاندلسي أن يصف الفتيات الجميلات المتساويات في السن لم يجد أبلغ مما وصفهن به القرآن الكريم، فيقول ابن اللبانة:

كواعب أتراب تشابهت قدا⁽⁴⁾

(1) هو أبو القاسم بن أبي طالب الحضرمي المنيشي نسبة إلى منيش من قرى إشبيلية، لقب بعصا الأعمى لكثرة ملازمته للأعمى التطيلي ومصاحبته له، عرف عنه قوة المعنى حتى شبهت معانيه بالسهم، وهو من النقاد الجهادية، نظم في الشعر والتوشيح . انظر: ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص 109، ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج 1، ص 289.

(2) ابن الخطيب، المصدر نفسه، ص 118، غازي، ديوان الموحات الأندلسية، مج 1، ص 339.

(3) سورة النبأ، الآية 33.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، السابق، ص 212.

كُبَّارٌ:

كُبَّارٌ مصطلح قرآني يفيد المبالغة في الكبر بالاحتتيال على الدين وصدّ الناس عنه،⁽¹⁾ عنهي صفة أطلقها الله على مكر قوم نوح عليه السلام في قوله تعالى: ﴿مَكَرُوا مَكْرًا كُبْرًا﴾⁽²⁾، إشارة إلى كبرهم واحتيالهم على الدين وصدّهم للناس عنه وتحريضهم إيّاهم على أذية نوح عليه السلام.

ونجد الأعمى التطيلي يستخدم هذا اللفظ القرآني في إحدى موشحاته لتدل على نفس مدلولها في القرآن الكريم، حين يقول:

دمعٌ سفوحٌ وضلوعٌ حرارٌ ماءً ونارٌ
ما اجتمعا إلا لأمرٍ كُبَّارٍ⁽³⁾

فالتطيلي يشككي حاله لفراق معشوقته فدموعه المسفوحه وظلوعه الحررى والماء والنار كلها كانت قد اجتمعت لأمرٍ مبالغ في الكبر، وأضاف التطيلي إلى ذلك العذول إذ أعقب القول السابق قوله:

بئسَ لَعَمْرِي ما أراد العذول
عمرٌ قصيرٌ وعناءٌ طويلٌ⁽⁴⁾

الماء المعين:

وهو الماء الجاري الظاهر على وجه الأرض وورد تركيب الماء المعين في تهديد الرسول (ص) للمشركين، وسؤاله لهم إذا غار ماؤهم في أعماق الأرض من ذا

(1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج19، ص45.

(2) سورة نوح، الآية22.

(3) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص261.

(4) الأعمى التطيلي، المصدر نفسه، ص261.

الذي يخرجهم لهم ليصبح جارياً ظاهراً⁽¹⁾، يقول تعالى: ﴿قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَّعِينٍ﴾⁽²⁾.

ويوظف التطيلي التركيب نفسه -الماء المعين- في إحدى موشحاته مادحاً أحد الوزراء ويُدعى المصحفي غير أنه يحمل مدلولاً آخرًا، فممدوح التطيلي -المصحفي- أتى متأخرًا في الزمان ولكنه صاحب مجدٍ قديمٍ غابر في زمن أجداده وآبائه، ولكن وإن جاء متأخرًا زمنيًا فإنه ما زال يحمل من بقايا ذلك المجد كما يحمل منهل الماء ماءً معيناً متبقياً فيه، فيقول:

فإن أتى ومجده الأول في الغابرين
فإن في بقية المنهل ماءً معيناً⁽³⁾

فقد وفق التطيلي في اختيار الصورة الفنية واختياره اللفظ القرآني الذي أضفى على الصورة قداسةً ومصداقية.

الزرابي:

يقول تعالى: ﴿وَزَرَابِيٌّ مَبْثُوثَةٌ﴾⁽⁴⁾، والزرابي هي البسط الفاخرة ومبثوثة مفروشة في المجالس، وقد وظف التطيلي لفظة الزرابي واصفاً إحدى الرياض التي مرَّ بها ورفيقه وهما في طريقهما إلى حانة خمّار، إذ يقول:

إذا طلعت أنجم أزهارٍ فحيّ على حانة خمّارٍ
ومرّ بي إلى روضٍ ربعيٍّ سقاءه وليّ بعدَ وسميٍّ
والبسة من كلِّ موشبيٍّ وبثّ به خضرَ زرابيٍّ⁽⁵⁾

(1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 19، السابق، ص 12.

(2) سورة الملك، الآية 30.

(3) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 275.

(4) سورة الغاشية، الآية 16.

(5) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، السابق، ص 281.

الحبّ الجَمّ:

وصف القرآن الكريم حال الإنسان في نفاقه وأكله ميراث المستضعفين ووصف حبه للمال، ولم يكن هذا الحبّ حبّاً معهوداً بل كان حبّاً وصفه الله بالجمّ أي الكثير بقوله تعالى: ﴿تَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا﴾ {19} وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا⁽¹⁾، فالحبّ الجَمّ في القرآن الكريم هو الحبّ المُفْرِطُ الشَّرِّه، وبذلك أصبح تركيباً للحبّ الجَمّ رمزاً لكلّ حبّ مفراط، فلم يجد أبو القاسم المنيشي تركيباً يصور حالة الحب الشره التي كان يعانيها إلا بالاستعانة بالمصطلح القرآني الذي صور هذه الحالة تصويراً دقيقاً، إذ يقول:

يا مَنْ صَالَ مِنْهُ الْجَفْنُ بِسَيْفِ الْمَنِيَّةِ أَحْبُّكَ حُبًّا جَمًّا فَاسْمَحْ بِالتَّحِيَّةِ⁽²⁾

فنقل أبو القاسم المنيشي تركيباً للحبّ الجَمّ من مدلوله القرآني في دلالاته على الإفراط في حبّ المال ليدلّ أيضاً على الحبّ المفرط ولكن ليس حبّاً للمال بل حبّاً للممدوح، فحورّ المنيشي مدلول التركيب ليدلّ على تجربته الشخصية وحالته العشقيّة.

الحُوب:

الحُوب مفردة قرآنية تعني الظلم والذنب العظيم⁽³⁾، ونجدها في قوله تعالى: ﴿وَأَتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيثَ بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا﴾⁽⁴⁾، ويقول ابن بقي في إحدى موشحاته الغزلية واصفاً حبيبه وشاكياً لفراقه:

كيف لا	يغدو لباسي	ثوب السقام
وطلاً	ظبي الكناس	سر الغرام
ما على	مثلي بباس	أن يستهَام
غير غي	حُبّ يزِين	ثوب الشحوب
يَجْمُلُ	بالأحرار	من غير حُوب ⁽⁵⁾

(1) سورة الفجر، الآية 19-20.

(2) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص109، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص317.

(3) الصابوني، صفوة التفاسير، ج2، ص80.

(4) سورة النساء، الآية2.

(5) ابن الخطيب، جيش التوشيح، السابق ص7، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص417.

الحرف:

الحرف هي حال المذبذبين الذين لا يعبدون الله على ثقةٍ ويقين بل عن قلق واضطراب⁽¹⁾ إذ يقول تعالى: ﴿وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ﴾⁽²⁾، فاختصت لفظة (حرف) في القرآن بالذين في قلوبهم زيغ عن عبادة الله أو قل هي حال المنافقين في عبادتهم، واستوعب الوشاحون الأندلسيون دلالة هذا اللفظ وأضافوها إلى مخزونهم الثقافي ليزينوا معانيهم بها وبأمثلها الألفاظ التي تحمل قوة بلاغية في الدلالة على المعنى، يقول التطيلي في إحدى موشحاته التي يمثل بها تذبذب حاله بين التوبة والعصيان حين يقول⁽³⁾:

بَيْنَا أَنَا شَارِبٌ	لِلْقَهْوَةِ الصَّرْفِ
وَبَيْنَ أَنَا تَائِبٌ	لَكِنْ عَلَىٰ حَرْفٍ
إِذْ قَالَ لِي صَاحِبٌ	مِنْ حَلْبَةِ الظَّرْفِ
نَدِيمُنَا قَدْ تَابَ	غَنَّ لَهُ وَاشْدُ
وَاعْرِضْ عَلَيْهِ الكَاسُ	عَسَاهُ يَرْتَدُّ ⁽⁴⁾

فلم يجد التطيلي كلمةً أشفى وأبلغ في تصوير حاله المتذبذبة من استخدام القرآن الكريم

(1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 9، السابق، ص 31.

(2) سورة الحج، الآية 11.

(3) انفراد سيد غازي في ديوان الموشحات بنسب هذا الموشح لابن بقي حيث نجده في صفحة 437 في ديوان الموشحات المجلد الأول، ولكن يميل الباحث إلى نسبة هـ ذا الموشح للأعمى التطيلي حيث نجد أن الموشح منسوب للتطيلي في جيش التوشيح ص 30 في دار الطراز لابن سناء الملك ص 64 كما نجده في ديوان الأعمى التطيلي من تحقيق الدكتور إحسان عباس ص 467، فالموشح أقوى أن يكون للتطيلي منه لابن بقي حيث أن المصادر الأقدم زمنياً والتي أقرب إلى عصر الموشحات تنسبه للتطيلي بينما انفراد - حسب اطلاعي - سيد غازي في ديوان الموشحات في نسبه لابن بقي.

(4) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص 30 في سناء الملك، أبو القاسم هبة الله بن جعفر (ت 608هـ/1212م)، دار الطراز في عمل الموشحات، تحقيق: جودت الركابي، ط 3، أو الفكر، دمشق، سورية، 1400هـ/1980م، ص 64.

هذه اللفظة في التدايل على حال المنافقين المتذبذبين في عبادتهم، فوظف هذه الكلمة في موشحه لينقل لنا صورة نفسه وحاله التي كان عليها.

السندس والإستبرق:

ارتبط مفهوم هاتين المفردتين بالثواب والنعيم ورغد العيش، إذ وعد الله المفلحين من البشر في جملة ما وعد أن يكون لباسهم في الجنة من السندس والإستبرق، والسندس هو ما رق من الحرير والاستبرق ما غلظ منه وثخن⁽¹⁾.

ومع أن هاتين الكلمتين معروفتان في معجم العرب إلا أن القرآن الكريم في استخدامه إياهما مراراً، خلع عليهما مسحةً دينيةً قرآنيةً تدل على الإحسان والفوز إذ يقول تعالى: ﴿وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّكَيَّنٍ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ﴾⁽²⁾، ويقول تعالى: ﴿يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَابِلِينَ﴾⁽³⁾، ويقول تعالى: ﴿عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُندُسٍ خُضْرٍ وَإِسْتَبْرَقٍ﴾⁽⁴⁾، وفي إحدى موشحات التطيلي⁽⁵⁾، نجده يضيف على تجربته الشخصية جواً

لطيفاً فيستحضر المفردة القرآنية التي صورت حال النعيم والترف التي يحيها أهل الجنة ليصور لنا نفسه أيضاً أنه في جنةً دنيويةً تبهج النفوس، حيث يقول:

دُنْيَا تَجَلَّتْ عُرُوسٌ	على بساطِ السُّندُسِ
فاشربْ وهاتِ الكُؤُوسَ	فهِيَ حَيَاةُ الْأَنْفُسِ
وإن أتيَتِ الْغُرُوسُ	فاعدِلْ إليها واجلسِ ⁽⁶⁾

ونجده عند التطيلي أيضاً في موشح آخر متغزلاً بمعشوقه، يقول:

(1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 8، ص 15.

(2) سورة الكهف، الآية 31.

(3) سورة الدخان، الآية 53.

(4) سورة الإنسان، الآية 21.

(5) شرح منسوب لابن بقي في ديوان الموشحات لسيد غازي المجلد الأول ص 445، ويلاحظ الخلط بين موشحات التطيلي وابن بقي.

(6) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 280.

خَلَقَهُ خَلْقٌ وَثِيقٌ رِيشُهُ إِسْتَبْرَقُ
يَنْتَنِي مِنْهُمْ فِي بُرْدٍ لَا يَخْلَقُ⁽¹⁾

ووظّف الوشّاح ابن زمرك المفردة نفسها في موشح له يهنئ به الغني بالله⁽²⁾
بالشفاء من مرض، فيقول:

مَنْبِرُ الْغُصْنِ عَلَيْهِ قَدْ جَلَسَ سَاجِعُ الْأَدْوَاخِ
حُلَّ السُّنْدُسِ خُضْرًا قَدْ لَبَسَ عِطْفُهُ الْمُرْتَاخِ⁽³⁾

فابن زمرك يوظّف الآية القرآنية التي وردت فيها المفردة كاملة (ويلبسون ثياباً خضراً من سندس) ليخدم بذلك قوله ويضفي عليه هالةً من الوقار والقداسة، ويعطي ممدوحه صورةً تشي بالتنعم والوقار.
الخمس:

هو مصطلح مما جاء به القرآن لتنظيم أمور المسلمين في حياتهم الإسلامية والمراد به هو تقسيم غنائم الحرب فنجده في قوله تعالى: ﴿وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ﴾⁽⁴⁾.

ويرى المفسرون أن مصطلح الخمس مأخوذ من تقسيم الغنائم والأموال إلى خمسة أقسام توزع على من ذكرهم الله عزّ وجلّ في الآية⁽⁵⁾.
ويصورّ لنا ابن سهل حاله المنهوبة في هيامه في من أحب، وكأنه أصبح غنيمة حرب لدى المحبوب الذي غنم قلبه في معركة غرامية، ويعترف ابن سهل في نهاية هذه المعركة بهزيمته واغتنام قلبه، ويصورّ نشوة النصر وهيئته التي بدت ظاهرة على

(1) الموشح منسوب لابن بقي في ديوان الموشحات مج1، ص449 وهو في دارا لطران للتطيلي ص80.
(2) الغني بالله هو محمد بن أبي الحجاج يوسف بن اسماعيل بن فرج بن اسماعيل بن نصر، وهو ثامن سلاطين بني نصر بغرناطة، ملك غرناطة سنة 755هـ/1354م واستمر في الملك حتى توفي سنة 793هـ/1392م.
(3) المقرئ، أزهارالرياض، مج2، ص192، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص523.
(4) سورة الأنفال، الآية41.
(5) الصابوني، صفوة التفاسير، ج4، ص77.

المحبيب المنتصر، فيطلب ابن سهل⁽¹⁾ من هذا المنتصر الذي نهب قلبه غنيمةً أن لا يجور في تقسيم الخُمس حين يقول:

أَسَدًا وَرَدًا، وَأَهْوَاهُ رَشَا
أَنْقِي مِنْهُ عَلَى حُكْمِ الْغَرَامِ
وَهُوَ مِنْ الْحَاطِظِ فِي حَرَسِ
قُلْتُ لَمَّا أَنْ تَبَدَّى مُعَلَّمًا
اجْعَلِ الْوَصْلَ مَكَانَ الْخُمُسِ⁽²⁾
أَيُّهَا الْآخِذُ قَلْبِي مَغْنَمًا

ومن الدارسين من فسّر فكرة الخُمس في قول ابن سهل السابق تفسيراً لطيفاً وذلك أن الخُمس عادةً يقسم خمسة أقسام فوزّعت هذه الأقسام أو الأقسام: القسم الأول أخذه وغنمه سلطان الحسن لنفسه، والأربعة المتبقية وزّعت على الجفون الأربعة للمحبيب حيث كانت تلك الجفون جيشاً يقاتل مع المحبوب⁽³⁾.

ويرى الباحث أن ابن سهل كان في غاية التوفيق والإبداع في توظيف مصطلح الخُمس وفكرته التي قام عليها وهي الجهاد وتوزيع الغنائم، والفكرة العامة بقيت كما هي عند ابن سهل وهي الغنائم وتقسيمها إلى أخماس، وتبدو البراعة عند ابن سهل في توظيف هذه الفكرة لتتزاخ أو لتفترق عن مدلولها الأصلي في القرآن الكريم لتوضيح تجربة شخصية أو خاصة بالوشاح، فكان بارعاً في اختيار الموضوع وفي تسليطه على تجربته الخاصة وقدرته الفائقة في استرجاع مخزونه الثقافي وتحويله ليدلّ على تجارب

(1) هو أبو إسحق إبراهيم بن سهل الإسرائيلي من أهل إشبيلية، كان يهودياً فأسلم، كان من عجائب الزمان في ذكائه على صغر سنه، عُرف عنه سرعة الحفظ إذ كان يحفظ الأبيات من سمعة، وهو أديب ماهر كان يقرأ مع المسلمين ويخالطهم، دون شعره في مجلد، وأكثر شعره في صبي يهودي كان يهواه اسمه موسى، له قصيدة في مدح الرسول (ص)، يقول فيها:

وركب دعتهم نحو طيبة نيةً فما وَجَدْتُ إِلَّا مطيعاً وسامعاً

مات غريقاً مع ابن خلاص والي سبتة سنة 649هـ/1251م، وكان سنّه نحو الأربعين أو ما فوقها، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج1، ص269، الكتبي، فوات الوفيات، مج1، ص20.

(2) سهل الاسرائيلي، أبو اسحاق إبراهيم بن سهل الإشبيلي (ت649هـ/1251م) ديوان ابن سهل الاسرائيلي، تحقيق: محمد قوبعة، (د.ط)، منشورات الجامعة التونسية، 1985م، ص477.

(3) الأفراني، محمد الصغير بن محمد المراكشي للمسك السهل في شرح تو شيخ ابن سهل، تحقيق: محمد العمري (د.ط)، وزارة الأوقاف والشؤون والمقدسات الإسلامية، المملكة المغربية، 1418هـ/1997م، ص432.

إنسانية جديدة، فكان مخزونه الثقافي حاضراً طبعاً لم يجد صعوبة في استرجاعه وتهذيبه وإخراجه بثوب ومدلول جديدين.

المن والسلوى:

يرتبط المنّ والسلوى بالنعمة التي أنعم الله بها على بني إسرائيل قوم موسى عليه السلام، والمنّ هو طعام حلو المذاق يشبه العسل، والسلوى هو طائر يشبه السماني له طعم لذيذ⁽¹⁾، فقد أكرم الله تعالى بني إسرائيل وهم في أرض تيههم بهذا النوع من الطعام، فارتبط هذا الطعام في أذهان المسلمين بالإكرام والمنّة من الله تعالى فاعتبروه طعاماً لا يدانيه طعام لارتباطه بالقرآن الكريم وبمكارم الله تعالى على الإنسان، فصاروا يتبعون كل لذيذ به، ووردت المنّ والسلوى في قوله تعالى: ﴿وَوَلَلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوى﴾⁽²⁾، وقوله تعالى: ﴿يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَاعَدْنَاكُم جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوى﴾⁽³⁾، وقوله تعالى: ﴿يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَاعَدْنَاكُم جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوى﴾⁽⁴⁾.

ولقد وظّف ابن سهل الإسرائيلي تركيب المنّ والسلوى في حديثه عن غلام كان قد فتن به، اسمه موسى، وخلع ابن سهل على موسى هذا صفاتاً نبويةً معجزة، وأوصافاً فاتنةً أخرى، ومن ذلك قوله فيه:

ولا للبدْرِ مَرَاكٍ ولا للزَّهْرِ رِيَاكٍ
ولا في المنِّ والسَّلْوى سلُوٌّ عن ثَنَائِكِ⁽⁵⁾

لقد أراد ابن سهل أن يصف الصفات الجمالية الفاتنة لغلامه، فبحث فيما يشتهيّه الإنسان من ملذّات ليقابلها بثنايا المعشوق، فلم يجد في المتاع والملذّات الدنيوية ما يمكن

(1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج1، ص46، ج4، ص48، ج8، ص67.

(2) سورة البقرة، الآية57.

(3) سورة الأعراف، الآية160.

(4) سورة طه، الآية80.

(5) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص488، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص209.

أن ينسبه ثانياً غلامه فعند ذلك عكف على ما يعرفه ويخترنه من مخزون قرآني يبحث فيه فوجد المنّ والسلوى، والتي هي يمكن أن نعتبرها رمزاً للإنعام واللذة، فاقتبس المنّ والسلوى فوظفها في قوله السابق، وكأنه يقول لمتلقيه: حتى المنّ والسلوى التي هي نعمة ربانية أكرم الله بها عبداً له لا يمكن أن تنسبه ثانياً معشوقه لشدة فتنتها وإغرائها، فبتلك المبالغة من ابن سهل يمكن أن يتصور المتلقي الصورة الفاتنة التي كان عليها غلامه موسى.

الحوَر العِين:

ارتبطت الحور العِين بالجزاء الحسن، وهي تركيبٌ قرآني دخل معجم العرب ليدلوا به على جمال كل امرأة فاتنة، فلم نعهد في شعر ما قبل الإسلام أقصد قبل نزول القرآن أن وُصِفَت المرأة أو سميت بالحوَر العِين وإنما هو مما أضافه القرآن الكريم من ألفاظ غزيرة إلى لغة العرب، ووردت الحور العِين في القرآن مراراً وتكراراً مرتبطةً بالجزاء الحسن في قوله تعالى: ﴿كَذَلِكَ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ﴾⁽¹⁾، ووردت أيضاً في قوله تعالى: ﴿وَحُورٌ عِينٌ { 22 } كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ﴾⁽²⁾، وقوله تعالى: ﴿مُتَكِينٌ عَلَى سُرُرٍ مَّصْنُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ﴾⁽³⁾، والحوَر العِين هُنَّ من أسباب اكتمال سعادة الإنسان، والحوراء هي المرأة البيضاء والعيناء أي عظيمة العينين⁽⁴⁾، ولا شك أن الوشاح الأندلسي كان أكبر عناية في موشحاته الغزلية باستخدام مثل هذه التراكيب والمفردات، فنجد أحد الوشاحين الأندلسيين المجهولين يوظف هذه المفردة في وصف المرأة التي سلبت قلبه حيث يقول:

أَيَّ عَيْشٍ يَلَذُّ مَحْزُونُ

(1) سورة الدخان، الآية 54.

(2) سورة الواقعة، الآية، 22-23.

(3) سورة الطور، الآية 20.

(4) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 5، 67، ج 17، ص 52، 63.

سَلَبَتْ قَلْبَهُ الْحُورُ الْعَيْنُ⁽¹⁾

لكننا نجد هنا ثمة مفارقة بسيطة بين ارتباط الحور العين في القرآن بالجزاء والإكرام واكتمال السعادة وارتباطها عند الوشاح بالحزن؛ لأن وصل الحور العين غير ممنوع كما في القرآن بينما عند الوشاح كانت الحور العين قد سلبت القلب وابتعدت أو غابت، ويبدو ذلك واضحاً في قوله معقّباً على قوله السابق ومخاطباً لأمّيه على هواه:

أَيُّهَا اللَّائِمُونَ فِي وَجَدِي
إِنَّ أُمَّتٍ وَحِشَّةً إِلَى هِنْدٍ
شَهَدْتُ أَدْمَعِي عَلَى خَدِّي
أَنْنِي فِي هَوَايَ مَفْتُونُ⁽²⁾

3.2 توظيف الأمثال والصور الفنية القرآنية:

لقد احتوى القرآن على صور فنية شديدة القوة والتأثير فاقت كلام البشر في صياغتهم للصور الفنية في نقل المشاعر والأحاسيس للمتلقي⁽³⁾، والصورة الفنية المتخيّلة خصيصة من خصائص القرآن الكريم للتعبير عن المعنى الذهني والحالة النفسية وعن النموذج الإنساني والطبيعة البشرية⁽⁴⁾، والقرآن الكريم لقوة بلاغته وجمال أسلوبه كان قد سحر العرب سادة البلاغة وجهاذتها بل إن الله سبحانه وتعالى تحدّى الناس وسادة البلاغة منهم في أن يأتوا ولو بصورة من مثله في قوله تعالى: ﴿وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ﴾⁽⁵⁾، حيث أن الصورة القرآنية تحمل ألفاظاً موجزة، بالإضافة إلى أن الصورة القرآنية صورة

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 649.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 649.

(3) العاني، أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي، ص 167.

(4) سيد قطب، التصوير الفني في القرآن، ط3، دار المعارف، مصر (د.ت)، ص 34.

(5) سورة البقرة، الآية 23.

يستطيع متلقيها أن يحسّها ويتخيل لها رسماً في بصره⁽¹⁾، وإضافة إلى ذلك أن الصورة القرآنية عنيت بخطاب الوجدان الإنساني لتشغل كل حواسه ومشاعره في تأملها⁽²⁾. ولقد ظهر للباحث الأثر الواضح للصورة الفنية والمثل القرآني في هذه الموشّحات، وكلّ ذلك نتيجة ثقافة الوشّاح الاندلسي واستيعابه للمعاني القرآنية وتمثلها وانعكاس ذلك جلياً على نتاجه الأدبي، وطبيعة الموشّح المزركشة والمنمقة فنياً تستوعب هذه الصور الفنية البديعة ليلون الوشّاح بها موشّحه مستلهماً كل ما حوى من ثقافة وتراث في إبراز الفن التوشّحي، ولنعرض بعض هذه الصور لنلاحظ بعد ذلك الفنية الفائقة التي مارسها الوشّاح في استلهام القرآن الكريم بمفرداته وصوره، وتوظيف كل ذلك في إبراز تجربته الشخصية أو الإنسانية لتصبح الصورة ركيزة وداعمة في عرض فكرة الوشّاح الخاصة وسنعرض بعض أوجه التصرف الذي قام به الوشّاح في استلهامه للصورة القرآنية.

يقول تعالى: ﴿وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ﴾⁽³⁾، فيخاطب الله تعالى الإنسان موضعاً له بعض مظاهر قيام الساعة سير الجبال وتطايرها كالعهن فصور الله تعالى سير هذه الجبال في سرعتها بصورة مألوفة في عقول الناس وأذهانهم وهي صورة السحاب في مروره. إذ يستطيع المتلقي أن يرسم صورة في مخيلته لمرور الجبال لأنه عهد مرور السحاب. وعرفه فيقارن بين الصورتين وهذه إحدى أبرز ملامح الصورة كما وضحاها الجرجاني في قوله: "أنها تمثّل" وقياس لما نعلمه بعقولنا عن الذي نراه بأبصارنا..⁽⁴⁾، وقياساً لمفهوم الجرجاني السابق فإن الناس عهدوا مرور السحاب

(1) شرّاد، شلتاغ عبود، أثر القرآن في الشعر العربي الحديث، (د.ط.)، دار المعرفة، دمشق (د.ت) ص114.

(2) شرّاد، المرجع نفسه، ص112.

(3) سورة النمل، الآية 88.

(4) الجرجاني، أبو بكر عبدالقاهر بن عبدالرحمن (ت471هـ/1078م) دلائل الإعجاز في علم المعاني ، تصحيح:

الشيخ محمد عبده، تعليق: محمد رشيد رضا، (د.ط.)، دار المعرفة، بيروت، 1978م، ص330.

وسيره ولكنهم لم يعهدوا مرور الجبال أو من المحال ان يتصوروه إلا بتقريب ومقابلة مع صورة أخرى كانوا قد عهدوها وهي مرور السحاب.

والوجه البلاغي للصورة السابقة هو تشبيه بليغ فشبّه مرور الجبال بمرور السحاب بحذف أداة التشبيه ووجه الشبه، وفي قوله تعالى: "تحسبها جامدة" يقول الإمام الفخر الرازي: ((إنّ حسابنهم أنّها جامدة في كون الأجسام الكبار إذا تحركت حركة سريعة في نسق ونهج واحد حسبها الناظر أنّها جامدة⁽¹⁾)).

ولجأ الوشّاح الأندلسي في التعبير عن تجربته الذاتية إلى مثل هذه الصور التي لا بدّ أنه عهدها وعرفها وأدركها إدراكاً تاماً وامتصّها لتذوّب في موشحاته ليسمو موشحه بهذه الصور، والصورة الفنية القرآنية السابقة نجد استلهاماً لها عند عدد من الوشّاحين فمن ذلك يقول ابن رافع رأسه:

سُقِيًّا لِلْيَالِي الْغُرِّ	وَعَهْدِ الشَّبَابِ
أَيَّامَ قَطَعْتُ عُمُرِي	فِيهَا بِالتَّصَابِي
مَرَّتْ طَيِّبَاتِ الذُّكْرِ	كَمَرِّ السَّحَابِ ⁽²⁾

فاستلهم ابن رافع رأسه الصورة القرآنية -مرّ السحاب- ليضفي على نصّه صورة فنية تحمل طابعاً من القداسة والبلاغة معاً، ولا شك ان ابن رافع رأسه استوعب الصورة واستحضرها وحوّر بعض عناصرها، لتدل على تجربته الخاصة في سرعة انقضاء الليالي الغر وعهد الشباب فسخر هذه الصورة ليخاطب بها متلقيه ويشاركوه في تصوّر هذه الصورة، حيث أنه أدرك أن هذه الصورة هي قاسم مشترك بينه وبين متلقيه وهي قاسم الثقافة القرآنية الواحدة، مقدراً بذلك قوة التأثير الحسي والتخييلي الذي ستحدثه في نفس متلقيه، إذ سرعان ما تحيله إلى صورة أخرى سابقة كان قد عهدها المتلقي في مصدر ثقافته الأول وهو القرآن الكريم.

(1) الفخر الرازي، محمد بن ضياء الدين الرازي (ت 604هـ/1206م)، التفسير الكبير، ط1، دار الفكر، دمشق، سورية، 1401هـ/1981م، مج12، ص220.
(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص33.

وفي توظيف الصورة نفسها، يقول ابن زمرك:

فالعِيشُ نَوْمٌ والرَّدَى يَقْظَةٌ والمَرءُ ما بينهما كالخَيْالِ
والعُمُرُ قَدْ مَرَّ كَمَرِّ السَّحَابِ والمُلْتَقَى باللهِ عَمَّا قَرِيبِ⁽¹⁾

ووظّف ابن زمرك أيضاً هذه الصورة في قوله السابق والتقى مع ابن رافع رأسه في استلهاً هذه الصورة في التدليل على سرعة انقضاء العمر مع اختلاف بسيط بينهما، فابن رافع رأسه قصد انقضاء الأيام الجميلة من العمر بينما قصد ابن زمرك انقضاء العمر كله بدليل إشارته إلى الملتقى بالله عز وجل، ومهما يكن من أمر فكلا الوشّاحين قد تصرفا بالصورة واستلهاها في التأثير في المتلقي وشد حواسه وتحفيزه على استرجاع معارفه الثقافية، وربط النص التوشّحي بنص آخر وأعني القرآن، وأيضاً توظيفهما للصورة في التدليل على تجربة إنسانية أخرى غير الصورة تلك التي شبّه بها الخطاب الرباني مرور الجبال وتقريبه إلى الأذهان بمرور السحاب.

ومن الصور القرآنية التي وظّفها الوشّاحون الأندلسيون صورة التجارة الربّاحة التي أشار إليها القرآن الكريم، إذ شبّه الخالق عز وجل صنيع الذين يتلون كتابه ويقيمون الصلاة وينفقون أموالهم في سبيله ابتغاء رضوانه بالتجارة الربّاحة التي لا تكسد ولا تبور في قوله تعالى: ﴿إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّن تَبُورَ﴾⁽²⁾، فقد استعار الله تعالى التجارة الربّاحة لعبادته ونيل ثوابه وشبّهها بالتجارة الدنيوية التي يتعامل بها الخلق في بيعهم وشرائهم⁽³⁾.

ونجد استلهاً هذه الصورة واضحاً جلياً في إحدى موشّحات أبي القاسم المنيشي

في قوله:

ما غرّني ما أغرّني وإِنما العِشْقُ غرورٌ صِلْني فَإِنَّ اعتِلاقَكَ تجارةً لَيْسَ تَبُورُ⁽⁴⁾

(1) المقري، أزهار الرياض، ج2، ص 205، غازي، المصدر نفسه، مج 2، ص 547.

(2) سورة فاطر، الآية 29.

(3) الصابوني، صفوة التفاسير، ج13، ص37.

(4) ابن الخطيب، جيش التوشّيح، ص114، غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج 1، ص329.

فاقتبس المنيشي الصورة الفنية الدالة على الربح من القرآن الكريم ليوظفها في نصه السابق، فنقل المنيشي الصورة القرآنية بكل ما فيها من معاني الربح وعدم البوار والكساد ليصور بها الربح، وعدّ الكساد الذي يجنيه من وصاله لمعشوقته، فكأن وصال المعشوقة عند المنيشي في موشحه السابق يوازي ربما عبادة الناس لخالقهم، فثبت المنيشي باقتباسه هذه الصورة في أذهان المتلقين طيب وصال معشوقته و في الوقت نفسه ربطهم بالصورة القرآنية التي كانوا قد عهدوها وعرفوها في كتابهم الكريم.

ومن الصور القرآنية المعروفة الصورة التي نستخلص عناصرها من قوله تعالى: ﴿إِنَّ الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفْتَحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ﴾⁽¹⁾، فالتعبير المجرد للمعنى السابق هو أن الذين كفروا لن يدخلوا الجنة بتاتا ومن المحال أن يتم قبولهم عند الله ودخولهم جنته لكن الله سبحانه قرّب إلى السامع هذه المعاني ليرسم في مخيلته صورة تجعله يسلم كل التسليم بأن الذين كفروا ليس لهم مكان في الجنة وكأن المتلقي يرسم في مخيلته صورة سم الخياط وصورة أخرى للجمل يريد أن يعبر هذا السم وأنّى له ذلك، فقابل الخطاب القرآني بين مكان في أدنى حالات الضيق وهو سم الخياط وهل مكان في المحسوسات التي خبرها البشر أضيق من هذا المكان وبين مخلوق ضخم فأكد أجزم أن اختيار الجمل تم على حدود معرفة الخلق بالمخلوقات التي يتعاملون معها في حقبة تنزيل الخطاب القرآني فلم يعرف الناس آنذاك مخلوق فيه روح أضخم من الجمل وهذا المخلوق الضخم يريد عبور هذا المكان الضيق، وفي ذلك تشبيه ضمني أي أن الكافرين لا يدخلون الجنة بأي حال من الأحوال إلا إذا تم دخول الجمل في ثقب الإبرة ((وهو تمثيل للاستحالة))⁽²⁾.

وعندما أراد ابن بقي أن يحقق الالتقاء والتوافق بينه وبين المتلقين في حالة السقم التي كان يعانيها من هاجره ومسقمه فأراد أن ينقل للمتلقين حاله المتمثل في سقمه

(1) سورة الأعراف، الآية 40.

(2) الصابوني، صفوة التفاسير، ج4، ص20.

ونحول جسمه فبحث عن أكثر مكان عهده الناس في الضيق فوجد ضالته في المصدر الثقافي المشترك بينه وبين متلقيه وأعني القرآن الكريم فوجد المكان الضيق الذي لم يخطر ببال الناس ضيق هذا المكان قبل أن ينبههم الخطاب القرآني في الآية السابقة الذكر، وكان ابن بقي يقول أن هذه الإستحالة التي تحدت عنها النص القرآني وهي الولوج في سم الخياط قد تحققت لديه لسقمه ونحول جسمه، فيقول:

فيا مُفنياً حلمي تسأل
عن هجري وعن ظلمي فاعدل
ويا مُسقماً جسمي تجهل
إذا مت من سُقْمِي فاجعل

في سَمِّ الخِياطِ لَحْدِي فيُعْرِفَ في التُّربِ دَفْنِي (1)

فاقتبس ابن بقي سم الخياط المكان الضيق من الصورة القرآنية لينقله مرة أخرى توشيحاً ليدل به على فكرة النحول وأثر الشوق، فحور الصورة أو المكان الضيق الذي ترسمه الصورة من مكان ولوج إلى مكان دفن حسب ما اقتضاه قول ابن بقي السابق، وهي صورة غريبة لا شك في ذهن من لم يعهد هذه الصورة من قبل في القرآن الكريم ولكن ابن بقي عاد إلى محتواه الثقافي الذي افترض أنه لا بد من أن متلقيه أيضاً يحملون نفس هذا المحتوى أو المخزون الثقافي الديني.

ومن روائع الصور الفنية القرآنية التي وظفها الوشاح الأندلسي في موشحاته الصورة الفنية التي تضمنتها الآية في قوله تعالى: ﴿وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بَقِيعةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُمْ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئاً وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ﴾ (2)، والخطاب الإلهي سخر الصورة ليدل بها على بطلان أعمال الكفار التي ظنوا أنها نافعة لهم في آخرتهم، وفحوى الصورة أن هذه الأعمال تماماً كالسراب الذي يرى في القيعان ويظهر

(1) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص15، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص434.

(2) سورة النور، الآية39.

بصورة الماء وما هو بماء فيحسبه الضمان ماءً، فإذا ما جاءه لم يجده شيئاً⁽¹⁾، وهو تشبيه تمثيلي بديع إذ شُبِّهَتْ أعمال الكفار لزوالها وبطلانها بالسراب لزواله وبطلانه أيضاً، فأراد الوشاح ابن زمرك أن ينبه المغتبط بال عمر المخدوع به فلم يجد صورة أكثر توضيحاً وأبلغ تأثيراً وأقدر على تحريك الحواس للتأمل من تصوير القرآن لأعمال الكفار بأنها سراب، فاستطاع ابن زمرك أن يظهر ثقافته القرآنية في استحضاره لصوره البليغة، ويجعل من موشحه أداة لشحذ حواس السامع أو المتلقي أو بمعنى آخر استنهاض مشاعره وتنبيهه من غفلته حين يقول:

والعمرُ قد مرَّ كمرِّ السحابِ والمُلْتَقَى باللهِ عمّا قريبُ
وأنتَ مخدوعٌ بلمعِ السرابِ تحسبه ماءً ولا تستريب⁽²⁾

فأخذ ابن زمرك الصورة كما هي في مضمونها وصرقها ليقابل بها بين العمر والسراب عوضاً عما كانت عليه في الخطاب القرآني وأعني بذلك أنها كانت مقابلةً بين أعمال الكفار والسراب، وما ذلك إلا دليل شاهد على استيعاب الوشاح لثقافته وفهمها أيًا كانت وقدرته البديهية في استحضارها وبراعته في حسن التصرف فيها محوراً ومعدلاً ليقلب دلالتها مما كانت عليه في مصدرها الأول ليخدم بها غرضه ومراده ومبتغاه.

ومن الصور القرآنية التي أفاد منها الوشاح الصورة الفنية في قوله تعالى: ﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾⁽³⁾، وفي ذلك استعارة تمثيلية وذلك أن المستمسك بدين الله كالمستمسك بالحبلى المتين المحكم⁽⁴⁾، وفي توظيف هذه الصورة في الموشحات يقول أحد الوشاحين المجهولين مستجيراً في الرسول صلى الله عليه وسلم:

أنتَ الغنيُّ فلا افتقارُ وأنتَ عزِّي فلا أضامُ

(1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج10، ص23 .

(2) المقرئ، أزهار الرياض، ج2، ص205، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص547.

(3) سورة البقرة، الآية 256.

(4) الصابوني، صفوة التفاسير، ج1، ص150.

مُسْتَمْسِكٌ مِنْكَ حُسْنُ ظَنِّي بِعُرْوَةٍ مَا لَهَا انْفِصَامٌ⁽¹⁾

نلاحظ في القول السابق أن الوشاح أخذ الصورة من القرآن الكريم كما هي، فلم يحورها أو يعدلها أو يتقاطع معها، عمد إلى الصورة فاقتبسها وأعاد خلقها شعراً.

ومن الصور الفنية التي اشتهر تمثل الخطاب القرآني بها صورة الهشيم، وهو النبات اليابس المتفتت في قوله تعالى: ﴿وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيَّاحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا⁽²⁾﴾، وفي قوله تعالى: ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ⁽³⁾﴾، ففي الآية الأولى شبه الحق عز وجل الحياة الدنيا لسرعة زوالها وفنائها بالهشيم وهو تشبيه تمثيلي وفي الآية الثانية شبه الله تعالى حال ثمود قوم صالح عليه السلام بعد إنزال العذاب بهم بالهشيم وهو تشبيه مجمل مرسل⁽⁴⁾، وفي كلا التشبيهين السابقين كناية عن العذاب والدمار والزوال إذ إن الهشيم هو الحطام، وفي الاستعانة بهذه الصورة واستلهاها يقول الوشاح ابن عاصم⁽⁵⁾، في إحدى موشحاته مادحاً السلطان أبي يوسف بن نصر⁽⁶⁾:

لَسِيفِهِ الْمُرْهَفَ أَضْحَى الْحِمَامُ كَالْحَمِيمِ
فَيَتْرُكُ الْكَافِرُ وَقَدْ غَدَا مِثْلَ الْهَشِيمِ⁽⁷⁾

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 2، ص 670.

(2) سورة الكهف، الآية 45.

(3) سورة القمر، الآية 31.

(4) الصابوني، صفوة التفسير، ج 8، ص 19، ج 7، ص 46.

(5) هو أبو يحيى محمد بن محمد بن محمد بن عاصم القيسي الأندلسي الغرناطي، من شعراء العصر الغرناطي، كان فقيهاً عالماً، وله تأليف عدة منها كتاب جنة الرضا في التسليم لما قدر الله وقضا حقه الدكتور صلاح جرار، وذكر المقرئ له لطيفة في صناعة الشعر والموشحات إذ إن القصيدة الواحدة عنده يتولد منها قصيدتان، ويتولد من كل قصيدة موشحة. انظر: المقرئ، أزهار الرياض، ج 1، ص 145 - 157.

(6) السلطان المجاهد أبو الحجاج يوسف بن نصر من سلاطين العصر الغرناطي، انظر: المقرئ، أزهار الرياض، السابق، ج 1، ص 146.

(7) المقرئ، أزهار الرياض، السابق، ج 1، ص 157، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 572.

وفي ذلك أراد ابن عاصم ان يبين قوة وبطش ممدوحه يوسف الناصر وتصوير حالة الكفار التي صيرهم إليها، فنقل ذلك على شكل صورة فنية لتكون الفكرة أكثر قوة وأعمق دلالة تجذب السامع أو المتلقي إليها، وهو يحاول رسم ملامح تلك الصورة في مخيلته وحواسه ويضيف إلى الصورة التي أراد قداسة وقوة أخذ ملامحها من صورة في القرآن الكريم تتوافق أو تؤدي الغرض الذي قصده، فرجع ابن عاصم إلى صورة الدنيا التي سرعان ما تغدو كالهشيم وصورة قوم صالح عليه السلام الذين صيرهم العذاب بصيحة واحدة إلى هشيم محتضر فوجد في هذه الصورة ضالته ومراده في جعل نصه أكثر تأثيراً وأسمى قدسية، فوظف كل هذه الدلالات القرآنية، في تصوير حال الكافرين الذين مسهم عذاب ممدوحه يوسف الناصر فكانوا كالهشيم، وتبدو الفنية في ذلك في إحالة المتلقي عند تلقيه لهذه الصورة إلى نصوص أخرى سابقة وهي نصوص القرآن الكريم ومن ثم إلى الأقوام البائدة وقصصهم، فيكون دور المتلقي كبيراً في إحياء ثقافته، فكل نص يرسله الباحث أو الأديب يحيل المتلقي إلى نصوص أخرى وهذا ما ركزت عليه جُلّ الدراسات اللسانية الحديثة وهو الأثر الذي يحدثه النص في المتلقي و يظهر دور المتلقي في ربط النصوص بعضها مع البعض الآخر، حيث أنه في كل نص أدبي تتموضع نصوص أخرى ويتجلى دور النص الجديد في أن يكون قراءة جديدة لنصوص سابقة أو بمعنى آخر أن يضيف شيئاً لتلك النصوص⁽¹⁾، فالعمل الفني لا يمكن أن يبتدئ من خلق الفنان ورؤيته وإنما من أعمال أخرى سابقة⁽²⁾.

ومن الصور الفنية القرآنية التي وظفها الوشاحون تلك الصورة التي رسمها القرآن الكريم للشعراء وحال هيامهم في كل واد، تارة في المدح وتارة أخرى في الهجاء أو في سائر الأغراض، وذلك في قوله تعالى: ﴿لَمْ تَرَأَهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهيمُونَ﴾⁽³⁾، وهي

(1) الكبيسي، طراد، "النص أم جامع النص"، أفكار، عدد 111، حزيران، سنة 1993م، ص 28.

(2) فضل، صلاح طراز التوشيح بين الانحراف والتناص "، فصول، المجلد الثامن، العدد 1، مايو، سنة 1989م، ص 76.

(3) سورة الشعراء، الآية 225.

تشبيه تمثيلي إذ شبّه ذهابهم في كل مذهب من فنون القول بالتائه الذي لا يدري أين يسير فيهم وبينه في كل واد⁽¹⁾، ونجد في إحدى موشحات ابن زمرك التي مدح بها الغني بالله توظيفاً لهذه الصورة ولكن مع قلب الدلالة الأولى التي كانت عليها في القرآن، فوظف الصورة في تحقيق فكرة خاصة أو شخصية، وذلك هو محور الفنية في قدرة الفنان على استرجاع مخزونه الثقافي بوعي أو بغير وعي وتسخير هذا الموروث أو المخزون الثقافي الشخصي في توصيل أو دعم فكرة جديدة خاصة به، يقول ابن زمرك:

وأرسلَ الدمعَ كالغمامِ في كلِّ وادٍ بهِ أهيم⁽²⁾

فتوظيف الصورة واستلهاها واضح في قول ابن زمرك السابق فالصورة كانت في القرآن الكريم ذمّاً للشعراء وحالهم المنقلبة في هيامهم في كل وادٍ من أودية القول ولكن عند ابن زمرك فهو هيام عشقي غير مذموم فهو هام في كل وادٍ في هذا الدمع الذي شبّهه بالغمام.

الأمثال القرآنية:

المثل في الاصطلاح "هو صورة حية ماثلة لمشهد واقعي أو متخيل مرسومة بكلمات معبّرة موجزة يؤتى بها غالباً لتقريب ما يضرب من طريق الاستعارة أو الكناية أو التشبيه"⁽³⁾. ولما كانت الأمثال من الأساليب البيانية غير المباشرة للتعريف بما يراد التعريف به، وكانت من أساليب الكلام البليغ، كان اللجوء إلى ضرب الأمثال في القرآن لا يخلو من غرض يدعو إليه، وحصراً للدارسون بعض الأغراض التي سعت الأمثال إلى تحقيقها في القرآن الكريم منها تقريب الصورة إلى ذهن المخاطب، والإقناع بفكرة من الأفكار، والترغيب أو التنفير بتمثيل ما هو محبوب للنفوس في حالة الترغيب وبما هو

(1) الصابوني، صفوة التفسير، ج 10، ص 80.

(2) المقرئ، أزهار الرياض، ج 2، ص 182، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 508.

(3) الصغير، محمد حسين، الصورة الفنية في المثل القرآني، (د.ط.)، دار الرشيد، بغداد، 1981م، ص 60، نقلاً عن العاني، أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي، ص 197.

مكروه للنفوس في حالة الترهيب، ومن الأغراض أيضاً شحذ ذهن المخاطب وتقديم أفكار غزيرة جداً ودقيقة يحتاج بيانها عن غير طريق المثل كلاماً كثيراً⁽¹⁾.

وامتازت الأمثال القرآنية بخصائص عدّة مما جعل الكثير من الأدباء يتمثلون بها في نصوصهم الأدبية ومن جملة هذه الخصائص: دقة التصوير، والتصوير المتحرك الحيّ الناطق، وصدق المماثلة بين المثل والممثل به⁽²⁾.

ويرى بعض الدارسين أنّ أمثال القرآن الكريم "كانت لها في الاستعمال اليومي عند المشرقيين نفس الوظيفة التي تؤدّيها الأمثال النبوية"⁽³⁾.

ومن الآيات القرآنية التي جرت مجرى الامثال قوله تعالى: ﴿وَبُرِّ مُعْطَلَةٌ وَقَصْرٌ مَّشِيدٌ﴾⁽⁴⁾، وهي آية قرآنية تحمل في ألفاظها عبرة لكل معتبر بالخراب والدمار الذي أنزله الله بمساكن الذين ظلموا فكانت آبارهم معطلة أي متروكة لا يسقى منها وقصورهم المرفوعة البنيان أصبحت خالية من أهلها⁽⁵⁾، وفي ذلك كناية عن الخراب والدمار والنكال الذي يحل بالمنازل بظلم أهلها، فلذلك جرت هذه الآية مجرى المثل؛ لأن فيها من العبرة والاعتبار ما يجعل اللبيب يرسم ويتأمل تلك الصورة، وأصبحت تضرب هذه الصورة التي اقتبست من الآية القرآنية في كل حال مشابهة أو مماثلة وفي ذلك يقول ابن اللبانة، شاعر المعتمد بن عبّاد باكياً على رحيل دولة بني عبّاد، ذاكراً أمجادهم الغابرة ومنازلهم الدارسة:

عيشٌ كريمٌ مَحَاهُ الدهرُ
أبكيهْم ما تراخى العمرُ

(1) الميداني، عبدالرحمن حسن، أمثال القرآن، ط2، دار القلم، دمشق، 1412هـ/1992م، ص59 - 60.

(2) الميداني، المرجع نفسه، ص115.

(3) زلهام، رودلف، الأمثال العربية القديمة، ترجمة رمضان عبدالنواب، ط3، مؤسسة الرسالة، بيروت، 1404هـ/1984م، ص38.

(4) سورة الحج، ص45.

(5) الصابوني، صفوة التفاسير، ج9، ص42.

قَصْرٌ مَشِيدٌ وَرَوْضٌ نَضْرٌ⁽¹⁾

فأراد ابن اللبّانة الوشّاح الشاعر الوفي لبني عبّاد وله فيهم المدائح الكثيرة والقصائد الطويلة في البكاء على أيامهم⁽²⁾، أن يصوّر الحالة التي صار إليها ملك بني عبّاد وليضرب بذلك مثلاً لكل معتبر فوجد في القرآن الكريم المثل الذي يتماثل مع الحالة أو الموقف الذي أراد تصويره، إذ يشترط في ضرب المثل وجود علاقة المشابهة بين الحالتين الأولى التي ضرب فيها المثل والثانية التي ضرب لها المثل⁽³⁾.

ومن الآيات القرآنية التي جرت مجرى المثل قوله تعالى: ﴿فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ

أَذْنِي﴾⁽⁴⁾، وتتحدث هذه الآية عن مجريات الأحداث في قصة الإسراء والمعراج وتفسير الآية أن الرسول (ص) في إحدى مراحل معراجه إلى السماء كان على مقدار قوسين أو أقرب من جبريل عليه السلام فذهب بعض المفسرين أن المراد بذلك هو إفادة شدة القرب⁽⁵⁾، فأصبح يضرب المثل في هذه السورة كناية عن شدة القرب بين شيئين، ومن الموشّحات التي تمثّلت بهذه السورة أو المثل القرآني كمثل على شدة القرب، قول ابن عربي⁽⁶⁾ في إحدى موشّحاته التي يصف فيها إحدى الأحوال الصوفية وتقربه إلى الله، إذ يقول:

لله عبدٌ مشى على عجلٍ
لقاب قوسين مشى مقبلاً

(1) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج 1، ص 234.

(2) المقرئ، نفح الطيب، ج 6، ص 33-35.

(3) الصغير للصورة الفنية في المثل القرآني، ص 60، نقلاً عن العاني، أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي، ص 198.

(4) سورة النجم، الآية 9.

(5) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 17، ص 28.

(6) أبو محمّد بن علي محمّد ابن عربي الأندلسي الملقّب بالشيخ الأكبر، فيلسوف وأديب بارع وكاتب بليغ، وكان له حظٌّ من قرض الشعر، ولد بمرسية وانتقل إلى إشبيلية وزار المشرق، توفي بدمشق في سنة 638هـ/1240م. انظر: المقرئ، نفح الطيب، ج 2، ص 63.

يَشْقُ جُنْحَ الظَّلامِ فِي طَلْقَةٍ⁽¹⁾

فكّنَى ابن عربي عن قرب المُريد الصوفي إلى الله أو الحق بضرب المثل القرآني في شدة القرب وهو (قاب قوسين).

4.2 توظيف الآيات القرآنية:

لقد عمد بعض الوشاحين إلى اقتباس بعض الآيات القرآنية كاملة وتوظيفها في بناء نصوص موشحاتهم، وتوظيف الآيات القرآنية أو اقتباسها قضية قديمة عند أعلام البلاغة القدامى ومنهم من وضع المصنّفات للحديث عن هذه القضية وسأكتفي بالإشارة إلى رأي ابن الأثير صاحب كتاب الوشي المرقوم في حلّ المنظوم، فالأقتباس عند ابن الأثير نوعان: النوع الأول "أن يقتبس بعض الآية وتجعل أولاً أو آخراً للكلام، أما النوع الثاني وهو الاكتفاء بأخذ معنى الآية فقط⁽²⁾"، أو بمعنى آخر هو ما أنفق على تسميته عند المحدثين بالأقتباس النصي أو الإشاري⁽³⁾، أو التناص المباشر والتناص غير المباشر⁽⁴⁾، فهي مسميات متعددة اقتضتها ألفاظ ولغة كل عصر ولكن المدلول والمعنى واحد.

1.4.2 التوظيف المباشر لآيات القرآن:

يقول ابن رافع رأسه في إحدى موشحاته:

أَيَا لِقَتِيلِ الحَبِّ مَقْتُولَا

(1) عربي، أبو بكر محيي الدين محمد بن علي (ت638هـ/1240م)، ديوان ابن عربي، تحقيق وشرح: أحمد حسن بسج، ط1، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1416هـ/1996م، ص198.

(2) الأثير، أبو الفتح ضياء الدين نصر بن محمد الشيباني (ت638هـ/1240م)، الوشي المرقوم في حل المنظوم، تحقيق: جميل سعيد، (د.ط.)، مطبعة المجمع العلمي العراقي، 1409هـ/1989م، ص174.

(3) الفكيكي، عبدالهادي، الاقتباس من القرآن الكريم في الشعر العربي، ط1، دارالنمير للنشر والتوزيع، دمشق، 1996م، ص13-14.

(4) الزعبي، أحمد، التناص نظرياً وتطبيقياً، ط1، مكتبة الكتاني، إربد، الأردن، 1415هـ/1995م، ص19.

أُظُنُّكَ سَيْفَ اللَّهِ مَسْلُولا
لِيَقْضِيَ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا (1)

فاقتباس الآية الكريمة: ﴿لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا﴾ (2) كان ماثلاً في موشح ابن رافع رأسه الذي اقتبسنا منه المقطع السابق، فالله سبحانه يقضي بما أراد بقدرته فتكون جميع الأمور التي أَرادها الله متحققة واقعة لا محالة (3)، فوظف ابن رافع رأسه الآية القرآنية بلفظها ومعناها ليقول للمتلقي أن الله خلق هذه المعشوقة ليقع ابن رافع رأسه في هواها، وبذلك يتحقق أمرٌ كان مفعولاً، وفي سياق التوظيف المباشر للقرآن الكريم يقول الكميّ:

رَدُّ السَّلامِ على البُعْدِ يَكْفِينِي
ففي السَّلامِ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (4)

فيرجو الكميّ من محبوبه أن يردّ على سلامه، وينحو بذلك منحىً دينياً لردّ السلام فإن لم يكن إكراماً لمن طرق السلام فليكن لكسب الأجر، ويتكئ بقوله هذا على إحدى الآيات القرآنية التي تحدثت عن الأجر فيوظيفها توظيفاً مباشراً والآية هي قوله تعالى: ﴿فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ﴾ (5)، فنلاحظ أن الاقتباس أو التوظيف كان نصياً فالتزم الوشاح بألفاظ الآية وتراكيبها.

ويقول ابن الخباز راضياً بقضاء معشوقته:

يا مُمْرِضِي وطبِّيبي بِفِيكَ بُرءُ المِراضِ
ومنكَ قَدْ ذُبْتُ سَقْماً فلتَقْضِ ما أَنْتَ قاضٍ (6)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 28.

(2) سورة الأنفال، الآية 42، 44.

(3) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 4، ص 78.

(4) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص 96، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 70.

(5) سورة فصلت، الآية 8، سورة الانشقاق، الآية 25، سورة النين، الآية 6.

(6) ابن الخطيب، جيش التوشيح، السابق، ص 145، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 130.

فيقتبس ابن الخباز قوله تعالى: ﴿فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ﴾⁽¹⁾، ولكن المدلول افترق عند ابن الخباز عنه في الآية الكريمة، فدلالة الآية هو أن اصنع ما شئت أو اصنع ما بدا لك من حكم، وهو قول السحرة الذين آمنوا مع موسى عليه السلام لفرعون، والقول يوحى بعدم الرضا لهذا القضاء، أمّا عند ابن الخباز فوظف الآية بألفاظها ولكن المدلول يشير إلى الرضا والإذعان لقضاء المحبوب.

ويقول عبادة بن القزاز⁽²⁾، في موشحة له مادحاً المعتصم بن صمادح أمير

المرية:

أفلاكٌ مُلكٌ تتيرُ سعادةً للمسلمين
تسري الدجى وتسيرُ بالفتح والنصر المبين
يسوءُ بعدَ النذيرِ منها صباحُ المُنذرينِ⁽³⁾

فأراد ابن القزاز أن يصور بطش ممدوحه ابن صمادح في أعدائه فوجد في اقتباس الآية القرآنية ﴿وَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذِرِينَ﴾⁽⁴⁾، داعماً للفكرة التي أراد ابن القزاز توصيلها للمتلقي، فالله سبحانه وتعالى وصف حال المكذبين إذا نزل العذاب بفنائهم فكان بئس الصباح صباحهم⁽⁵⁾، وأراد ابن القزاز أن يصور حال أعداء ابن صمادح إذا نزل بهم عذابه كحال المكذبين الذين نزل بهم عذاب الله سبحانه وتعالى.

ويقول ابن بقي في إحدى موشحاته واصفاً الخمر:

ساعدونا مُصبحينا نرتشفها قدّ ظمينا

(1) سورة طه، الآية 72.

(2) هو ابو عبدالله محمد بن عبادة المعروف بابن القزاز، أديب مشهور، اشتهر اسمه في الموشحات، وأكثر من مدح المعتصم بن صمادح أمير المرية في عصر الطوائف، انظر: ابن بسام، الذخيرة، ق 1، مج 2، ص 81، الأصفهاني، خريدة القصر، ق 4، مج 2، ص 42.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 175.

(4) سورة الصافات، الآية 177.

(5) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 14، ص 25.

كُنْضَارٍ فِي لُجَيْنٍ نَعَمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ⁽¹⁾

فابن بقي يجعل الخمر جزاءً ثواباً لهم على عمل كانوا قد فعلوه، كما الجنة كانت أجراً وثواباً للقاتمين على طاعة الله، فيوظف الآية القرآنية التي أشارت إلى حسن الأجر في قوله تعالى: ﴿وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ﴾⁽²⁾.

ويصف ابن بقي في إحدى موشحاته عيني شادن فيقول:

بمُهْجَتِي شَادِنُ تِيَّاهُ مِنْ نُورِ شَمْسِ الضُّحَى مَرَاهُ
مِنْ ذِكْرِهِ تَعَذُّبُ الْأَفْوَاهُ قَدْ جَرَدَتِ اللَّوْرَى عَيْنَاهُ
سِيفًا كَأَنَّ ظُبَاهُ الْقَدْرُ أَوْ الْقَضَاءُ لَا يُبْقِي وَلَا يَذَرُ⁽³⁾

فأراد ابن بقي أن يبين أثر العينين وسحرهما في البشر فأضفى عليهما قوة وبطشاً تحدّثه في كل من رنتا فتأخذا الآخرين بسحرهما، فكانتا كأنهما الجحيم، والتي اقتبس من القرآن الكريم إحدى أوصافها في قوله تعالى: ﴿لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ﴾⁽⁴⁾.

ويصور الوشاح ابن سهل في إحدى موشحاته قوة الجمال الذي تمتلكه امرأة كان قد تغزل بها، ونفى عنها صفة البشرية، بل جعلها أسمى من ذلك في جمالها ولم تكن فكرة نفي صفات البشرية عن الإنسان لجماله هي من ابتكار ابن سهل، فقبله بكثير عهدنا ذلك في قصة سيدنا يوسف عليه السلام، فوظف ابن سهل الآية الكريمة التي تحمل هذا المعنى في قوله تعالى: ﴿فَلَمَّا رَأَيْتَهُ أُكْبِرْتَهُ وَقَطَعْتَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ﴾⁽⁵⁾.

ونجد ذلك في قول ابن سهل:

أَنْتِ حَوْرًا أَرْسَلَكِ رِضْوَانُ صِدْقًا لِلْخَبَرِ

(1) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص13، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص429.

(2) سورة آل عمران، الآية 136، سورة العنكبوت، الآية 58.

(3) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص3، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص412.

(4) سورة المدثر، الآية 28.

(5) سورة يوسف، الآية 31.

قُطِعَتِ الْقُلُوبُ لَكَ وَقِيلَ: مَا هَذَا بَشَرًا⁽¹⁾

فابن سهل يوظف الآية الكريمة (ما هذا بشر) بلفظها ومعناها، ذلك أنه وجد في هذه الآية ما يستحق أن يقال في المرأة التي تغزل بها، فاستخدم ابن سهل هذه الآية جعله يختزل شيئاً كثيراً من القول في وصف جمال هذه المرأة، فحقق بذلك مقولة ربّ إشارة أبلغ من عبارة، فابن سهل في قوله: "قطعت القلوب لك" وظّف الآية (وقطّعت أيديهن) غير أنه أخذ معنى الآية وهو انبهار وانشغال الرائي بجمال من يرى فيهم بتقطيع يديه دون أن يشعر، وكأن جمال هذا القادم خمره أفقدت الشارب صوابه، ورأى ابن سهل أن جمال المرأة التي تغزل بها أقوى وأشدّ من أن تقطع الأيدي بل قُطِعَت القلوب، وأين تقطيع الأيدي من تقطيع القلوب!

ويقول ابن سهل في موشحة أخرى يشكو من شقاء العشق:

كَحَمَلِي فِي الْحُبِّ مَا أَلْقَى تَضَعُفَ نَفْسٍ وَاهِيَةً
مَا أَشْقَى مِثْلِي بِلا ذَنْبٍ يَصَلِّي بِنَارٍ حَامِيَةٍ⁽²⁾

فاستلهم الآية الكريمة ﴿تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً﴾⁽³⁾ واضح في قول ابن سهل السابق، لقد استرجع ابن سهل معرفته القرآنية وما تحويه من معانٍ تتعلق بالجزاء والعقاب وأنواع العذاب، فوجد في النار الحامية التي كانت جزاءً لمن كفر بسبب ذنبه معادلاً لما يلقاه هو جزاءً وعذاباً بسبب ذنبه المتمثل بعشقه، فكان شقاؤه وشقاء من كفرصنوان. وكان نتيجة العذاب بالنار الحامية على الكفار أن أهلك سلطانهم في قوله تعالى: ﴿هَلَاكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ﴾⁽⁴⁾، وهلك سلطانهم أي سلب وجاهتهم ونسبهم فاصبحوا دون نصير أو معين⁽⁵⁾، فإذا كان العذاب سبباً في هلاك السلطان فإن الجفون عند ابن سهل كان لها نفس القوة

(1) ابن سهل الاسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص432.

(2) ابن سهل الاسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص517.

(3) سورة الغاشية، الآية4.

(4) سورة الحاقة، الآية29.

(5) الصابوني، صفوة التفسير، ج20، ص28.

والمردود فهي أيضاً- الجفون- سببٌ في هلاك السلطان، فاستلهم ابن سهل الآية التي فيها هلاك السلطان ليوظفها في خدمة تجربته قائلاً:

جُفُونُكَ بِالسَّحْرِ يَا حَبِيَّ قَدْ أَهْلَكَتْ سُلْطَانِيَّةً⁽¹⁾

لقد استحضر ابن سهل في موشحته⁽²⁾ سورة الحاقة كاملة كأنها لوحة فنية وأعاد رسمها توشيحاً، حيث أن التأثر بالسورة بدا واضحاً في المفردات وبعض الآيات، بالإضافة إلى التأثر بالفاصلة القرآنية في هذه السورة⁽³⁾. والدليل على ذلك استخدامه الألفاظ: (الفانية، الباقية، الماضية، دانية، داهية، واهية، حامية، جارية، واعية، بالية، سلطانية) وهي قوافي الأقفال في هذا الموشح، وهي قوافٍ متأثرة بالفاصلة القرآنية في سورة الحاقة (الطاغية، عاتية، نادية، باقية، رابية، الجارية، واعية، خافية، سلطانية..).

ومن نظم ابن عربي في التوشيح متأثراً بالقرآن الكريم قوله:

فِي سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى
غُصْنٌ زَهَا فَعَزَّ وَجَلًّا
سَوَاهُ كَالْحَسَامِ الْمُحَلَّى⁽⁴⁾

وفي ذلك إشارة إلى قوله تعالى: ﴿سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى﴾⁽⁵⁾.

وقد أكثر أبو الحسن الششتري من توظيف آيات القرآن في موشحاته المختلفة

ومن ذلك قوله في إحداها واصفاً الخمرة الصوفية:

شَرَبْنَا مَدَامَةً بِلَا أَنْيَةٍ فَلَا تَحْسَبُوا عَيْنَهَا أَنْيَةً
فِيَا حَبَّذَا سَكْرُنَا حِينَ نَمَّ

(1) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، السابق، ص 518.

(2) ابن سهل الإسرائيلي، المصدر نفسه، ص 516-518.

(3) تلك دراسة خاصة حول الفاصلة القرآنية والموشح، انظر: الحسنوي، محمد، الفاصلة في القرآن، ط 2،

المكتبة الإسلامية، بيروت، دار عمار، عمان، 1986، ص 329-348.

(4) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 87.

(5) سورة الأعلى، الآية 1.

بِسْرِ النَّدَامَى وَمَا كَانَ تَمَّ
سَمِعْنَا بِهَا نَغَمَاتِ الْقِدَمِ⁽¹⁾

وفي قول الششتري هذا إشارة إلى قوله تعالى: ﴿تُسْفَى مِنْ عَيْنِ آيَةٍ﴾⁽²⁾، والعين الآنية هي عين الماء التي وصلت درجة غليانها النهائية، وهي مما أعدّه الله تعالى لمن كفروا به من أنواع العذاب، فوظف الششتري هذه الآية لينفي عن المدامة الحرارة فكأنه يقول إنها ليست عقاباً فلذلك انتفت الحرارة عنها فهي ليست كالعين الآنية التي كانت عقاباً لمن كفر.

ومن موشحات الششتري التي بدا فيها متأثراً في القرآن قوله:

وَيَقُولُ حِطَّةً إِسْتَوَى الْمَاضِي وَالْآتِي
قَدْ ظَهَرْتُ فِي مِرَاتِي عِنْدَ رَمِي لِلْمُنْسَاتِي
وَالسَّمَاءُ ذَاتِ الرَّجْعِ
يَا كَمَالِي غَيْرَ الشَّفْعِ
أَصْلُنَا يُدْرَ بِالْفِرْعِ⁽³⁾

ففي قول الششتري السابق استلهم لقوله تعالى: ﴿وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةً نَغْفِرْ لَكُمْ خَطَايَاكُمْ﴾⁽⁴⁾، وقوله تعالى: ﴿وَقُولُوا حِطَّةً وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَاتِكُمْ﴾⁽⁵⁾، ومضمون الآية هو خطاب من الله لبني إسرائيل لمن يطلبون منه أن يحطّ خطيئاتهم عنهم وأن يغفر لهم⁽⁶⁾.

(1) لششتري، أبو الحسن علي بن عبدالله (668هـ/1269م)، ديوان أبي الحسن الششتري، تحقيق: علي سامي النشار، ط1، منشأة المعارف، الإسكندرية، 1960م، ص335.

(2) سورة الغاسية، الآية 5.

(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، السابق، ص119.

(4) سورة البقرة، الآية 58.

(5) سورة الأعراف، الآية 161.

(6) الصابوني، صفوة التفاسير، السابق، ج 1، ص46، ج4، ص48.

ويوظف الششتري هاتين الآيتين في قوله مُحافظاً على المعنى نفسه فالإنسان عند قوله: حطّة تمّحي أخطاء الماضي فيتساوى الماضي السيئ مع الحاضر الحسن. كما نجد أنّ الششتري في قوله السابق كان قد وظّف قوله تعالى: ﴿وَالسَّمَاءَ ذَاتِ الرَّجْعِ﴾⁽¹⁾، وهو قَسَمٌ أَقْسَمَ به الحق تعالى، وذات الرجوع أي ذات المطر لأن المطر يرجع على الناس حيناً بعد حين⁽²⁾، فالششتري وظّف هذا القَسَمَ في موشحته بقوله: والسماء ذات الرجوع⁽³⁾.

ومن توظيف الششتري للقرآن قوله في موشحة له:
وَنَفَزَ بِهَا يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرِ وَفَى قَتِيلُ الْهَوَى وَمَا غَشَّ⁽⁴⁾
وقوله موظفاً نفس الآية في موشحة أخرى:

مَنْ غَرَسَ شَيْءٌ يَجِدُوا وَيَنَالُ الْبَشَائِرِ
وَالكَسْلُ يَبْقَى وَحَدُوا يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرِ⁽⁵⁾

لقد وظّف الششتري في قوله السابق قوله تعالى: ﴿يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ﴾⁽⁶⁾، فنلاحظ بذلك حضور ثقافة الششتري في نظمه التوشحي، وقدرته على إقحام النص القرآني في صلب موشحاته دون أن يحوّر أو يغيّر كثيراً في تركيب الآيات ومعناها. ونجد أيضاً عند ابن خاتمة الأنصاري⁽⁷⁾ في موشحاته توظيفاً مباشراً لآيات القرآن الكريم، ومن ذلك قوله:

(1) سورة الطارق، الآية 11.

(2) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 20، ص 59.

(3) الباحث غير معني بتبيان شرعية أو عدم شرعية استخدام العباد للقسم الرباني، فالدراسة معنية بتبيان فنية توظيف آيات القرآن في الموشحات فقط وهناك دراسات أشارت بجواز أو عدم جواز حل آيات القرآن قلبيّاً ثمّ يعرّم إليها.

(4) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 176.

(5) الششتري، المصدر نفسه، ص 184.

(6) سورة الطارق، الآية 9.

(7) هو أبو جعفر أحمد بن علي بن محمد بن علي بن محمد بن خاتمة الأنصاري الأندلسي، طبيب مؤرّخ من الأدباء والبلغاء، من أهل المرية بالأندلس، صدر للإقراء فيها بالجامع الاعظم، من مؤلفاته: (مزية المرية على غيرها من البلاد

مَنْ عَذِيرِي إِذَا رَنَا مِنْ هَوَى خَشْفِ
أَشْرَعَ اللَّحْظَ كَالْقَنَا قَاصِدًا حَتْفِي
أَيْنَ لَا أَيْنَ لَا وَزَرَ لَشَجِّ عَانِ
أَعَزَلَ عَن ظُبَا أَسْلُ غُنْجِ أَجْفَانِ

فصوّر ابن خاتمة الصباية والهوى اللذين يصيبان قلبه فشبههما بحالة الحرب التي يكون فيها أحد الطرفين المتقاتلين مدجج بالسلاح، أما الطرف الآخر فهو أعزل لا سلاح له، فكانت اللحاظ رماح تقصد الحتف وتدعو القلب للنزال، فلا مفرّ ولا مهرب من بطش هذه الحرب وفتكها، فصوّر ابن خاتمة حالة عدم وجود الملجأ والمنجى بأحوال القيامة عند برق البصر وخسف القمر وهرب الناس باحثين عن ملجأ، فيأتيهم الجواب السريع من الحق تعالى: ﴿كَلَّا لَا وَزَرَ﴾⁽¹⁾، جواباً رادعاً للكفار ليكفوا عن طلب الفرار، واستخدم ابن خاتمة الأسلوب نفسه ليكون جواباً رادعاً أيضاً لمن طلب الفرار من هوى المرأة التي شبهها بالطبي، فوظّف هذه الآية ليخدم بها تجربته الخاصة، فوظّف ابن خاتمة هذا النص القرآني ليدل على مدلول آخر وهو استحالة وجود المفرّ والملجأ من بطش الهوى واللحظ وفتكهما.

وفي موشحة أخرى لابن خاتمة يوجه فيها خطابه للعاذل اللائم له لشربه المدام، فيقول مخاطباً هذا العاذل إنّ عدله ولومه في المدام منكرٌ لا وجه لقبوله أو الأخذ به، يقول:

يَا لَائِمِي فِيهِ غِيًّا لَا اعْتَذَارُ فَالْعَذَارُ قَدْ قَامَ بِالْعُذْرِ
قَدْ جِئْتُ شَيْئًا فَرِيًّا فِي عِتَابٍ ذِي اِكْتِتَابٍ مُتَيْمٍ عُدْرِي⁽²⁾

الاندلسية)، و(ثق التحلية في فائق التورية) (لحاظ العقل بالحس في الفرق بين اسم الجنس وعلم الجنس)، توفي سنة 770هـ/1369م، انظر ترجمته: في مقدمة ديوان ابن خاتمة، بقلم المحقق محمد رضوان الداية.

(1) سورة القيامة، الآية 11.

(2) ابن خاتمة الأنصاري، ديوان ابن خاتمة، السابق، ص 181.

ف فعل العاذل كان مُسْتَنَكراً عند ابن خاتمة كما استنكر قوم مريم العذراء أمرها عندما دخلت عليهم تحمل صبياً جهراً فظنوا ظنّ السوء في قصتها، فاتهموها بالشيء الفري؛ أي العظيم والمنكر⁽¹⁾. ونجد ذلك في قوله تعالى: ﴿قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئاً فَرِيّاً﴾⁽²⁾، فاقْتبس ابن خاتمة هذه الآيات التي تدل على الاستنكار للأمر العظيم، ووظفها في موشحته لتدل أيضاً على الاستنكار للأمر العظيم، وكان هذا الأمر عند ابن خاتمة هو ما أتى به العاذل في عدله ولومه على شرب الخمر. ويقتبس ابن زمرك آية قرآنية اقتباساً كاملاً في موشحةٍ يمدح بها الغني بالله⁽³⁾، ويهنئه بانتصاراته على الأعداء:

بَشْرَكَ الرَّبِّ بِحُسْنِ الْمَآبِ مَتَّعَكَ اللَّهُ بِطَوْلِ الْبَقَا
وَلَا يَزَالُ الْقَصْرُ قَصْرُ السَّلَامِ يَخْتَالُ فِي بُرْدِ الشَّبَابِ الْقَشِيبِ
يَنْتَلُو عَلَيْكَ الدَّهْرُ فِي كُلِّ عَامٍ نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَقَفَّحٌ قَرِيبٌ⁽⁴⁾

وفي موشحة ثانية يهنئ بها السلطان موسى بن أبي عنان مقتبساً الآية نفسها بالأسلوب نفسه:

فَلَا يَزَلُ مُلْكُكَ حِلْفَ الدَّوَامِ يَحُوزُ فِي التَّخْلِيدِ أَوْ فِي نَصِيبِ
يَنْتَلُو عَلَيْكَ الدَّهْرُ بَعْدَ السَّلَامِ نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَقَفَّحٌ قَرِيبٌ⁽⁵⁾

ويقول في موشحة ثالثة واصفاً بها غرناطة وموظفاً الآية نفسها:

وَيَحْمَدُ النَّاسُ نَجَاحَ الْإِيَابِ بِكُلِّ صُنْعٍ مُسْتَجَدٍّ غَرِيبِ
وَيَكْتَبُ الْفَالُ عَلَى كُلِّ بَابٍ نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَقَفَّحٌ قَرِيبٌ⁽⁶⁾

(1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 8، ص 39.

(2) سورة مريم، الآية 27.

(3) انظر: المقرئ، نفع الطيب، ج 1، ص 309.

(4) المقرئ، أزهار الرياض، ج 2، ص 198.

(5) المقرئ، المصدر نفسه، ج 2، ص 203.

(6) المقرئ، المصدر نفسه، ج 2، ص 204.

فلا يخفى على المطلع على هذه المقتبسات من موشحات ابن زمرك الاقتباس الواضح لقوله تعالى: ﴿نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ﴾⁽¹⁾. فيستحضر ابن زمرك باقتباسه لهذه الآية الكريمة النصر الذي مَنَّ اللهُ به على المسلمين يوم بدر، محاولاً الربط بين ماضي المسلمين وحياة بني الأحمر ليدل بذلك على اخلاص الحكام في الدفاع عن الدين من ناحية، ويستنهض همهم بتذكيرهم بالمواقف البطولية التي سطرها أسلافهم من المسلمين عبّر التاريخ الاسلامي.

2.4.2 التوظيف غير المباشر لآيات القرآن الكريم:

لقد أشار ابن الأثير إلى هذا النوع من التوظيف وهو عنده "أن يُؤخَذَ المعنى ويُقتصر فيه بوجوه التصرفات"⁽²⁾، ويضيف ابن الأثير مفصلاً: "إنما يستطيع من أتاه الله قدرة على التصرف في تناول المعاني من معانيها واقتطاعها من معادنها"⁽³⁾، ولم يجازف ابن الأثير في رأيه هذا فإنها قدرة متصرفة من الفنان في قدرته على اقتباس المعنى واقتناصة من مصدره الأول وتطويع هذا المعنى ليدل على دلالة جديدة يقتضيها العمل الفني الحاضر، مع الحرص على وجود رابط خفي يحفز المتلقي على البحث عنه في اللاوعي، أي في البحث عن مصدر قديم معهود كان قد عرفه، مرتبطاً بالنص الحاضر، فهنا تظهر قدرة الفنان ومهارته في خلق ما يسمى بتوالد النصوص عند المتلقي.

وتعددت مفاهيم هذا النوع من التوظيف أو الاقتباس، فهناك من يسميه الاقتباس الإشاري⁽⁴⁾، حيث أن اقتباس الأديب أو الفنان لا يلتزم لفظاً بالنص المُقتَبَس، إنما يبقى بما يشير إليه فقط.

(1) سورة الصف، الآية 13.

(2) ابن الأثير، الوشي المرقوم في حل المنظوم، ص 196.

(3) ابن الأثير، المصدر نفسه، ص 191.

(4) الفكيكي، الاقتباس من القرآن الكريم في الشعر العربي، ص 13-14.

ومن الأمثلة على هذا النوع من التوظيف في الموشحات قول ابن رافع رأسه في موشحة له يصف فيها تغير حال معشوقته معه:

قَدْ كُنْتُ فِي عَدْنٍ فَاخْتَلْتُ وَالْهَيْ كَأَنَّ إبليساً قَدْ وَشَى إِلَى الْإِفِي
وَأَصَلَ إِيحاشِي مَنْ عَهَدْتُهُ أَنْسِي
بَدْرٌ بَدَا مَاشٍ كَيْ يَكْسِفُ شَمْسِي (1)

فما من متلقٍ كان القرآن الكريم إحدى مصادره الثقافية الا استرجع عند اطلاعه على قول ابن رافع رأسه السابق الآية القرآنية التي عهدناها في كتاب الله عز وجل، التي تشير إلى إفساد الشيطان حياة الجنة التي كان ينعم بها آدم وحواء في قوله تعالى: ﴿فَازْلَهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ﴾ (2)، ونجد إشارة إلى القصة نفسها في قوله تعالى: ﴿فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَينَ أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ﴾ (3)، وقوله تعالى: ﴿فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَئِيْلٍ﴾ (4)، فاقنيس ابن رافع رأسه معنى الآيات السابقة التي أشارت إلى وسوسة الشيطان لآدم وحواء وإغوائه إياهما، وأعاد صياغتها في سياقٍ جديد، فشبّه حياته الرغدة مع إلفه كأنه في عدن فأخرجه الشيطان من هذه الحياة بأن وشى إلى إلفه كما وشى من قبل لآدم وحواء.

ومن الآيات القرآنية التي نجد توظيفاً لمعناها إلى جانب الإبقاء على بعض مفرداتها الآية التي ردع الله فيها المشركين، ونبههم إلى لحظة مفارقتهم لدنيا الزوال لينتقلوا إلى عالم المقام -عالم الآخرة- في قوله تعالى: ﴿كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الرَّاقِيَةَ { 26 } وَقِيلَ مَنْ

(1) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص73، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص13.

(2) سورة البقرة، الآية 36.

(3) سورة الأعراف، الآية 20.

(4) سورة طه، الآية 120.

راق⁽¹⁾، وفي الآيتين السابقتين تمثيل لحالة بلوغ الروح أعالي الصدر واقتراب لحظة الفراق والبحث عن الطبيب أو الراقي ليرقي ويشفي هذا المريض، وبلوغ الروح التراقي كناية عن اقتراب لحظة الموت⁽²⁾، ونجد الوشاح ابن الخباز يوظف هذه الآية توظيفاً إشارياً أو غير مباشر إذ اقتبس فكرة بلوغ الروح إلى أعلى الصدر كناية عن الموت، واللجّ في البحث عن الطبيب، وأبقى على بعض الألفاظ في الآية الكريمة لتسهيل الإشارة إليها حيث يقول:

بَرَّحَ بي في الهَوَى اشْتِيَاقِي فَكَمُّ أَدُوبِ
وهذه النفسُ في التراقِي هَلْ مِنْ طَبِيبِ⁽³⁾

فشدة الشوق عند ابن الخباز بلغته إلى الاقتراب من الهلاك والموت ولجّ باحثاً عن الطبيب، وهي فكرة اقتبسها من الآية القرآنية الأنفة الذكر ليصير ابن الخباز دلالة الآية في خدمة تجربته الفنية الخاصة، مع إبقائه على ما يشير إلى الآية الكريمة، فيسهل بذلك على المتلقي عملية استرجاع النص القرآني ﴿كلا إذا بلغت التراقي﴾ ويربط ما بين النصين فتتوحد الفكرة بين الباحث والمتلقي، لوجود القاسم الثقافي المشترك بينهما وهو النص القرآني.

وفي توظيف معنى الآية نفسها يقول ابن خاتمة الانصاري:

قَدْ ذُبْتُ بِالْأَشْوَاقِ وَمِتُّ بِالْحُبِّ
الوجدُ في إحراقِ والدمعُ في سكبِ
يا قومُ هل من راقٍ يرقي جوى قلبي⁽⁴⁾

فلاحظ فكرة السعي بحثاً عن الراقي لكن البحث عمّن يرقي عند ابن خاتمة ليس لإعادة الروح التي بلغت التراقي كما في النص القرآني، بل للرقية من ألم الشوق والوجد المحرق.

(1) سورة القيامة، الآية 26-27.

(2) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 19، ص 78.

(3) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص 140، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 114.

(4) ابن خاتمة الأنصاري، ديوان ابن خاتمة الأنصاري، ص 191.

ونجد توظيفاً لمعنى الآية نفسها في موشحة ليوسف ابن الغني بالله⁽¹⁾، يذم فيها يوم الفراق قائلاً:

يا خَطْبَ يَوْمِ الْفِرَاقِ لا كُنْتَ فِي الدَّهْرِ خَطْبًا
فَالْبُعْدُ مَرُّ الْمَذَاقِ والدهرُ أعظمُ ذنبًا
بَلَغَ نَفْسِي التَّرَاقِي تَبَّتْ يَدَاهُ وَتَبَّأ⁽²⁾

فوظف ابن الغني بالله معنى الآية القرآنية "كلا إذا بلغت التراقي" ليدل بذلك على شدة خطب يوم الفراق وقسوة البعد بمذاقه المرّ وعظم ذنب الدهر، كل ذلك قد بلغ نفس ابن الغني التراقي، ونلمح في قول ابن الغني السابق تأثراً بآية قرآنية أخرى، إذ يذم ابن الغني الدهر داعياً عليه بالهلاك بقوله: "تبت يداه وتبأ" وهو بذلك متأثر بقوله تعالى: ﴿تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ﴾⁽³⁾، أي هلكت يدا أبي لهب وتبّ بمعنى أهلكه الله وقد هلك⁽⁴⁾.

ومن الآيات القرآنية التي تأثر بها الوشاحون الأندلسيون، فاستلهموا معناها قوله تعالى: ﴿وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ﴾⁽⁵⁾، ففي الآية استعادة من شرّ السحر والسواحر اللاتي يعقدنه وينفخن فيه للمضرة⁽⁶⁾، ونجد توظيفاً لمعنى الآية عند أكثر من وشاح ومن ذلك قول أبي بكر محمد بن الأبيض مادحاً:

يا كاتبَ الدُّنْيَا ومُشْرِفَ الدَّهْرِ
أَقْلَامُكَ الْعُلْيَا تَنْفُتُ فِي السَّحْرِ⁽⁷⁾

-
- (1) هو يوسف بن يوسف بن يوسف بن الغني بالله، كذا أثبت سيد غازي اسمه في ديوان الموشحات الأندلسية ولم نعثر له على ترجمة، انظر: غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 2، ص 766.
- (2) غازي، المصدر نفسه، مج 2، ص 557.
- (3) سورة المسد، الآية 1.
- (4) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 20، ص 155.
- (5) سورة الفلق، الآية 4.
- (6) الصابوني، صفوة التفاسير، السابق، ج 20، ص 163.
- (7) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص 53، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 389.

فيصور الأبيض ممدوحه كأنه هو الذي يسير أمور دنياهم وحياتهم حتى أصبح الدهر مشرفاً مميّزاً عن غيره وكأنّ ما تخطّه أقلام هذا الممدوح سحرٌ يسلب العقول.

ويقول ابن بقي في موشحة له متغزلاً في الساقى:

أَيْهَا السَّاقِي الْمُحَيَّا برياحينِ التَّمَنِّي
سِحْرُ عَيْنَيْكَ الْحُمِّيَّا فاصْرِفْ الصَّهْبَاءَ عَنِّي
لَا تُسَلِّطْهَا عَلَيَّا فالهوى قَدْ نَالَ مِنِّي

قَدْ نَفَثْتَ السِّحْرَ فِينَا فَرَضِينَا الْحُبَّ دِينَا فَمُنَائِي دُونَ مَيْنِ أَنْ نَرَى ذَاكَ الْجَبِينَا⁽¹⁾

فيرى ابن بقي أنّ الساقى كان قد نفث فيهم السحر لجمال عينيه، فينصرف عن الخمر ويكتفي بعيني الساقى التي سحرته وجعلته يرضى الحبّ ديناً.

فكلا الوشاحين الأبيض وابن بقي في موشحيهما السابقين قد استلهما معنى الآية "ومن شر النفاثات في العقد" فالأبيض شبه الأقلام وكأنها تنفث سحراً مستلهماً قوله تعالى النفاثات وهن النسوة اللاتي ينفخن في عقد السحر، أمّا ابن بقي فشبه الساقى لجماله وقوة تأثيره وكأنه نافث في سحر قد سلب عقولهم.

ويقول ابن الصيرفي، في موشحة له متغزلاً بجفون معشوق له يدعى محمد:

بِأَبِي مِنْ مُحَمَّدٍ بَدْرٌ لَيْسَ بِالْأَفْلِ
وَجُفُونٌ ثَوَى بِهَا سِحْرٌ لَيْسَ مِنْ بَابِلِ⁽²⁾

وفي إمعاننا في قول ابن الصيرفي تتوالد في أذهاننا قصص ونصوص قرآنية مختلفة، فاجتمعت كلمتا السحر وبابل في قول ابن الصيرفي لتعيدنا إلى نص قرآني قد جمع بين السحر وبابل التي اشتهرت به، ولو زعمنا أن ثمة متلقياً لهذا الموشح لا يعرف بالصلة بين السحر وبابل كما أشار إلى ذلك القرآن الكريم لعجم عليه وحر وغمض عليه النص التوشحي في سرّ الجمع بين السحر وبابل، ولكن بإدراك أن هناك

(1) ابن الخطيب، المصدر نفسه، ص13-14، غازي، المصدر نفسه، مج1، ص430.

(2) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص121، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص524.

نصاً دينياً كان مرجعاً لابن الصيرفي كان قد اقتبس منه يسهل بذلك فتح مغاليق النص، فأشار القرآن الكريم إلى بابل وكثرة السحر فيها بقوله تعالى: ﴿وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ﴾⁽¹⁾، فاستلهم ابن الصيرفي معنى هذه الآية الكريمة واستبطنه وأدرك مغزاهها، فوظفها، فوصف جفون معشوقه بأنها مثوى للسحر ولكن هذا السحر ليس بسحر بابلي. وهنا تبدو مهارة المتلقي في إعادة النص التوشيجي إلى مصادره، ومعرفة الدعائم الثقافية التي استند عليها الوشاح في بناء موشحه، وللوشاح الدور الأكبر في قدرته على استلهاج التراث والمخزون الثقافي والتكيف معه في صناعة نصّه، وتظهر قدرته الفنية في استبطان معنى النص القرآني الذي كان مرجعاً له وتوظيف هذا المعنى بأسلوب جديد مع الإبقاء على بعض الإشارات الخفيفة التي تداعب فكر المتلقي وخياله وتحث ذاكرته على معرفة الأصول الثقافية التي استمد منها الوشاح.

وتبدو أيضاً قدرة الوشاح ابن عربي في اقتباس النص القرآني وتوظيف معناه في قوله:

أهيم وجداً بمن ألقى عليا
قولاً ثقيلاً أتى مني إلياً⁽²⁾

إن قول ابن عربي هذا يحيل إلى قوله تعالى: ﴿إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا﴾⁽³⁾، فقد وظف ابن عربي هذه الآية في تصوير هيأه الصوفي بمن ألقى عليه القول العظيم. ويقول ابن عربي في تبيان بعض معجزات الخالق عز وجل:

هَذَا الَّذِي قُلْنَا الْحَقُّ أَبَدَاهُ
لَمَّا أَتَىٰ عُدْنَا وَلَمْ نَقُلْ مَا هُوَ

(1) سورة البقرة، الآية 102.

(2) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 82.

(3) سورة المزمل، الآية 5.

وأرسل المزننا فسالت أمواه⁽¹⁾

وفي قوله: "وأرسل المزننا فسالت أمواه" استحضر ابن عربي آيتين كريمتين ليمزج بينهما ويشكل صورته الفنية؛ الآية الأولى قوله تعالى: ﴿وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَاهُ لِبَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ﴾⁽²⁾، أما الآية الكريمة الأخرى فقوله تعالى: ﴿أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا﴾⁽³⁾.

ويقول ابن عربي في موشحة أخرى:

تاجُ حشاهُ الدُّررُ يُلُوحُ مِنْ فَوْقِ الجَبِينِ هَلالاً
يُذْهِبُ نورَ البَصَرِ سَنَاهُ يُعْطِي كُلَّ حِينٍ أَشْكالاً⁽⁴⁾

ففي هذا القول يبدو التأثر واضحاً بقوله تعالى: ﴿يَكَادُ سَنَا بَرْقُهُ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ﴾⁽⁵⁾، إن هذا التعبير الشعري يكشف عن قدرة ابن عربي على استلهاهم آيات القرآن الكريم واقتباس معناها وتوظيفها في بناء موشحاته دون الإشارة إلى هذه الآيات أو الالتزام بتركيبها اللغوي، ويترك للمتلقي المتعة في استرجاع النصوص الأصلية وفك شيفرات النص وتحليله وإرجاعه إلى عدة نصوص أخرى.

ومن التوظيفات الطريفة التي تظهر قدرة الوشاح على استبطان مكونات ثقافته وتحوير هذه المكونات وتطويعها في سبيل تشكيل نصه التوشحي قول ابن زمرك في إحدى موشحاته متحسراً على مرور الصبا وانقضائه وإقبال المشيب:

يا حَسْرَتًا مَرَّ الصَّبَاً وانْقَضَى وأَقْبَلَ الشَّيْبُ يَقْصُ الأَثَرَ
واخْجَلْنَا والرَّحْلُ قَدْ قَوَّضَا وَمَا فِي الخُبْرِ غَيْرُ الخَبْرِ⁽⁶⁾

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص 111.

(2) سورة الأعراف، الآية 57.

(3) سورة الرعد، الآية 17.

(4) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 125.

(5) سورة النور، الآية 43.

(6) المقري، أزهار الرياض، ج 2، ص 206، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 548.

إنّ تصوير ابن زمرك إقبال الشيب كأنه يتتبع أثر الشباب والصبا ليمحوهما، يستدعي إلى ذاكرة المتلقي قصة موسى وفتاه يوشع بن نون في قوله تعالى: ﴿فَارْتَدَّ عَلَىٰ آثَارِهِمَا قَصَصًا﴾⁽¹⁾، فأراد ابن زمرك أن يبين فتك الشيب في طمس معالم الصبا والنضارة وجعلهما أثراً بعد عين، فلم يترك الشيب معلماً من معالم الشباب إلا قص أثره وأعمل أثره فيه، فاسترجع من مخزونه القرآني ما يشير إلى تتبع الأثر الأول لئلا يُخرَج عن الطريق⁽²⁾.

5.2 توظيف القصص القرآني:

يمتاز القرآن الكريم باحتوائه على قصص كانت سرّاً من أسرار إعجازه وفناً من الفنون الأدبية التي اشتمل عليها⁽³⁾، وقد دخلت القصة القرآنية في فكر الفنان والأديب العربي إذ استفاد الأديباء العرب من القصص القرآني لما وجدوا في هذا القصص ما يحقق مرادهم⁽⁴⁾، ويؤدي الغرض الذي يسمو إليه الأديب سواء كان شاعراً أو ناثراً. لقد اندفع الوشّاح الأندلسي في استلهاام القصص القرآني وتسخير هذه القصص في موضوعه التوشّحي، فكان الوشّاح الأندلسي بارعاً في انتقائه القصة التي يرى فيها داعماً ومعززاً لرؤيته الفنية، في موشّحه وكان أكثر براعةً بالتلميح إلى القصة دون اللجوء لسرد هذه القصة أو الإغراق في تفاصيلها ليترك بذلك المتلقي في حالة من توالد الصور الأدبية الفنية وتداعيتها، فيعود بخياله إلى القصة التي وظّفها الوشّاح ليعقد المقارنة بين القصة في متنها الحقيقي وشكلها الفني الذي يقوم على تطويع الوشّاح لها وتحويرها في موشّحه لخدمة مضمونٍ فني جديد قصده الوشّاح.

(1) سورة الكهف، الآية 64.

(2) الصابوني، صفوة التفسير، ج 8، ص 22.

(3) الربيعي، أحمد حاجم، القصص القرآني في الشعر الأندلسي، ط1، بغداد، 2001م، ص 5.

(4) الصفار، أثر القرآن في الأدب العربي في القرن الأول الهجري، ص 106-107.

1.5.2 قصة موسى عليه السلام:

تعدُّ قصة موسى عليه السلام من أكثر القصص تكراراً في القرآن الكريم، حيث نجدُها في ما يقارب الثلاثين موضعاً⁽¹⁾، ولا بدّ أن تكرر هذه القصة في القرآن مراراً وفي كل مرة تُخرَج هذه القصة إخراجاً جديداً، فلقد تثبتت هذه القصة في أذهان الوشّاحين الأندلسيين في استلهاهم للقصص، إذ وجدوا في هذه القصة أحداثاً ومغازي كثيرة يستطيعون أن يوظّفوا بعضاً منها لخدموا به مغزاهم ومقصدهم، وقد اختلف الوشّاحون فيما بينهم في توظيف قصة موسى عليه السلام.

من الأحداث البارزة في قصة موسى عليه السلام رؤيته للنار أثناء رحلته من مدين إلى مصر، وفي ذلك يقول تعالى: ﴿وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى { 9 } إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُتُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدَعٍ عَلَى النَّارِ هُدًى﴾⁽²⁾، ويتكرر حدث رؤية النار أكثر من مرة في القرآن، حيث أن ما بعد هذا الحدث سيكون هنالك حياة جديدة لموسى عليه السلام، بمعنى آخر بداية الإحياء لموسى عليه السلام وبداية رحلته مع فرعون وبني إسرائيل، فيقول تعالى في الحدث نفسه: ﴿إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ آتِيكُمْ بِشَهَابٍ قَبَسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ﴾⁽³⁾، ويقول تعالى أيضاً: ﴿فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُتُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ﴾⁽⁴⁾، واتفق أن رحلة موسى عليه السلام كانت في ليلة باردة ظلماء، فتأه وأهله في طريقهم فلم يهتدوا إلى الطريق، فجعل يقدح بزناده ليرى فلا يرى شيئاً لشدة الظلام والبرد⁽⁵⁾، فأسرع موسى عليه السلام إلى النار لعله يأتي بخبر الطريق التي أضلها أو يأتي بجذوة من نار

(1) سيد قطب، التصوير الفني في القرآن، ص 129.

(2) سورة طه، الآية 9-10.

(3) سورة النمل، الآية 7.

(4) سورة القصص، الآية 29.

(5) كثير، ابو الفداء عماد الدين اسماعيل (ت774هـ/1373م)، قصص الأبياء، ط1، مطبعة الحلبي، القاهرة،

1414هـ/1993م، ص 286.

طلباً للدفع⁽¹⁾، فكانت النار التي استدلّ عليها موسى عليه السلام المنجّي والمخلص من التيه والبرد اللذين أصاباه وأهله، أو هي الفرج بعد الشدة أو الانكشاف بعد التعمي، فوجد موسى في هذه النار الهدى والنور، فلم تكن ناراً حقيقية إنما كانت نوراً، نور الله جلّ وعلا، فإن جاز أن نعطي وصفاً وطابعاً لهذه القصة فهي الفرج والانكشاف والاطّلاع والدفع بعد الجهل والظلام والبرد وهي البحث عن المنجّي المخلص، وبالفعل هذا ما كانت عليه دلالة القصة عند الأدباء في استلهاهم إياها، يقول الشّاح ابن غرلة⁽²⁾:

قَدْ سَاعَدَ الْوَقْتُ يَا نَدِيمِي فَقُمْ بِنَا لِلْهَوَى نَدِيمٍ
وَاسْتَجَلِّهَا مَعَ رِشَا كَرِيمٍ يَرْتَوُ بِالْحَاطِظِ كَرِيمٍ
كَأَنَّ فِي قَلْبِي الْكَلِيمِ وَكَأْسِهِ جَنُوةَ الْكَلِيمِ⁽³⁾

لقد وظّف ابن غرلة قصة موسى عليه السلام ورؤيته النار في موشحته التي اقتبسنا منها ما تقدّم بكل ما تحويه هذه القصة من مدلولات ليعطي ابن غرلة بذلك تجربته الشخصية صدقاً، وربطها بقصة موسى عليه السلام، فقلّب ابن غرلة كحال الكليم موسى عليه السلام، فهو في تيه وظلام وبرودة يبحث عن السبيل والنور والدفع، فكانت الخمرة هي كل ذلك من راشد للسبيل ومصدر للدفع والنور كما كانت نار موسى عليه السلام، وهو توظيف بالضدّ ونقل المعنى. وما يعزز ذلك أن الشعراء نعتوا الخمر بأوصاف كثيرة، منها ما يدل على النور والإشراق فهي، الشمس والكوكب والمصباح والقنديل⁽⁴⁾.

مناداة الله سبحانه وتعالى لموسى الكليم عليه السلام بجانب الطور:

-
- (1) الصابوني، صفوة التفاسير، ج 8، ص 55، ج 11، ص 5.
 - (2) ترجمته نادرة جدا ولم يزد الدارسون على اسمه شيئاً فورد اسمه في المؤلفات ابن غرلة فقط، وهو من وشاحي عصر المرابطين.
 - (3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 557.
 - (4) الربيعي، القصص القرآني في الشعر الأندلسي، ص 103.

عندما أنس موسى عليه السلام النار وذهب إلى ناحيتها علّه يعود منها بخبر أو جذوة أو يجد عليها هدى، وعندما اقترب من الطور وهو جبل الطور ناداه الله عز وجل بقوله تعالى: ﴿وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا﴾⁽¹⁾، وهذا ما كان عليه سرّ النار التي أنسها موسى عليه السلام فأفضى الله تعالى إلى موسى أن يندر بني اسرائيل بقوله تعالى: ﴿وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ﴾⁽²⁾، وكثير هي الآيات القرآنية التي تحدثت في مناجاة الله تعالى لموسى عليه السلام⁽³⁾، فانكشفت الحجب لموسى عليه السلام بعد تلك المناجاة فعرف الله الخالق إذ ناجاه الله تعالى: ﴿إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ﴾⁽⁴⁾، وأمره الله بالعبادة وإقامة الصلاة قال تعالى: ﴿إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي﴾⁽⁵⁾، وأخبره تعالى أيضاً أن هذه الدنيا فانية وإنما الدار الباقية هي الآخرة يوم القيامة بقوله تعالى: ﴿لِيُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ﴾⁽⁶⁾، وهذا ما أوحاه الله لموسى عليه السلام في مناجاته.

وإن جاز لنا أن نخرج بدلالة المناجاة، فهي كشف للأسرار وإفضاء له، والعلم من بعد الجهل، والتكليف الشريف لموسى عليه السلام بحمل الرسالة وتبليغها، فهذه الدلالات لها إشارات عند كل أديب أراد أن يوظف هذه القصة، وفي توظيف هذا الحدث من أحداث قصة موسى يقول ابن عربي:

في الطُّورِ طَارَ عَنِّي فُؤَادِي
فَلَمْ أَزَلْ عَلَيْهِ أُنَادِي

(1) سورة مريم، الآية 52.

(2) سورة القصص، الآية 46.

(3) سورة طه، الآية 11-12، سورة النمل، الآية 9، سورة القصص الآية، 30، 44.

(4) سورة القصص، الآية 30.

(5) سورة طه، الآية 14.

(6) سورة طه، الآية 15.

أَضْنَانِي هَجْرُكَ الْمُتَمَادِي

فَقَالَ لِي الْوِصَالُ قَرِيبٌ يَا أَيُّهَا الصَّقِيُّ الْحَبِيبُ⁽¹⁾

لقد تقمّص ابن عربي شخصية موسى عليه السلام باستلهامه لحدث المناجاة، فكان هو - أقصد ابن عربي - موسى، والمكان هو نفسه أيضاً الطور، والمناداة في البحث عن السرّ وطلب العلم بعد الجهل فجاءه الرد كما جاء موسى عليه السلام بالتشريف بالخطاب الإلهي والطمأنينة بعد الروح، فجاءه الخطاب الإلهي - جلّ وتعالى عما يصفون - فاقتبس ابن عربي قصة موسى عليه السلام ليذلّ بها على تجربته الصوفية الخاصة، فحوّر الألفاظ في القصة لتدلّ على مدلول صوفي خاص به وبأمثاله من المتصوفة، فالطور في معجم المتصوفة هو النفس⁽²⁾، على أن غير المتصوفة أيضاً يميزون ما قصده ابن عربي في قوله السابق حسب ما يرون، وكأنّ المعنى عند المتصوفة معنيان معنى قريب يسرع إلى الذهن ومعنى بعيد وهو المراد.

أمّا الششتري فيوظف قصة المناجاة توظيفاً يتناسب مع تجربته الذاتية، فيقول:

جَمَالُهَا مَشْهُورٌ	في الدين القديم
لَا حَتَّ وَلَا حَ النُّورُ	في الليل البهيم
وَدَكَّ مِنْهَا الطُّورُ	لموسى الكليم
وَحِينَ أَلْقَى الْأَلْوَاخَ	بالمكتوم باح
دَارَتْ عَلَيْنَا الْأَفْدَاخَ	بروح وراح ⁽³⁾

لقد حوّر الششتري دلالة قصة موسى عليه السلام لتتناسب مع الفكر الصوفي، فيخلع على الخمرة الصوفية صفات نار موسى عليه السلام في تبديدها للعتمة وكشفها للأسرار وإباحتها للمكتوم.

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 87.

(2) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 87.

(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 121.

لقد استوحى الشعراء الصوفيون في قصائدهم التي أداروها حول الخمرة الصوفية معاني كثيرة من قصة موسى عليه السلام، وبخاصة في قصة رؤيته للنار ومناجاته، ففي مقام المشاهدة عند المتصوفة يرى العارف محاسن الخمرة تتلألاً من بعيد متقدة كأنها جذوة من نار فتجذبه هذه الخمرة⁽¹⁾، فالششتري في حديثه عن خمرته الصوفية التي أصبحت رمزاً للحب الإلهي أو المعرفة الإلهية⁽²⁾، فهذه الخمرة -المعرفة الإلهية- قديمة العهد، بظهورها ظهر النور عند المتصوفة وهو ((كل وارد إلهي يطرد الكسوف عن القلب))⁽³⁾، فهذه المعرفة الإلهية -الخمرة - عند الششتري ذلك منها الطور لموسى عليه السلام وانتهت بكشف المكتوم، وهو في قصة موسى ما ألقاه الحق تعالى لموسى عليه السلام، إذن فقد سخر الششتري هذه القصة للتعبير عن تجربة صوفية خالصة في المشاهدة والمحو والانكشاف بالمعرفة، أو بما يسمى عند المتصوفة بالتجلي، وهذا أيضاً ما كانت عليه القصة القرآنية في حقيقتها وهو الانتهاء بالمعرفة الإلهية والانكشاف، ووظف الششتري هذه القصة بنفس الإطار السابق في موشحات أخرى أيضاً يقول في إحداها:

ولموسى الكليم حين تجلى للطور
جُنحَ ليلٍ بهيمٍ ورأى سرَّ النور⁽⁴⁾

ونجد توظيفاً أيضاً لهذا الحدث من قصة موسى عليه السلام في موشحة لأحد الوشّاحين المجهولين، فيقول:

أخرُ للنور كصاحب الطور
لبدرٍ ديجورٍ في قدّ خيزور

(1) الربيعي، القصص القرآني في الشعر الأندلسي، ص 106.

(2) عودة، أمين، تجليك الشعر الصوفي، ط 1، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، دار الفارس، عمان، 2001م، ص 345.

(3) ابن عربي، أبو بكر محيي الدين محمد بن علي (ت 638هـ/1240م)، اصطلاحات الصوفية، إعداد وتقديم: عبد الحميد صالح حمدان، ط 1، مكتبة مدبولي، القاهرة، 1999م، ص 21.

(4) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 147.

كَغَصْنِ بَلُورٍ فِي دِعْصِ كَافُورٍ
بِنَفْسِ مَهْجُورٍ⁽¹⁾

معجزة موسى عليه السلام في تصيير البحر اليابسة:

ومن أحداث قصة موسى عليه السلام أنه أسرى ببني اسرائيل بأمر من الله تعالى هرباً من بطش فرعون وفنكه وفي ذلك يقول تعالى: ﴿وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي مِنْكُمْ مُّسْبِئِينَ﴾⁽²⁾، فسار موسى أول الليل إلى الأرض المقدسة وقد سهل الله طريقهم حتى اجتازوا اليابسة ففاجأهم البحر، فركبهم الفلق وساورهم الجزع وتقطعت قلوبهم روعاً وفزعاً لاقترب حبات فرعون منهم⁽³⁾، وجاءت نصرة الله فأوحى إلى موسى بقوله تعالى: ﴿فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطُّودِ الْعَظِيمِ﴾⁽⁴⁾، فعبر موسى ومن معه سالمين وحلوا في برّ الأمان والسلام، فالحدث السابق من قصة موسى عليه السلام هو قصة تحمل كل عناصر الفن القصصي من تأزم وعقدة وتعقيد للأحداث، ليصل الحدث إلى الانفراج والحل، فهي في المدلول الأدبي للقصة الفرج والرخاء بعد الشدة واليأس والقنوط. ومن التوظيف اللطيف لهذه القصة ما نجده في قول ابن سهل:

قَدْ بَلَغْتَ مُوسَىٰ مِنَ الْهَجْرِ كُلَّ مُلْتَمَسٍ
لَوْ شَقَّقْتَ دَمْعِي عَلَى الْبَرِّ لَمْ يَعُدْ يَبَسُ
خَلَّ طُورَ سَيْنَاءَ فِي صَدْرِي لِلهَوَى قَبَسٌ⁽⁵⁾

يكشف هذا الدور عن قدرة ابن سهل على استرجاع قصة موسى عليه السلام وتسخيرها بكل ما فيها من مفردات ومعانٍ لخدمة تجربته الخاصة، من خلال نقل المعاني، فهذا الدور من موشح غزلي يشكو فيه ابن سهل من تجني المحبوب ويتلهف

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 594.

(2) سورة الشعراء، الآية 52.

(3) جاد المولى، محمد أحمد وآخرون، قصص القرآن، (د.ط.)، دار الجيل، بيروت، 1408هـ/1988م، ص 131.

(4) سورة الشعراء، الآية 63، انظر: ابن كثير، قصص الأنبياء، ص 326-327.

(5) ابن سهل الاسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 450.

على الوصال به، ومن خلال ذلك يصف ابن سهل حاله التي غدا عليها بسبب هجر هذا المعشوق وتجنّيه، فيستعطف غلامه موسى الذي فُتن به، فغيابه ترك ابن سهل يتبعه ويبحث عنه في كل شعب وسبيل، ودموعه قد حوّلت اليابسة إلى بحر كما حولت معجزة موسى البحر إلى يابسة، أما صدر ابن سهل فكان جاذباً للهوى وهادياً له وقبساً يستتار به كما كان طور سينا جاذباً لموسى عليه السلام وهادياً له وناراً ونوراً كان قد استتار به، فنلاحظ التمثل الرائع عند ابن سهل لقصة موسى عليه السلام، إذ وظّف كلّ أجزاء القصة ومدلولاتها الباطنية ليسخرها في وصف ما يلاقي في الهوى من نصب.

قصة موسى مع السامري:

تشير قصص الأنبياء إلى أنّ السامري هو هارون السامري من بني إسرائيل، كان قد اغتم غياب موسى عليه السلام في الميقات المعلوم بينه وبين الله تعالى ليعود موسى بالألواح وفيها كل ما يحتاج بنو إسرائيل، فتحرّكت في نفسه نزوة الشر، فأمر بني إسرائيل أن يتخذوا إلهاً لهم غير إله موسى، فصنع لهم عجلاً من الحليّ، فحرق موسى هذا العجل ونسفه في البحر واعتزل بنو إسرائيل السامري وإلهه، بعد أن تاب الله عليهم⁽¹⁾، وفي توظيف هذا الحدث من قصة موسى عليه السلام يقول ابن سهل:

هَوَى أَبِي طَاهِرٍ قَدْ صَحَّ نَصّاً وَقِيَّاسٌ
أَفْدِيهِ مِنْ سَامِرِي خَطَابُهُ بِلَا مَسَاسٍ⁽²⁾

وفي ذلك تلميح إلى قصة السامري في قوله تعالى: ﴿قَالَ فَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ

لَا مَسَاسَ⁽³⁾، فعقوبة السامري هي ألاّ يمس الناس ولا يمسوه⁽⁴⁾؛ أي عدم الاختلاط بالناس، فأصبح معزولاً منبوذاً، ويبدو أن ابن سهل شبّه محبوبته بالسامري في الفتنة، فكما فتن السامري قلوب بني إسرائيل في دينهم، فتن المحبوب أيضاً قلبه، غير أنّ ابن

(1) ابن كثير، قصص الأنبياء، ص350-351، جاد المولى، قصص القرآن، ص136-138.

(2) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص444.

(3) سورة طه، الآية 97.

(4) الصابوني، صفوة التفسير، ج 8، ص69.

سهل قلب المعنى الخاص بعدم المساس، فإذا كان عدم المساس عقوبةً للسامري، فإنه غدا عند ابن سهل أمراً محبباً في المحبوب وسلوكاً مرغوباً فيه.

موسى وقصته مع الخضر عليه السلام:

عندما لقي موسى عليه السلام الخضر طلب منه أن يرافقه في سيره فأخبره الخضر أنه لا يستطيع صبراً على هذه المرافقة، إذ أنه سيرى أموراً منكراً في ظاهرها وإن كانت حقاً في باطنها⁽¹⁾، وتكشف لنا هذه القصة عن توق الإنسان إلى المعرفة والحرص على العلم، ذلك أن النبي موسى عليه السلام لجَّ في طلب المعرفة فلم يعد يصبر على الجهل، والخضر يذكره بشرطه قال تعالى: ﴿أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا﴾⁽²⁾، وفي توظيف هذا الحدث من قصة موسى المليئة بالغرائب والمعجزات يقول ابن عربي:

أخرق سفين الحسِّ يا نائم
واقْتُلْ غلاماً إنك الحاكِم
ولا تكن للحائِطِ الهَادمِ

وافْتَقْ سَمَاوَاتِ الْعُلَى فَنَقَا وارْتُقْ أَرْضِي جَسْمَهَا رَتَقَا⁽³⁾

لقد استطاع ابن عربي تسخير قصة موسى عليه السلام مع العبد الصالح - الخضر - في خدمة تجربته الصوفية الخالصة، ففي السمط الأول من الدور السابق يستلهم ابن عربي قصة خرق الخضر للسفينة التي ركبها هو وموسى عليه السلام في قوله تعالى: ﴿فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئاً إِمْرًا﴾⁽⁴⁾، لقد حوّر ابن عربي القصة لتدل على تجربة صوفية خالصة إذ دعا إلى خرق سفين الحس والغوص في الباطن، فيدعو ابن عربي المريد الصوفي إلى ترك جوارحه وحواسه

(1) ابن كثير، قصص الأنبياء، السابق، ص366، جاد المولى، قصص القرآن، السابق، ص144.

(2) سورة الكهف، الآية 75.

(3) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص201.

(4) سورة الكهف، الآية 71.

وتمزيقها والعكوف إلى نور الباطن وهو ما يسمى عند المتصوفة بمصطلح (الفناء) (1)، أما في السمط الثاني فيستلهم ابن عربي قصة قتل الخضر للغلام في قوله تعالى: ﴿فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَ غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَنِي بِنَفْسِي لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا﴾ (2)، فأردا ابن عربي من تسخير هذه القصة أن يقول للمريد الصوفي ان يقتل نفسه التي تسوقه وتدله على الشهوات، ولربما أن ابن عربي أطلق على النفس لفظ الغلام لأن الغلام أكثر نزوعا إلى الشهوات وانسياقا وراءها فبذلك تكون النفس الأمانة بالسوء عند ابن عربي هي والغلام سواء في اتباع الشهوات، فدعا ابن عربي إلى قتل هذه النفس - الغلام - التي تلهب الحواس والجوارح التي سبق لابن عربي أن دعا إلى خرق هذه الحواس في السمط السابق للسمط الذي نحن في صدد الحديث عنه.

أما في السمط الثالث فيستلهم ابن عربي قصة الخضر في إقامته للجدار الذي كان على وشك الانقراض في قوله تعالى: ﴿فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا أَتَى أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَ أَهْلُهَا فَأَبَوْا أَنْ يُضَيِّقُوا مَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقُضَ فَاقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَاتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا﴾ (3)، فسخر ابن عربي هذه القصة ليستخدمها في دعوة المرید الصوفي إلى بناء الحائط والنهي عن هدمه ولربما أن الحائط عند ابن عربي مثل علاقة المرید الصوفي بربه في إقامته للأحوال والمقامات الصوفية، وإذا عدنا إلى القصة الأصل - قصة الخضر - وجدنا التعليل لإقامة الجدار يتمثل في وجود الكنز تحته لقوله تعالى: ﴿وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا﴾ (4)، ولا شك أن في تأويل ابن عربي لإقامة هذا الحائط وهو حائط العلاقة بين الصوفي وربه كنز يكتسبه المتصوف في قربه من الله، وبذلك كان ابن عربي

(1) "هو رؤية العبد لفعله لقيام الله على ذلك"، انظر: ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ص 9.

(2) سورة الكهف، الآية 74.

(3) سورة الكهف، الآية 77.

(4) سورة الكهف، الآية 82.

متمثلاً لهذه القصة بكل مجرياتها وأحداثها ومكوناتها الغيبية، وفي تسخير أحداث القصة للتدليل على تجربته الخاصة.

2.5.2 معجزة عيسى عليه السلام:

من نعم الله سبحانه وتعالى على عيسى عليه السلام أن منّ عليه بمعجزة إبراء الأكمه والأبرص وإخراج الموتى من قبورهم أحياء⁽¹⁾، يقول تعالى: ﴿وَبُرِّئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ أَخْرَجَ الْمُوتَىٰ بِإِذْنِي﴾⁽²⁾، وقد وظّف بعض الوشاحين هذه المعجزات بدلالات مختلفة، ومن ذلك قول ابن رافع رأسه في خرجة لإحدى موشحاته:

كَمْ قُلْتُ لِلسُّقْمِ	إِذْ أَضْرَبْتُ بِي فِيهِ
دُونَكَ ذَا جَسْمِي	فَذِيَّةً لِفَادِيهِ
يَا جَائِرَ الْحُكْمِ	هَذَا أَنَا أَفْدِيهِ
فَكَمْ شَفَىٰ مِنِّي	بِرُضَابِهِ الصَّرْفِ
مَا لَمْ يَكُنْ عَيْسَىٰ	يَسْطِيعُ أَنْ يَشْفِي ⁽³⁾

لقد استوعب ابن رافع رأسه قصة عيسى عليه السلام واستظهر معجزاته، وعندما أراد ابن رافع رأسه أن يصور حالة الشفاء والنعيم الذي يحل به من وصال محبوبته لم يجد دواء معهوداً يمكن مقارنته في رضاب المحبوب فعند ذلك عكف على ما عرف من معجزات في الشفاء في قصص الأنبياء فكارن ابن رافع رأسه بين رضاب المحبوب وما كان عيسى عليه السلام يملكه من معجزات ربانية في الشفاء بل ذهب إلى أكثر من ذلك عندما نسب إلى الرضاب قدرة على الشفاء تتجاوز مقدرة عيسى عليه السلام.

(1) ابن كثير، قصص الأنبياء، ص 556.

(2) سورة المائدة، الآية 110.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 15.

ويستلهم ابن سهل الاسرائيلي أيضاً معجزة عيسى عليه السلام في إحيائه العظام
المرمى بقدره من الله عز وجل فيقول:

يَا طَبِيبَ السُّقَامِ يَا حَيَاةَ الْأَنَامِ
رُبَّ عَيْسَى بْنِ مَرْيَمَ مُحْيِي رُفَاةِ الرَّمَامِ
لَوْ هَدَانِي رَشَادِي لَقُلْتُ حَسْبِي مُوسَى (1)

ويتغزل ابن سهل في قوله السابق بموساه الذي كُفِّ به فلم يجد شبيهاً لحبيبه هذا
في قدرته على شفاء روحه من سقمها إلا عيسى بن مريم الذي أحيا العظام الرميمة.

3.5.2 قصة يونس عليه السلام:

الحدث البارز الذي استلهمه الوشاحون من القصة هو رحلته عليه السلام بجوف
الحوت في قرار البحار اللجبية، فهذا الأعمى التطيلي يلمح إلى هذه القصة في موشحة
يتحدّث فيها عن هيامه بنديم له يدعى عبدالمليك:

رَفِيقًا بِنَفْسِ أَبِيهِ لَوْلَاكَ لَمْ تَدْرِ مَا الْهُونُ تَدْعُوكَ وَهِيَ حَرِيَّةٌ كَمَا دَعَا اللَّهُ ذَا (2) النَّوْنِ
لَا اِكْتَمُ الْحَبَّ بَعْدُ قَدْ ضَقْتُ ذُرْعًا بِكْتَمِهِ
لَا رَقَّ لِي مِنْ أَوْدُ إِنْ لَمْ أُصْرِّحْ عَنْ اسْمِهِ
قُلْ لِلرَّقِيبِ سَأَشُدُّو بُوْدَهُ أَوْ بَرِغْمَهُ

إِذَا دَخَلْتَ الْحَنِيَّةَ فَاجْنَحْ إِلَى حُورِهَا الْعَيْنِ وَاحْصُصْ بِأَوْفَى تَحِيَّةِ عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ ذَنْبِنِ (3)
ومن المتعارف عليه في قصة يونس عليه السلام أنه لجّ بالدعاء والتسبيح لله
تعالى، وهو في جوف الحوت وبذلك كانت نجاته، بقوله تعالى: ﴿وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا
فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ﴾ (4)، لقد وظّف التطيلي

(1) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 509.

(2) ذاء، كذا في الديوان، والصحيح ذو.

(3) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 259.

(4) سورة الأنبياء، الآية 87.

دعاء يونس ربّه في مخاطبة نديمه ودعوته إياه لأن يكون رفيقاً به، ولا شك أن التطيلي كان على ثقافة دينية واسعة بخصوص هذا الدعاء فقد اختاره دون غيره من الأدعية لما حظي به من مكانة، فقد أشار النبي (ص) إلى ذلك بقوله: (نعم دعوة ذي النون إذ هو في بطن الحوت: "لا إله إلا أنت سبحانك إني كنت من الظالمين" فإنه لم يدع بها مسلم ربه في شيء قط إلا استجاب له)⁽¹⁾.

ويقول الششتري ملمحاً إلى قصة الرحلة البحرية ليونس عليه السلام في موشحة صوفية مادحاً الخمرة الإلهية:

فَهَذَاهَا اسْتَبَانَ
وَرَأَاهَا عِيَانُ
لِلْحَمِيدِ الصَّبْرِ
يُونُسُ فِي الْبَحْرِ⁽²⁾

فيعزو الششتري نجاة يونس عليه السلام إلى الخمرة الإلهية التي رآها يونس في خضم البحر، فيلمح الششتري إلى قصة يونس عليه السلام تلميحاً خفيفاً ليترك للمتلقي متعة استرجاع هذه القصة في مخيلته، فتتسلل قصة يونس عليه السلام إلى ذهن المتلقي دون وعي أو إدراك منه، وفي هذا تكمن الفنية في حث خيال المتلقي على استرجاع أو استبطان نصوص كان قد عهدا دون عناء أو صعوبة في العثور على هذا النص الأم أو المصدر الذي استقى منه الوشاح فكرته.

4.5.2 قصة ابراهيم عليه السلام: نار البرد والسلام:

عندما ضجر قوم ابراهيم عليه السلام من نهيه إياهم عن عبادة الأصنام ودعوتهم إلى عبادة الله وحده عمدوا إلى طغيانهم وأرادوا الخلاص من ابراهيم عليه السلام بأن يحرقوه وينصروا آلهتهم⁽³⁾، وإلى ذلك يشير الله تعالى بقوله: ﴿قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا آلِهَتَكُمْ إِن

(1) أحمد بن حنبل (ت 241هـ/855م)، مسند أحمد بن حنبل. (د.ط.)، بيت الأفكار الدولية للنشر والتوزيع، الرياض،

المملكة العربية السعودية، 1419هـ/1998م، ج 1، ص 155.

(2) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 146.

(3) ابن كثير، قصص الأنبياء، ص 129.

كُتْمَ فَاعِلِينَ⁽¹⁾، وهنا كانت المعجزة الإلهية والعناية الربانية بأن أوحى إلى النار، بقوله تعالى: ﴿لَنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ﴾⁽²⁾.

لقد وظّف ابن سهل قصة نار الخليل التي كانت برداً وسلاماً بأمرٍ من خالقها في موشحة خمرية مُزَيَّنًا لنفسه صنيع الخمر في النفوس السقيمة قائلاً:

إِذَا اعْتَرَاكَ الْأَرْقُ فِي الطَّلَا سِرٌّ جَلِيلٌ
نَارٌ تُزِيلُ الْحَرْقُ كَأَنَّهَا نَارُ الْخَلِيلِ
شَمْسٌ تَبْتُ الشَّقَّ فِي وَجَنَةِ السَّاقِي الْجَمِيلِ⁽³⁾

فالخمر نار في حرارتها لكن صنيعها برد وسلام، لقد رأى ابن سهل في صنيع الخمر نار ابراهيم التي في أصلها الإحراق، ولكنها تحولت بأمر من الله إلى النقيض وهو البرد والسلام، فسخر ابن سهل قصة نار الخليل في بردها وسلامها لخدمة فكرة خاصة أراد ابن سهل توصيلها، وعندما قصد إلى تزيين هذه الفكرة في نفوس المتلقين، عكف على ربطها بقصة نبوية دينية لتكون أكثر تأثيراً في نفوس المتلقين.

5.5.2 قصة يعقوب عليه السلام، الحزن اليعقوبي:

مما اشتهر في قصة يعقوب عليه السلام الحزن المفرط والبكاء غير المنقطع الذي قلب سواد عينيه بياضاً حزناً على ولديه يوسف وبنيامين اللذين فرط بهما أخوتهم⁽⁴⁾، يقول تعالى في حال يعقوب: ﴿وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَأَبْيَضْتُ عَيْنَاهُ مِنْ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ { 84 } قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتًا تَذَكَّرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ﴾⁽⁵⁾.

(1) سورة الأنبياء، الآية 68.

(2) سورة الأنبياء، الآية 69.

(3) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 443.

(4) انظر: ابن كثير، قصص الأنبياء، ص 236-237.

(5) سورة يوسف، الآية 84-85.

لقد مثلت شخصية يعقوب عند الأدباء شخصية الإنسان العظيم⁽¹⁾، دائم الوجد والألم، طويل الصبر، الإنسان الذي كان الأسى عنده يتبع الأسى، الإنسان الذي صبر فنال جزاء صبره لأنه كان متيقناً من أن الله سيجعل له مخرجاً وفرجاً من بعد شدة، وهذا ما كان في خاتمة القصة إذ اجتمع يعقوب بيوسف عليهما السلام، بقوله تعالى: ﴿فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَبْوِيهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مَعِيَ مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ آمِينَ﴾⁽²⁾، فشبهه الوشاح الكميت حاله بحال يعقوب في صبره ونوله الفرغ بعد الشدة، يقول في إحدى موشحاته:

يَا فَرِحْتِي وَقَدْ بَدَا لِي وَجْهُ مَحْبُوبِي
فَأَذْهَبَ الْكَمْدُ وَحَالِي حَالُ يَعْقُوبِ⁽³⁾

فشبهه الكميت حال مطالعته وجه محبوبه بحال يعقوب عند التقائه بيوسف عليهما السلام من بعد صبر طويل، فلم يجد الكميت حالةً شبيهةً لفرجه إلا حال يعقوب عليه السلام، وقد لمّح إلى ذلك تلميحاً، فلم يفصل القصة بل اكتفى بالتلميح، ذلك أنه يدرك أن متلقيه يدرك حال يعقوب ليتركه في حالة من تداعي الأحداث القصصية القرآنية بشكل موجز وسريع أثناء تلقيه للموشح.

6.5.2 يوشع بن نون وخرق الظواهر الكونية:

اشتهرت قصة يوشع بن نون فتى موسى عليه السلام الذي خرج ببني إسرائيل في التيه، والمعجزة في قصة يوشع أنه دعا الله سبحانه وتعالى أن يحبس الشمس عليه حتى يتمكن من فتح بيت المقدس وصادف ذلك بعد عصر يوم جمعة فكان ليوشع ما دعا، فحبس الله الشمس عن الغروب حتى تسنى ليوشع من إتمام الفتح⁽⁴⁾، وبذلك ارتبط اسم يوشع بن نون بخرق ظاهرة كونية وهو حبس الشمس عن المغيب، ولم يحصل مثل

(1) الكظيم: شديد الكظم لغيبه يكتم حزنه ولا يبديه لمخلوق.

(2) سورة يوسف، الآية 99.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص50

(4) ابن كثير، قصص الأنبياء، ص408.

هذه الظاهرة إلا في قصة يوشع، بقول الرسول (ص): (إن الشمسَ لم تُحَبَسْ لبشرٍ إلا ليوشع ليالي سارَ إلى بيت المقدس)⁽¹⁾.

لقد كانت قصة يوشع منهلاً للأدباء يتمثلونها في نتاجهم الأدبي عندما يريدون أن ينسبوا لمدوحهم أمراً مُعْجِزاً وخارقاً⁽²⁾، ومن ذلك ما نجده عند ابن اللبّانة في موشحة له مادحاً أحد الملوك الذي لقبه الذي لقبه بالمؤيد، فنسب ابن اللبّانة للمدوح أموراً خارقة، حيث يقول:

مَلَكٌ لَهُ فِي الْعَلَى آثَارُ
هِيَ الْكَوَاكِبُ وَالْأَقْمَارُ
جَرَتْ عَلَى حُكْمِهِ الْأَقْدَارُ
أَدْنَى مَوَاهِبِهِ الْأَعْمَارُ
فِي كُلِّ حَالٍ سَمَا عَنْ نَدٍ وَإِنْ تَطَلَّعَ
مِنَ السَّحَابِ لِشَمْسِ السَّعْدِ ظَنَنْتَهُ يُوشَعَ⁽³⁾

6.2 توظيف الحديث النبوي الشريف في الموشحات:

لقد كان الحديث النبوي الشريف من المكونات الثقافية الأساسية للأندلسيين، وقد عرّفوا بكثرة مطالعتهم لكثرة اطلاعهم للحديث النبوي منذ بداية مراحل التعليم الأول وفي ذلك يقول القاضي ابو بكر بن عربي: "يُنْظَرُ فِي أَصُولِ الدِّينِ ثُمَّ أَصُولِ الْفَقْهِ ثُمَّ الْجَدَلِ ثُمَّ الْحَدِيثِ وَعِلْمُهُ"⁽⁴⁾، وبذلك اشترط الحديث النبوي كمنهج تعليمي ضمن

(1) أحمد بن حنبل، مسند أحمد بن حنبل، ج2، ص615.

(2) ومن ذلك قول أبي تمام في مدح محمد بن يوسف الشهدي:
فوالله ما أدري أحلام نائم ألمت بنا أم كان في الركب يوشع.

انظر: أبو تمام، حبيب بن أوس الطائي (ت231هـ/845م)، ديوان أبي تمام، شرح: الخطيب التبريزي، تحقيق: محمد عبده عزّام، ط2، دار المعارف، مصر، (د.ت)، مج2، ص320.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص222.

(4) ابن خلدون، المقدمة، ص742.

المناهج الأولى التي يتعلمها الأندلسيون في أولى سنيّ تعليمهم، وبدا اهتمام الأندلسيين بالحديث واضحاً، فسَيروا الركبان نحو المشرق في طلب العلم، وكان الحديث من ضمن العلوم التي طلبها الأندلسيون في ارتحالهم من أمثال عيسى بن دينار⁽¹⁾، ويحيى بن يحيى الليثي الذي روى الموطأ عن مالك بن أنس⁽²⁾، وكَثُرَ المشتغلون بالحديث في الأندلس فظهرت المصنّفات، مثل مُصنّف أبي محمد قاسم بن أصبغ بن يوسف بن ناصح، ومُصنّف محمد بن عبدالمك بن أيمن⁽³⁾، كما كثرت التآليفات والشروحات لكتب الحديث مثل مؤلّف بقي بن مخلد، وشرح علي بن أحمد الغساني على موطأ مالك والمسمى بـ (نهج المسالك للمتفقه في مذهب مالك)⁽⁴⁾.

وفي مطالعتنا لفهرسة ابن خير الذي بيّن فيه أهم المؤلفات الشائعة في عصره والتي يمكن ان نعتبرها "مقروءة في مختلف العصور الأندلسية مع بعض الزيادة والنقص"⁽⁵⁾، نجد أن كتب الحديث قد تبوّأت حيزاً كبيراً بين الكتب التي كان الأندلسيون يتداولونها، فنجد من جلة ما نجد موطأ الإمام مالك بن أنس برواية يحيى بن يحيى الليثي⁽⁶⁾، وتفسير الموطأ⁽⁷⁾، وكتاب القبس في شرح مالك بن أنس من إملاء القاضي أبي بكر بن عربي⁽⁸⁾، وكتاب مسند الموطأ⁽⁹⁾، ومصنف الإمام أبي عبدالله محمد بن

(1) الداية، في الأدب الأندلسي، ص 48.

(2) المقرئ، نفح الطيب، ج 1، ص 327.

(3) ابن حزم، رسائل ابن حزم الأندلسي، ص 179.

(4) عيسى، فوزي سعد، الشعر الأندلسي في عصر الموحدين، (د.ط.)، دار المعفة الجامعية، الإسكندرية، ص 55.

(5) الركابي، جودت، في الأدب الأندلسي، ط 2، دار المعارف، مصر، 1966م، ص 69.

(6) ابن خير، فهرسة ابن خير، ج 1، ص 69.

(7) ابن خير، المصدر نفسه، ج 1، ص 108.

(8) ابن خير، المصدر نفسه، ج 1، ص 108.

(9) ابن خير، المصدر نفسه، ج 1، ص 110.

اسماعيل البخاري⁽¹⁾، ومصنف الإمام ابي الحسن مسلم بن الحجاج بن مسلم القشيري النيسابوري⁽²⁾، ومصنف الإمام النسائي⁽³⁾، ومصنف الإمام الترمذي⁽⁴⁾.

ويدل ما ذهبنا إليه من ذكر المصنفات وكتب الحديث الذي أوردها ابن خير على ما كان عليه الأندلسيون من اهتمام واضح بالحديث الذي كان من جلّ العلوم التي صبغت الثقافة الأندلسية، ولقد ترك الحديث أثراً كبيراً في نتاج الأندلسيين سواء أكان نتاجاً شعرياً أو نثرياً.

ولا شك أنّ الأدباء الأندلسيين كانوا على وعي تام بقيمة الحديث النبوي اللفظية والمعنوية، فيعتبر الحديث النبوي النص الأبلغ بعد القرآن الكريم، فالرسول(ص) قد أوتي مجامع الكلم فكانت أحاديثه جزلّة في ألفاظها قوية في معناها، فعكف الأدباء على تلك الأحاديث يوظفونها في نصوصهم حتى يظفوا عليها طابعاً دينياً ويزينوها بما حوته تلك الأحاديث من مفردات بليغة ومدلولات كبيرة.

أما الوشّاحون فقد أثر الحديث النبوي الشريف في ثقافتهم من خلال توظيفه في موشّحاتهم في سبيل خدمة أفكارهم، ومن هؤلاء، عبادة بن ماء السماء، الذي يقول:

مَنْ وَلِيَّ فِي أُمَّةٍ أَمْرًا وَلَمْ يَعْدِلْ
يُعْذَلْ إِلَّا لِحَاطِ الرِّشَاءِ الْأَكْحَلِ⁽⁵⁾

لقد أراد عبادة بن ماء السماء أن يكشف عن أنه يحق للمحسوب ما لا يحق لغيره، فالعاشق يقبل من معشوقته أي شيء حتى عدم الإنصاف والعدل، ولكنه لا يقبل ذلك من غيره، فيسخر عبادة معنى حديث نبوي في العدل لتوصيل ما أراد قوله، وهو قول

-
- (1) ابن خير، المصدر نفسه، ج1، ص118.
 - (2) ابن خير، المصدر نفسه، ج1، ص121.
 - (3) ابن خير، المصدر نفسه، ج1، ص133.
 - (4) ابن خير، المصدر نفسه، ج1، ص139.
 - (5) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج1، ص5.

الرسول (ص): (اللهم من ولي من أمّتي شيئاً يرفق بهم فارفق به)⁽¹⁾، فحوّر ابن عبادة في الحديث وحذف وأضاف ليتناسب مع ما أراد قوله.

وكان بعض الوشّاحين يلجأون إلى قلب مدلول الحديث بالحذف والزيادة، فهذا ابن رافع رأسه يقول في موشحة له داعياً فيها إلى اللهو:

الرَّاحُ والرُّضَابُ ما فِيهِمَا حَرَجٌ
إِلَّا لِكُلِّ بَدْعٍ عن دِينِنَا خَرَجٌ⁽²⁾

فيفصل ابن رافع رأسه في قوله الآنف الذكر بأن الخمر وارتشاف الرقيق - الرضاب - ليس فيهما من حرج أو مساءلة ومن قال بحرجهما فقد ابتدع بدعة - حسب رأيه - فيستلهم في قوله هذا حديثاً نبوياً متعلقاً بالبدع والمبتدعين وهو قوله (ص): (من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه فهو رد)⁽³⁾، فالوشّاح سخر هذا الحديث وقلب مدلوله الذي عُرفَ به، ليدل على مدلول آخر قصده الوشّاح في موشحته، فمدلول الحديث في أصله أن من ابتدع بدعة في الدين الاسلامي فقد ضلّ وخرج من الدين، فأخذ الوشّاح الفكرة العامة وهي الخروج من الامر لبدعة ما، وما هو دين ابن رافع رأسه الذي ليس في الراح والرضاب فيه حرج ومن قال بحرجهما خرج من هذا الدين، ولربما هو دين اللاهين المتماجنين الباحثين عن اللهو والمجون واللذة.

ويقول ابن رافع رأسه في موشحة يبدو أنه يتغزل فيها بغلام:

الرِّزْقُ مِنْ بَنَانِكَ
والسُّحْرُ مِنْ بَيَانِكَ
والمَوْتُ مِنْ سِنَانِكَ⁽⁴⁾

(1) النيسابوري، أبو الحسين مسلم بن الحجاج (261هـ/971م)، صحيح مسلم، تحقيق محمد فؤاد عبدالباقي، ط 2، دار إحياء التراث، بيروت، لبنان، 1972م، مج3/ كتاب الإمارة، ص1458.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، السابق، ص19.

(3) النيسابوري، صحيح مسلم، السابق، مج3، كتاب الأفضية، ص343.

(4) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص80، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص26.

لقد استلهم ابن رافع رأسه قول الرسول (ص): (إنّ من البيان لسحرا أو إن بعض البيان سحر)⁽¹⁾.

ويقول ابن لبون، في موشحة له شاكياً من سقم العشق:

أنا عبدُ لمن أنا مَوْلَاهُ
ولا ردُّ لما شاءه اللهُ
رَشَا تَعْدُو على الأسدِّ عيناهُ

إذا يرْمِي فما يُخطئُ السهمُ وما قتلاه من الرملِ أَقْلُ⁽²⁾

لقد وظّف ابن لبون معنى قول الرسول (ص): (قدر الله وما شاء فعل)⁽³⁾، وأعاد صياغته بألفاظٍ من عنده، ليقول أن مشيئة الله كانت أن يصاب ابن لبون بسهم من سهام أَلحاظ الرشا وهي استعارة للمرأة الجميلة الفاتنة التي شبّه ابن لبون عينيها بسهام تصرع ذا البأس والشكيمة.

ويصور ابن عبادة⁽⁴⁾ دار الحبيب وقد دنا منها الرقيب بجنة أحيطت بمكاره، في

قوله:

أهُوَى حَبِيباً دَنَا رَقِيبُهُ مِنْ دَارِهِ
يَمْنِي أَنْ يُجْتَنِّي مِنْهُ جَنَى أَزْهَارِهِ
يَا جَنَّةً لِلْمَنَى تُحَفُّ بِالْمَكَارِهِ
رِيحُ الْجَنُوبِ أَنَا الْمُصْطَلِي بِنَارِهِ⁽⁵⁾

(1) لعسقلاني، ابن حجر شهاب بن أحمد (ت852هـ/1449م)، فتح الباري في شرح صحيح البخاري، تحقيق: محيي الدين الخطيب وقصي محيي الدين الخطيب، (د.ط.) دار المعرفة، بيروت، لبنان، (د.ت.)، مج10/ كتاب الطب، ص237، النيسابوري، صحيح مسلم، السابق، مج2، كتاب الجمعة، ص594.

(2) ابن الخطيب، جيش التوشيح، السابق، ص166-167، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص154.

(3) النيسابوري، صحيح مسلم، مج4، كتاب القدر، ص2052.

(4) هو الوشاح محمد بن عبادة المالقي، ترجمته نادرة في كتب التراجم، لم يورد سيد غازي غير اسمه فقط.

(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص184.

لقد استلهم ابن عبادة هذه الصورة من قول الرسول (ص): (حُفَّتُ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِهِ وَحُفَّتُ النَّارُ بِالشَّهَوَاتِ)⁽¹⁾، فنقل ابن عبادة الحديث من مدلوله الأصلي إلى مدلول آخر قصده في موشحته، فتصورَ المحبوب في وسط داره وقد أحاط به الرقيب فوجد في الحديث صورة تمثل ما تخيله، فالمحبيب جنة والرقيب مكاره أحاطت بهذه الجنة. ويقول الأعمى التطيلي في موشحة له:

بأبي لو رَقَّ قلبه ما اشتكى مثواه قلبي
قلماً يَأْمَنُ سِرْبُهُ أو يَرَى رَوْعَةَ سِرْبِي
حِسْبِي اللهُ وَحِسْبُهُ فَأَنَا قَدْ ضَاعَ حِسْبِي⁽²⁾

فيشتكي التطيلي من انعدام الأمن في قلبه لأن قلب من أحب لم يرقّ فهو مرتاع معدوم الاستقرار، ويوظف التطيلي في فكرته هذه قولاً للرسول (ص) وجده مناسباً للتعبير عن حال قلبه المروّع، هو قوله (ص): (من أصبح منكم آمناً في سربه معافى في جسده عنده قوت يومه فكأنما حيزت له الدنيا)⁽³⁾.

ويوظف ابن سهل الحنث في اليمين في خرجة لإحدى موشحاته فيقول:

بالله يا خي إن لم تجيني بالله وقلت لا
فَمَا حَنَنْتُ إِلَّا فِي يَمِينِي⁽⁴⁾

والحنث في اليمين ورد في أحاديث عدّة، منها قول الرسول (ص): (من حلف على يمين ثم رأى غيرها خيراً منها فليأت الذي هو خير)⁽⁵⁾.

(1) النيسابوري، صحيح مسلم، مج 1، كتاب الجنة وصفة نعيمها وأهلها، ص 2174، العسقلاني، فتح الباري، مج 11، كتاب الرقاق، ص 320، في فتح الباري (حُجِبَتْ) بدلاً من (حُفَّتْ).

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 309، والموشح غير مثبت في ديوان الأعمى التطيلي.

(3) لترمذي، محمد بن عيسى (ت 273هـ/886م)، سنن الترمذي، شرح الإمام أبي العربي المالكي، (د.ط)، دار الكتاب العربي، بيروت، (د.ت)، ج 9 أبواب الزهد، ص 208، ابن ماجه، أبو عبدالله محمد بن يزيد (ت 275هـ/888م)، سنن ابن ماجه، تحقيق: محمد فؤاد عبدالباقي، (د.ط)، (د.ت)، ج 2، كتاب الزهد، ص 1387.

(4) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 515.

(5) النيسابوري، صحيح مسلم، مج 1، كتاب الإيمان، ص 1273.

ويقول الششتري:

خَلَّ الْجِبَالُ وَالْحِجَارُ الْمُؤْمِنُونَ أَفْضَلُ
فَلَا تَزِدْ زَايِدُ وَقُلْ لِمَنْ قَالَ أَيْنُ
الشَّيْطَانُ لَجَا فِي الْوَاحِدِ نَعَمْ وَفِي الْاِثْنَيْنِ
الصَّالِحُ الْعَابِدُ تُرِيدُ تَرَاهُ بِالْعَيْنِ⁽¹⁾

وفي قول الششتري هذا استلهام واضح لقول الرسول (ص): (الشيطان يهم بالواحد والاثنين فإذا كانوا ثلاثة لم يهم بهم)⁽²⁾.

ويقول ابن الصباغ الجذامي⁽³⁾ في موشحة له يتشوق فيها إلى أرض طيبة وزيارة قبر الرسول (ص) لطلب الشفاعة:

مَا لِي غَيْرَكَ مَقْصِدُ فَكَيْفَ بِالْهَجْرِ أُقْصِدُ
فَوَضَّتْ أَمْرِي إِلَيْكََا
فَذَاكَ وَقَفْتُ عَلَيْكََا
مَا لِي شَفِيعٌ لَدَيْكََا
إِلَّا بُكَائِي سَرْمَدُ فَمَنْ عَلَى الْحُزْنِ يُسْعِدُ
بِي فَافْعَلْنِ مَا تَشَاءُ
إِنْ صَحَّ مِنْكَ الرَّجَاءُ
لِكُلِّ دَاءٍ دَوَاءٌ⁽⁴⁾

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص212.

(2) مالك بن أنس (ت179هـ/795م)، الموطأ، تحقيق محمد فؤاد عبد الباقي، (د.ط)، دار إحياء التراث العربي، 1370هـ/1951م، كتاب الاستئذان، الجزء2، ص978.

(3) هو أبو عبدالله محمد بن أحمد بن الصباغ الجذامي، شاعر صوفي أندلسي، عاش في الحقبة الأخيرة من دولة الموحدين، ولم تذكر المصادر الكثير عنه، أشعاره كلها تدور حول المدائح النبوية والزهد . انظر: المقري، أزهار الرياض، ج2، ص230، مقدمة ديوان ابن الصباغ الجذامي بقلم محمد زكريا عناني وأنور السنوسي.

(4) الجذامي، ابن الصباغ محمد بن أحمد، ديوان ابن الصباغ الجذامي، تحقيق: محمد زكريا عناني، أنور السنوسي، ط1، دار الأمين، القاهرة، الجيزة، جمهورية مصر العربية، 1419هـ-1999م، ص145.

يرى ابن الصباغ أنّ نولة الشفاعة من الرسول (ص) دواء له من كل داء، وهذا محط رجائه ومبلغ قصده، وفي قول ابن الصباغ هذا توظيف لقول الرسول (ص): (لكل داء دواء فإذا أصيب دواء الداء برئ بإذن الله عز وجل)⁽¹⁾، أو قوله (ص): (ما أنزل الله داء إلا أنزل له شفاء)⁽²⁾.

ونجد في موشحة لابن سهل⁽³⁾، توظيفاً لمصطلح كثر استخدامه في الحديث النبوي، هو (بخ بخ)، ويعني تعظيم الأمر وتقديره في الخير⁽⁴⁾، إذ يقول ابن سهل:

مَا لَطِيرِي بِالْبُعْدِ قَدْ شَطَا	زَالَ عَن وَكْرِهِ
إِنْ يَكُنْ فِي مَسِيرِهِ أَبْطَا	فَهُوَ مِنْ عُدْرِهِ
أَوْ يَكُنْ فِي طَرِيقِهِ أَخْطَا	قُلْتُ فِي أَثَرِهِ
إِنْ يَقَعْ ذَا الطُّوَيْرُ فِي فَخٍّ	أَوْ يَجِي مُنْصَبًّا
كَانَ هَذَا بَخًا عَلَى بَخٍّ	أَيَّ وَحَقِّ النَّبِيِّ ⁽⁵⁾

يرى ابن سهل ان وقوع المحبوب -الذي رمز له بالطائر- في شباك فحه غنيمة كبيرة وأمر في غاية الإعجاب، وكما قلنا أنفاً إن ابن سهل متأثرٌ في قوله هذا بأقوال للنبي (ص)، منها قوله (ص) في الإعجاب بمال قد تصدّق به أحد الصحابة: (بخ بخ ذلك

(1) النيسابوري، صحيح مسلم، ج4، ص 1729.

(2) العسقلاني، فتح الباري، ج10، كتاب لطب، ص134.

(3) أورد سيد غازي في ديوان الموشحات الأندلسية الموشحة نفسها، وقد أثبتتها ضمن موشحات لسان الدين بن الخطيب في ديوان الموشحات الأندلسية، المجلد 2، ص 496، ويميل الباحث في نسبتها لابن سهل وذلك لوجود موشحة أخرى لابن سهل تقترب كثيراً من أسلوب الموشحة وألفاظها، إذ يقول في مطلعها:

فَاضِحُ الْغُصْنِ مَاسٍ فِي الْكَمَخِ	وَالْقَبَا الْمُدْهَبِ
فَاخْتَفَى الْبَدْرُ جَانِبَ الْكَرْخِ	فِي خَبَا الْمَغْرَبِ

أما مطلع الموشحة التي اختلف في نسبتها:

طَلَعَ الْبَدْرُ جَانِبَ الْكَرْخِ	فِي دَجَا الْغِيْمِ هَبِ
وَلَوْى لَامَ صَدْعِهِ الْمَرْخِ	دَبَّ كَالْعَقْرِبِ

فنلاحظ التشابه في الألفاظ والأسلوب بين كلا المطلعين.

(4) انظر: العسقلاني، فتح الباري، السابق، ج5، ص397، النيسابوري، صحيح مسلم، السابق، ج3، ص 1510.

(5) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص424.

مالاً رابحاً⁽¹⁾، وترد الكلمة أيضاً في حديث آخر كان الرسول (ص) قد حث الصحابة رضوان الله عليهم على الإسراع إلى جنة عرضها السموات والأرض، فأجابته أحد الصحابة (بخ بخ) تعظيماً لأمر الجنة⁽²⁾.

7.2 توظيف المصطلحات الفقهية وبعض العبادات:

لقد حظي الفقه في المجتمع الأندلسي بمكانة رفيعة، إذ كان له ((رونق خاص ووجاهة...وسمة الفقيه عندهم جليلة))⁽³⁾.

كما كانت الغالبية العظمى من رحلات الأندلسيين في طلب علوم الفقه والقرآن والحديث⁽⁴⁾، وبدأت الأندلس أول أمرها بالتنقح على مذهب الأوزاعي ومن ثم أدخل زياد بن عبدالرحمن بن زياد اللخمي فقيه الأندلس المعروف بشببون (ت203هـ/818م) مذهب مالك إلى الأندلس⁽⁵⁾، واحتلَّ الفقه والفقهاء المكانة الأسمى في دولة المرابطين إذ لا يُفتَى بشيء إلا بعد الاستشارة بأرائهم⁽⁶⁾.

ومهما يكن من أمر فقد كان للفقه حضور واضح في حياة الأندلسيين وتكوينهم الثقافي، ونجد ذلك واضحاً في نتاج عدد كبير من الوشّاحين، ومن هؤلاء ابن الخباز الذي يقول في خرجة⁽⁷⁾ لإحدى موشحاته:

فَقَلْتُ عَلَيَّ يَوْمًا
يُقْضَى لَنَا بِالتَّلَاقِي

(1) انظر: العسقلاني، فتح الباري، ج4، كتاب الأشربة، ص 74، ج3، كتاب الزكاة، ص325، ج4، كتاب الوكالة، ص493، ج5، كتاب الوصايا، ص 396، النيسابوري، صحيح مسلم كتاب الزكاة، ص 693. والصحابي هو أبو طلحة.

(2) انظر: النيسابوري، المصدر نفسه، ج3، كتاب الإمارة، ص1509-1511.

(3) المقري، نفح الطيب، ج1، ص 211.

(4) عتيق، عبدالعزيز، الأدب العربي في الأندلس، ط2، دار النهضة العربية، بيروت، 1396هـ/1976م، ص152.

(5) المقري، نفح الطيب، السابق، ج2، ص262.

(6) المقري، المصدر نفسه، ج2، ص264.

(7) ابن الوشّاح ابن الغني الخرجة نفسها ووظفها في موشحة له، انظر: غازي ديوان ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص558.

نَذَرْتُ لَهِ عَهْدًا صِيَامَ شَهْرٍ وَعَشْرٍ
يَوْمًا أَرَاكَ حَبِيبِي مَا بَيْنَ صَدْرِي وَنَحْرِي⁽¹⁾

لقد وظّف ابن الخباز في قوله هذا مصطلح النذر، وهو مصطلح فقهي يُستخدم لإلزام النفس بشيء غير لازم عليها بأصل الشرع⁽²⁾، فأراد ابن الخباز أن يكشف عن تشوقه ليوم اللقاء بأن ألزم نفسه بنذر وهو صوم شهر وعشرة أيام عقب رؤيته وجه محبوبه.

ويقول ابن لبون:

وَبِي أَهْيَفُ لَا يَسْتَطِيعُ حَمَلَ الرَّئْفِ
لَهُ مُرْهَفُ لِحْظِ مُوَكَّلٍ بِالْحَتْفِ
بِهِ أَكْلَفُ وَلِي عَلَى الْهَوَى مِنْ وَصْفِي
ثَلَاثُ شُهُودُ سَقْمِي وَعَبْرَتِي وَالتَّسْهِيدُ⁽³⁾

فيوظف ابن لبون مصطلح الشهود، وهو مصطلح فقهي معروف والمراد به هو إثبات حق للغير على الغير في مجلس القضاء⁽⁴⁾. فأراد ابن لبون أن يثبت صحة ما آلت إليه حاله من الهوى فاستشهد بثلاثة شهود، وهم السقم والعبرة والتسفيد، وفي ذلك تأثر بمشروعية الشهادة في الكتاب في قوله تعالى: ﴿وَاسْتَشْهِدُوا شَهِدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ﴾⁽⁵⁾، فلم يكتف ابن لبون بشهيدين بل جاء بثالث كما نرى في قوله: (سقمي وعبرتي والتسفيد).

ويقول الأعمى التطيلي داعياً إلى النظر:

(1) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص108.
(2) وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، الكويت: الموسوعة الفقهية، ط1، الجزء (40)، ط1، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، الكويت، 1421هـ/2001م، ج(40)، ص136.
(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص157.
(4) الموسوعة الفقهية، السابق، ج1 ص215.
(5) سورة البقرة، الآية 282.

حُبُّ الْمِلَاحِ فَرَضٌ وَبَاقِي الظَّرْفِ سُنَّةٌ
وَالْحُسْنُ فِتْنَةٌ وَكَفَى بِالْحُسْنِ فِتْنَةً⁽¹⁾

لقد سخر التطيلي مصطلحي الفرض والسنة ليقول إنَّ حبَّ النساء الجميلات فرضٌ قطعي، وأما باقي أصناف اللهو والتظرف فسنة ليست واجبة، ومن الملاحظ أن التطيلي قد استوعب مفهوم كل من الفرض والسنة في الفقه فوظفهما بطرافة لبيان موقفه من اللهو، فالفرض في الفقه هو ما عُرفَ وجوبه بدليل قطعي وهو موجب للعلم والعمل معاً⁽²⁾، أما السنة فهي الطريقة والمنهج وغلب استعمال السنة في المنهج والطريقة المحمودة فقط⁽³⁾، والسنة ليست واجبة كوجوب الفرض.

وهناك مصطلحات فقهية كثر شيوعها في موشحات الوشاحين الأندلسيين، مثل مصطلح (وقف) والوقف في الفقه هو حبس مال ما عن البيع أو التصدق أو المنفعة⁽⁴⁾. لقد وظّف الوشاحون هذا المصطلح الفقهي في التعبير عن أفكارهم وتجاربهم الذاتية، دون أن يخرج المصطلح عن مفهومه الاصطلاحي المعروف ومن هؤلاء ابن رحيم⁽⁵⁾ الذي يقول:

يا خَلِيَّ النفسِ لا تَعْذِلْ فَوْأَ دَا شَجِيًّا
هَلْ تَرَى ما صَنَعَ الحُبُّ على عِزِّي فَيًّا
صَيَّرَتْ أَيْدِي الضَّنَى جِسْمِي بلا رِقَّةٍ فَيًّا
فاترُكُوا لا زَالَ ثَوْبُ السُّقْمِ وَقَفًّا فَا عَلِيًّا⁽⁶⁾

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص292.

(2) الموسوعة الفقهية، ج32، ص95.

(3) الموسوعة الفقهية، المرجع نفسه، ج25، ص275.

(4) العسقلاني، فتح الباري، ج5، كتاب الوصايا والوقف، ص380.

(5) هو ذو الوزارتين أبو بكر بن أحمد بن رحيم شاعر أديب من بيت وزارة وشرف، كان سريع الخاطر إذا سمع شعراً أعجبه زاد عليه في الحال، أمّا شعره فكان يدور على ثلاثة أغراض: الاخوانيات والمديح والغزل، لم تحفظ كتب التراجم يتّرميلده ولا تاريخ وفاته، ولكن على الأغلب أنه توفي بعد سنة 515هـ/1121م بقليل

انظر: ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص266، ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج2، ص417.

(6) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص171، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص350.

فيصف ابن رُحيم حاله التي صار إليها بسبب الهوى ففؤاده شجي وجسمه ناعل،
ويُلخّص ذلك كله بمبالغة بقصد تهويل الحالة التي كان يقاسيها وهي أنه دائم السقم وكأن
السقم أصبح وقفاً عليه، وهو تمثل واضح لمصطلح الوقف فالسقم لا يحل لغيره كأنه
وقف عليه.

أما ابن سهل فيقول موظفاً هذا المصطلح:

فُؤَادِي رَهْنٌ لَدَى الْوَجْدِ هَذَا عَلَيْهِ قُدْرًا
وَطَرْفِي وَقْفٌ عَلَى السُّهُدِ فَالَنَجْمُ مَعْقُودُ الْعُرَى (1)

فإذا كان السقم وقفاً على ابن رحيم فإن السُّهُدِ والأرق كانا وقفاً على ابن سهل
كأنه لم يحل ولم يكن إلا له، كناية عن دوام أرقه وسهده.

أما ابن خاتمة الأنصاري فيجعل ذهنه وقفاً على ودٍّ من أحب، يقول:

مَا أَحْلَاكَ يَا قَمَرَ الْأَحْلَاكَ
كَمْ أَهْوَاكَ وَفِي الْحَشَا مَثْوَاكَ وَلَا تَدْرِي
الْحُسْنُ يَحَارُ فِي خَدِّكَ
وَالْغُصْنُ يَغَارُ مِنْ قَدِّكَ
وَالذُّهْنُ وَقَفٌ عَلَى وَدِّكَ (2)

ومن المصطلحات الفقهية الشائعة في الموشحات مصطلح القصاص، والقصاص
هو ((أن يُفعل بالفاعل الجاني مثل ما فعل)) (3)، وقد وظّفه أبو بكر بن الأبيص في
إحدى موشحاته الغزلية، حيث يقول:

يَا أَبَا الْحُسَيْنِ هَبْ دَمِي لِأَنْصَارِي
أَنَا بَعْدَ حَيْنِي حَافِدٌ عَلَى نَارِ
لَيْسَ كُلُّ دَيْنٍ مِثْلَ دَيْنِي أَوْ ثَارِي

(1) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 516.

(2) ابن خاتمة الأنصاري، ديوان ابن خاتمة الأنصاري، ص 170.

(3) الموسوعة الفقهية، ج 33، ص 259.

بِرْتَضِي مَنُونِي لَا يَخَافُ مِنْ دُونِي
حِكْمَةُ الْقِصَاصِ أَنْصَفَتْ مِنَ النَّاسِ (1)

يذهب الأبيض إلى أن محبوبه يرضى منه بالموت ولا يخافه، لأن هذا المعشوق كان قد قتل العاشق عشقا، فقتل العاشق -القتل المعنوي- لمعشوقه ما هو إلا اقتصاص لقتل وقع على العاشق من ذي قبل؛ فذلك يقول الأبيض أن حكمة القصاص قد أنصفت بين القاتل والمقتول.

ويوظف ابن زهر مصطلح القصاص في موشحة له مزج فيها بين الخمر والغزل، فيقول:

يَا مَنْ تَعَاظَيْنَا الْكُؤُوسَ عَلَى أَدْكَارِهِ
وَقَضَى عَلَى قَلْبِي فَلَمْ يَأْخُذْ بِثَارِهِ
وَأَقْرَّ أَحْكَامَ الْقِصَاصِ عَلَى اخْتِيَارِهِ
إِنْ أَقْلُ حَسْبِي فَالْجُورُ تَابَاهُ الطِّبَاعُ (2)

فالخمر تسترجع ذكريات المحبوسين في خيال ابن زهر، فأودت ذكري المحبوسين على قلب ابن زهر الذي لم يأخذ بثأره ويقبل ابن زهر بحكم القصاص لأنه لا يقبل الجور.

ومن المصطلحات الفقهية التي وظفها الوشاحون مصطلحا النسخ والفسخ، والنسخ في الفقه هو ((ورود دليل شرعي مقتضيا خلاف حكمه، فهو تبديل بالنظر إلى علمنا وبيان لمدة الحكم بالنظر إلى علم الله تعالى)) (3)، أما الفسخ فهو ((حل ارتباط حكم العقد في الأصل كأن لم يكن)) (4)، وفي توظيف هذين المصطلحين نورد خرجة لابن سهل يخاطب فيها العادل رافضاً لومه ومُصرِّحاً بعدم قبوله له، فيقول:

-
- (1) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص56، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1 ص395.
(2) ابن الخطيب، المصدر نفسه، ص198-199، غازي، المصدر نفسه، مج 2، ص71، عيسى، فوزي سعد، ابن زهر الحفيد وشاح الأندلس، (د.ط)، منشأة المعارف، الاسكندرية، (د.ت)، ص178.
(3) الموسوعة الفقهية، ط1، ج40، ص256.
(4) الموسوعة الفقهية، المرجع نفسه، ج23، ص131.

رُبَّ لَاحِ بِحُبِّهِ جَاهِلٍ جَاءَنِي يَعْذِلُ
بِكَلَامٍ مَا تَحْتَهُ طَائِلٌ كُلُّهُ مُهْمَلٌ
قُلْتُ خَلَّ الْمَلَامَ يَا عَاذِلُ فَهُوَ لَا يَقْبَلُ
مَا لَعَقَدَ الْغَرَامَ مِنْ فَسَخٍ قَطُّ فِي مَذْهَبِ
جَلِّ شَرَعُ الْهُوَى عَنِ النَّسَخِ فَارَضَ أَوْ فَاغْضَبَ⁽¹⁾

فنلاحظ أنّ ابن سهل وظّف مفهوم العقد، أنّ عقد الغرام مصون عن الفسخ في كل المذاهب وأما الهوى أو الغرام فلا يمكن تغييره بشرع آخر فهو جليل عن النسخ. ويوظّف ابن سهل مصطلحي النص والقياس، والنص في علم الفقه يعني ((أن يذكر دليل في الكتاب أو السنة على التعليل بالوصف بلفظ دلالاته على العلة ظاهرة سواء كانت قاطعة أم محتتملة))⁽²⁾، ومعنى ذلك هي الامور الشرعية الثابتة في القرآن والسنة فلا سبيل إلى الجدل أو الشك فيها، أمّا القياس فيعني ((مساواة فرع لأصل في الحكم أو زيادته عليه في المعنى المعتبر في الحكم))⁽³⁾، فهو إذن قياس مسألة فقهية ليس فيها نص ديني صريح بمسألة مشابهة لها في العلة ورد فيها نص ديني، لقد وظّف ابن سهل هذين المصطلحين وسخرهما لتدعيم أفكاره في موشحة له يدافع فيها عن حبه وهواه:

هُوَ أَبِي طَاهِرٍ قَدْ صَحَّ نَصًّا وَقِيَاسٌ
أُفْدِيهِ مِنْ سَامِرِي خَطَابُهُ بِلا مَسَاسٍ
فَإِنَّمَا زَا جِرِي يَبْنِي عَلَى غَيْرِ أَسَاسٍ⁽⁴⁾

ويبدو أنّ للرقيب والعاذل سطوة على ابن سهل، فنجده دائم الشكوى من هذا الرقيب، ولكن قلما يستسلم ابن سهل لقول هذا الواشي أو الرقيب أو ينصاع له، ففي قوله السابق يستنكر ابن سهل زجر الرقيب له، فهنا تبدو الطرافة عند ابن سهل في

(1) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 426.

(2) عبدالعزيز، أمير، أصول الفقه الاسلامي، ط 1، دار السلام، 1418هـ/1997م، مج 2، ص 391.

(3) الموسوعة الفقهية، السابق، ج 34، ص 91.

(4) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 444.

اضفائه على قضيته مع الزاجر صبغة فقهية، فشبهه ابن سهل هواه بمسألة دينية قطعية لا للطعن أو الشك سبيل إليها، حيث أنها مسألة صحيحة نصاً وقياساً، فلذلك يقول إن قول الزاجر ضعيف ومردود لأنه ليس له أساس يبنى عليه.
ويوظف ابن سهل المصطلحين نفسيهما -النص والقياس- في موشحة أخرى يقول فيها:

رِيمٌ رَمَى الْقَلْبَ عَنْ كِنَاسٍ نَاسٍ إِلَّا الْمَطَالَ
صَلِنِي وَكُنْ يَا قَضِيبَ آسٍ آسِي دَاءَ الْخَبَالِ
مَا صَحَّ بِالنَّصِّ وَالْقِيَاسِ يَاسِي مِنَ الْوِصَالِ⁽¹⁾

لقد بالغ ابن سهل في التعبير عن يأسه من وقوع الوصال، حيث يجعله صحيحاً في النص والقياس.

ومن المصطلحات الفقهية التي وظفها الوشاحون في موشحاتهم مصطلح الجبار، والجبار هو الهدر، فإذا وُصف فعل آدمي بأنه جبار أي ما تلف بسبب ذلك الفعل يكون هدرا لا فيه قصاص ولا دية ولا قيمة⁽²⁾.

ومن ذلك قول ابن سهل كلفاً بـغلام يدعى محمد:

قُدَّتْنِي لِلْحِمَامِ فَازْهَبْ بِجِرْحِ جُبَارِ
كَيْفَ وَجْهٍ انْتِصَارِي وَالشَّمْسُ مَوْضِعُ تَأْرِي⁽³⁾

فابن سهل يخاطب غلامه محمد الذي كلف به بعد موسى بأن شوقه إليه قاده للموت، وشبهه هذا الشوق بالجرح الذي أدمى قلبه، غير أنه لا يستطيع أن يأخذ له بثأر؛ لأنه جرح الحبيب، فلذلك قال عنه ابن سهل جرح جبار.
ويقول ابن سهل في موشحة أخرى يمدح فيها أبا العيش التلمساني⁽⁴⁾:

(1) ابن سهل الإسرائيلي، المصدر نفسه، ص 515.

(2) الموسوعة الفقهية، ج 15، ص 88

(3) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 462.

أبو العيش التلمساني واحد ممن كان ابن سهل على صلة بهم، وليس له ترجمة في كتب التراجم : انظر: ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، السابق، ص 463.

مَا الدَّهْرُ فِي التَّحْقِيقِ إِلَّا هَجِيرٌ
لَا زِلْتَ فِي المَجْدِ قَلِيلَ النَّظِيرِ
فَاحْبِسْ عَلَى الجُودِ لَوَاءَ الأَمِيرِ
نَمْ لِمَنْ اسْتَرْشَدَ أَوْ أَمَلَا
وَلَا يَزَلْ حَدُّكَ تَقْرِي ظُبَاهُ
وَأَنْتَ ظِلٌّ لِلْأَنْدِينِ
مُكَثَّرَ العَاقِبِينَ وَالحَاسِدِينَ
سَبَقَا، وَخَذُ رَايَتِهِ بِاليَمِينِ
أَعَذَبَ مَوْرِدٍ وَأَهْدَى مَنَارِ
وَجَرَحُهَا عِنْدَ اللَّيَالِي جُبَارٍ⁽¹⁾

ففي مدح ابن سهل لأبي العيش التلمساني المذكور نجد توظيفاً لمصطلح الجُبَار في التعبير عن شجاعة ابي العيش بأن حدّ سيفه يفري ويقطع، وما من أحد يقوى على أخذ الثأر، فتذهب جراح سيفه جُبَار بلا قصاص أو دية.

ووظّف بعض الوشّاحين مصطلح الرُّخْصَةِ، والرُّخْصَةُ في المعجم الفقهي ((الإذن في الأمر بعد النهي عنه))⁽²⁾، فهي إذن خلاف التشديد، إذ توسع على المكلف بعدم القيام بما هو واجب عليه لعلّة ما، ويبدو أن لسان الدين بن الخطيب قد استوعب مصطلح الرخصة فوظّفه في موشحة له يصف فيها يوم الفراق والرحلة والشوق إلى اللقاء، إذ يقول:

رَحَلَ الرِّكْبُ يَقْطَعُ البِيدَا
كُلُّ وَجْنَا تَتَلَعُ الجِيدَا
حَسِبْتَ لَيْلَةَ اللِّقَا عِيدَا
صَائِمَاتٌ لَا تَقْبَلُ الرُّخْصَةَ
فَهِيَ إِذْ أُمَّتُهُ مُخْتَصَّةٌ
بِسَفِينِ النِّيَاقِ
وَتَبْدُ الرِّقَاقِ
فَهِيَ ذَاتُ اسْتِيَاقِ
قَبْلَ فِطْرِ وَعِيدِ
بِجِهَادِ جِهِيدِ⁽³⁾

لقد حسب ابن الخطيب يوم اللقاء عيداً مرتقباً، وشبّه رحلة الركب في البيداء بشهر الصيام الذي يسبق هذا العيد، أمّا النياق التي تقطع البيد فهي في رحلتها صائمة

(1) ابن سهل الإسرائيلي، المصدر نفسه، ص464.

(2) الموسوعة الفقهية، ج22، ص151.

(3) المقري أزهار الرياض ، ج316، 1، المقري، نفع الطيب، ج9، ص293، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص493.

وعيد فطرها هو يوم اللقاء، وهي في شوقها إلى العيد ترفض الرخصة؛ أي التخفيف على نفسها من الصيام وتريح نفسها قليلاً من عناء السفر والارتحال، فهي في جهد جهيد رافضة الرخصة والتسهيل حتى حلول العيد.

ولاحظنا فيما تقدم كيف كانت المصطلحات الفقهية رافداً لمعجم الوشّاحين اللغوي، وقد شكّلت مخزوناً ثقافياً واسعاً قد هضمه الوشّاحون وأعادوا سبكه وإخراجه في موشّحاتهم بما يتناسب والفكرة التي تدور في خلداهم، مظهرين بذلك الإبداع والقدرة على استحضار هذه المصطلحات وتطويعها في موشّحاتهم دون أن يُلحِقَ هذا التطويع للمصطلحات والعلوم الفقهية أي فظاظة أو جفاف في المعنى، وبمعنى آخر أنّ التكلف أو المعاناة في تطويع الموروثات الثقافية الفقهية لم يكن ملموساً في الموشّحات؛ فجاءت المعاني والألفاظ سلسلة تمثيلاً مع رشاقة الموشّحات وبنائها الفني المحكم.

وفي استعراض الباحث للموشّحات لاحظ الوضوح في توظيف بعض العبادات في الموشّحات، مثل توظيف موروثي الحج والصيام، ومن الجدير بالذكر أنّ الوشّاحين قد توسعوا في ذكر موروث الحج ومناسكه فنجد ذلك عند أكثر من وشّاح، فقد سخرّ الوشّاحون هذا الموروث الديني وطوّعوه ليدلّ على أفكارٍ وتجاربٍ خاصة بهم دون أن يفقدوا هذا الموروث الديني دلالاته الدينية الخاصة.

يقول الأعمى التطيلي في موشّحة له متشوقاً إلى وصال إحداهن غير آبه

بالرقيب:

يَا كَعْبَةَ حَجَّتْ إِلَيْهَا الْقُلُوبُ بَيْنَ هَوَى دَاعٍ وَشَوْقٍ مُجِيبٍ
دَعْوَةَ أَوَاهِ إِلَيْهَا مُنِيبٌ لَيْبِكَ لَا أَلْوِي لِقَوْلِ الرَّقِيبِ
جُدْ لِي بِحَجِّ عِنْدَهَا وَاعْتِمَارٍ وَلَا اعْتِدَارٍ قَلْبِي هَدِي وَدُمُوعِي جِمَارٍ⁽¹⁾

(1) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 262، غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج 1، ص 262، وتجدر الإشارة إلى أن محقق ديوان التطيلي الدكتور إحسان لمبيضبط المقطع السابق ضبطاً جيداً، فدعوة) حنة) مكان (ألوي) وهو مكان (لقول) وقل) مكان (جد لي) مرني، وتم ضبط ذلك من ديوان الموشّحات الأندلسية، لأن المعنى يستقيم بما ذهب إليه سيد غازي في ديوان الموشّحات الأندلسية لا بما ذهب إليه إحسان عباس.

فلاحظ فيما تقدم من قول التطيلي التفنن الواضح في استحضار موروث الحج بأركانه، وتسخيره في تجربة خاصة به، فالمرأة التي اشتاق إليها كعبة حج إليها قلبه بين هوى يدعو وشوق يجيب لهذه الدعوة، كما يشتااق المسلم إلى كعبة المسلمين ويلبي التطيلي دعوة هواه ويتمنى أن يُجاد له بحج إلى كعبته، ويقدم مناسك الحج في رحاب كعبته كما يقدم المسلم مناسك حجه، فهو يقدم الهدى والجمار لكن هدي التطيلي وجماره لم يكونا ذبحاً وحصيات كما المعتاد بل كان هديه قلبه، وفي ذلك كناية عن أن قلبه كان منبوحاً كالهدى شوقاً إلى المحبوب، أمّا جماره فكانت دموعه وفي ذلك كناية عن غزارة الدمع، فهو كالحصى التي يقذف بها الحجاج لاتمام مناسك حجهم. وبذلك قرب الفكرة التي أراد توصيلها بحث خيال المتلقي على استحضار صورة الحج وما له من عظمة في النفوس مع سلاسة إدراك المتلقي الصورة التي قصد إليها التطيلي.

ومن توظيف موروث الحج قول ابن زمرك في موشحة له في الصبوحيات:

هَلْ لِي يَا رَبَّةَ الْوَشَّاحِ هَلْ لِي إِلَى الْوَصْلِ مِنْ سَبِيلِ
يَا كَعْبَةَ الْحُسْنِ زِدْتِ حُسْنًا وَلِلْهَوَى حَوْلَكَ الْمَطَافِ⁽¹⁾

فقد استحضر ابن زمرك في ما تقدم صورة الطواف فشبهه إحدى النساء بالكعبة وهواه يطوف حولها كما يطوف الحاج حول الكعبة.

ومن صور استحضار الوشّاحين لموروث الحج في موشحاتهم قول أحد

الوشّاحين المجهولين يعاتب محبوبته على مماطلتها إيّاه، حيث يقول:

يَا كَعْبَةَ الْحُسْنِ لِلنَّفْسِ بِكَ
حَجٌّ وَعُمْرَةٌ وَجَوَارِحِي نُسْكِي⁽²⁾

يقول الوشّاح إنّ جوارحه كانت مناسك حجه إلى كعبته الحسناء ويقصد بها

المحبوبة.

(1) المقري، أزهار الرياض، ج2، ص191، غازي، المصدر نفسه، مج2، ص520-521.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص618.

أمّا توظيف موروث الصيام فنجده في موشحات عدّة لوشاحين مختلفين، ومن ذلك قول الكميت:

مَنْ أَيْنَ لِي بَقَاً وَدِينِي قَدْ سَبَّاهُ الْيَوْمَ
غُصْنُ عَلِيٍّ نَقَاً مَصُونٌ مُفْطِرٍ فِي الصَّوْمِ⁽¹⁾

فيقول الكميت أنّ المحبوبة التي كنى عنها بالغصن قد أملت عليه كلّ جوارحه وتفكيره حتى أنّها قد سلبت دينه فهو مفطر في الصيام ومن ذلك أيضاً قول ابن الخبّاز متشوقاً للقاء حبيبه:

لَمْ تَطْعَمِ الْعَيْنُ نَوْمًا مَذُّ أَعْلَنُوا بِالْفُرَاقِ
غَدَاةَ أَوْحَى مَنْ أَوْمَى مِنْهُمْ إِلَى الْإِنْتِظَارِ
فَقُلْتُ عَلَيَّ يَوْمًا يُقْضَى لَنَا بِالتَّلَاقِ

نَذَرْتُ لِلَّهِ عَهْدًا صِيَامَ شَهْرٍ وَعَشْرٍ يَوْمًا أَرَاكَ حَبِيبِي مَا بَيْنَ صَدْرِي وَنَحْرِي⁽²⁾
ونجد أيضاً في موشحة للسان الدين ابن الخطيب توظيفاً لموروث الصيام والعيد في قوله:

حَسِبْتُ لَيْلَةَ اللَّقَا عَيْدًا فَهِيَ ذَاتِ الْإِنْتِظَارِ
صَائِمَاتٌ لَا تَقْبَلُ الرُّخْصَةَ قَبْلَ فِطْرِ وَعِيدِ⁽³⁾

لقد وظّف ابن الخطيب مدلول الصيام ليصورّ به حالة النياق في سفرها، فلم تتوقف عن المسير شوقاً ليوم اللقاء الذي شبهه بالعيد أمّا المسير فصومٌ لم ترخص النياق لنفسها أن تقطر فيه إلا بحلول العيد وهو يوم اللقاء

(1) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص88، غازي، المصدر نفسه مج1، ص49.
(2) ابن الخطيب، المصدر نفسه، ص137، غازي، المصدر نفسه، مج1، ص107-108.
(3) المقري، أزهار الرياض، ص316، المقري، نفع الطيب، ج9، ص293، غازي بيوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص493.

8.2 توظيف الأحداث الدينية:

ومن ضمن ما امتصته الموشحة الأندلسية من موروثات دينية الأحداث والحوادث الدينية التي كوّنت مخزوناً ثقافياً مهماً للوشاح الأندلسي، فوظفها في موشحته ليكسبها بعداً تاريخياً دينياً، ومن هذه الأحداث مولد النبي محمد (ص) وفي ذلك يقول ابن زمرك مَلْمَحاً ومُشْعِراً بميلاد الرسول (ص):

مَوْلِدِكَ المَرْقُومُ لَمَّا نَجَمٌ أَنْجَزَ لِلْأُمَّةِ وَعَدَ السُّعُودُ
نَادَيْتُ لَوْ يَسْمَحُ لِي بِالْجَوَابِ شَهْرَ رَبِيعِ يَا رَبِيعَ القُلُوبِ
أَطْلَعْتَ لِلْهُدَى بغيرِ احتِجَابِ شَمْساً وَلَكِنْ مَا لَهَا مِنْ غُرُوبِ⁽¹⁾

فيلمح ابن زمرك في قوله السابق إلى ميلاد النبي (ص) فينادي شهر ربيع الأول الشهر الذي وُلد به الرسول (ص)⁽²⁾، وهو حدث معروف عند الأمة الإسلامية، فيجانس ابن زمرك بين التركيبين ربيع الأول وهو شهر مولد النبي (ص) وربيع القلوب؛ أي أنّ القلوب اكتست بهجةً ونوراً وهدايةً بمولد الرسول (ص)، فالرابط الثقافي الذي استخدمه ابن زمرك في ربط الفكرة بينه وبين المتلقي هو شهر ربيع الأول ذلك الشهر الذي عهده وخبره المتلقي بأنه مولد هادي البشرية محمد(ص)، ولنفترض جدلاً أنّ المتلقي لم يعهد هذا الشهر بأنه مولد الرسول(ص) لأصبحت المناداة والمناجاة من ابن زمرك لشهر ربيع الأول غامضةً ومُبْهَمَةً على المتلقي، ولكن لمعرفة المتلقي حدث مولد الرسول(ص) في شهر ربيع الأول يدرك المقصود من قول ابن زمرك، وهنا تتأتى متعة المتلقي في فتح مغاليق النص بمعرفته الثقافية وفكّه لرموز النص الأدبي، وتبدو أيضاً براعة الأديب في ربط النص بمراجع ونصوص وأحداث وشخصيات تراثية تحت خيال المتلقي على الاسترجاع وربط النصوص بعضها مع البعض الآخر.

(1) المقري، أزهار الرياض، السابق، ج2، ص206، غازي، المصدر نفسه، مج2، ص549.

(2) انظر مولد الرسول (ص) ابن كثير، أبو الفداء عماد الدين بن إسماعيل (ت774هـ/1373م)، البداية والنهاية، ج2، مكتبة المعارف بيروت، لبنان، 1422هـ/1990م، ج2، ص259-262.

ومن الأحداث التاريخية ذات العلاقة بالدين الإسلامي والتي استلهمها الوشاحون في موشحاتهم حرب صفين⁽¹⁾، فنجد التلميح إلى هذه الحرب كثيراً في الموشحات الأندلسية، ولعلّه من المفيد الإشارة إلى أنّ حرب صفين كانت حاضرة في الشعر الأندلسي بغزارة وليس في الموشحات فحسب، ونوّه بعض الدارسين إلى ذلك، ويعزو بعضهم الأمر إلى أنه كان لحرب صفين ((أثرٌ خاص في نفوس الأندلسيين من الصعب تحديده))⁽²⁾.

ومهما يكن من أمر، فإن استلهم الوشاحين لحرب صفين كان يشير إلى تجارب شخصية توصف بشدّة الوطيس أو جسامة الحدث، فكان استلهمهم لهذا الحدث التاريخي استلهاً مسخراً لخدمة أغراضٍ أو أفكارٍ أخرى قصدتها الوشاحون، ومن ذلك قول الكميت في موشحة غزلية:

رَعَى قَلْبَ مَنْ تَهَوَّاهُ	ظَنِّي أَعْرُ
بِمَا لَاحَ مِنْ مَرَاةٍ	يَحْكِي الْقَمَرُ
غَزَّتْ بِهٍ عَيْنَاهُ	جَيْشُ الْحَوْرِ
بَيْنَ الشَّدِّ وَاللِّينِ	يَا لِلْسَّهَامِ
رَدَى حَرْبِ صِفِّينِ ⁽³⁾	مِنْهَا يُسَامُ

فنرى الصورة الفنية التي رسمها الكميت في تغزله بعيني محبوبه الذي كنى عنه بالطبي، تستدعي أن يستحضر المتلقي إلى مخيلته ساحة معركة كانت عينا المحبوب أحد طرفي القتال فيها، والحور هو الجيش الذي غزت به العينان الطرف الآخر، والنظرات كانت سهاماً أعملتها العينان في المُستَهَامِ العاشق، وفي خضم هذه المعركة

(1) حرب صفين وقعت عام 37هـ/657م بين أهل العراق بقيادة علي بن أبي طالب رضي الله عنه وبين أهل الشام بقيادة معاوية بن أبي سفيان، للمزيد في حرب صفين انظر: ابن كثير، البداية والنهاية، ج7، ص353-376.

(2) العطار، سليمان، الخيال والشعر في تصوف الأندلس، ط1 دار المعارف، القاهرة، مصر، 1981م، ص278-279.

(3) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص95-96، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص68.

الحامية الوطيس يستحضر الكميت حرب صفين، لقد كانت معركة العينين مع الكميت كحرب صفين في شدة الردى. إننا نلاحظ البعد الفني لحديث الكميت في خيال المتلقي، فقد مهّد بالحديث عن حرب صفين بحرب خيالية فبينما يعيش المتلقي حرباً خيالية كانت الغلبة فيها للعينين وفجأة ينتقل الكميت بخيال المتلقي إلى حرب حقيقية معروفة في التاريخ الإسلامي وهي حرب صفين، وهي لفظة ذكية من الكميت ليبقى المتلقي في جوّ معركة حقيقية أو بمعنى آخر ليعين خيال المتلقي على رسم صورة تقترب من الحقيقة لمعركة العينين الخيالية، فنظرات العينين عند الكميت ما هي إلا سهام تجلب الردى والموت تماماً كالردى الذي جلبته حرب صفين، ويبدو اختيار الكميت لحرب صفين دليلاً على كثرة الردى الواقع، فحرب صفين في التاريخ الإسلامي هي كارثة كان لها آثار سلبية وخلافات فكرية، وقتلى يقاربون السبعين ألف قتيل⁽¹⁾.

ومن الاستدعاء لحرب صفين ما نجده في إحدى موشحات ابن لبون، حيث يدعو إلى خلع العذار وإلى المجون ويذكر غصون الرياحين التي تتمايل لتترك المتذوق لثمارها في حالة مجون حتى لو بلغ في النسك والدين المبلغ الذي بلغه هازم الصفوف بصفين⁽²⁾، فيقول:

بِمُهْجَتِي غُصُونِ رِيَّاحِينَ تَهْتَزُّ فَوْقَ كُتْبَانِ يَبْرِينَ
أَحْبِبُ بِمِثْلِهَا مِنْ غُصُونِ ثِمَارُهَا بَدُورُ دُجُونِ تُتْقِيكَ فِي إِسَارِ الْمُجُونِ
وَلَوْ غَدَوْتَ فِي النَّسْكِ وَالْدِينِ كَهَازِمِ الصُّفُوفِ بِصَفِينِ⁽³⁾

(1) الأدهبي، شمس الدين محمد بن أحمد (ت748هـ/1347م) تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام، تحقيق عمر عبدالسلام تدمري، طبار الكتاب العربي، بيروت، لبنان، 1407هـ/1987م، ج3، عهد الخلفاء الراشدين، حوادث ووفيات سنة 11-40هـ، ص454.

(2) لم يفصح ابن لبون عن ميوله أهو علوي أم أموي، فهل قصد بهازم الصفوف علي بن أبي طالب أم معاوية بن أبي سفيان، على أنه لم يكن من بين دول الطوائف دولة علوية شيعية سوى دولة بني حمود، أما ابن لبون فكان من قواد المأمون بن ذي النون صاحب سرقسطة، ولربما أن الأندلسيين كانوا أمويين في نزعتهم بتأثير العهد الأموي المؤسس في الأندلس، فالأمر يحتمل التفسيرين.

(3) ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص160، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص135.

ومن امتصاص الموشحات لحدث معركة صفين، وتسخير الوشاحين لهذه الموقعة في التعبير عن تجارب شخصية، قول الأعمى التطيلي في موشحة خمرية متغزلاً بساقٍ يُدعى عبدالمليك، يقول:

عَبْدَ الْمَلِيكِ أَحْبُبْكَ وَلَا سَبِيلَ إِلَيْكََا
مَوْلَايَ حَسْبِي وَحَسْبُكَ قَدْ ذُبْتُ وَجَدًّا عَلَيْكََا
حَتَّى مَ يَضُنِّي مُحِبُّكََا وَبُرُؤُهُ فِي يَدَيْكََا
اللَّهُ اللَّهُ فِيَّيْهُ جَرَدْتُ⁽¹⁾ لِي حَرْبَ صَفِينْ
كَمْ فِيكَ مِنْ أُمْنِيَّةِ أُمْسَى بِهَا الْحَتْفُ مَقْرُونٌ⁽²⁾

لقد صورّ التطيلي في قوله السابق ما لقيه من محبوه عبدالمليك من صدٍّ وبعُدٍ بينما يذوب التطيلي وجداً ويضنى سقماً، فيدعوه إلى أن يتقي الله فيه، فشبهه التطيلي ما لقيه من عبدالمليك بأهوال حرب صفين، فكانت أمانى التطيلي في محبوه عبدالمليك يتحيفها الحتف.

9.2 توظيف الموروث الصوفي في الموشحات الأندلسية:

لقد كان الموروث الصوفي منهلاً للأديب الأندلسي شاعراً ووشاحاً وناثراً، فكانت العلوم الصوفية بمصطلحاتها وطقوسها ومقاماتها وأحوالها من الدعائم الثقافية التي أسهمت في بناء المعجم الخاص للوشاحين.

ولمّا كان التصوف جزءاً من الفلسفة⁽³⁾، فإنّه لا يمكن دراسة التصوف بمعزل عن الفلسفة، كذلك لا بدّ من الإشارة إلى أنّ علوم الفلسفة كانت منبوذة عند الأندلسيين في بادئ أمرهم، يقول صاحب النفع: ((وكل العلوم لها عندهم حظ واعتناء إلا الفلسفة والتجيم،

(1) في ديوان الأعمى التطيلي (فررت)، ص 259، وفي جيش التوشيح (جررت)، ص 22، ويميل الباحث إلى ما ذهب إليه

سيد غازي كما (جردت)، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 257، فذلك أقوم في المعنى والوزن.

(2) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، السابق، ص 256، ابن الخطيب، جيش التوشيح، السابق، ص 21-22، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 257.

(3) قصبجي، عصام، لسان الدين بن الخطيب حياته، فكره، شعره، (د . ط)، منشورات جامعة حلب كلية الآداب، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية، 1402هـ/1982م، ص 21.

فإن لهما حظ عظيم عند خواصهم، ولا يتظاهر بها خوف العامة...⁽¹⁾، والواضح من قول المقرئ السابق أن الأندلسيين كان لهم اعتناء بالفلسفة والتنجيم، ولكن كان ذلك في الباطن دون أن يظهرُوا ذلك الاهتمام والعناية خوفاً من العامة الذين وسموا كل من عمل بالفلسفة والتنجيم بالزندقة⁽²⁾، ويعزو ((بالنثيا)) نفور الأندلسيين من الفلسفة والتصوف إلى موقف العلماء المتشددين في الأندلس فيقول: ((وكان فقهاء الأندلس المالكيون من أشد الناس كراهة لكل حركة ترمي إلى التجديد ومخالفة ما كانوا سائرين عليه وشدت الدولة أزرهم في حزم... ونظر فقهاء الأندلس إلى كل تفكير عقلي في مسائل الدين على أنه زندقة واتهموا من يتكلم في المنطق في دينه...⁽³⁾)).

ولكن بالنثيا يعقب على كلامه السابق بالإشارة إلى أن الأندلسيين عندما تقدمت بهم الأيام أدركوا ما في الفلسفة من أصالة فأقبلوا عليها، فأقبلوا على كتب الغزالي وعَدَّتْ قراءتها من الشرع بعد أن كانت من الكفر والزندقة⁽⁴⁾، ويشير بالنثيا إلى أن التصوف بدأ في الأندلس بصورة الزهد الذي تَمَثَّلَ بعض الأندلسيين النسَّاك في القرن الثاني الهجري، وبدأ هؤلاء النسَّاك أو الزهَّاد بدعوة الناس إلى منهجهم الزهدي، فعندما بدأت حياة الزهد وحلقات النسَّاك والزهَّاد تظهر في الأندلس، فكانت الفلسفة تتقدَّم مستترة بالزهد تخفياً عن أعين الفقهاء⁽⁵⁾.

أمَّا ابن حزم فيرى أن الأندلس اختصت بأضعاف ما في سائر البلاد بحسد أهلها للعالم الظاهر فيهم والماهر منهم باستهجانهم حسناته وتتبع سقطاته وعثراته، فإن سلك سبيلاً غير التي عهدوها "فهناك حمي الوطيس على البائس، وصار غرضاً للأقوال،

(1) المقرئ، *نفح الطيب*، ج1، ص211.

(2) المقرئ، المصدر نفسه، ج1، ص211.

(3) بالنثيا، *انخل جنثالت، تاريخ الفكر الأندلسي*، ترجمة: حسين مؤنس، (د . ط)، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1955م، ص323-324.

(4) بالنثيا، المرجع نفسه، ص366.

(5) بالنثيا، المرجع نفسه، ص326.

وهدفاً للمطالب، ونصباً للتسبب إليه، ونهباً للألسنة، وعرضةً للتطرق إلى عرضه، وربما نُحِلَ ما لم يقل، وطُوقَ ما لم يتقلد، وألْحِقَ به ما لم يفه به ولا اعتقده قلبه⁽¹⁾. ويرتبط ذكر التصوّف في الأندلس بابن مسرّه⁽²⁾، إذ يُعدُّ أول من غرس فكرة التصوّف الفلسفي التي انبثقت منها فكرة وحدة الوجود⁽³⁾.

ثم جاء محيي الدين ابن عربي (560هـ/640هـ) الذي برع في علم التصوّف واكتملت على يده صورة التصوف الإسلامي⁽⁴⁾، وله فيه تواليف عدّة منها: ((الجمع والتفصيل في حقائق التنزيل)) وكتاب ((المعارف الإلهية)) ورسالة ((الإسراء إلى المقام الأسرى)) وكتاب ((مواقع النجوم)) وغيرها⁽⁵⁾.

ومع نهاية القرن الخامس الهجري أصبحت البيئة الثقافية الأندلسية مشغولة بأفكار التصوّف، إذ نجد المتصوّفة يملأون تاريخ الأندلس من أواخر القرن الخامس حتى نهاية القرن السابع، بل إنّ التصوّف انتشر في الأندلس على نطاق شعبي، فبعد أن كان تصوفاً فردياً مقموراً بدأ بصورة الزهد لينتهي الأمر بالأندلس بتصدير المتصوّفة والفكر الصوفي إلى المشرق الإسلامي⁽⁶⁾.

وكثُر المهتمّون بالشرعية الإسلامية وشؤونها، فيرى بعض الباحثين أن المطلع على المجتمع الأندلسي يخيل له أنّ الناس في ذلك المجتمع ((ليس فيهم آنذاك سوى

(1) ابن حزم الأندلسي، رسائل ابن حزم، ج2، ص177.

(2) هو أبو عبدالله محمد بن عبدالله بن مسرّة الملقب بابن مسرّة الجبلي، له طريقة في البلاغة وتدقيق في غوامض الصوفية، ارتحل إلى المشرق والتقى بالأساتذة المشرقيين في كل فروع المعرفة، له كتب عدّة سافرت إلى المشرق، اتخذ له تلاميذاً نشر فيهم مذهبه في وحدة الوجود، وكان بدايةً للتصوف الفلسفي في الأندلس، توفي سنة 319هـ/931م، انظر: المقري، نفع الطيب، ج4، ص157، الحميدي، جذوة المقتبس، ق1، ج3، ص132.

(3) قصبجي، لسان الدين ابن الخطيب، حياته، فكره، شعره، ص25.

(4) العطار، الخيال والشعر في تصوف الأندلس، ص13.

(5) المقري، نفع الطيب، ج2، ص387.

(6) العطار، الخيال والشعر في تصوف الأندلس، السابق، ص25.

الثقاة الصالحين المتبتلين المتصوّفين⁽¹⁾؛ حتى حدا الأمر بابن بشكوال إلى أن يصنّف كتاباً في هذه الظاهرة بعنوان ((زهد الأندلس وأمتها))⁽²⁾.

ولقد واكب الشعراء الأندلسيون كلّ ظاهرة ((مسلكية اجتماعية))⁽³⁾، حادثة أو ظاهرة طبيعية ربانية امتازت بها الأندلس؛ فكان شعر الطبيعة وشعر الفكاهاة وشعر الغزل والخمر والهجاء ورناء المدن والممالك وشعر الزهد والتصوّف.

وكثر شعر الزهد والتصوّف في الأندلس، ويُرجع إحسان عباس ذلك إلى التيار النقدي في الأندلس الذي كان له الدور الكبير في تعميق الإتجاه إلى أدب الزهد والحكمة والأدب التعليمي والديني والمدائح النبوية، حيث يقول إحسان عباس في ذلك: "إنه ربما ساعد على تمهيد الجو للتصوف ورفض العلاقات الإنسانية"⁽⁴⁾، أمّا مصطفى الشكعة فيعلّل ذلك بأنه ردّة فعل ضدّ الأصوات الشعرية الأندلسية التي أغرقت في المادية واللذة والمتعة واللهو والترّف، فبهذا يعلّل الشكعة وفرة شعر الزهد في الأندلس بأضعاف ما كان عليه في المشرق⁽⁵⁾، وأجمل (غرسية غومس) رأيه في شعر الزهد والتصوّف بالقول: ((وأما الشعر الزهدي الصوفي فلاهل الأندلس منه ثروة واسعة))⁽⁶⁾. أمّا الموشحات الفن الأندلسي الخالص، الذي أطلعه المغرب وباهى به المشرق والذي عكس كل ما في الشخصية الأندلسية من انطلاق وحبور وتجديد وابتكار ولهو وترّف وزهد وتصوّف فقد حاول الأندلسيون أن يطوّعوا هذا الفن -فن التوشيح- لشتى الأغراض

(1) السعيد، محمد مجلّشعر في عهد المرابطين والموحدين في الأندلس ، (د . ط)، الدار العربية للموسوعات، بيروت، لبنان، (د . ت)، ص 67.

(2) الشكعة، مصطفى، الأدب الأندلسي موضوعاته وفنونه . طهار العلم للملايين، بيروت، لبنان، 1979م، ص 57، ويرى الشكعة أن مصنف ابن بشكوال هذا ضاع في جملة ما ضاع من كتب التراث الأندلسي.

(3) الشكعة، المرجع نفسه، ص 68.

(4) عباس، إحسان، وآخرون، دراسات في الأدب الأندلسي، ط 2، الدار العربية للكتاب، ليبيا، تونس، 1398هـ/1978م، ص 13.

(5) الشكعة، الأدب الأندلسي موضوعاته وفنونه، السابق، ص 57.

(6) غوميس، أميليو غرسية الشعر الأندلسي بحث في تطوره وخصائصه ، ترجمة حسين مؤنس، ط 1، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1954م، ص 99.

والفنون الشعرية التقليدية ونجحوا في ذلك، فنجد موشحات في اللهو والغزل والوصف والطبيعة والرتاء والهجاء والزهد والتصوّف، يقول صاحب ((دار الطراز)): ((والموشحات يُعمل فيها ما يُعمل في أنواع الشعر من الغزل والمدح والرتاء والهجو والمجون والزهد))⁽¹⁾، بل وزيادة على ذلك نجد الموشحة الواحدة تتضمن الغزل والخمر ووصف الطبيعة جميعاً⁽²⁾، ولما كانت الموشحة تفتني أثر القصيدة في الأغراض والمضامين، عالج الوشّاحون باب التصوّف في موشحاتهم فنظموا تواشيح مختلفة منه، وهي موشحات أكثر غموضاً من الموشحات التي نظمت في أغراض أخرى؛ ولعل ذلك يعود إلى ما تعجّب به من المصطلحات الصوفية ((التي لا يمكن للوشّاح أن يستبدلها بغيرها من الألفاظ التي تؤدي نفس المعنى وهذا حتماً سيعقدّ عليه الأمر في البحث عن الألفاظ ذات القوافي المناسبة))⁽³⁾، ذلك أنّ قيود القوافي والتعقيد الموسيقي في الموشحات أكثر منه في القصيدة العربية التقليدية.

ولقد استطاع الوشّاحون الأندلسيون أن يطوّعوا فن التوشيح لشتى موضوعات الشعر حتى التصوّف⁽⁴⁾، إذ وجد أهل الزهد والتصوّف في الأندلس في الموشح ((وعاءً طريفاً لأرائهم وأفكارهم وقضاياهم))⁽⁵⁾، ولعل ذلك ينقض الآراء التي ذهب إلى أن الموشح ما هو إلا صياغة شكلية ولم يتجرأ على طرق أبواب ومضامين الشعر التقليدي واكتفى بالموضوعات الشعبية من غزل وخمر وغيرها، ومن هذه الآراء رأي شوقي ضيف الذي يقول في الموشحات: ((غير أن صنيعهم في هذه الجوانب اقتصر على الشكل ولم يتجاوزه إلى الصياغة العقلية والشعورية...))⁽⁶⁾. ورأي أنور سلّوم حين يقول

(1) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 51.

(2) الشكعة، الأدب الأندلسي موضوعاته وفنونه، ص 405.

(3) مصطفى، عدنان صالح، الجديد في فن التوشيح، ط 1، دار الثقافة، قطر، الدوحة، 1406هـ/1986م، ص 232.

(4) عتيق، عبدالعزيز، الأدب العربي في الأندلس، ط 2، دار النهضة العربية، بيروت، لبنان، 1369هـ/1976م ص 389.

(5) الداية، في الأدب الأندلسي، ص 190.

(6) ضيف، شوقي، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، ط 10، دار المعارف، القاهرة، مصر، (د.ت)، ص 453.

أن الموشح ((لا يعكس أعماق النفس ولا يسبر أغوارها))⁽¹⁾، وأي سبر لما يجول في أعماق النفس وأغوارها أكثر من عرض الوشّاحين لأفكارهم وآرائهم واعتقاداتهم الخاصة الغامضة التي تتعصّب على الفهم إلا من اعتقد باعتقادهم ونهج نهجهم، وكل ذلك ردّاً للمزاعم والاتهامات التي التصقت بفن التوشيح، وفي رأيي بأنها أحكام قاصرة تقتقد إلى التنقيح وتنقصها الحيادية والنظرة الفاحصة.

والعلاقة بين الموشحة والتصوّف علاقة جدلية، إذ يرى سليمان العطار أن نشأة الموشحات ارتبطت بالزهد، ولم يستقل التصوّف عن الزهد إلا في أوائل القرن السادس، وقد أشرنا أنّ التصوّف بدأ في الأندلس بصورة الزهد والزهاد الذين بدأوا يدعون الناس إلى احتذاء طريقتهم الزهدية، ويستند العطار في رأيه هذا إلى أن التصوّف كان مرتبطاً بالإشاد والسماع والغناء أو ترديد أشعار الزهد في المساجد غناءً جماعياً؛ لذلك التزم الموشح بالغنائية والموسيقى والترديد، ويتكئ العطار أيضاً في إثباته لدينية الموشح على نسيج كلمات الموشحة التي يرى العطار أن لغة القرآن دخلت في نسج خيوط اللغة التوشحية⁽²⁾.

ومما تقدّم نستطيع القول إنّ المتصوفة استخدموا الموشح في توظيف أفكارهم ومصطلحاتهم الصوفية كما في موشحات ابن عربي وأبي الحسن الششتري. وعلى الرغم مما تقدّم فإنه لا بدّ من الإشارة إلى أنّ نشأة الموشحات لم تكن بتأثير أو بداعٍ زهدي صوفي، وذلك أننا إذا ما قارنا الموشحات الصوفية بغيرها نجد أن موشحات التصوّف نقل عدداً أمام غيرها من الموشحات الغزلية والمدحية والوصفية والخمرية وغيرها، وإضافة على ذلك أننا نفتقر إلى نصوص الموشحات في نشأتها الأولى، فأقدم إشارة إلى اختراع الموشح وردت في كتاب الذخيرة لابن بسّام مفادها ان

(1) سلوم، أنور الموشحات في الشعر العربي "مجلة الثقافة العربية، المجلد الثاني، العدد الأول، سنة م 1977، ص44، نقلاً عن، رحيم، مقداد، الموشحات في بلاد الشام منذ نشأتها حتى نهاية القرن الثاني عشر الهجري. (د. ط)، عالم الكتب، مكتبة، النهضة العربية، (د. ت)، ص55.

(2) العطار، الخيال والشعر في تصوف الأندلس، ص198-199.

مخترع الموشح هو محمد بن محمود القبري الضرير، ويورد ابن بسام أيضاً رأياً آخر بأن مخترع الموشح هو ابن عبدربه صاحب العقد⁽¹⁾، ولم يتم العثور على أي من موشحات هذين الرائدین -القبري وابن عبدربه- في فن التوشيح، فبذلك لا يمكن الحكم بارتباط نشأة الموشحات بالزهد مجرد اشتراكهما في الغنائية والترديد -حسب رأي العطار-.

أما الاحتجاج بلغة الموشح وألفاظه التي تأثرت بلغة القرآن الكريم وألفاظه في إثبات أن نشأة الموشحات ما هي إلا لدواعٍ دينية زهدية، فهو أيضاً احتجاج ضعيف، ذلك أن لغة الموشحات كانت قد تأثرت بالألفاظ القرآنية إلى جانب ألفاظ الشعر العربي المشرقي، وألفاظ وأقوال أندلسية خاصة مثل الأغاني والأمثال وغيرها أيضاً من الألفاظ، فجاءت انعكاساً لثقافة الوشّاحين الدينية والأدبية التي ذابت في موشحاتهم. ومهما يكن من أمر، فقد استطاع الوشّاح الصوفي أن يجعل من الموشحات وعاءً لآرائه وأفكاره وفلسفته الصوفية، وكان الموشح طبعاً في استيعاب كل هذه الآراء والاعتقادات الفلسفية.

وأول ما يطالعنا في الموشحات التي جسدت الفكر الصوفي موشحات محيي الدين بن عربي وموشحات أبي الحسن الششتري، ويرى علي سامي النشار أن ابن عربي هو أول من نقل الموشحات إلى الاستخدام الصوفي⁽²⁾، وفي المضمون نفسه يرى سليمان العطار أن ((موشحات ابن عربي قد نقلت الفكر الفلسفي التصوّفي إلى القالب الفني دون تكلف ظاهر))⁽³⁾، أما الششتري فيرى العطار أن عبقريته تظهر من خلال موشحاته وأزجاله أكثر ممّا هي عليه في الشعر التقليدي⁽⁴⁾، والعبقرية التي قصدها العطار هي قدرة الششتري ومهارته الفنية في نقل أفكاره وفلسفته الصوفية من صورة

(1) ابن بسام، الذخيرة، ق1، مج1، ص469.

(2) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص7.

(3) العطار، الخيال والشعر في تصوف الأندلس، ص344.

(4) العطار، المرجع نفسه، ص333.

الغموض والمصطلحات الصوفية الجافة إلى صورة فنية رائعة وهي الموشحات والأزجال.

1.9.2 وحدة الوجود عند ابن عربي من خلال موشحاته:

تقوم فكرة وحدة الوجود على أنه ((لا يوجد إلا وجود واحد فقط هو وجود الله، أما التكثير المُشاهد في العالم فهو وهم على التحقيق، تحكم به العقول القاصرة العاجزة عن إدراك الوحدة الذاتية للأشياء))⁽¹⁾

فالموجودات كلها بما فيها الإنسان ما هي إلا صور تخرج من النفس الرحماني حسب فكرة وحدة الوجود عند ابن عربي، ومن صفات هذه الصور التغير وعدم الثبات لان هذه الصفة -صفة الثبات- هي من صفات الحق التي لا تشاركه فيها المخلوقات، فالإنسان حسب رأي ابن عربي في خلق جديد⁽²⁾، يقول ابن عربي مجسداً هذه الفكرة توشيحاً:

الْحَقُّ صَوَّرَنِي فِي كُلِّ صُورَةٍ
كَمَثَلِ بَسْمَلَةٍ مِنْ كُلِّ سُورَةٍ
أَقَامَنِي عِنْدَ حَشْرِ النَّاسِ سُورَةٍ

بِجَنَّةٍ وَبِنَارٍ عَلَى اخْتِلَافِ الذَّرَارِي فَأَنَا بَيْنَ حَيٍّ وَمَيِّتٍ فِي تَبَارٍ⁽³⁾

لما كان ابن عربي صورة منعكسة من النفس الرحماني -حسب فكرة وحدة الوجود- فهو إذن في حالة تغير وعدم ثبات يتماهى بصور عدّة، ولعل ما قصده ابن عربي في هذه الصورة حال الإنسان بين الخير والشر والكرم والبخل والشجاعة والجبن... الخ، وشبهه ابن عربي حاله بحال البسملة في سور القرآن، فكل السور تبدأ

(1) الفاعوري، داوود علي، فلسفة التصوف من خلال النشأة والتطور، (د.ط.)، (د.ت.)، ص 175.

(2) حيدر، علي مدخل إلى دراسة التصوف، الشعر الصوفي في القرن السابع الهجري، والعصر المملوكي الأول، والعصر العثماني، ط 1، دار الشموس للدراسات والنشر، دمشق، سورية، 1999م، ص 53.

(3) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 81.

بالبسمة وهي صفة مشتركة بينها جميعاً، ولكن إذا دخلنا في ما بعد البسمة لوجدنا مضامين عدّة وخطابات ربانية متنوعة كل له دلالاته، فهذه هي حال الخلق أو العالم بأسره عند ابن عربي مُنطلقاً من فكرة وحدة الوجود.
وتبدو فكرة وحدة الوجود أكثر وضوحاً وعمقاً في قول ابن عربي في موشحة أخرى:

فَإِنْ قَالَ غَيْرِي إِنِّي مِثْلُكَ
وَإِنْ كُنْتَ عَرْشاً فَأَنَا ظِلُّكَ
أَوْ دِيمَةً قَطْرٌ فَأَنَا وَبِلْكَ

أَقُولُ لِنَفْسِي هَاتِ أَوْ هَيْتِي فَعَيْشِي عَلَى ذَلِكَ أَوْ مُوتِي (1)

يرى ابن عربي أنّ جميع الموجودات ما هي إلا تجليات الذات الإلهية، وأن كل موجود له وجه أو صفة أو سنة من المتجلي وهو الله (2). ولقد استطاع ابن عربي بناء هذه الفكرة الفلسفية وصياغتها توشيحاً، فإذا كان للحق تعالى عرشاً، فإنّ ابن عربي بما أنه من الموجودات المنعكسة عن الذات الإلهية يكون ظلاً لهذا العرش، ويضرب ابن عربي مثلاً آخر، فإذا كان الحق ديمةً فإنه سيكون -ابن عربي- وابلأً يَقْطُرُ من هذه الديمة.

ويقودنا الحديث عن فكرة وحدة الوجود إلى الحديث عن ((الخيال)) عند ابن عربي ذلك أنه كان له فلسفة صوفية في الخيال، وظهرت هذه الفلسفة واضحة في موشحاته.

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص364.

(2) عودة، امين يوسف تجليات الشعر الصوفي، ط1، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، دار الفارس للنشر والتوزيع، عمان، 2001م، ص302.

لقد استطاع ابن عربي بتقافته وإطلاعه وتجربته الصوفية أن يطرح نظريةً متكاملة في فلسفة الخيال، إذ يرى أن كل ما يتشكل من الموجودات ضربٌ من الإشارات والرموز⁽¹⁾.

إنّ الخيال في مفهوم ابن عربي برزخٌ يفصل بين ضدين، وله قدرة عجيبة في الانفتاح على كونين ضدين كعالم الحس وعالم المعنى أو عالم الملك وعالم الملكوت، بل إنّ الخيال عنده أسمى من العقل؛ لأن ما لا يقبله العقل يقبله الخيال، فالعقل بذلك قاصر عن إدراك ما يدركه الخيال⁽²⁾، ولذلك جعل ابن عربي الخيال أكمل الموجودات، يقول فيه: ((وهو أكمل العالم، فلا أكمل منه، وهو أصل مصدر العالم، له الوجود الحقيقي والتحكم في الأمور كلها يجسد المعاني ويرد ما ليس قائم بنفسه، وما لا صورة له يجعل له صورة ويرد المحال ممكناً، ويتصرف في الأمور كيف يشاء))⁽³⁾.

ويرى سليمان العطار أن الخيال عند ابن عربي هو أداة للمعرفة بل هو العلم الأم لكل العلوم⁽⁴⁾.

ويرى ابن عربي أنه ليس من بين الموجودات التي أوجدها الله أعظم من الخيال، فالخيال هو من أسرار الاسم الإلهي، لذلك كان الخيال هو الأقرب في الدلالة على الحق تعالى؛ لأن الحق هو الأول والآخر والظاهر والباطن⁽⁵⁾، ولا يمكن تصوّر هذه التضادات إلا في عالم الخيال.

ونتبع صدق الفلسفة الخيالية عند ابن عربي في موشحاته، فنراه يقول:

قَدْ بَدَا	لِلْعَيْنِ مَا	أَظْهَرَ	الطَّالِعُ
وَأَرْتَدَى	حُسْنَ الدُّمَى	مَظْهَرَ	الطَّامِعُ

(1) عودة، تجليات الشعر الصوفي، ص302.

(2) عودة، أمين يوسف، تأويل الشعر وفلسفته عند الصوفية، ط1، رابطة الكتاب الأردنيين، 1995م، ص142.

(3) ابن عربي، أبو بكر محيي الدين محمد بن علي (ت638هـ/1240م)، الفتوحات المكية. (د.ط.)، دار صادر، بيروت، (د.ت.)، ص183.

(4) العطار، الخيال والشعر في تصوف الأندلس، ص34.

(5) أدونيس، الصوفية والسوريالية، ط1، دار الساقي، بيروت، لبنان، 1992م، ص79.

وَابْتَدَى يَطْلُبُ مَا يَسْتُرُهُ الطَّابِعُ⁽¹⁾

فلسفة الخيال عند ابن عربي تفضي إلى أن المحسوس أو المُشَاهَد ليس إلا مُتَخَيَّلًا تراه العين، ولكن الحقيقة خلاف ذلك ، لأنَّ الخيال في تبدل وتغيّر في أحوال وصور عدّة، أمّا الحقيقة فهي ثابتة لا تغيّر فيها، وهذه صفة الحق تعالى أما سواء عز وجل ما هو إلا ظل وخيال في تبدل دائم⁽²⁾.

إنّ قول ابن عربي في هذه الموشحة يفصح عن هذه الفلسفة، فالعين قد بدا لها المظهر -الخيال- ولكن هذا المظهر طامع؛ لأنه ليس هو المظهر الحقيقي، فالمظهر الحقيقي ما استتر وليس ما ظهر.

وتظهر فلسفة الخيال التي تقبل الجمع بين الأضداد في قول ابن عربي:

فِي الْبَوْحِ وَالْكَتْمَانِ وَالسَّرِّ وَالْإِعْلَانِ فِي الْعَالَمِينَ
أَنَا هُوَ الدِّيَانُ يَا عَابِدَ الْأَوْثَانِ أَنْتَ الضَّنِينُ⁽³⁾

ويقول ابن عربي في موشحة أخرى يظهر فيها التجلي الإلهي الخيالي:

رَأَيْتُ رَبِّي بِالْمَنْظَرِ الْأَجْلَى
دَعَوْتُ صَحْبِي لِلْمَوْرِدِ الْأَعْلَى
رَأَاهُ قَلْبِي فِي الصُّورَةِ الْمُثَلَى
فَمَا يُنْتَنِي إِلَّا إِذَا يُثْنَى⁽⁴⁾

ونجد عند ابن عربي تفضيلاً للخيال على العقل، حيث يقول:

شَاهَدُ النُّقْلَ الَّذِي حَيَّرَنِي وَبِهِ أَحْيَى
وَدَلِيلُ الْعَقْلِ قَدْ صَيَّرَنِي مُنْكَرًا أَشْيَا
فَتَرَانِي عِنْدَمَا خَيَّرَنِي أَكْرَهُ الْمَحْيَا

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 83.

(2) أدونيس، الصوفية والسوريالية، السابق، ص 78.

(3) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص 84.

(4) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 115.

فَأَنَا مَا بَيْنَ عَقْلٍ وَخَبْرٍ ظَالِمٌ مَظْلُومٌ⁽¹⁾

فابن عربي يصرّح أن الخيال حيّره ولكن به تتم حياته لأنه يستطيع به تخيل الأضداد وكل ما لا يقبله العقل، أمّا العقل فيرى ابن عربي أنه يجعله منكراً لبعض الأشياء.

ويقول ابن عربي أن ما يُرى من الإنسان هو خيال ليس من الوجود:

عَدَمٌ لَسْتُ وَجُوداً مَعَ كَوْنِي مِنْ عَيْدِهِ
بِوَجُودِي أَتَّبَتَ النَّا ظَرَ عِنْدِي عَيْنَ جُودِهِ⁽²⁾

وفي فلسفة الخيال عند المتصوفة نجد فكرة العروج أو الإسراء المعنوي، وتجدر الإشارة في هذا المقام إلى أن ابن عربي اختصّ دون غيره بنظرية الإسراء بالروح للأولياء بعكس الأنبياء الذي يكون إسراؤهم جسدياً⁽³⁾، ونجد تجسيداً لهذه الفكرة في الموشحات، يقول ابن عربي:

رَأَيْتُ رَبِّي بِالْمَنْظَرِ الْأَجَلِيِّ
دَعَوْتُ صَحْبِي لِلْمَوْرِدِ الْأَعْلَى
رَأَهُ قَلْبِي فِي الصُّورَةِ الْمُتَلَى
فَمَا يُثْنِي إِلَّا إِذَا يُثْنِي
رَأَيْتُ صَوْنِي يَطْلُبُهُ كَوْنِي
وَقَالَ عَيْنِي إِنَّ بِهِ عَوْنِي
وَلَيْسَ بَيْنِي عَنْهُ سِوَى بَيْنِي
فَقَالَ أَتْنِ قُلْتُ إِذَا تَتْنِي⁽⁴⁾

ومن تجسيد فكرة الإسراء الروحي في الموشحات أيضاً قول ابن عربي:

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 116-117.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 189.

(3) العطار، الخيال والشعر في تصوف الأندلس، ص 340.

(4) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص 115-116.

نَادَانِي الْحَقُّ مِنْ طُوَى خَلْدِي
وَلَمْ يُعْرِجْ فِيهِ عَلَى الْجَسَدِ
يَا فَرِحَةَ الْقَلْبِ بِالْمُنَاجَاتِ
وَحَسْرَةَ النَّفْسِ بِالْغِيَابَاتِ⁽¹⁾

ومن التوظيف الفني لمصطلحات الموروث الصوفي في الموشحات توظيف
مصطلح أو مفهوم الفناء⁽²⁾، ومن ذلك قول ابن عربي:

زُلْزِلَتْ أَرْضٌ حِسِّي
وَقَنَى عَيْنٌ نَفْسِي
وَبَدَأَ نُورٌ شَمْسِي⁽³⁾

ففي قول ابن عربي السابق يشير إلى وصوله إلى درجة الفناء مما أسقط عنه كل
الصفات المذمومة، فتخلت نفسه عن شرورها وفجورها، وبدا له النور، والنور في
المعجم الصوفي إشارة إلى ((الوارد الإلهي الذي يطرد الكون عن القلب))⁽⁴⁾، والكون
عند المتصوفة هو ((كل أمر وجودي))⁽⁵⁾.

ومن توظيف مفهوم الفناء عند ابن عربي في موشحاته أيضاً، قوله:

فِي الْفَنَاءِ عَن فَنَائِي
يَبْدُو سِرُّ الرِّدَاءِ
وَالسَّنَا وَالسَّنَاءِ

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 199.

(2) الفناء: هو ((بإزالة العبد لفعله لقيام الله على ذلك)) انظر: ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ص 9، والفناء أيضاً
هو ((سقوط الأوصاف المذمومة عن السالك أو المرید الصادق)) انظر: الشرقاوي، حسن، معجم ألفاظ
الصوفية، ط 2، مؤسسة مختار، دار عالم المعرفة، القاهرة، مصر، (د.ت)، ص 227.

(3) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق ص 186.

(4) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ص 21.

(5) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 22.

صَمَدًا سَرْمَدِيًّا أَحَدِيًّا أَزَلِيًّا عَلِيًّا⁽¹⁾

لقد أراد ابن عربي أن يصوغ حكمةً صوفيةً مفادها أن من أراد أن يظهر بصفات الحق تعالى عليه بالفناء الصوفي، إذ يسقط الفناء حسب المفهوم الصوفي جميع الصفات المذمومة، فلا يبقى سوى الصفات المحمودة وهي صفات الحق تعالى، فمصطلح الرداء في المفهوم الصوفي هو إشارة إلى ((الظهور بصفات الحق))⁽²⁾. ومن المصطلحات الصوفية التي تطالعنا في موشحات ابن عربي مصطلحات المشاهدة واليقين والتجلي والتدلي والمناجات والغيابات والكشف وحكمة الإشراف وغيرها.

ويستخدم ابن عربي مصطلح المشاهدة والوصول إلى اليقين في قوله:

عَيْنُ الدَّلِيلِ عَلَى اليَقِينِ الزَيْتُ وَالنَّبْرَاسُ لِلنَّاطِرِينَ⁽³⁾

واليقين في المعجم الصوفي و ما يعطيه الدليل أو ما تعطيه المشاهدة⁽⁴⁾، والمشاهدة عند المتصوفة هي رؤية الحق في الأشياء أو هي حقيقة اليقين التي لا شك فيها⁽⁵⁾، ويشير ابن عربي في قوله السابق إلى علم اليقين الذي يرى المتصوفة أنه علم إلهي أو منحة ربانية يحظى به الأولياء والصالحون عن طريق المشاهدات والكشوفات أو التجليات والرؤى وغيرها⁽⁶⁾، ويرى ابن عربي أن هذا العلم نبراس يضيء للناظر قلبه.

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 187.

(2) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ص 23.

(3) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص 105.

(4) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، السابق، ص 11. وللمزيد من الاطلاع على اليقين وأنواعه عند المتصوفة، انظر: الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، ص 289-290.

(5) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 14.

(6) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، السابق، ص 289.

ويظهر استخدام مصطلحات التجلي والتدلي، والتجلي هو إشارة إلى ما ((ينكشف للقلوب من أنوار الغيوب))⁽¹⁾، يقول ابن عربي:

بِالتَّجَلِّيِّ فِي التَّدَلِّيِّ قُلْتُ بِهِ
فَأَبَى عَقْلِي
وَالتَّجَلِّيِّ فِي التَّحَلِّيِّ مِنْهُ بِهِ
قَالَ لِي قُلْ لِي
أَنْتَ مِنِّْي عَيْنُ ظِلِّي فَانْتَبِهْ
بِالْهُوَى مِنْ لِي⁽²⁾

ويرى المتصوفة أن التجلي فتح من الله على العبد بعد الستر يكشف له بعض المغيبات ويجزل له في العطاء بمقدار ما يتمنى⁽³⁾، وتجتمع هذه الاحوال جميعاً لتشكل ما يسمّى عند المتصوفة بـ ((معراج المقربين)) والمقربون هم طائفة الصوفية، ويرتبط معراج المقربين هذا بما أشرنا إليه آنفاً بالإسراء الروحي، ونلاحظ أن هذه المصطلحات التي تمرّ بها طقوس المعراج عند المتصوفة مقتبسة من معراج الرسول (ص)، فالتدلي والتداني ألفاظ مقتبسة من قوله تعالى إشارة إلى قصة المعراج: ﴿ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى﴾⁽⁴⁾ فالتداني عند المتصوفة هو المعراج الروحي بالتقرب إلى الله تعالى⁽⁵⁾ والتدلي إشارة إلى قبول الحق تعالى هذا التقرب الذي يتم فيه التداني ((فينزل الحق إليهم))⁽⁶⁾ يقربهم إليه فكان خطاب الحق لابن عربي في معراجه بأنه عين ظلّه، لأن ابن عربي في فلسفته الوجودية يرى أن الموجودات جميعاً تجليات للذات الإلهية في صفاتها وأسمائها⁽⁷⁾.

(1) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ص 13.

(2) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 117.

(3) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، ص 74.

(4) سورة النجم، الآية 8.

(5) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، السابق، ص 11، الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، السابق، ص 36.

(6) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 18.

(7) عودة، تجليات الشعر الصوفي، ص 302.

فابن عربي يرى أنه ظلَّ الله تعالى ما دام أن الإنسان خلقه الله واستخلفه في الأرض، فلا بدَّ للمُستخلف أن يحملَ صفاتاً من المُستخلف⁽¹⁾، يقول ابن عربي في موشحة له:

نَادَانِي الْحَقُّ مِنْ طُوى خَلْدِي
وَلَمْ يُعْرَجْ فِيهِ عَلَى الْجَسَدِ
يَا فَرِحَةَ الْقَلْبِ بِالْمَنَاجَاتِ
وَحَسْرَةَ النَّفْسِ بِالْغِيَابَاتِ⁽²⁾

وفي قول ابن عربي السابق استخدام لمصطلحي المناجات والغيابات، والمناجات هي من المصطلحات التي استخدمها المتصوفة في معجمهم الخاص للدلالة على مكث العابد الصوفي مع ربه بنفسه وقلبه وعقله وروحه متقرباً لله بالأذكار والنوافل والطاعات⁽³⁾ فيعبر ابن عربي في توشيحته السابق عن فرحة القلب وشدوه بهذه المناجاة، أما الغيابات التي يتحسر ابن عربي على النفس بسببها، فهي أيضاً في المعجم الصوفي إشارة إلى حالة من حالات القلب عند الصوفيين وفي هذه الحالة القلبية الصوفية يغيب بها القلب عن كل ما يجري حوله من شؤون وأحوال الخلق وذلك لانشغال الحس بما ورد عليه من وارد إلهي⁽⁴⁾، وقد يغيب بها القلب حتى عن الإحساس بنفسه بسبب وارد فيه تذكر للثواب أو تفكر في العقاب⁽⁵⁾.

ومن المصطلحات الصوفية في موشحات ابن عربي مصطلح الكشف، وهو إشارة إلى الاطلاع على الحقائق وتتم المكاشفة بعين البصيرة لا عين البصر⁽⁶⁾، ويفسر ابن عربي الكشف بأنه معرفة ما وراء الحجب من المعاني الغيبية⁽⁷⁾، وفي ذلك يقول:

(1) ابن عربي، الفتوحات المكية، ص 63.

(2) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 199.

(3) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، ص 266.

(4) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ص 9.

(5) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، السابق، ص 220.

(6) الشرقاوي، المرجع نفسه، ص 242.

(7) انظر: حاشية ديوان ابن عربي، ص 381.

نَظَرْتُ إِلَيْهِ نَظَرَ الْعَيْنِ
بِأَكْمَلِ وَصْفٍ يَقْتَضِي كَوْنِي
وَفِي كَشْفِهِ أَرْدِيَةَ الصَّوْنِ

وَقَدْ خَطَّ بِالْأَمْرِ الَّذِي تَدْرِي مِنْ قَدَرِ الَّذِي فِي سُورَةِ الْقَدْرِ (1)

ويقودنا الحديث عن الكشف للحديث عن مصطلح آخر من مصطلحات المتصوفة وهو مصطلح حكمة الإشراق المبنية على ((الإشراق الذي هو الكشف)) (2) والحكمة الإشرافية هي نسبة إلى الإشراق وهو ((ظهور الأنوار العقلية ولمعانها وفيضانها بالإشراقات على النفوس عند تجردها)) (3) وفي حكمة الإشراق يقول ابن عربي في موشحة له:

حِكْمَةُ الدِّيْهِوْرِ
ظَهَرَتْ مِنْ طُورِ
عِنْدَ قَدْرِ النُّورِ

لَوْ لَا حُكْمُ الْإِشْرَاقِ مَا ظَهَرَتْ حِكْمَةُ الْإِشْرَاقِ (4)

ومن الواضح من قول ابن عربي أن حكمة الإشراق هي هبة نورية من الله تعالى تشرق بها نفس العبد المتصوف، وهي متأتية من شفقة الحق تعالى بعباده المريدين، فتبتهج نفس الصوفي المرید بهذا الكشف النوري الإلهي، بينما تبتئس نفوسهم وتشتكي ذلّ الحجاب وهو عكس الكشف، فيقول ابن عربي في موشحة أخرى:

كُلُّ الْهَوَى صَعْبٌ عَلَى الَّذِي يَشْكُو ذُلُّ الْحَجَابِ
يَا مَنْ لَهُ قَلْبٌ لَوْ أَنَّهُ يَذْكُو عِنْدَ الشَّبَابِ
قَرَبَهُ الرَّبُّ لَكِنَّهُ إِفْكٌ فَانَوِّ الْمَتَابِ

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 386.

(2) عودة، تجليات الشعر الصوفي، ص 385.

(3) عودة، المرجع نفسه، ص 385.

(4) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص 416.

وَنَادِ يَا رَحْمَانَ يَا بَرُّ يَا مَنَّانَ إِنِّي حَزِينٌ
أَضْنَانِي الْهَجْرَانَ وَلَا حَبِيبٌ دَانَ وَلَا مُعِينٌ⁽¹⁾

فنلاحظ في موشحة ابن عربي هذه الشكوى والحزن والذل الذي يعانيه المتصوّف من انعدام الكنف وضرب الحُجُب.

وتظهر في موشحات ابن عربي الدعوة الصريحة إلى الطرق والأحوال والمقامات الصوفية، وفي ذلك يستخدم ابن عربي حيلة الغموض باستخدام الألفاظ التي ليست من اليسير على غير المتصوّفة إدراك كنهها ومدلولها، فالغموض كان طابعاً يغلف جميع الأعمال الأدبية الصوفية، وكأنهم جعلوا من هذه الأعمال رموزاً اتصال في عالمهم الصوفيّ الخاص، ونضرب مثلاً على ذلك قول ابن عربي في الطرق والأحوال الصوفية:

اطوِ إِلَى الْمُهَيِّمِ الطَّرْقَا عَسَاكَ يَوْمًا نَحْوَهَا تَرَقَى
عَزِيزَةَ الْإِنْسَانِ قَدْ ذَلَّتْ
عَسَاكِرُ الْأَحْوَالِ قَدْ حَلَّتْ
أَهْلَةُ الْأَسْرَارِ قَدْ جَلَّتْ

وَصَيَّرْتُ قَلْبِي لَهُ شَرْقًا وَأَضْلَعِي لِبَدْرِهَا أَفْقًا⁽²⁾

يدعو ابن عربي في موشحته السابقة إلى طيِّ الطرق إلى المُهَيِّمِ، وهو الحق تعالى، والطَّرُقُ مصطلح صوفي ويُراد به المراسم المشروعة في عبادة الله والتي لا رخصة فيها⁽³⁾، أما الأحوال التي شَبَّهَهَا ابن عربي بالعساكر لسيطرتها وتجيّسها على النفس، فهي عند المتصوّفة كلّ ما يرد على النفس من فرح وحزن وألم وسرور وكل ما يتقلب على قلب المتصوّف، ويرى المتصوّفة أن حصرها ليس من المستطاع⁽⁴⁾.

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 84 - 85.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 200-201.

(3) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ج 1، ص 5.

(4) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، ص 115.

2,9,2 فلسفة الجمال عند المتصوفة وصدى ذلك في الموشحات:

للجمال فلسفة خاصة عند المتصوفة، فهم يرون أن الجمال ((يُطْلَقُ عَلَى الْحَقِّ تَعَالَى كُنِعَتْ مِنْ نَعْوَتِ الرَّحْمَةِ))⁽¹⁾، ((وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ يَكْشِفُ الْقُلُوبَ مَرَّةً بِجَلَالِهِ وَمَرَّةً يَوْصِفُ جَمَالَهُ، فَإِذَا كَاشَفَهَا يَوْصِفُ جَلَالَهُ صَارَتْ أَحْوَالُهَا دَهْشَةً، وَإِذَا كَاشَفَهَا بِجَمَالِهِ صَارَتْ أَحْوَالُهَا تَعْطُّشًا وَعَطْشًا، وَالسَّالِكُ إِلَى اللَّهِ إِذَا كَاشَفَهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى بِجَلَالِهِ أَفْنَاهُ وَإِذَا كَاشَفَهُ بِجَمَالِهِ أَحْيَاهُ))⁽²⁾.

ويرى ابن عربي في فلسفة خاصة به في الجمال أن العالم جميل، وجمال العالم يتأتى من كونه على صورة الحق⁽³⁾.

ولذلك يرى المتصوفة أن كل جميل يتضمن جمال من قبله، فَخُلِقَ الْعَالَمُ عَلَى صُورَةِ جَمَالِ الْحَقِّ تَعَالَى، فَجَاءَ الْإِنْسَانُ عَلَى صُورَةِ جَمَالِ الْحَقِّ وَالْعَالَمِ مَعًا، لِذَلِكَ يَرَى الْمُتَصَوِّفَةَ أَنَّ الْإِنْسَانَ هُوَ أَعْظَمُ مَجَلٍّ لِلْجَمَالِ وَلَا سِوَمَا النِّسَاءِ إِذْ حَسَبَ مِنْهَجِهِمُ الْجَمَالِي أَنَّ الْوَالِدَ يَأْخُذُ مِنَ الْجَمَالِ السَّابِقِ، وَالنِّسَاءُ خُلِقْنَ بَعْدَ الرِّجَالِ، فَحَوَّاءُ خُلِقَتْ بَعْدَ آدَمَ فَلِذَلِكَ جَاءَ جَمَالُ الْمَرْأَةِ مُتَضَمِّنًا جَمَالِ الْحَقِّ وَجَمَالِ الْعَالَمِ وَجَمَالِ الرِّجَالِ⁽⁴⁾.

ولذلك يرى المتصوفة أن الجمال أصيل والقبح عارض؛ لأنَّ الله جميل، فَهَمَّةُ الصُّوفِيِّ هِيَ الْوَصُولُ إِلَى الْجَمَالِ بِاكتِشَافِ النَّفْسِ وَاكتِشَافِ الْعَالَمِ فِي نَفْسِهِ وَاكتِشَافِ اللَّهِ فِيهِمَا مَعًا⁽⁵⁾، فيقول ابن عربي في الجمال:

كَمْ أَنَّى يَطْلُبُنِي مِنْ خَلْتُهُ الْمُرْتَقَى
وَالْفَتَى تَجِدُنِي خَلْتُهُ لَلْقَا
وَمَتَى تَحْجِبُنِي خَدْمَتُهُ وَالنَّقَى
فِي الظَّلَالِ حَالُ الطَّلَا يُخْبِرُ عَنْ بَاهِتٍ فِي جَمَالٍ خَلْفَ مَلَا
نَاطِقٍ أَوْ صَامِتٍ⁽⁶⁾

(1) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، ص 106.

(2) الشرقاوي، المرجع نفسه، ص 106.

(3) العطار، الخيال والشعر في تصوف الأندلس، ص 65.

(4) العطار، المصدر نفسه، ص 66.

(5) ابن عربي، الفتوحات المكية، ج 2، ص 141.

(6) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 84.

ويختتم ابن عربي موشحته هذه بخرجة يقول فيها إنّ الجمال كان وقفاً على من
أسماه ((ظبي بني ثابت))، فيقول:

الْجَمَالَ وَقَفُّ عَلَى ظَبِي بَنِي ثَابِتٍ لَا زَوَالَ فِي الْحُبِّ لَا عَنِّ عَهْدِهِ الثَّابِتِ⁽¹⁾
ولا شك أن الصوفي في مهمته للوصول إلى الجمال يعيش في هيام في هذا
الجمال، يقول ابن عربي في موشحة له:

مُتَيِّمٌ بِالْجَمَالِ قَدْ شُغِفَا
قَدْ اِمْتَطَى السُّهْدَ فِيهِ وَالْأَسْفَا
حَتَّى إِذَا مَا انْتَهَى لَهُ وَقَفَا

يَشْكُو الْجَوَى وَالسُّهَادَ وَالْخَبْلَا وَدَمَعُهُ فَوْقَ خَدِّهِ انْهَمَلَا سَالَا⁽²⁾
ويقول الششتري في موشحة له:

حَالُ الْمَحِبِّ نَاطِقٌ بِحَالِ أَمْرِهِ
مَنْ مَيَّرَ الرَّقَائِقَ⁽³⁾ بِعَيْنِ فِكْرِهِ
لَا حَتَّ لَهُ الْحَقَائِقُ مَنْ غَيَّبَ سِرَّهُ
وَكَانَ ذَا جَمَالٍ مِنْ نُورِهِ انْجَلَى
مِنْ ذَلِكَ الْجَمَالِ وَالنُّورِ وَالْحَلَى⁽⁴⁾

وتبدو فلسفة الجمال واضحة في قول الششتري السابق، فَمَنْ دَعَا اللَّهَ تَعَالَى تَلَوَّحُ
له الحقائق المستترة وراء الحُجُب، ويكتشف جمال نفسه الذي هو جمال مُسْتَمَدٌّ من
جمال النور، وهو الحق تعالى.

ويذوب الصوفي شوقاً وهياماً في جمال حبيبه، والفوز لديه هو أن يكشف له
الحبيب عن جماله الذي استتر وراء الحُجُب، يقول الششتري:

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 84.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 199.

(3) الرقائق: هي الأدعية، انظر: الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 222.

(4) الششتري، المصدر نفسه، ص 222.

طَرَقْتُ الحَانَ وَالألحَانَ تُتَلَا
وَرَأِحُ الأُنْسِ فِي الكَاسَاتِ تُجَلَا
وَشَاهَدْتُ الحَبِيبَ وَقَدْ تَجَلَّى

صِرْتُ فِي الحَانِ وَالهِأَ فَنِي حِينَ نَادَانِي
تَمَتَّعَ يَا مُعَنَّى بِالوِصَالِ فَقَدْ رُفِعَ الحِجَابُ عَنِ الجَمَالِ (1)

والصوفي في عشقه للجمال يرى أن عشقه صبغة صبغ الله بها طباعه، ويرى جمال محبوبه مُتَضَمِّناً في كل ما هو جميل، ولربما أن الصوفي يرى عشقه للجمال عبادة لخالقه؛ لأنَّ الجمال صفة لله تعالى وأن كلَّ ما هو جميل ما هو إلا انعكاس عن جمال الحق تعالى، يقول الششتري في موشحة له:

أَنْتَ فِي كُلِّ جَمِيلٍ وَجَمَالٍ يَا مُطَاعٍ
قَدْ تَجَلَّيْتَ لِقَلْبِي مُسْفِراً دُونَ قِنَاعٍ
وَعَلَى عَشْقِ الجَمَالِ طَبَعَ اللهُ طِبَاعِي (2)

ويصل الصوفي في عشقه للجمال إلى حالة التفاني والغيبة، وفي ذلك يقول

الششتري:

كُلُّ صَبٍّ مَاتَ وَجَدًّا يَشْتَكِي حَرَّ الدَّلَالِ
وَأَنَا بِالعِشْقِ وَحَدِي اشْتَكِي بَرْدَ الوِصَالِ
نَاسِبَ اللُّطْفِ وَجُودِي فَتَفَانِي بِالجَمَالِ (3)

3.9.2 الحب ورمز المرأة عند المتصوفة وصدى ذلك في الموشحات:

لقد لهج المتصوفة بالحب وقيمته، فالصوفي يرى أن الحب لا يُحَدُّ وإنما يُدْرِك بالذوق⁽⁴⁾، ويذهب ابن عربي إلى أن الحب يرتبط بلذة لا لذة فوقها وأن له شراباً،

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص328.

(2) الششتري، المصدر نفسه، ص361.

(3) الششتري، المصدر نفسه، ص362.

(4) أدونيس، الصوفية والسورالية، ص95.

والقلْبُ هو الكأس الذي يُشْرَبُ بها الحب⁽¹⁾، وهو بذلك يفسّر التقارب الكبير بين أحوال المحبين وأحوال الصوفية⁽²⁾، ذلك ((أَنَّ الحُبَّ هو خلاصة التصوّف)) لما في الوجد الصوفي من صباية وعشق وهيام ونحول⁽³⁾.

وتحوّل العشق على يد الصوفية إلى فلسفة تفسّر الوجود، إذ ارتبط الوجود عندهم بالحب⁽⁴⁾.

وأصبح الحبّ المادي عند المتصوّفة، رمزاً للحبّ الإلهي، ويبدأ حب الصوفي للحق تعالى من سماعه كلامه عز وجل، إذ لم يعلم الكون من الله تعالى إلا كلامه، فلذلك إذا سمع هذا الكلام التذّب به⁽⁵⁾، وبهذا نفسّر الهيام والوجد الذي كابده ابن عربي في ((القول الثقيل)) الذي تلقاه، فيقول في موشحة له:

أَهِيْمُ وَجَدًا بَمَنْ أَلْقَى عَلَيَّا
قَوْلًا ثَقِيلاً أَتَى مِنِّي إِلَيَّا
أَعُوذُ مِنْهُ بِهِ يَا صَاحِبِيَّ

بَدْرُ حُلَاهُ الدَّرَارِي بَيْنَ الْجَوَانِحِ سَارٍ لَيْسَ يُدْنِيهِ شَيْءٌ عَلَى دُنُوِّ الْمَزَارِ⁽⁶⁾
وهام الصوفية في تصوير جمال المحبوب ووصف المكابدة التي يعانيتها الصوفي من عناء وسهاد وتباريح⁽⁷⁾، ويمثل ابن عربي هذا في موشحة غزلية رمزية فيقول:

مُتَيِّمٌ بِالْجَمَالِ قَدْ شُغِفَا
قَدْ اِمْتَطَى السُّهْدَ فِيهِ وَالْأَسْفَا
حَتَّى إِذَا مَا انْتَهَى لَهُ وَقَفَا

(1) أدونيس، الصوفية والسوريالية، ص 97.

(2) عودة، تأويل الشعر وفلسفته عند الصوفية، ص 181.

(3) قصبجي، لسان الدين بن الخطيب، حياته، شعره، فكره، ص 175.

(4) قصبجي، المرجع نفسه، ص 176.

(5) أدونيس، الصوفية والسوريالية، السابق، ص 100.

(6) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 82.

(7) نصر، عاطف جودة، الرمز الشعري عند الصوفية، ط 3، دار الأندلس، بيروت، لبنان، 1983م، ص 252.

يَشْكُو الْجَوَى وَالسُّهَادَ وَالْخَبْلَا
وَدَمَعُهُ فَوْقَ خَدِّهِ انْهَمَلَا سَالَا
يَا حُسْنَهُ وَالظَّلَامُ قَدْ نَزَلَا
يَتْلُو كِتَابَ الْحَبِيبِ مُبْتَهَلَا
وَدَمَعُهُ لَا يَزَالُ مِنْهَمَلَا

حَتَّى إِذَا مَا صَبَّاحُهُ اتَّصَلَا
بِلَيْلِهِ وَالظَّلَامُ قَدْ رَحَلَا مَالَا
عَجِبْتُ مِنْ لَوْعَتِي وَمِنْ كَمَدِي
وَمِنْ عَنَائِي وَمِنْ قُوَى جَلْدِي
وَمِنْ بِهِ قَدْ شُغِفْتُ فِي خَلْدِي

فَصَلِّ بِهِ يَا فُؤَادُ إِنِّ وَصَلَا
فَكُلُّ مَنْ بِالْمُهَيْمِنِ اتَّصَلَا صَالَا⁽¹⁾

ولقد وجد الصوفيون في شعر الغزل العربي المعادل الرمزي، فوظفوا هذا المعادل في تعبيرهم عن محبتهم لله ووجدتهم به⁽²⁾، يقول ابن عربي في موشحة له موظفاً قصص العشق والغرام التي اشتهرت في أشعار الغزل:

فَنَيْتُ بِاللَّهِ عَمَّا تَرَاهُ الْعَيْنُ مِنْ كَوْنِهِ
فِي مَوْقِفِ الْجَاهِ وَصَحْتُ أَيْنَ الْأَيْنِ فِي بَيْنِهِ
فَقَالَ يَا سَاهِي مَا عَايَنْتُ قَطُّ عَيْنُ بَعِينِهِ
أَمَا تَرَى غَيْلَانَ وَقَيْسَ وَمَنْ قَدْ كَانَ فِي الْغَابِرِينَ
قَالُوا الْهَوَى سُلْطَانُ إِنْ حَلَّ بِالْإِنْسَانِ أَفْنَاهُ دِينَ⁽³⁾

ويقول الششتري في موشحة له موظفاً بعض رموز العشق التي اشتهرت في شعر الغزل معبراً في ذلك عن حبه الإلهي، يقول:

مَا عَزَّةٌ مَا لَيْلَى مَا الْخَيْفُ مَا الْحَطِيمُ
مَا فِي الْوَجُودِ إِلَّا إِلَهْنَا الْقَدِيمُ

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 199-200.

(2) عودة، تأويل الشعر وفلسفته عند الصوفية، ص 180.

(3) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص 85.

لِلطُّورِ قَدْ تَجَلَّى
قَدْ لَجَّ فِي السُّؤَالِ
نُورًا بِلَا مِثَالِ
وَفِي مَوْشِحَةٍ أُخْرَى يَقُولُ الشُّشْتَرِيُّ:

وَكَلَّمَ الْكَلِيمَ
مُذْ لَاحَ وَأَنْجَلَى
وَإِنْ تَمَثَّلَا⁽¹⁾
لَيْلَى الْمُنَى تَجَلَّى
نَظْرُ بَقَلْبِ خَلَا
حَتَّى يَرَى لَيْلَى
لَدَيْهَا وَالْأَشْبَاحُ صَارَتْ غَمَامَ
قَيْسٍ بِهَا قَدْ بَاخَ وَفِيهَا هَامٌ⁽²⁾

ويوازن الششتري بين حاله وحال ذي الرمة في الهيام والعشق، فيقول:

يَا لَائِمِي جَهْلًا
الْحُبُّ أَشْهَرَنِي
قَوْمُوا اطْرَحُوا عَنِّي
عُرْيَانُ نَرِيدُ نَمْشِي
كَمَا مَشَى قَبْلِي
دَعِ الْجَفَا
بِلا خَفَا
ثَوْبَ الْعَفَا
أَجَلَّ شَيْ
غَيْلانُ مِي⁽³⁾

واقْتبس الصوفيون في حُبهم الإلهي من شعر الغزل الأسلوب في التوق إلى لقاء

المحبيب والتوجع والشكوى من الهجر، يقول ابن عربي في مَوْشِحَةٍ له:

فِي الطُّورِ طَارَ عَنِّي فُؤَادِي
فَلَمْ أزلْ عَلَيْهِ أَنْادِي
أَضْنَانِي هَجْرُكَ الْمُتَمَادِي

فَقَالَ لِي الْوِصَالُ قَرِيبُ
يَا أَيُّهَا الصَّفِيُّ الْحَبِيبُ⁽⁴⁾

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 223.

(2) الششتري، المصدر نفسه، ص 233.

(3) الششتري، المصدر نفسه، ص 288.

(4) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 87.

وفي موشحة أخرى يشكو ابن عربي هجر الحبيب:

يَا حَبِيبِي قُلْ لِي
إِنْ هَجَرْتُمْ مَنْ لِي
فَلْتَقُلْ مِنْ أَجْلِي

أَنْتَ نُورُ الْمَصْبَاحِ مَشَكَاتُهُ مَا تَرَى مِنْ أَشْبَاحٍ⁽¹⁾

وبذلك يعيش الصوفي في وجده الإلهي المعاناة والسهد والشوق الذي عاشه من قبل شعراء الغزل، إن دراسة هذا النوع من الموشحات تكشف عن التأثر الكبير بألفاظ الشعر الغزلي وأساليبه بل ويتقمص المحب الصوفي شخصية شعراء الغزل في هذه التجارب الغزلية، فالصوفي يعيش على ذكرى حبيبه كما كان يعيش شعراء الغزل، يقول ابن عربي:

لَمَّا دَعَاكَ الْهَوَىٰ إِلَى الَّذِي ذَكَرْتُهُ
أَوْهَنَ مِنِّي الْقَوَىٰ ذَاكَ الَّذِي سَمِعْتُهُ⁽²⁾

وهذا الششتري أيضا يشكو نحول جسمه بسبب العشق، فيقول:

مَا أَشْتَهِي إِلَّا أَنْ تُحْيِيَنِي
بِالْوَصْلِ مِنْكَ وَأَنْ تَسْقِيَنِي
مِنْ خَمْرٍ وَدُّكَ مَا يُرْوِيَنِي

يَا لَهَا مِنْ أَدْوَارٍ تَزِيلُ ظَمَنًا لِصَبِّ قَدْ خَارٍ⁽³⁾

ويفيض قلب الصوفي العاشق وجداً وشوقاً لمحبيه، فيهيم عشقاً ويرتحل في

قصّ أثر المحبوب كما هو الحال تماماً في قصص العشق العذري فيقول الششتري:

شَدُّوا الرُّكَّابَ وَسَارُوا لَمْ يَحْمِلُوا الْمَشُوقُ
وَالْقَلْبُ فِيهِ نَارٌ قَدْ لَاحَتِ الْبُرُوقُ⁽⁴⁾

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 418.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 124.

(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 134.

(4) الششتري، المصدر نفسه، ص 383.

وكما هي الحال في قصص العشق والحب يظهر العاذل والرقيب عند العاشق الصوفي، وفي ذلك يقول ابن عربي:

تَاهَتْ عَلَى النُّفُوسِ القُلُوبُ فَسَرَّ عَاذِلٌ وَرَقِيبٌ⁽¹⁾

ويقول ابن عربي أيضا في العاذل في موشحة أخرى:

لَمَّا رَأَى العَاذِلُ مَا أَمَّلَا

وَقَالَ لِلسَّائِلِ هَذَا سَلَا

أَنْشَدْتُ لِلقَائِلِ إِذْ عَلَّلَا

مَالِي شَمُولٌ إِلَّا الشُّجُونُ مِزَاجُهَا فِي الكَاسِ دَمْعٌ هَتُونٌ⁽²⁾

وفي اللائم يقول الششتري:

يَا لِأَيْمِي جَهْلًا دَعِ الجَفَا

الحَقُّ أَشْهَرُ نِي بِلَا خَفَا

فُومُوا اطْرَحُوا عَنِّي ثُوبَ العَفَا⁽³⁾

ويقول الششتري أيضا في العاذل في موشحة أخرى:

بِبَذْلِي فِي الهَوَى رُوحِي وَمَالِي

عَشِقْتُ فَمَا لِعُدَالِي وَمَالِي⁽⁴⁾

وكما قلنا في ما تقدم إن الصوفية يرون في منهجهم الخاص أن للحب والمحبة شراباً وسكراً خاصاً، والقلب هو الكأس الذي يُرْتَشَفُ به هذا الشراب، ونجد توظيفاً لهذا الفكر الصوفي في قول ابن عربي:

قُلْ لِرَبِّ القَلْبِ

عَنْ قَنَاةِ القَلْبِ

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 87.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 106.

(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، السابق، ص 288.

(4) الششتري، المصدر نفسه، ص 327.

إِنَّ لِي فِي قَلْبِي
خَمْرَةً فِي أَفْدَاحٍ أَنْوَارُهَا مِنْ زِنَادِ الْقَدَاحِ⁽¹⁾

ويقول الششتري في خمرة الحب وشرابها:

أَنَا مُذْ غَابَ رَقِيبِي زَالَ عَنِّي الْعَنَا
وَتَجَلَّى حَبِيبِي وَبَلَغَتْ الْمُنَى
وَسَقَانِي طَبِيبِي مِنْ شَرَابِ الْهَنَا
إِلَّا أَنِّي سَكِرْتُ

وَتَوَاجَدْتُ حَتَّى عَنْ وُجُودِي خَرَجْتُ⁽²⁾

وفي ذلك يقول الششتري أيضا في موشحة أخرى:

مَا أَشْتَهِي إِلَّا أَنْ تُحِينِي
بِالْوَصْلِ مِنْكَ وَأَنْ تَسْقِينِي
مِنْ خَمْرٍ وَدُكِّ مَا يَرُوبِنِي
يَا لَهَا مِنْ أَدْوَارٍ
تُرِيلُ ظَمَنًا لَصَبًّا قَدْ خَارَ⁽³⁾

ويشير الششتري إلى أَنَّ الْقَلْبَ وَعَاءُ الْخَمْرِ، ويشير أيضا إلى اللَّبِّ وَالْقَشْرِ

المصطلحين الذين استخدمهما المتصوفة مرارا، وذلك في قوله:

الْقَلْبُ غَيْبٌ وَالرَّبُّ غَيْبٌ وَالْغَيْبُ لِلْغَيْبِ يُنْسَبُ
مَهْ يَا أَخَا الْقَشْرِ تَمَّ لُبُّ فَاطْلُبْهُ فَالْأَلْبُ يُطْلَبُ
وَدُونَهُ لِلسُّقَاةِ شَرِبُ يَشْدُو الَّذِي مِنْهُ يَشْرَبُ⁽⁴⁾

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 418.

(2) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 103.

(3) الششتري، المصدر نفسه، ص 134.

(4) الششتري، المصدر نفسه، ص 144-145.

فيدعو الششتري في قوله السابق إلى ترك القشر وطلب اللب، والقشر عند المتصوفة هو الشريعة الظاهرة، فبذلك يعيش الصوفي على معرفة الله، أما اللب عندهم فهو حقيقة الحقيقة أو مادة النور الإلهي التي يلقيها الله في قلوب عباده المحبين، وعبروا عن هذه المادة بالخمير الذي هو خمير المحبة⁽¹⁾.

ومن الفلسفة الصوفية في الحب والمحبة أن المحب والمحبوب يصبحان ذاتاً واحدة، فذات المحب هي ذات المحبوب وذات المحبوب هي ذات المحب، وبذلك يغيب العاشق الصوفي عن نفسه وتفنى صفاته ليحل بذات المحبوب وتتقي الاثنينية⁽²⁾ ويوظف الششتري هذا الفكر الصوفي الخاص في موشحاته فنجده يقول:

وَبِمَخَوِّ صِفَاتِي طَابَ لِي الْمُتَقَى
وَأَنْجَمَعْتُ بِذَاتِي وَاللَّفْتُ النُّقَى
بَعْدَمَا كُنْتُ تُهْتُ

سَاعَدَتْنِي الْمَقَادِيرُ سَلَّمَ اللَّهُ سَلِمَتٌ⁽³⁾

فنلاحظ في قول الششتري الإشارة إلى محو الصفات والصيرورة إلى ذات واحدة، إذ يشير أن في الاثنينية تيه، أما الالتحام فهو وحدة وسلام.

ويصبح الصوفي المحب هو المحب والمحبوب والعاشق والمعشوق فيقول الششتري موظفاً ذلك في موشحة له:

أَنَا هُوَ الْمَحْبُوبُ أَنَا الْحَيِّبُ
وَالْحُبُّ لِي مَنِيٌّ شَيْءٌ عَجِيبٌ⁽⁴⁾

ويقول الششتري مبتهجاً باتحاده في المحبوب بأن أصبح المحبوب عين ذاته

وصفاته:

(1) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، ص 234.

(2) أدونيس، الصوفية والسوريالية، ص 103.

(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 102.

(4) الششتري، المصدر نفسه، ص 287.

جَمَعَ اللهُ شَتَاتِي وَتَوَالَتْ فَرَاحَاتِي
وَعَدَا مَحْبُوبُ قَلْبِي عَيْنَ دَاتِي وَصِفَاتِي
يَا سُرُورِي وَأَنْتَعَاشِي يَا دَوَامِي وَحَيَاتِي
لَسْتُ بَعْدَ الْيَوْمِ أَخْشَى أَمَّا مِنْ سَلْبِ مُهْجَةٍ
فَازَ مَنْ خَلَى الشَّوَاغِلَ وَلِمَوْلَاهُ تَوَجَّهَ⁽¹⁾

ويغدو وجه المُحب هو وجه المحبوب فيقول الششتري في الموشحة نفسها:

فَانظُرُوا طَلْعَةَ وَجْهِي لِتَرُوا وَجْهَ حَبِيبِي⁽²⁾

والحب السامي عند المتصوفة هو الحب الذي يموت فيه المُحب، فالموت عند المتصوفة هو انتقال إلى الحياة الأسمى، وكذلك الموت في الحي هو تخلص من ضيق الجسد البشري، فيندفع الصوفي العاشق نحو الموت لكي ينتقل إلى حياة ليس فيها وجود للاتينية، فالموت وَحْدَهُ هو الذي يقضي على هذه الاتينية، وخالصة ذلك أن الصوفي العاشق للحياة يموت من أجل الحياة⁽³⁾.

يقول ابن عربي موظفاً فكرة الموت في الحب مشيراً إلى أن الموت راحة من

كُلِّ نَصَبٍ:

إِنَّ الَّذِي لَدَيَّْ مِنَ الْكَرْبِ
وَمَا أُلَاقِي مِنَ أَلَمِ الْحُبِّ
لَقَدْ قَضَيْتُ مِنْ حُبِّهِ نَحْبِي

يَا صَاحِ هَلْ رَأَيْتَ مَنْ ارْتَاخَ مِنْ غَيْرِ ارْتِيَاخِ⁽⁴⁾

ويرى الششتري أن حياته في موته، إذ بموته يتم محو صفاته وينجم بذاته

فيقول:

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 363.

(2) الششتري، المصدر نفسه، 363.

(3) أدونيس، الصوفية والسوريالية، ص 107-108.

(4) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 421.

إِنَّ مَوْتِي حَيَاتِي وَفَنَائِي بَقَا
وَيَمْحُو صِفَاتِي طَابَ لِي الْمُنْتَقَى
وَأَنْجَمْتُ بِذَاتِي وَأَلْفَتْ النُّقَى (1)

وفي موشحة أخرى للششتري يرى أن حال المحب الصادق هو الرضا بالموت فهو انتقال إلى حياة أسمى وانجماع بالمحبيب فيقول:

لَا بُوَصِّلِي أَتَسَلَّى لَا وَلَا بِالْهَجْرِ أَنْسَى
لَيْسَ لِلْعَشْقِ دَوَاءٌ فَاحْتَسِبْ عَقْلًا وَنَفْسًا
إِنِّي أَسَلَّمْتُ أَمْرِي فِي الْهَوَى مَعْنَى وَحِسًا
مَا بَقِيَ إِلَّا التَّقَانِي حَبَّذَا فِي الْحُبِّ نَحْبِي
إِنِّي بِالْحُبِّ رَاضٍ هَكَذَا حَالُ الْمُحِبِّ (2)

ويقودنا الحديث في موضوع المحبة عند الصوفية للحديث عن رمز المرأة عندهم وصدى ذلك في الموشحات الأندلسية، فقد حفل النتاج الأدبي الصوفي بظهور صورة المرأة التي استخدمها الصوفية رمزاً موحياً دالاً على الحب الإلهي (3)، يقول ابن عربي في موشحة له:

بِسَاحِلِ الْبَحْرِ رَأَيْتُ الَّتِي مَا زِلْتُ الْغِيهَا
فَقَلْتُ لِلنَّفْسِ تَرَى قِبَاتِي بِإِلَهِ أَبْغِيهَا
فَأَنْشَدْتُ تُخْبِرُ عَنْ جُمَلَتِي وَذَلِكَ يُطْغِيهَا
لَيْتَنِي رَمَلٌ عَلَى شَطِّ الْبَحْرِ يَا ابْنِي أَوْ أَطُومُ
وَتَرَى عَيْنِي مَذْ تَطْلَعُ سَحْرَ لِبِلَادِ الرُّومِ (4)

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 102.

(2) الششتري، المصدر نفسه، ص 360.

(3) نصر، الرمز الشعري عند الصوفية، ص 162.

(4) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 117.

ونجد في موشحات الششتري حضوراً أكبر للمرأة الرمز، فيستخدم الششتري الألفاظ والتعابير التي استخدمها شعراء الغزل في حديثهم عن المرأة للدلالة على الحب الإلهي:

يَا غَزَا لِحَالُ	عَلَى الصَّبِّ فِي الْعَهْدِ
بَعْدَمَا قَدْ مَالُ	عَنْ الْوَصْلِ لِلصَّدِّ
ذَا الْجَفَا قَدْ طَالَ	وَقَدْ جُرَّتْ بِالْقَصْدِ
لَمْ أَرِدْ بُعْدِي	وَلَكِنَّهُ سَعْدِي ⁽¹⁾

ولم يكنف الصوفية بذكر جمال المرأة المعنوي، بل ظهرت في موشحاتهم الصفات الحسية للمرأة، على الرغم من أن الجمال المعنوي هو الأساس عندهم⁽²⁾، ونجد ذلك في موشحات عدة منها قول الششتري في موشحة له يتبدى فيها الجمال الحسي الظاهر للمرأة، يقول:

بِأَبِي أَهْيَفُ	رَجَعْتُ كَكَشْحِيهِ
شَادِنٌ أَوْ طَفُ	بَدَا وَرْدُ خَدَّيْهِ
خَافَ أَنْ يُقْطَفَ	حَمَاهُ بَعِيْنِيهِ
بِالْقَنَّا الْمُدِّ	يَحُومُ عَلَى الْوَرْدِ ⁽³⁾

ومهما كانت الصورة التي يتبدى فيها جمال المرأة عند الصوفية سواء الجمال المعنوي أو المادي، فإن المقصود منها هو أن تكون وسيطاً للتعبير عن المحبة الإلهية، وتكون أيضاً ((رمزاً اعتبارياً للحق))⁽⁴⁾.

ويطلعنا الحديث السابق حول الجمال والمحبة وصورة المرأة عند المتصوفة وصدى ذلك في الموشحات ليس فقط على ثقافة الوشاح الصوفية وأثرها في الموشح،

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص128.

(2) عودة، تجليات الشعر الصوفي، ص328.

(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، السابق، ص128-129.

(4) عودة، تجليات الشعر الصوفي، السابق، ص330.

بل يطلعنا أيضاً على ثقافة الوشّاح وإطلاعه الواسع على التراث الشعري الغزلي العذري، ويرى بعض الدارسين أنّ الغزل الصوفي قد انبثق من الغزل العذري، وجوهر الفرق بينهما أنّ الصوفيين أحلّوا الرقة محل اللوعة العذرية، فالشاعر العذري لا يتحدث إلاّ عن تجربة غرامية مُجهّضة، فيصف الوجدان الملتاع نتيجة الحرمان، أمّا الصوفيون فقد انصبّ جهدهم العشقي على كائن ((استسراري)) لا يقبل التحديد ولا التعيين لذلك اتّسم الغزل الصوفي بالرقة والغموض (1).

4.9.2 صورة الخمر ورموزها عند المتصوّفة وصدى ذلك في الموشّحات:

يشير السكر في معجم المتصوّفة إلى الغيبة بوارِدِ إلهي قوي (2) ، وحفل الشعر الصوفي مبكراً بالخمر كبديل رمزي مناسب للسكر الصوفي، وذلك للتشابه بين أثر الخمر والسكر الصوفي عندهم، ويمكن إجمال ذلك الأثر في غياب التوازن وشروء العقل واضمحلال رقابته وحلول التهنّك والرعونّة والشطح (3). ولقد تأثر المتصوّفة في موشّحاتهم الصوفية بالشعر الخمري عند العرب، ووظّفوا كثيراً من جوانب الحديث التقليدي عن الخمر في الحديث عن تجاربهم الصوفية، غير أنّ جوهر الفرق يتمثّل في أنّ الخمرة الصوفية أو السكر الصوفي هي خمرة معنوية أو سكر معنوي يتأتى من الحالة الوجدانية التي يعيشها الصوفي بسبب الوارد الإلهي أو النشوة المتأتية والمتولّدة عن المحبة الإلهية، فهي ليست خمرة مادية كالمعهودة في شعر الخمريات، ويبدو الأمر واضحاً في قول ابن عربي في موشّحة له:

لَمَّا رَأَى الْعَاذِلُ مَا أَمَّلَا
وَقَالَ لِلْسَائِلِ هَذَا سَلَا
أُنْشَدْتُ لِلْقَائِلِ إِذْ عَلَا

(1) اليوسف، يوسف سامي، ابن الفارض شاعر الحب الإلهي، ط1، دار الزينبيغ، 1994م، ص94-95.

(2) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ص10.

(3) عودة، تجليات الشعر الصوفي، ص337.

مَالِي شَمُولٌ إِلَّا الشُّجُونُ مِرَاجُهَا فِي الكَاسِ دَمْعٌ هَتُونٌ⁽¹⁾

ويظهر في قول ابن عربي السابق التأثر بأسلوب شعر الخمریات، فهنا أيضاً عاذل كما كان معهوداً في الخمریات، غير أنّ ابن عربي في الخرجة يكشف عن صورة هذه الخمرة وجنسها، فهي خمرة معنوية تتأتى للصوفي إثر شجونه وشوقه للحق تعالى، وفي ذلك يقول: ((مالي شمول إلا الشجون))، والشمول هي الخمرة⁽²⁾.

ويرى المتصوفة أنّ في خمرتهم المعنوية راحةً للروح، فيعطي ابن عربي هذه الخمرة هالةً دينيةً، فهي خمرةٌ ليس على شاربها جناح، يقول:

فِي الرَّاحِ رَاحَةُ الرُّوحِ يَا صَاحِي
فَقُلْ بِهَا مَقَالَةَ إِفْصَاحِ
مَا بَيْنَ عَادِلِينَ وَنُصَّاحِ

وَاللَّهِ مَا عَلَى شَارِبِ الرَّاحِ فِيهِ مِنْ جُنَاحٍ⁽³⁾

ومن رموز الخمرة عند المتصوفة أنها المعرفة الربانية التي يتوق المتصوف إلى كشفها، وعند حصول هذه المعرفة تسري الخمرة في روح العارف الصوفي، يقول ابن عربي:

إِنِّي أَنَا الْعَبْدُ كَمَا هُوَ الرَّبُّ
وَلِي بَذَا عَهْدُ الْفَقْرِ وَالذَّنْبُ
مَنْ قُرْبُهُ بَعْدُ مَنْ بَعْدُهُ قُرْبُ

أَعْمَى الْوَرَى فَانظُرْ تَرَى مَاذَا تَرَى
تَرَى الْعَبْرَ لِمَنْ نَظَرَ عَلَى سُرْرَ
يُؤَدِّي الْعُجَابَ خَلْفَ الْحِجَابِ وَلَا تُجَابُ

عِنْدَ النَّدَا إِلَّا إِذَا تَمَلَّى كَأْسُ النَّدِيمِ بِالْمَوْرِدِ الْأَحْلَى⁽⁴⁾

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 106.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، هامش ص 106.

(3) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 107.

(4) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 111.

إنّ قول ابن عربي يكشف عن أنّ المنادي الصوفي الذي يناجي ربّه لا يُجاب على نداءه إلا إذا ملاً كأسه بالخمرة الصوفية، وهي المعرفة الإلهية التي تتم بطقوس المتصوّفة وأحوالهم ومقاماتهم.

وعلى ما جرت عليه العادة في شعر الخمریات من ذكر الساقی والندیم، فقد حفلت الموشّحات الصوفية الخمرية بذكر الساقی، ویدلنا ذلك على أنّ الوشّاح الصوفي في خمرياته الصوفية كان قد حذا حذو شعراء الخمریات، ومن ذلك قول ابن عربي في موشحة له:

أَيُّهَا السَّاقِي اسقِنِي لَا تَأْتَلِ
فَلَقَدْ أَتَعَبَ فِكْرِي عُدْلِي
وَلَقَدْ أَنْشِدُهُ مَا قِيلَ لِي

أَيُّهَا السَّاقِي إِلَيْكَ الْمُشْتَكَى ضَاعَتِ الشُّكُورَى إِذَا لَمْ تَتَفَعَّ (1)

ولمّا كانت خمرة الصوفي هي خمرة معنوية، فقد غدا القلب هو الأنية التي تعطى بها الخمر، وقد يصل الصوفي إلى حالة السكر إثر الشوق الذي يعتربه للحق تعالى، يقول ابن عربي:

قُلْ لِرَبِّ الْقَلْبِ
عَنْ قَنَاةِ الْقَلْبِ
إِنَّ لِي فِي قَلْبِي

خَمْرَةٌ فِي أَقْدَاحٍ أَنْوَارُهَا مِنْ زِنَادِ الْقَدَّاحِ (2)

وتطالعنا في موشحات الششتري صورة الخمرة ورموزها بكثرة ممّا يدفعنا إلى القول إنّ أبا الحسن الششتري كان رائداً في الخمریات الصوفية، وغدا ديوانه الششتري ديراً أو معبداً من معابد الخمرة الصوفية التي يغيب فيها الصوفي عن ذاته ليفنى في الواحد المطلق.

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص366.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، ص418.

ويظهر أنّ أبا الحسن الششتري كان على اطلاع واسع على شعر الخمریات العربي ولا سيما ((النواسية)) منها، واستلهم هذه الخمریات وأعاد صياغتها من جديد بعد أن خلع عليها مُسْحَةً دينيةً وفلسفةً صوفيةً لتظهر بزِيٍّ آخر مُغاير لما كانت عليه الخمریات المعهودة من تماجن ولهو وصخب.

وتظهر الخمرة عند الششتري برموز وصور عدة، فأحياناً يصل المتصوّف إلى حالة السكر بسبب تجلي الحبيب وظهوره، وصورة التجلي هذه عند الششتري شرابٌ خمري له أثره المسكر عند المتصوّف، فيهيم جداً حتى ينتفي ويخرج عن وجوده، يقول الششتري:

أَنَا مُذْ غَابَ رَقِيبِي	زَالَ عَنِّي الْعَنَا
وَتَجَلَّى حَبِيبِي	وَبَلَغْتُ الْمُنَى
وَسَقَانِي طَبِيبِي	مِنْ شَرَابِ الْهَنَا
وَتَوَاجَدْتُ حَتَّى	إِلَّا أَنِّي سَكِرْتُ
	عَنْ وُجُودِي خَرَجْتُ ⁽¹⁾

وينسب الششتري إلى الخمرة الصوفية الخوارق والمعجزات، فيها تبصر الأنوار التي هي كل ما يرد على القلب ليطرد عنه الكون⁽²⁾، وبها تتكشف الأسرار للصوفي التي هي العلم الذي انفرد به الأولياء والعارفون بالله من معرفة إلهية وحقائق ربانية⁽³⁾، كما أن هذه الخمرة راحةٌ للروح وليس فيها إثم أو جُنَاح، لذلك يدعو الششتري كل صوفي مريد أن يُعَرِّجَ على الخَمَارِ ويخلع العذار في طلبه هذه الخمرة، يقول:

فَعُجْ عَلَى الْخَمَارِ	بِخَلْعِ الْعِدَارِ
تُبْصِرْ سَنَا الْأَنْوَارِ	إِذَا مَا تُدَارِ
وَعَالَمِ الْأَسْرَارِ	يُلْحُ لَكَ جِهَارِ

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 102.

(2) ابن عربي، اصطلاحات الصوفية، ص 21.

(3) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، ص 173.

وَالرَّاحُ رُوحُ الأَروَاحِ مَا فِيهَا جُنَاحٌ⁽¹⁾

ويضيف الششتري على هذه الخمرة صورة القداسة، وقد بدا في ذلك متأثراً بشعراء الديارات الذين أضفوا على الخمرة صفة القداسة؛ فهي عند النصارى كدم عيسى وعند المجوس كالنار⁽²⁾، ويرى الششتري أنّ معجزات الأنبياء كانت بفعل هذه الخمرة، ولا شك أنه يقصد بالخمرة هنا المعرفة الإلهية، لذلك يرى الششتري أنّ هذه الخمرة ما هي إلا سحرٌ، ولكنها سحرٌ حلال منزّهة عن التمثيل والتشبيه، وبشرى لأهل الصلاح بالفرح والسعادة، يقول:

جَمَالَهَا مَشْهُورٌ	فِي الدِّينِ القَدِيمِ
لَا حَتَّ وَلا حَ النُّورِ	فِي اللَّيْلِ البَهِيمِ
وَدُكَّ مِنْهَا الطُّورِ	لِمُوسَى الكَلِيمِ
جَاءَتْ بِأَنْسِ النَّفْسِ	وَالسَّحْرِ الحَلَالِ
نَزَّهَتْ عَن جِنْسِ	جَلَّتْ عَن مِثَالِ
وَأَشْرَقَتْ كَالشَّمْسِ	فِي أَفْقِ الجَمَالِ
وَبَشَّرَتْ بِالأَفْرَاحِ	لِأَهْلِ الفَلَاحِ ⁽³⁾

وعلى خطى شعراء الخمريات والديارات في نعتهم الخمر بالقدم والعتاقة كناية عن نفاستها⁽⁴⁾، سار المتصوفة في نعت خمرتهم الصوفية بالقدم، وأنها سابقة على جميع الكائنات في الخلق، فهي أزلية قبل كون الزمان، وبذلك ينجلي أنّ المقصود بهذه الخمرة الحبّ الإلهي الذي هو أصل الوجود⁽⁵⁾، ومن ذلك ما نجده في قول أبي الحسن الششتري:

-
- (1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص120.
(2) الشتيوي، صالح، شعر الديارات، ط1، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان، دار الفارس للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، 2004م، ص180.
(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، السابق، ص121.
(4) انظر: الشتيوي، شعر الديارات، السابق، ص180-183.
(5) حلمي، محمد مصطفى، ابن الفارض والحبّ الإلهي، ط2، دار المعارف، القاهرة، مصر، (د.ت)، ص162.

قَبْلَ كَوْنِ الزَّمَانِ وَوَجُودِ السُّكْرِ
أَسْكُرْتَنِي يَدَانُ لِلْهُوَى وَالْخَمْرِ (1)

فإذا كانت خمرة الشعراء السابقين على الصوفية ترجع في عتاقها إلى عصر نوح وعاد وثمرود⁽²⁾، فإن خمرة الششتري تعود في عتاقها إلى ما قبل كون الزمان ووجود السكر.

ويضيف الششتري على الخمرة الصوفية صبغةً دينيةً تاريخيةً، فيربط بين هذه الخمرة والأنبياء، فتصبح الخمرة ذات رموز وإشارات وكنيات أبعد مما يدل عليها ظاهرها⁽³⁾، يقول:

فَهْدَاهَا اسْتَبَانَ لِلْحَمِيدِ الصَّبْرِ
وَرَأَاهَا عِيَانُ يُونُسُ فِي الْبَحْرِ
فَهَوَاهَا دَلِيلُ وَسَنَاهَا قُبْلَهُ
قَدْ سَقَيْتُ لِلْخَائِلِ وَلَنُوحٍ قَبْلَهُ
وَهَدَّتْ لِلْسَّبِيلِ وَأَنَارَتْ سُبْلَهُ
لَا تَقُلْ كَيْفَ كَانَ كَوْنُ ذَلِكَ الْأَمْرِ
لَيْسَ يَحْوِيهِ مَكَانُ سِرُّ ذَلِكَ السَّرِّ
وَلِمُوسَى الْكَلِيمِ حِينَ تَجَلَّى لِلطُّورِ
جُنْحَ لَيْلٍ بِهِيمِ وَرَأَى سِرَّ النُّورِ
وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ بَاتَ مِنْهَا مَسْرُورُ
فِي رِضَا وَامْتِنَانِ وَسَمُو الْقَدْرِ
شَأْنَهُ خَيْرُ شَأْنِ بِاللُّوَا وَالْفَخْرِ (4)

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص145.

(2) انظر: حسين، طه، حديث الأربعاء، ط2، دار المعارف، مصر، (د . ت)، ج2، ص84.

(3) حلمي، ابن الفارض والحب الإلهي، ص106.

(4) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، السابق، ص146-147.

ولعلّه من المفيد الإشارة إلى أنّ شعراء الديارات ركّزوا في خمرياتهم على عنصر الزمن، فنجدهم "يفضلون الشرب في الصباح الباكر استمتاعاً بالنسيم العليل في هذا الوقت، فضلاً عن أنّ منظر الرهبان والقسوس وهم يسرعون إلى الدير يرتلون صلواتهم كان يثير نفوس الشعراء للاستمتاع بمناظرهم والترنم بأصواتهم، يضاف إلى ذلك أنّ الرهبان كانوا يباشرون تقديم الخمر في الصباح الباكر"⁽¹⁾، وفي أثناء ذلك نجدهم يصفون الدير وطريقه ورهبانه وقسوسه وشماسته⁽²⁾، وأصبح ذلك من الخصائص الموروثة عند المتصوفة في خمرياتهم الصوفية⁽³⁾، يقول الششتري:

عَيْنُ الزَّحَامِ السَّيْرِ لِحَيْنًا
وَالْأَصْطَبَاحِ فِي الدَّيْرِ لَشُرْبِنَا
فَدَعُ الْفَنَاءَ لَغَيْرِنَا فِي حُبِنَا
فَمَنْ طَغَى أَوْ بَاخَ مِنَ الْأَنَامِ
فَسَرُّنَا الْوَضَّاحَ مِثْلَ الْحُسَامِ⁽⁴⁾

ويقول الششتري أيضاً في طرُق الحانات طلباً للخمر في وقت الصلاة، وقد أخذ رجال الدين المصلون يتلون ألحانهم:

طَرَقْتُ الْحَانَ وَالْأَلْحَانَ تُتَلَى
وَرَأَحُ الْأُنْسِ فِي الْكَاسَاتِ تُجَلَّى
وَشَاهَدْتُ الْحَبِيبَ وَقَدْ تَجَلَّى
صَرْتُ فِي الْحَانَ وَالْهَاءَ عَانِي حِينَ نَادَانِي
تَمَتَّعْ يَا مُعْنَى بِالْوَصَالِ
فَقَدْ رَفَعَ الْحِجَابَ عَنِ الْجَمَالِ⁽⁵⁾

(1) الشتيوي، شعر الديارات، ص145.

(2) الشتيوي، المرجع نفسه، ص150.

(3) عودة، تأويل الشعر وفلسفته عند الصوفية، ص190.

(4) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص233.

(5) الششتري، المصدر نفسه، ص327-328.

ويصل الصوفي بسكره أو بفرط عجه لما يسمى بالشطح في مصطلح المتصوفة وهي حال للمريد الصوفي إذا زاد وجده⁽¹⁾، ويشير الششتري إلى هذه الحال في موشحة له، يقول:

شَطَحْتُ عَنِ الْوَجُودِ بِفِرطِ عُجْبِي
بِرَاحِ أَشْرَقَتْ مِنْ دَنْ قَلْبِي
وَجَدْتُ بِهَا الشِّفَا مِنْ كُلِّ كَرْبٍ
جَبَّرَتْ كَسْرِي فَافْهَمُوا سِرِّي وَأَقْبَلُوا عُدْرِي
فَذِي الرَّاحِ الَّتِي فِيهَا الدَّوَالِي
بَنَاتُ الْقَلْبِ لَا بِنْتُ الدَّوَالِي⁽²⁾

ويستدرك الششتري قوله السابق في الخرجة التي هي أساس الموشح وصفوة القول فيه، فيقول: إنَّ الخمرة التي قصدتها ليست هي الخمرة المعروفة بين الشعراء إنما هي دواء، وذلك أنها تجبر كسر النفس، وتكشف الغيبات وتقرب المتصوف من ربه، ولعله أراد بها المحبة الإلهية أو الشوق إلى الحق تعالى، ذلك أن أساس هذه الخمرة القلب، يقول: ((بنات القلب))، والمحبة مصدر إشعاعها القلب وليست هي الخمرة المعروفة التي يتم اعتصارها من ((الدوالي)).

فنلاحظ التشابه الشديد بين خمريات المتصوفة والخمريات الشعرية، غير أن المتصوفة لجأوا إلى تمييز حديثهم عن الخمرة بإشارة أو قرينة تميز خمرياتهم، كما فعل الششتري في الخرجة السابقة.

ومن ذلك أن خمريات المتصوفة ارتبطت بالإشارة الدينية، وذلك بمزج هذه الخمريات بقصص الأنبياء، وبذلك تنتفي العلاقة بين هذه الخمرة والخمرة الحقيقية التي هام بها الشعراء، ومن ذلك قول الششتري في موشحة خميرية صوفية مُطَعَّمًا إياها بالقصص الديني، يقول:

(1) الشرقاوي، معجم ألفاظ الصوفية، ص 182.

(2) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 328-329.

وإِذْ رِيسُ نَادَمَهَا فِي الْعُلَا
بِهَا نَاحُ نُوحٌ وَنَادَى إِلَيَّ
حَمَى دَيْرِهِ نَجَلَهُ الْمُبْتَلَى
فَقَالَ لَهُ ارْكَبِ الْجَارِيَةَ
لِتَشْرَبَ مِنْ عَيْنِهَا الْجَارِيَةَ
وَلَمَّا تَجَوَّهَرَ مِنْهَا الْخَلِيلُ
فَقَالَ ذُرُونِي فَإِنِّي عَلِيلٌ
اقْتَرَبْتُ ابْنِي وَذَلِكَ قَلِيلٌ
وَبِالْأَبِ وَالْأُمِّ مَعَ خَالِيَتِهِ
دَعُوا مَرْجَهَا وَأَشْرَبُوا خَالِيَتِهِ
وَمِنْ نُورِهَا كَانَ نُورُ الْكَلِيمِ
وَعَيْسَى بِهَا صَارَ يُبْرِئُ السَّقِيمِ
وَالْمُصْطَفَى صِرْفُهَا مِنْ قَدِيمِ
فَمَاذَا أَقُولُ وَأَقْوَالِيَتِهِ
يُقَصِّرُنَ فَالصَّمْتُ أَقْوَى لِيهِ⁽¹⁾

فنلاحظ إضفاء الصبغة الدينية على الخمرة في قول الششتري السابق من خلال ربطها بالقصص النبوي ويجعلها محور معجزاتهم المختلفة.

5.9.2 الرموز المسيحية:

عبّرت المسيحية عن التجلي الإلهي بضرب من الحلول والتجسيم، وخلص أتباعها إلى ذلك عن طريق شخصية المسيح عليه السلام الذي يجمع بين اللاهوت والانسوت⁽²⁾، ويرى بعض الباحثين أن الدراسات التاريخية للتصوف الإسلامي تشير

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص336.

(2) نصر، الرمز الشعري عند الصوفية، ص457.

إلى أن الصوفية أَلَمُوا منذ القرن الثالث الهجري بهذا المصطلح -مصطلح الحلول- وهذا ما يظهر في نتاجهم الأدبي من أشعار ورسائل⁽¹⁾، ووظّف الوشّاحون المتصوّفة هذه الأفكار الفلسفية المسيحية في موشّحاتهم، ومن ذلك موشحة لابن عربي يقول فيها:

تَدْرَعُ لَاهُوتِي بِنَاسُوتِي وَحَصَلَ مُوسَى الِيمَّ تَابُوتِي
فَمَنْ قَالَ عَنِّي إِنِّي الْعَبْدُ
وَقَدْ صَحَّ أَنِّي الْمَلِكُ الْفَرْدُ
فَرُبَّ عَلِيمٍ غَرَّهُ الْجَحْدُ
فَانظُرْ عِزَّتِي فِيكَ وَتَنبِيئِي عَلَى عَرْشِ تَنْزِيهِ عَنِ الْقُوْتِ⁽²⁾

لقد استقى ابن عربي حديثه عن الطبيعة الثنائية ممّا قالت به المسيحية حول شخصية المسيح عليه السلام من أنه يجمع بين اللاهوت والناسوت؛ أي حلول الصفات الإلهية (اللاهوتية) في الإنسان (الناسوت) فتصبح الشخصية بذلك (إنسا إلهية)، فهو عبد وهي صفة ناسوتية، وملك فرد وهي صفة لاهوتية، إنّها صورة أخرى لفكرة الحلول أو التجسيم أو التجسيد التي دانت بها المسيحية.

وتبدو فكرة الحلول والاتحاد ظاهرة أيضا في مطلع موشحة لأبي الحسن الششتري، يقول:

الْحُبُّ أَفْنَانِي وَكُنْتُ حَيَّ
مُدُّ نَظْرَتِ عَيْنِي جَهْرًا إِلَيَّ⁽³⁾
ويقول أيضا في الموشحة نفسها:
أَنَا هُوَ الْمَحْبُوبُ وَأَنَا الْحَبِيبُ
وَالْحُبُّ لِي مِنِّي شَيْءٌ عَجِيبٌ⁽⁴⁾

(3) نصر، الرمز الشعري عند الصوفية، ص 457.

(2) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 363.

(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 287.

(4) الششتري، المصدر نفسه، ص 287.

ويوظف الششتري فكرة الحلول في موشحاته بصور عدة، فيقول في موشحة أخرى:

أَنَا مَحْبُوبِي تَجَلَّى وَأَنْجَلَى دُونَ نِقَابِ
مَجْرَدًا لَيْسَ عَلَيْهِ مَلْبَسٌ غَيْرَ ثِيَابِي⁽¹⁾

ويوظف الوشاحون المتصوفة بعض المعتقدات والأفكار المسيحية فهناك بعض النزعات الرهبانية المسيحية في الغرب كان معتقوها يزعمون ((أن الصالح هو المستقر في الطريق الضيق بالجمال حيث تُبنى الأديرة))⁽²⁾، فيوظف الششتري هذه الفكرة في موشحة له راداً هذه المزاعم، فيقول:

وَقُلْتُمْ الصَّالِحُ فِي الشَّعْبِ هُوَ رَاقِبٌ
إِبْلِيسُ لَذَاكَ رَايِحٌ يَطْلُبُهُ عَنِ صَاحِبِ
الْمُؤْمِنِ النَّاصِحِ مَأْلُوفٌ أُلُوفٌ طَالِبٌ⁽³⁾

ومن توظيف الأفكار والمصطلحات المسيحية ما نجده في موشح لابن سهل الإسرائيلي، حيث يوظف فكرة التثليث المسيحي (الله، الابن، الروح القدس) في قوله:

فُتِنْتُ فِي ذِي حَوْرٍ صِفَاتُهُ السَّحْرُ الْعَجِيبُ
يَدِينُ فِيهِ الْبَصَرُ بَدِينِ عِبَادِ الصَّالِبِ
إِذْ تَلَّثَّتْ بِالْقَمَرِ وَالْحَقْفِ وَالْغُصْنِ الرَّطِيبِ⁽⁴⁾

ولكن ابن سهل حور فكرة التثليث عن أصلها، فَيُتَثُّ بِـ (القمر، والحقف، والغصن الرطيب).

ولا شك أن توظيف المصطلحات المسيحية كان من نتاج التفاعل الاجتماعي الذي شهده المجتمع الأندلسي بين الأعراق والأديان المختلفة⁽⁵⁾.

(1) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 363-364.

(2) الششتري، المصدر نفسه، ص 209.

(3) الششتري، المصدر نفسه، ص 212.

(4) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 443.

(5) انظر: جرار، زمان الوصل، ص 87-89.

6.9.2 الحيرة الصوفية:

إنّ المطلع على النتاج الأدبي الصوفي يلمس الحيرة التي تنتاب المتصوفة ولا تفارقهم في جميع أحوالهم، وعبر المتصوفة عن هذه الحيرة بصور وأشكال عدة، ومن ذلك قول ابن عربي:

شَاهِدُ النَّقْلِ الَّذِي حَيَّرَنِي وَبِهِ أَحْيَى
وَدَلِيلُ الْعَقْلِ قَدْ صَيَّرَنِي مُنْكَرًا أَشْيَا
فَتَرَانِي عِنْدَمَا خَيَّرَنِي أَكْرَهُ الْمَحْيَا
فَأَنَا مَا بَيْنَ عَقْلٍ وَخَبْرٍ ظَالِمٌ مَطْلُومٌ
فَإِذَا اسْتَرَحْتُ مِنْ سِجْنِ الْفِكْرِ قُمْتُ بِالْقَيْومِ (1)

فنلاحظ حيرة ابن عربي بين الأخذ بين ما تنقله له الحواس و بين ما يمليه عليه عقله، فهو إذا خير يجد نفسه كارها للحياة، وسرعان ما يلوذ إلى الحق تعالى عندما يخلص نفسه من سجن الفكر.

ومن موشحات الششتري التي وظفت فكرة الحيرة الصوفية قوله:

كُلُّ وَقْتٍ مِنْ حَبِيبِي قَدْرُهُ كَأَلْفِ حِجَّةٍ
فَازَ مِنْ خَلَى الشَّوَاغِلِ وَلِمَوْلَاهُ تَوَجُّهٍ
كُنْتُ قَبْلَ الْيَوْمِ حَائِرٌ فِي زَوَايَا الْكَوْنِ دَائِرٌ
فِي بَحَارِ الْفِكْرِ مُلْقَى بَيْنَ أَمْوَاجِ الْخَوَاطِرِ
وَالَّذِي كَانَ مُرَادِي لَمْ يَزَلْ فِي الْقَلْبِ حَاضِرٌ
كَشَفَ السِّتْرَ عَنْ عَيْنِي وَبَدَأَ فِي كُلِّ بَهْجَةٍ (2)

فالششتري قبل معرفته لحبيبه وقبل أن يتوجه لمولاه ويكشف له الستر كان في حيرة، تائه في زوايا الكون، ملقى في بحار الفكر بين أمواج الخواطر.

ومهما يكن من أمر، فقد حفلت الموشحات بمصطلحات التصوف وألفاظه، ويبدو أن المتصوفة رأوا في الموشح متسعاً كبيراً للتعبير عن منهجهم وفلسفتهم الصوفية الخاصة، ووسيلة أدبية لنشر أفكارهم وآرائهم بين فئتي العامة والخاصة الذين استهواهم فن التوشيح، وشاع بينهم.

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 116-117.

(2) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 362.

الفصل الثالث

توظيف الموروث الأدبي

يشكل الموروث الأدبي العربي المشرقي والأندلسي شعراً ونثراً وتوشيحاً وأغانيَ شعبية مخزونة ثقافياً غنياً لدى الوشّاحين الأندلسيين، يسترجع كل ذلك لبناء نصّه التوشيجي، ويكسبه قيمةً وبعداً أدبياً ضارباً في عمق التراث والحياة الأدبية، وسنُفصل القول فيما يأتي حول تعامل الوشّاح مع مخزونه التراثي الأدبي المشرقي والأندلسي، وسنبين في ذلك الآلية والمنهج الذي سار عليهما الوشّاح الأندلسي في استدعائه للتراث الأدبي في موشحاته.

1.3 توظيف الموروث الشعري:

إنّ توظيف الشعر في الأعمال الأدبية ليس جديداً، فهو ظاهرة معروفة في الأجناس الأدبية المختلفة قبل اختراع الموشّح في الأندلس، فقد لاحظ النقاد القدامى هذه الظاهرة وأفاضوا القول فيها، فعرفوها تحت مسميات متعددة، ويرى بعض الباحثين أنّ استعمال اللاحقين لمعاني السابقين تقع في ضربين: الأول مستحسن وهو ما أسموه حسن الأخذ، ويقع في أقسام منها النظر والملاحظة، ونقل المعنى إلى معنى آخر، وكشف المعنى وإيضاحه، وتكافؤ المتبّع والمبتدع، واختصار اللفظ الطويل مع حراسة المعنى، أمّا الضرب الثاني المستقبّح فهو أقسام أيضاً منها تقصير المتبّع عن إحسان المبتدع، والإلتقاط أو التلّفيق، والاهتمام ويسمى نسخاً، والإغارة والاصطراف والانتحال⁽¹⁾، وغير ذلك من المسميات التي جمعها الدارسون والنقاد المحدثون تحت

(1) انظر: ابن خلف، أبو الحسن علي بن عبد الوهاب، مواد البيان، (د.ط.)، معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، جامعة فرانكفورت، جمهورية ألمانيا، 1407هـ/1986م، ص 295-306. العباسي، عبد الرحيم بن أحمد (ت 963هـ/1555م) معاهد التنصيص على شواهد التلخيص. تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، (د.ط.) عالم الكتب، بيروت، لبنان، 1367هـ/1948م، ج 4، ص 5-59، طبانة، بدوي، السرقات الأدبية، (د.ط.) دار الثقافة، بيروت، لبنان، 1986م، ص 52-63.

مسمى (التناص) ⁽¹⁾، فيرى أصحاب المناهج النقدية الحديثة أن العمل الفني لا يتخلق ابتداءً من رؤية الفنان وإنما من أعمال أخرى، أي أنّ العمل الفني يحمل في طياته إعادة بناء لأعمال ونماذج فنية أخرى ⁽²⁾.

وقد غدت ظاهرة توظيف الموروث الشعري عنصراً مهماً في بناء الموشح الأندلسي، وأشار إلى ذلك النقاد القدامى في حديثهم عن الموشحات، فيذهب ابن بسّام في حديثه عن مخترع الموشح إلى أنه كان " يأخذ اللفظ العامي والعجمي ويسميه المركز ويضع عليه الموشحة" ⁽³⁾، ويشير ابن سناء الملك إلى ذلك، فيقول: ((وفي شجعان الوشّاحين والطعانيين في صدر الأوزان من يأخذ بيت شعر مشهوراً فيجعله خرّجة ويبنى موشحه عليه)) ⁽⁴⁾، ويتابع ابن سناء الملك حديثه عن ظاهرة توظيف الشعر في الموشحات، فيقول: ((وفي الوشّاحين من أهل الشطارة والدعارة من يأخذ بيتاً من أبيات المحدثين فيجعله بألفاظه في بيت من أبيات موشحه)) ⁽⁵⁾.

إنّ حديث ابن سناء الملك عن توظيف الشعر في الموشحات سواء في متن الموشحة يُشكّل شرطاً رئيساً في بناء الموشح؛ وقد نسب ابن سناء الملك هذا الصنيع إلى شجعان الوشّاحين وجهاذتهم، ويظهر من قول ابن سناء الملك أنّ هؤلاء الوشّاحين كانوا يتخيرون الأشعار الرائجة أو المشهورة، فالوشّاح بوعي مسبق وقصد متعمّد يلجأ إلى بيت شعر اشتهر بمتانته وذيوعه بين أسماع الناس ويضع هذا البيت في موشحته ليجعل منها قولاً رائعاً وصيناً ذائعاً بين المتلقين وليلاقي هذا الموشح الشهرة التي كان قد اكتسبها بسبب توظيفه لبيت شعر ذائع الشهرة، ويستثمر الوشّاح هذه الأبيات الشعرية

(1) انظر: الزعبي، أحمد، التناص نظرياً وتطبيقياً، ص 7.

(2) فضل، صلاح، "طراز التوشيح بين الانحراف والتناص" فصول، المجلد الثامن، العدد 1، مايو 1989، ص 77.

(3) ابن بسّام، الذخيرة، ق 1، مج 1، ص 469.

(4) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 32.

(5) ابن سناء الملك، المصدر نفسه، ص 32.

التي تمثل فلذات شعرية تجمعت حولها بفعل التراكمات التاريخية طاقة إيحائية فذة في إنتاج دلالاته (1).

إنّ توظيف الوشّاح للأبيات الشعرية في موشّحته دليلٌ على أنّ الموشّح الذي يُعدّ فناً شعرياً مُبتكراً يدلّل على قدرة الوشّاح على تطويع الشعر العربي التقليدي لمعطيات الفن الجديد، واتخاذ عنصره أساسياً في بنائه من خلال التناسق والتلاحم بين العناصر التجديدية والتقليدية في بناء الموشّحة بناءً لغوياً وموسيقياً وفنياً ودلالياً، فيرى صلاح فضل أنّ اقتباس الأشعار في الموشّحات ((خروج صارخ على النموذج المثالي للقصيدة العربية غير المسبوق؛ إنه ليس من قبيل السرقات المستترة بل هو قطع الطريق الشعري والسيطرة عليه)) (2).

ولمّا كانت الموشّحة تُعدّ شكلاً فنياً جديداً وثورةً على النظام التقليدي للقصيدة العربية فإنّ الباحث يرى أنّ توظيف الأبيات الشعرية التقليدية في الموشّحة يمثل تحدياً صارخاً للقصيدة التقليدية، وذلك بإثبات أنّ الموشّح قادرٌ على مسايرة القصيدة التقليدية باقتطاع شذرات من القصائد وصهرها في الموشّحة، على الرغم ممّا تتسم به الموشّحة من شدة التعقيد الفني والموسيقي والبنائي.

ولربما أيضاً أنّ الموشّح كان يطلب الشرعية لدى الشعر التقليدي فكل حركة أدبية تجديدية صادفت في طريقها صعوبات ومناوئين لهذه الحركة، فالوشّاح يؤمن كل الإيمان بمكانة الشعر والقصيدة التقليدية وأثر هذه المكانة المرموقة في أسمع منلقي الشعر ومدنوقيه؛ لذلك عمد الوشّاح إلى الشعر مؤظفاً إياه في الموشّحة ليحقق الشرعية الأدبية للموشّحة.

ولقد تعددت طرائق توظيف الشعر في الموشّحات، ومن ذلك ما يشير إليه ابن سناء الملك في قوله: ((وفي الوشّاحين من أهل الشطارة والدعارة من يأخذ بيتاً من أبيات المحدثين فيجعله بألفاظه في بيت من أبيات موشّحه)) إنّ قول ابن سناء الملك: (فيجعله

(1) فضل، "طراز التوشيح بين الانحراف والتناص"، ص78.

(2) فضل، المرجع نفسه، ص78.

بألفاظه) يدل على أن من الوشّاحين من أخذ البيت الشعري كاملاً بألفاظه، ومنهم من أخذ معنى البيت فقط أو أخذ البيت بعد تحويره وتعديله بتقديم أو تأخير أو غير ذلك، وسنتناول ذلك بالتفصيل.

وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن توظيف الشعر في الموشّحات يكشف لنا عن ثقافة الوشّاح ومخزونه الشعري وقدرته على استرجاع هذا المخزون الثقافي الشعري عند إبداعه الموشّحة وتطويرها لامتناس عدد من النصوص الشعرية.

1.1.3 توظيف الشعر المشرقي:

لقد ظل الأندلسيون في حنين دائم إلى المشرق كما يُشير إلى ذلك ابن بسام بقوله إنّ الأندلسيين ((أبوا إلا متابعة أهل المشرق، يرجعون إلى أخبارهم المعتادة رجوع الحديث إلى قتادة، حتى لو نعق بتلك الآفاق غراب أو طنّ بأقصى الشام والعراق ذباب، لجثوا على هذا صنماً، وتلوا ذلك كتاباً مُحْكَمًا))⁽¹⁾.

ولقد دفع هذا القول بعض الباحثين إلى أن ينعثوا الأدب الأندلسي بالجمود والتقليد وعدم الإتيان بشيء جديد يذكر⁽²⁾، غير أنّ هذا التقليد يمثل إعجاب الأندلسيين بالأدب والشعر المشرقي، فنجد إشارات عدة إلى المعارضات الشعرية التي حاول الأندلسيون فيها أن يتفوقوا بها على نظرائهم المشاركة⁽³⁾، ويرى أحمد هيكل أن دواعي المعارضة عند الأندلسيين تتمثل في محاولتهم التفوق على سابقهم المشاركة مدفوعين بروح القومية الأندلسية⁽⁴⁾ فالشخصية الأدبية الأندلسية بقيت محافظة على مقومات الأصالة،

(1) ابن بسام، الذخيرة، ق1، مج1، ص12.

(2) أمين، أحمد، ظُهر الإسلام، ج3، ص104.

(3) للاطلاع على معارضات الأندلسيين للمشاركة انظر: ابن بسام، الذخيرة، ق1، مج1، ص79، 122، 131، 157، 360، 510، ق4، ج1، ص22-25، المقري، نفع الطيب، ج6، ص38، ج8، ص62-64.

(4) هيكل، أحمد، الأدب الأندلسي من الفتح حتى سقوط الخلافة، ط(6)، دار المعارف، مصر، 1971م، ص259.

واستجابت في الوقت نفسه إلى دواعي التجديد، وذلك مما أدى إلى ظهور نماذج أدبية طريفة مبتكرة منها الموشحات⁽¹⁾.

وسنعرض الآن بشيء من التفصيل لجوانب توظيف الأبيات الشعرية في الموشحات، والذي سلكَ بآليات مختلفة إما بإيراد البيت الشعري بألفاظه ومعانيه أو كما يُطلق عليه الاقتباس المباشر أو الإشاري، ومنه التوظيف غير المباشر وذلك بالتحوير والتعديل لبيت الشعر المقتبس إما بالحذف أو بالزيادة أو بإعادة بناء البيت الشعري بصيغة جديدة وذلك لتحقيق التوافق والانسجام بين البيت الشعري المقتبس والبنية الفنية والدالية للموشح.

يقول ابن رافع رأسه:

كَمْ قُلْتُ لِلْسُقْمِ
ذُونِكَ ذَا جِسْمِي
إِذْ أَضْرَّ بِي فِيهِ
فَدِيَّةً لِفَادِيهِ⁽²⁾

فابن رافع رأسه يخاطب السقم الذي أضرب به، يبذل له جسمه فديةً ليوسعه بأنواع السقام، فهل كان بذلُ ابن رافع رأسه كبذل المتنبّي؟ فإذا كان ابن رافع رأسه قد بذل جسمه كلّهُ للسقم، فقد سبقه المتنبّي وبذل المطارف والحشايا له، وفي ذلك يقول المتنبّي واصفاً الحمى التي ألمّت به: (من الوافر)

بَذَلْتُ لَهَا الْمَطَارِفَ وَالْحَشَايَا
يَضِيقُ الْجِلْدُ عَنْ نَفْسِي وَعَنْهَا
فَعَاثَتْهَا وَبَاتَتْ فِي عِظَامِي
فَتَوَسَّعَتْهُ بِأَنْوَاعِ السَّقَامِ⁽³⁾

ويظهر أنّ ابن رافع رأسه عمد إلى معنى بيتي المتنبّي وأخذه وأعاد بناءهما من جديد بألفاظ وبنية جديدتين، بما يتناسب وبنية الموشح، ويحقق الدلالة التي أراد ابن

(1) الدقاق، ملامح الشعر الأندلسي، ص45.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص15.

(3) المتنبّي، أبو الطيب أحمد بن الحسين (ت354هـ/965م) ديوان أبي الطيب المتنبّي، شرح: أبو البقاء العكبري (ت610هـ/1213م) ضبط نصّه وصحّحه بحمال طالب، ط1، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1418هـ/1997م، ج4، ص148.

رافع رأسه تحقيقها، تلك الدلالة التي وجدها ابن رافع رأسه عند المتبني في قوله السابق، فهو بذلك قدّم فكرته بصورة طريفة وأضفى على موشحه هالةً شعريّةً أصيلةً.

ويقول ابن رافع رأسه في موشحة أخرى داعياً فؤاده إلى الصبر وعدم الروع:

فؤادي استعن بالصبرِ
إلى كم تراغ⁽¹⁾

لقد عمد ابن رافع رأسه إلى بيت شعر للشاعر الخارجي قطري بن الفجاءة⁽²⁾،

قوله: (من الوافر)

أقول لها وقد جاشت حياءً
من الأبطال ويحك لا تراعي⁽³⁾

لقد أعاد ابن رافع رأسه بناء بيت الشعر بناءً جديداً من غير أن يخل بالمعنى، فقطري بن الفجاءة اعتمد أسلوب التوبيخ لنفسه التي أصابها الروع من الأبطال، أمّا ابن رافع رأسه فدعا قلبه إلى الصبر وترك الروع دعوةً لينة دون أن يوبّخه كما فعل ابن الفجاءة.

ويؤمن الكميت بأن الرقى لا تجدي نفعاً لدفع المنية فيقول:

هل تنفع الرقى
ودوني
المنايا حوم⁽⁴⁾

فليست الصورة المرسومة في قول الكميت هي من ابتكاره أو نسج خياله، فقد عهدنا هذه الصورة من قبل عند أبي ذؤيب الهذلي في عينيته المشهورة ((أمن المنون وربها تتوجّع)) فعكف الكميت على بيت أبي ذؤيب الهذلي: (من الكامل)

وإذا المنيّة أنشبت أظفارها
أفئبت كلّ تميمة لا تنفع⁽⁵⁾

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص34.

(2) هو أبو نعامة قطري بن الفجاءة واسمه جعونة بن مازن المازني الخارجي، خرج زمن مصعب بن الزبير لما ولي العراق نيابة عن أخيه عبدالله بن الزبير سنة ست وستين للهجرة فبقي قطري يقاتل عشرين سنة ويسلم عليه بالخلافة، وكان الجليلي سيف الثقفي يسير إليه جيشاً بعد جيش وهو يستظهر عليهم، ولا عقب لقطري، وقيل ل لأبيه الفجاءة لأنه كان باليمن فقدم على أهله فجأة فسمي به، قتله سفيان بن الأبرد الكلبى سنة 78هـ/697م. انظر: ابن خلكان، أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد (ت 681هـ/697م)، وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، تحقيق: إحسان عباس، دار صادر، بيروت، لبنان، 1970م، مج4، ص93-95.

(3) معروف، فائق محمود، ديوان الخوارج، ط1، دار المسيرة، بيروت، لبنان، 1983م، ص199.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص49.

(5) الهذلي، أبو ذؤيب خويلد بن خالد (ت 27هـ/648م)، ديوان أبي ذؤيب الهذلي، شرح وتحقيق: سوهام المصري، راجعه وقدم له: ياسين الأيوبي، ط1، المكتب الإسلامي، بيروت دمشق، عمان، 1419هـ/1998م، ص147.

لقد حورّ الكميت بنية البيت وجعلها على شكل استفهام استنكاري بدلاً من الصيغة الشرطية عند الهذلي، واستبدل كلمة الرقى بكلمة التمام وهما لفظان لمدلول واحد، كما أعاد بناء صورة المنيّة فشبّهها بالطائر الذي يحوم محلّقاً بعد أن كانت صورة المنية عند الهذلي حيواناً مفترساً ينقضُّ على فريسته بأظفاره، لقد تصرف الكميت ببيت الهذلي تصرفاً كاملاً لينفق وبنية موشحته، وعلى الرغم من ذلك إن قارئ قول الكميت يستدعي في ذاكرته قول أبي ذؤيب الهذلي.

وفي موشحة غزلية يقدّم الكميت أذاره لهيامه وافتتانه بمحبوبته ليدفع البأس والخرج عنه، يقول:

فَهَلْ عَلَيَّ فِي الْحُبِّ
وَقَدْ فُتِنْتُ بِغُصْنِ
عَذْبِ الثَّنَائِيَا عَاطِرِ
مِنْ بَاسِ
مِيَّاسِ
الْأَنْفَاسِ (1)

فالكميت في قوله: ((فهل عليّ في الحب من باس)) كان قد اقتبس بعضاً من بيت

أبي نواس: (من الهزج)

وَهَبْنِي بَحْتُ بِالْحُبِّ
فَهَلْ بِالْحُبِّ مِنْ بَاسِ (2)

فقد عمد الكميت إلى عجز بيت أبي نواس ووظّفه في موشحته بعد أن حورّ وعدّل في بنائه وذلك بزيادة كلمة واحدة على عجز البيت، ولعلّه من المفيد الإشارة أيضاً إلى أن للعباس بن الأحنف (3) بيت شعر شبيهه ببيت أبي نواس يقول فيه: (من الهزج)

يَلُومُونِي عَلَى الْحُبِّ
وَمَا بِالْحُبِّ مِنْ بَاسِ (4)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص65-66.

(2) أبو نواس، الحسن بن هانئ (198هـ/813م)، ديوان أبي نواس، (د.ط)، دار صادر، بيروت، (د.ت)، ص381.

(3) أبو الفضل العباس بن الأحنف بن الأسود ا لحنفي نسبة إلى بني حنيفة أصله من اليمامة بنجد خالف الشعراء في طرائقهم فلم يمدح ولم يهجو بل كان شعره كلّه غزلاً وتشبيهاً قال فيه البحرني :أغزل الناس، تسوفي ببغداد وقيل بالبصرة سنة192هـ/807م. انظر: ابن خلكان، وفيات الاعيان، مج3، ص20.

(4) العباس بن الأحنف (ت192هـ/807م)، ديوان العباس بن الأحنف، شرح:مجيد طراد، ط1، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان، 1414هـ/ 1993م، ص169.

ويقول ابن اللبّانة في موشحة غزلية:

كَوَاعِبٌ أَتْرَابٌ تَشَابَهَتْ قَدًّا
عَضَّتْ عَلَى الْعُنَابِ بِالْبَرْدِ الْأَنْدَى (1)

فابن اللبّانة يرسم صورةً فنيةً للنساء الحسنان، فالشفاه عناب والنواجذ حب البرد، وتذكرنا هذه الصورة بمأثور الوأواء الدمشقي (2): (من البسيط)

وَأَمَّطَرَتْ لَوْلُؤًا مِنْ نَرَجِسٍ وَسَقَّتْ وَرَدًّا وَعَضَّتْ عَلَى الْعُنَابِ بِالْبَرْدِ (3)

لقد تمثل ابن اللبّانة قول الوأواء الدمشقي فاقتبس عجز البيت فقط ثم حذف جزءاً منه وأضاف مكانه جزءاً آخر، فأعاد صياغة الشطر من جديد بما يتناسب مع موسيقى الموشح، وأضاف مفردة (الأندى) لتتوافق مع قافية الأغصان في الدور. ولكن مهما يكن من تعديل وتحوير فإن المطلع يستطيع إرجاع قول ابن اللبّانة إلى مصدره الذي استقى منه.

وكان الوشاح يعمد أحياناً إلى بيت شعر مشرقي مشهور ويقتبس فكرته ويعيد بناء البيت بناءً جديداً بألفاظ من عنده، حتى يبدو للسامع أن لا علاقة بين القولين الحاضر والماضي، فيستلهم الوشاح معنىً أو صورة من بيت شعري دون أن يذكر جزءاً أو لفظة تشير إلى ذلك البيت، ومن ذلك قول ابن اللبّانة مادحاً:

فَهُوَ ضَيْغَمٌ قَسُورٌ وَالْخَيْلُ تَذَعَرُ
وَهُوَ شَادِنٌ جَائِرٌ وَالْكَأْسُ دَائِرٌ (4)

ففي قول ابن اللبّانة استلهم لقول طرفة بن العبد: (من الطويل)

فَإِنْ تَبَغْنِي فِي حَلَقَةِ الْقَوْمِ تَلَقَّنِي وَإِنْ تَقْتَنِّصْنِي فِي الْحَوَانِبِ تَصْطَدِّ (1)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص212.

هو أبو الفرج محمد بن أحمد الغساني، اشتهر بالوأواء الدمشقي، شاعر مطبوع، منسجم العبارة، حسن، جيد التشبيه، توفي سنة 385هـ/995م. انظر: ابن خلكان، وفيات الأعيان، مج7، ص240-241.

(2) الوأواء الدمشقي، أبو الفرج محمد بن أحمد الغساني (ت385هـ/995م)، ديوان الوأواء الدمشقي. تحقيق: سامي الدهان، 2، دار صادر، بيروت، لبنان، 1414هـ/1993م، ص84.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، السابق، ص224.

فطرفة بن العبد كان قد سبق إلى فكرة الإقامة في ساحات الوغى ومجالس اللهو، فاستلهم ابن اللبّانة قول طرفة في هذا المضمون وأعاد إخراجه بثوب جديد.

ويدخل ضمن مجال الاستلهم للأقوال الشعرية السابقة، ما نجده في موشحة أبي بكر الأبيض من استلهم لبيت شعري للخنساء (ت24هـ/644م)، يقول الأبيض مادحاً شخصاً يُدعى أبا الحسين:

كَيْفَ لَا يُهَابُ شَادِنٌ هُوَ اللَّيْثُ
كَفُّهُ السَّحَابُ وَنَوَالُهُ الْغَيْثُ⁽²⁾

فاستلهم الأبيض قول الخنساء (من الطويل)

وَكَُنْتَ إِذَا كَفُّ أُنْتَكَّ عَدِيمَةً تُرَجِّي نَوَالاً مِنْ سَحَابِكَ بَلَّتِ⁽³⁾

ولكن استلهم الأبيض كان أكثر وضوحاً من استلهم ابن اللبّانة؛ فأبقى الأبيض على بعض ألفاظ الخنساء وأعاد تركيبها وإظهارها بثوب جديد.

وتصرف ابن باجة في إحدى موشحاته بالصورة الفنية التي رسمتها الخنساء

لأخيها صخر عندما قالت (من البسيط)

أَغْرُ أْبْلَجُ تَأْتُمُّ الْهُدَاةُ بِهِ كَأَنَّهُ عَلَّمَ عَلَى رَأْسِهِ نَاراً⁽⁴⁾

يقول ابن باجة مادحاً أبا بكر بن تيفلويت⁽⁵⁾ في موشحته المشهورة (جرر الذيل أيما جر):

كُلَّمَا لَاحَ وَهُوَ مُلْتَثِمٌ
كَهَلَالٍ تَحْفُهُ دِيَمٌ

(1) طرفة بن العبد (ت60ق.هـ/564م) ديوان طرفة بن العبد، شرح: الأعلام الشنتمري، تحقيق: دريد الخطيب ولطفي الصقال، (د. ط.)، مجمع اللغة العربية بدمشق، (د.ت.)، ص29.

(2) غازي، ديوان الموشحات الاندلسية، مج1، ص395.

(3) الخنساء، تماضر بنت عمرو السلمية (ت24هـ/644م)، ديوان الخنساء، شرح: ثعلب أبو العباس أحمد بن يحيى بن يسار الشيباني النحوي (ت291هـ/903م)، تحقيق: أنور أبو سويلم، جامعة مؤتة، ط1 دار عمار، 1409هـ، 1981م، ص386.

(4) الخنساء، المصدر نفسه، ص386.

(5) الأمير أبو بكر بن إبراهيم المعروف بـ ابن تيفلويت، كان صاحب سرقسطة في عهد المرابطين، وممدوح الفيلسوف ابن باجة، توفي سنة510هـ/1116م، انظر: المقري، نفح الطيب، ج2، ص212.

خَافِقًا فَوْقَ رَأْسِهِ عِلْمٌ⁽¹⁾

لقد استعار ابن باجة صورة العلم من قول الخنساء وعدل فيها وقدم وأخر لتظهر الصورة عنده على نحو آخر، على الرغم من أن المدلول واحد وهو البروز والشهرة. كما وظّف ابن الصيرفي الصورة نفسها في موشحة له، ولكن بتعديل آخر أقل مما كان عليه عند ابن باجة، يقول:

أَحْبَبُ بِخَدِّ مِنَ النُّوَارِ
مُفَضِّضٌ مُذْهَبِ الأَنْوَارِ
كَأَنَّهُ عِلْمٌ مِنْ نَارِ⁽²⁾

ومما شاع عند الوشّاحين الأندلسيين ظاهرة الشكوى من نحول الجسم بسبب العشق⁽³⁾، وهي ظاهرة شائعة في الشعر المشرقي ربما كان الأندلسيون قد تأثروا بها، ومن ذلك قول ابن بقي:

النَّوْمَ عَنِّي	قُلْتُ وَقَدْ شَرَّدَ
السُّقْمُ مِنِّي	وَأَيَّاسَ العُودِ
قَرَعْتُ سِنِّي	صَدًّا فَلَمَّا صَدَّ
لَا يَسْتَبِينُ	جِسْمِي نَحِيلُ
حَيْثُ الأَنْبِينُ ⁽⁴⁾	تَطَلَّبَةُ الجُلَّاسِ

يظهر أن ابن بقي عمد إلى الشعر المشرقي واستقى منه الصورة التي ظهرت للجسم النحيل، ومن ذلك قول الواواء الدمشقي (من الخفيف)

وَبَرَاهُ الهَوَى فَلَيسَ يَبِينُ	أَلْفَ السُّقْمِ جِسْمَهُ وَالحَنِينُ
فَاطْلُبُوا الجِسْمَ حَيْثُ كَانَ الأَنْبِينُ ⁽⁵⁾	قَدْ سَمِعْنَا أَنِينَهُ مِنْ قَرِيبِ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 409 - 410.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 532.

(3) انظر: غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 459، مج 2، ص 8، مج 2، ص 143.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 456.

(5) الواواء الدمشقي، ديوان الواواء الدمشقي، ص 232.

لقد أحدث ابن بقي تحويراً طفيفاً على بيت الوأواء الدمشقي ليتناسب مع سائر أقفال الموشحة، ويخدم الفكرة والدلالة التي سعى إليها.
وهذا المعنى نجده عند الشاعر العباسي المعروف بالخباز البلدي⁽¹⁾ في قوله: (من الخفيف)

أَنَا أَخْفَى مِنْ أَنْ يَحْسُ بِجِسْمِي أَحَدٌ حَيْثُ كُنْتُ لَوْلَا الْأَيْنُ
فَكَأَنِّي الْهَالِلُ فِي لَيْلَةِ الشَّ— كَ نَحُولًا فَمَا تَرَانِي الْعَيُونُ⁽²⁾

ويبدو أن أحد الشعارين الوأواء الدمشقي والخباز البلدي كان متأثراً بالآخر في قوليهما السابقين حيث أنهما كانا متعاصرين.

ومن أساليب الوشاحين في تحوير الأبيات الشعرية أن يعمدوا إلى بيت الشعر ويستخدموا ألفاظاً مرادفةً للألفاظ الأصلية فيه مع تغيير في البنية الصرفية لبعض الألفاظ لإخراج المعنى بصورة جديدة وتطويعه ليتناسب مع الموشحة ومن ذلك قول ابن بقي:

قَالُوا وَلَمْ يَقُولُوا صَوَابًا
أَفْنَيْتَ فِي الْمُجُونِ الشَّبَابَا
فَقُلْتُ لَوْ نَوَيْتُ مَتَابَا
وَالكَاسُ فِي يَمِينِ غَزَالِي

وَالصَّوْتُ فِي الْمَثَالِثِ عَالٍ لَبَدَا لِي⁽³⁾

لقد أعاد ابن بقي في هذا الدور صياغة بيتي كشاجم الرملي⁽⁴⁾: (من الطويل)

هو (أبو بكر محمد بن أحمد بن حمدان المعروف بالخباز البلدي، هو من بلدة يُقال لها (بَلَد) من بلاد الجزيرة التي فيها الموصل، من عجيب شأنه أنه كان أمياً، وشعره كله ملحٌ وتحفٌ، وغررٌ وطُرفٌ ولا تخلو مقطوعة له من معنى حسن أو مثل سائر، توفي سنة 380هـ/990م. انظر: الثعالبي، أبو منصور عبد الملك بن محمد (ت 429هـ/1038م)، يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر، شرح وتحقيق مفيد محمد قميحة، ط 1، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، 1403هـ/1983م، ج2، ص244.

⁽²⁾ انظر البيتين: الثعالبي، المصدر نفسه، ج2، ص248.

⁽³⁾ غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص464.

⁽⁴⁾ هو أبو الفتح محمود بن الحسين بن السندي بن شاهك الرملي المعروف بكشاجم، شاعر متفنن أديب من كتّاب الإنشاء من أهل الرملة بفلسطين، فارسي الأصل، ولفظ كشاجم منحوت من علوم كان يتقنها، الكاف للكتابة والشين للشعر والألف للإنشاء والجم للجدل والميم للمنطق، توفي سنة 360هـ/970م. انظر: الصفدي، صلاح الدين خليل بن

يَقُولُونَ تَبُّ وَالْكَأْسُ فِي كَفِّ أَعْيَدٍ
وَصَوْتُ الْمَثَانِي وَالْمَثَالِثِ عَالِي
فَقُلْتُ لَهُمْ لَوْ كُنْتُ أَضْمَرْتُ تَوْبَةً
وَأَبْصَرْتُ هَذَا كُلَّهُ لَبَدَأَ لِي (1)

إنَّ المقارنة بين نص ابن بقي ونص كشاجم يُظهر أنَّ ابن بقي عمد إلى بيتي كشاجم فاستبدل ((يمين غزالي)) بـ ((كف أعيد)) وحذف كلمة المثاني وأبقى على المثالث واستخدم بدلاً من ((أضمرت)) ((نويت)) وغير في البنية الصرفية للمفردة ((توبة)) وحوّرها إلى ((متابا))، ويتبين لنا من ذلك أن الوشاح كان يتصرّف أحياناً في الأبيات الشعرية تصرّفاً كبيراً ويخضعها لمتطلبات معنى الموشح وبنائه.

ومن التصرّف أيضاً في الأبيات الشعرية المشرقية، ما نجده في موشحة لابن سهل إذ يقول:

وَلَا جَرَمَ إِنَّ الضَّرْمَ
وَإِذَا احْتَتَمَ تَمَّ بِالنُّدِّ
وَلَا جُحُودَ عَنِ الحَسُودِ
أَفْشَى الوُقُودِ صَنْدَلِ الهِنْدِ (2)

ولا يخفى على المطلع إحالة قول ابن سهل السابق إلى أصله المشرقي، فقد عمد ابن سهل إلى بيتين لأبي تمام وأعاد بناءهما من جديد، وهما: (من الكامل)

وَإِذَا أَرَادَ اللهُ نَشْرَ فضِيْلَةٍ
طُوِيَتْ أَتَاحَ لَهَا لِسَانَ حَسُودِ
لَوْ لَا اسْتِئْعَالَ النَّارِ فِيمَا جَاوَرَتْ
مَا كَانَ يُعْرَفُ طَيْبَ عَرَفِ العُودِ (3)

فَيُلاحَظ التشابه في الفكرة والمعنى والدلالة على الرغم من أن ابن سهل تصرّف في البيتين تصرّفاً كبيراً يكاد يقطع الصلة بين قوله وقول أبي تمام، ولكن الإمعان في كلا النصين يعيد الربط بينهما، وفي رأي الباحث أنه ينمّ على القدرة الفنية الواسعة التي

أبيك (ت764هـ/1363م) أعيان العصر وأعوان النصر، حقه، علي أبو زيد وآخر ون، قتم له: عبدالقادر مبارك، ط1، دار الفكر، دمشق، سورية، 1418هـ/1998م، ج3، ص165.

(كشاجم، أبو الفتح محمود بن الحسين الرملي (ت360هـ/970م)، ديوان كشاجم، تحقيق: خيرية محمد محفوظ، د. ط)، مطبعة دار الجمهورية، بغداد، العراق، 1390هـ/1970م، ص405.

(2) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص445.

(3) أبو تمام، ديوان أبي تمام، ج1، ص402.

كان يمتلكها ابن سهل في حسن الأخذ وإعادة بناء الأقوال السابقة بألفاظ جديدة وبناء مغاير مع الإبقاء على بعض الخيوط الدقيقة التي تربط بين النصين الغائب والحاضر. ويطالعنا أيضا في موشحة لابن الخطيب توظيف لببيت شعر لأبي نواس، يقول ابن الخطيب:

يَا مُرَادِي وَمُنْتَهَى أَمْلِي
هَاتَهَا عَسْجَدِيَّةَ الحُلَلِ
حَلَّتْ الشَّمْسُ مَنْزِلَ الحَمَلِ (1)

وفي قوله حَلَّتْ الشَّمْسُ مَنْزِلَ الحَمَلِ توظيف لقول أبي نواس: (من المنسرح)
أَمَا تَرَى الشَّمْسَ حَلَّتْ الحَمَلَا وَقَامَ وَزَنُ الزَّمَانِ فَاعْتَدَلَا (2)
فاستخدم ابن الخطيب آية التقديم والتأخير في تصرفه بقول أبي نواس وتحويره ليتفق وبناء الموشحة.

ومن التحوير البسيط أيضا الذي يسهل إحالته إلى نصّه الأم قول ابن زمرك:
فَالعَيْشُ نَوْمٌ وَالرَّدَى يَقْظَةٌ وَالمرءُ مَا بَيْنَهُمَا كَالخيَالِ (3)
إنّ اطلاع المتلقي على قول ابن زمرك السابق وتمثله للصورة الفنية بتشبيه العيش بالنوم والموت باليقظة والمرء بالخيال بينهما، يستدعي إلى ذهنه قول الشاعر العباسي أبي الحسن التهامي: (من الكامل)
فَالعَيْشُ نَوْمٌ وَالْمَنِيَّةُ يَقْظَةٌ وَالمرءُ بَيْنَهُمَا خِيَالٌ سَارِي (4)
ويعمد الششتري أيضا في قوله:
لَا تَفْتَشْ عُيُوبَ غَيْرِكَ إِنَّ لَكَ عُيُوبَ (5)

إلى قول الإمام الشافعي: (من الطويل)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص490.

(2) أبو نواس، ديوان أبي نواس، ص487.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص547.

(4) التهامي، أبو الحسن علي بن محمد (ت416هـ/1025م)، ديوان التهامي، شرح وتحقيق: علي نجيب عطوي، (د . ط)، دار ومكتبة الهلال، بيروت، لبنان، 1986م، ص462.

(5) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص203.

وَعَيْنَكَ إِنِ أَبَدْتُ إِلَيْكَ مَعَايِبًا فَدَعَهَا وَقُلْ يَا عَيْنُ لِلنَّاسِ أَعْيُنُ⁽¹⁾
فالششثري كان قد عمد إلى قول الشافعي وأعاد بناءه بناءً جديداً ليظهره بحلّة أخرى،
وإن توافق القولان في المعنى والدلالة.

ومن الملاحظ أنّ بعض الوشّاحين كانوا يعمدون إلى الأشعار المشرقية ويوظّفونها في
مطالع موشّحاتهم، ومن الأمثلة على ذلك موشّحة ابن زهر التي مطلعها:

عَبْرَةٌ تَسِيلُ وَدَمٌّ عَلَى الْأَثَرِ
قَدْ صَبَرْتُ حَتَّى لَاتَ حِينَ مُصْطَبِرِي⁽²⁾

ويبدو قول المتنبي واضحاً في مطلع موشّحة ابن زهر، وبيت المتنبي هو:

لَقَدْ تَصَبَّرْتُ حَتَّى لَاتَ مُصْطَبِرٍ فَالآنَ أَقْحَمُ حَتَّى لَاتَ مُقْتَحَمٍ⁽³⁾

لقد اقتبس ابن زهر صدر بيت المتنبي وعدّل فيه تعديلاً طفيفاً بتغيير البنية
الصرفية للفعل ثم جعله في مطلع موشّحته.

ومن الأمثلة أيضاً على توظيف الشعر المشرقي في مطلع الموشّحات ما نجده

في مطلع موشّحة ابن خاتمة:

هَذِهِ الشَّمْسُ حَلَّتْ بِالْحَمَلِ وَمُحَيًّا الزَّمَانَ الْحَالِي
قَدْ تَجَلَّى سَنَاهُ فِي كَمَالٍ فَاسْقِي أَكْوَسِي وَأَمْلَا لِي⁽⁴⁾

فعمد ابن خاتمة إلى بيت شعر لأبي نواس يقول فيه: (من المنسرح)

أَمَا تَرَى الشَّمْسَ حَلَّتْ الْحَمَلَا وَقَامَ وَزْنُ الزَّمَانِ فَاعْتَدَلَا⁽⁵⁾

وأجرى عليه تحويراً طفيفاً ليجعل منه مطلعاً لموشّحته.

(1) الشافعي، أبو عبدالله محمد بن إدريس (ت204هـ/819م) ديوان الإمام الشافعي بإعداد رحاب عكاوي، ط 1 دار الفكر العربي، بيروت، لبنان، 1992م، ص93.

(2) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج2، ص103.

(3) المتنبي، ديوان أبي الطيب المتنبي، ج4، ص41.

(4) ابن خاتمة الأنصاري، ديوان ابن خاتمة، ص185.

(5) أبو نواس، ديوان أبي نواس، ص487.

وكان الوشاح يلجأ أحياناً إلى اقتباس البيت الشعري بأكمله، وإن ندر ذلك في اقتباس الشعر المشرقي، ومن ذلك قول ابن بقي:

لَسْتُ أَشْكُو غَيْرَ هَجْرٍ مُوَأَصِلُ
مُذْ مَنَعْتُ الْقَلْبَ عَنْ عَذْلِ عَاذِلِ
وَتَغَنَّيْتُ لَهُمْ قَوْلَ قَائِلِ
عَلَّمُونِي كَيْفَ أَسْأَلُو وَإِلَّا

فَاخْجُبُوا عَنْ مُقَلَّتِي الْمَلَا حَا⁽¹⁾

والقفل الأخير من البيت السابق وهو خرقة الموشح، كان قد استعاره ابن بقي من بيت لابن المعتز⁽²⁾ فجعله خرقة لموشحته، إذ جرت العادة بين الوشاحين أن يجعلوا خرقة الموشح قولاً مستعاراً من غيره، وغدت هذه الظاهرة ((سنة متبعة عند الوشاحين جميعاً))⁽³⁾.

ومن الخرجات المستعارة من الشعر المشرقي خرقة موشح ابن زهر و مطلعته:

سَلَّمَ الْأَمْرَ لِلْقَضَا
فَهُوَ لِلنَّفْسِ أَنْفَعُ⁽⁴⁾

أما تمهيدته وخرجته:

مَا تَرَى حِينَ أَطْعَنَا
وَسَرَى الرِّكْبُ مَوْهِنَا
وَأَكْتَسَى اللَّيْلُ بِالسَّنَا
نُورُهُمْ ذَا الَّذِي أَضَا

أَمْ مَعَ الرِّكْبِ يُوشَعُ⁽⁵⁾

فالخرقة في الموشح مستعارة من بيت شعر لأبي تمام يقول فيه: (من الطويل)

فَوَاللَّهِ مَا أَدْرِي أَلْحَلَامُ نَائِمٌ
أَلَمَّتْ بِنَا أَمْ كَانَ فِي الرِّكْبِ يُوشَعُ⁽⁶⁾

(¹) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص462.

(²) ابن المعتز، عبدالله بن محمد (ت296هـ/908م)، ديوان ابن المعتز، شرح وتحقيق: يوسف شكري فرحات، ط1، دار الجيل، بيروت، لبنان، 1415هـ/1990م ص191.

(³) غازي، في أصول التوشيح، ط2، دار المعارف، القاهرة، مصر، 1979م، ص98.

(⁴) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص116.

(⁵) غازي، المصدر نفسه، ص117.

(⁶) أبو تمام، ديوان أبي تمام. مج2، ص320.

لقد عمد ابن زهر إلى بيت أبي تمام واستعار عجزه وحوّر به تحويراً بسيطاً
بإيقاع الحذف على بعض أجزاءه، واستبدل البعض الآخر، ليجعل منه خرّجةً لموشحته.
ونجد أيضاً في موشحة لأبي الحسن بن فضل⁽¹⁾ خرّجة فيها إشارة خفيفة إلى
بيت شعر مشرقي، يقول:

لَأَصْمَيْتَ يَوْمَ النَّوَى مَقْتَلِي
بِلِحْظِكَ وَالثَّغْرِ وَالْأَنْمَلِ
وَأَشْمَتَ عِنْدَ الْجَفَا عُدْلِي
وَبَعْدَ التَّعْتَبِ غَنَيْتَ لِي
أَطَلْتَ التَّعْتَبَ يَا مُسْتَطِيلَ

وَلَحْظِي يُغْنِيكَ قَالَتْ ظُلُومٌ⁽²⁾

والخرجة إشارة إلى قول العباس بن الأحنف: (من الكامل)

قَالَتْ ظُلُومٌ سَمِيَّةُ الظُّلْمِ
يَا مَنْ رَمَى قَلْبِي فَأَقْصَدَهُ
مَالِي رَأَيْتُكَ نَاحِلَ الجِسْمِ
أَنْتَ العَلِيمُ بِمَوْعِ السَّهْمِ⁽³⁾

ففي خرّجة الموشح أشار ابن الفضل إلى قول العباس بن الأحنف: ((قالت
ظلوم)) فاستعار ابن الفضل هذا المقطع وأدرجه في بنية الخرّجة.

أمّا الوشاح ابن زمرك في خرّجة لموشحة له يقول:

غَرَدَ الطَّيْرُ فَنَبَّهَ مِنْ نَعَسٍ
وَتَعَرَّى الفَجْرُ عَنْ ثَوْبِ الغَلَسِ
يَا مُدِيرَ الرَّاحِ
وَأَنْجَلَى الإِصْبَاحِ⁽⁴⁾

(¹) هو الفقيه أبو الحسن بن الفضل أصله من أوريوله من أعمال مرسية، لزم سكنى إشبيلية وولي فيها خُطّة الزكاة
والمواريث، وبنو الفضل هم أعيان أريوله، وهو عينهم له موشحات ساءة في أقطار المشرق والمغرب، قال فيه
صاحب زاد المسافر من آيات الدهر وعجائبه " وأثبت شيئاً من أشعاره، توفي سنة 627هـ/1230م. انظر: ابن
سعيد، المغرب في حلى المغرب، مج2، ص286، أبو بحر، زاد المسافر، ص106.

(²) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص144-145.

(³) العباس بن الأحنف، ديوان العباس بن الأحنف، ص269.

(⁴) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص525.

فقد نسج ابن زمرك بنية خرجة هذا الموشح من بيتين لابن وكيع التنيسي⁽¹⁾، هما: (من الرمل)

غَرَدَ الطَّيْرُ فَنَبَهُ مَنْ نَعَسَ
وَأَدِرُّ كَأَسْكَ فَالْعَيْشُ خَلَسَ
سَلَّ سَيْفُ الْفَجْرِ مِنْ غَمْدِ الدُّجَى
وَتَعَرَّى الصُّبْحُ مِنْ قُمْصِ الْغَلَسِ⁽²⁾

إنَّ المقارنة بين النصين -نص ابن زمرك ونص ابن وكيع- تُظهر التحوير الطفيف الذي أجراه ابن زمرك في بيتي ابن وكيع في استخدام الألفاظ المرادفة لألفاظ ابن وكيع مستبدلاً الفجر بكلمة الصبح والقمص بكلمة الثوب، بالإضافة إلى التقديم والتأخير والحذف في بعض أجزاء البيتين ليتفق البيتان مع بقية أقوال الموشحة.

ومما يُلاحظ في توظيف الوشاحين للموروث الشعري المشرقي أنَّ معظم الأشعار المشرقية هي أشعار لشعراء عباسيين محدثين، وهذا ما يفسر ما ذهب إليه ابن سناء الملك في قوله: ((وفي الوشاحين من أهل الشطارة والدعارة من يأخذ بيتاً من أبيات المحدثين فيجعله بألفاظه في بيت من أبيات موشحه))⁽³⁾.

ولا شك أنَّ قرب الفترة الزمنية بين الوشاحين الأندلسيين والشعراء العباسيين كان لها دور كبير في ذلك، إضافةً إلى أنَّ الأندلسيين ربّما كانوا يرون في الشعر العباسي النموذج الأمثل للاحتذاء للتشابه الكبير بين البيئتين العباسية والأندلسية، فضلاً عن أنَّ طبيعة الشعر العباسي أقرب إلى طبيعة الشعر الأندلسي، وبذلك اعتبر الموشح حركة تجديدية تُظهر الشخصية الأندلسية ولكن دون التكرار أو الانسلاخ عن الثقافة

(1) هو أبو محمد الحسن بن علي الضبي التنيسي، نسبةً إلى تنيس وهي بلدة بمصر، أصله من بغداد ومولده بتنيس، شاعر بارع وعالم جامع له كتاب المنصف في سرقات المتنبّي، كان في لسانه عجمة ويقال له العاطس، توفي بعلّة الفالج بتنيس سنة 393هـ/1002م. انظر: ابن خلكان، وفيات الأعيان، مج2، ص104.

(2) انظر النويري، شهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب (ت733هـ/1333م) نهاية الأرب في فنون الأدب. (د.ط)، وزارة الثقافة والإرشاد القومي المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر، (د.ت)، السفر الأول، ص144، العباسي، معاهد التنصيص على شواهد التلخيص، ج2، ص154.

(3) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص32.

والحضارة المشرقية التي ما انفكّ الأندلسيون في حنين دائم لها ينهلون منها حيناً ويحاولون التميز عنها أحياناً أخرى.

2.1.3 توظيف الظواهر والمضامين الشعرية المشرقية:

لقد عمد بعض الوشّاحين إلى توظيف بعض الظواهر والمضامين الشعرية المشرقية العامة، وهي ظواهر إنسانية عامة يتساوى فيها المشرقي والمغربي أو القاصي والداني، ولكن الوشّاحين في مضامينهم التي سنتحدث عنها كانوا متأثرين فيها بالمشاركة.

1.2.1.3 قصص العشق في الشعر المشرقي:

كان الوشّاحون في موشّحاتهم كثيراً ما يلّمحون إلى قصص العشق والحب العذري التي اشتهرت في الشعر المشرقي، وذلك في حديثهم عن تجاربهم في العشق والهوى، وسبغهم هذه التجارب بتجارب الحب العذري المشهورة في الشعر المشرقي، حتى ليبدو أنّ قصص العشق المشرقية أصبحت عند الوشّاحين نموذجاً يُحتذى أو يضرب به المثل، فيتمثّل الوشّاح هذه القصص ويتقمص شخصيات أصحابها، وربما أراد الوشّاحون أن يربطوا موشّحاتهم بقصص الحب العذري المشرقي لإضفاء قيمة فنية على الموشّح الذي اتصل باللهو والمجون، فإن جاز لنا أن نسمي ذلك حركة ارتدادية ضد اللهو والتهتك والإباحة التي اتّسح بها الموشّح.

يقول الأصبحي⁽¹⁾ في موشّحة له ملّمحا بقصة ذي الرمة⁽²⁾ العشقية:

طَرْفِي عَلَيَّ جَرًّا أَسْبَابَ الْغَرَامِ

(1) هو أبو محمد عبدالله بن هارون الأصبحي اللّاردي نسبةً إلى مدينة لارده من مدن النّغر، فقيه أديب شاعر، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج2، ص459.

(2) للمزيد في قصة ذي الرمة انظر : ضيف، شوقي، الحب العذري عند العرب، ط (1)، الدار المصرية اللبنانية، رمضان 1419هـ/يناير 1999م، ص126-138.

فَلَا أُطِيقُ صَبْرًا
يَا عَادِلِيَّ قَصْرًا
فَمَا يُطِيقُ كَتْمًا
مُدْنَفٌ هَائِمٌ
بِحَمَلِ السُّقَامِ
عَنْ فَرَطِ الْمَلَامِ
أَوْ يَسْطِيعُ سُلُوانًا
بِهِ وَجْدٌ غَيْلَانًا⁽¹⁾

لقد ربط الوشاح بين تجربته العشقية وتجربة ذي الرمة الذي مات عشقاً، وقصته العشقية مشهورة في الشعر المشرقي، فيلمح الأصبحي في القفل الأخير إلى قصة ذي الرمة تلميحاً موجزاً مكتفياً بذكر القصة على اعتبار أن المتلقي على معرفة بها لشهرتها ونبوعها.

ويتمثل ابن بقي بذي الرمة ويقايس نفسه به ويدعوها للتصبر والاكتفاء بذكر الخليل لبعده، ويوبخ العادل بأن ذكره لهذا الخليل ليس فيه من حرج أو غي، ويضرب مثلاً على ذلك ذا الرمة الذي لم يبرح أو يرجع عن تذكّار حبيبته مي، يقول:

يَا نَفْسُ اقْنَعِي
وَيَا عَادِلِيَّ
فَغَيْلَانُ فِي الْحَيِّ
بِذِكْرِ الْخَلِيلِ
مَا ذِكْرِي لَهُ غَيٌّ
قَبْلِي تَلَذُّذٌ
عَلَى النَّوَى
بِتَذْكَارِ مَيٍّ⁽²⁾

أما الوشاح أحمد بن مالك⁽³⁾ فينقّص شخصية ذي الرمة، ويصبح هو ذا الرمة وذلك للتشابه بين كلا التجربتين العشقيتين لابن مالك الوشاح ولذي الرمة الشاعر، يقول:

لِللَّهِ قَلْبِي
وَكُلُّ عَتَبٍ
كَتَمْتُ حُبِّي
أَذَاعَ سِرِّي
يَفْنَى بَحْرًا اشْتِيَاقِي
أَرَاهُ فِي مَا الْأَقْي
لَكِنَّ يَوْمَ الْفِرَاقِ
مُدُّ أَدْنُو بِالرَّوَّاحِ
وَالهَوَى يَنْمِي
غَايَةَ الظُّمِّ
خَانَنِي كَتَمِي
دَمْعِي الْهَتَّانُ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص197.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص415.

(3) هو أبو بكر أحمد بن محمد بن مالك الأنصاري السرقسطي أصلاً البلنسي مسكناً، من أهل الأدب، يُعدّ في قطره من الرؤساء، له شعر فائق وترسل رائع، كلّفت به الملوك فاستوزرته واستكتبته، له اطلاع واسع على الفلسفة، ضاعت أكثر موشحاته، توفي بإشبيلية سنة 571هـ/1175م. انظر: ابن الخطيب، جيش التوشيح، ص213.

وَاهْتَا جَ حُزْنِي فَلَمْ تُشَكِّ اللّٰوَا حِي أَنَّنِي غَيْلَانُ⁽¹⁾

أما ابن زهر فيرى أنه في هواه يفوق ذا الرمة يقول:

يَا خَيْرَ جُمَّلَةٍ فِيكَ الْجَمَالَ أَنْيَقُ وَالصَّبَابَ رِيَانُ
أَنَا لَعَمْرِي فِي مَقَاتِكَ أَفُوقُ فِي الْهَوَى غَيْلَانُ⁽²⁾

ويزجر الوشاح ابن حريق الناصح عن نصحه له في عدم الإسراف في البث والحنن، و يدعوه إلى البكاء معه تمثلاً ببكاء ذي الرمة، وكأن قصص العشق المشرقية كانت وسيلة عند الوشاحين للتسرية عن النفس ودرء اللوم والزجر، حيث غدا شعراء العشق نماذج يتمثل بها الوشاحون في تبرير هواهم وعشقهم لردّ العذل والنصح والعتاب، يقول ابن حريق:

وَنَاصِحٍ قَالَ يَا غَرِيبُ أَسْرَفْتَ فِي الْبَثِّ وَالْحُزْنِ
لِلْمَرْءِ مِنْ دَمْعِهِ نَصِيبُ وَالرُّوحُ مَا إِنْ لَهُ ثَمَنُ
وَيَحْكُ لَا عَيْشَةَ تَطِيبُ وَلَا نَدِيمٌ وَلَا سَكَنُ
فَخَلَّ عَيْنِي فِي انْهَمَالٍ يَقِرُّ لِلدَّمْعِ مِنْ قَرَارُ
وَأَبْكَ مَعِي رِقَّةً لِحَالِي بُكَاءَ غَيْلَانٍ فِي الدِّيَارِ⁽³⁾

أما ابن عربي فيلمح إلى قصة ذي الرمة في حديثه عن عشقه الصوفي، يقول:

أَمَا تَرَى غَيْلَانُ وَقَيْسَ أَوْ مَنْ كَانَ فِي الْغَابِرِينَ
قَالُوا الْهَوَى سُلْطَانُ إِنْ حَلَّ بِالْإِنْسَانِ أَفْنَاهُ دِينُ⁽⁴⁾

ويحتذي الششتري حذو ذي الرمة في عشقه، يقول في خرجة لإحدى موشحاته:

عُرْيَانُ نُرِيدُ نَمَشِي أَجَلَ شَيْ
كَمَا مَشَى قَبْلِي غَيْلَانُ مِي⁽⁵⁾

(1) غازي، ديوان الموشحات الاندلسية، مج2، ص58.

(2) غازي، المصدر نفسه، ص82.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج2 ص141.

(4) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص85.

(5) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص288.

فالششتري يكشف عن أنه يحتذي حذو ذي الرمة في عشقه لمي وهيامه بها،
فيقارب بين التجربتين تجربة عشقه الإلهي وتجربة غيلان.

ومن الملاحظ أن الوشّاحين كانوا قد تمثّلوا كثيراً بقصة ذي الرمة، وذلك يعود
لأمرين: أولهما أن شعر ذي الرمة كان من ضمن الأشعار المشرقية التي حملها لهم أبو
علي القالي⁽¹⁾، واطّلع عليها الأندلسيون، فترك آثاراً عميقة في الحياة الأدبية الأندلسية،
وثانيهما أنّ الوشّاحين فتنوا بقصة ذي الرمة العشقية، وحاولوا إيجاد مقاربة بين
تجاربه العشقية في الموشّحات وتجربة ذي الرمة، لإضفاء العذرية أو المصداقية
الغزلية على موشّحاتهم التي أغرقت في المجون والخلاعة والتهتك.

ومن قصص العشق المشرقية التي تمثّل بها الوشّاحون قصة قيس بن الملوّح
(مجنون ليلى)⁽²⁾ وقصة قيس بن زريح (مجنون لبنى)⁽³⁾ فنجد الوشّاح ابن الخبّاز
يتمثّل بقصة قيس ولكنه لم يُفصِح أيّ قيسٍ قَصَد، يقول:

أنا بالظبّا مَفْتُونٌ أنا بالظبّا مُغْرَى
مِثْلَ قَيْسِهَا المَجْنُونُ لا أَفِيقُ لا أَبْرَى⁽⁴⁾

أمّا الأعمى التطيلي فيلمّح إلى قصة قيس بن الملوّح مجنون ليلى بصورة طريفة
فيقول:

كشفتُ القنّاعا مُسْتَوْهِباً مِنْهُ قُبْلَهُ
فاستَحْيَا امْتِنَاعاً أَظْنَهَا مِنْهُ خَجَلَهُ
فَقُلْتُ انْخَضَاعاً مَا قَالَ قَيْسٌ لِلْيَلِهُ
أَمَّا أَنَا حَبِيبِي نَطِيشٍ مِنْ غَرشُونِي
شيم غين رشاها ألا نغرش منوني⁽⁵⁾

(1) ابن خير، فهرسة ابن خير، ج2 ص513.

(2) انظر قصة مجنون ليلى: ضيف، الحب العذري عند العرب، ص28-48.

(3) ضيف، المرجع نفسه، ص70-90.

(4) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج1، ص117-118.

(5) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص289.

فجعل التطيلي قول قيس الليلى خرجة أعجمية لموشحته، ويعلق إحسان عباس على هذه الخرجة قائلاً: ((ومن السخرية اللطيفة أن يكون هذا نص ما قاله قيس الليلى))⁽¹⁾.
ويجد ابن شرف في عشق عروة بن حزام صاحب عفراء-⁽²⁾ وجميل بن معمر -جميل بثينة⁽³⁾ - أسوة له، فيبرر ابن شرف موته عشقاً، فعروة بن حزام وجميل بن معمر قضيا نحبهما قبله، يقول:

مَتُّ بِالْحُبِّ عَنوَةَ	إِنْ أَكُنْ
قَدْ قَضَى مِنْهُ عُرُوَةَ	فَالشَّجَبَنْ
لِي فِيهِ أَسْوَوَةَ	وَهُوَ مَنْ
قَدْ مَاتَ كَمَا قِيلَ	وَجَمِيلٌ

الردى به وَالْحُبُّ أَوْدَى⁽⁴⁾

أما ابن الفرس⁽⁵⁾ فيلمح إلى هاتين القصتين وينحو بذلك منحنى آخر غير الذي قصده التطيلي، فابن الفرس يعدُّ محبوبته بصون هواها والابتعاد به عن الظنون ولوم اللائم، حتى يفوق في إخلاصه بحبه جميل وعروة، وذلك في قوله:

أَمَّا هَوَاكُمُ ففِي قَلْبِي مَصُونٌ	عَنْ خَوْضِ أَهْلِ الْمَلَامِ
لَيْسَتْ مُرَجَّحَةً فِيهِ الظُّنُونُ	وَعُرُوَةَ بْنِ حَزَامِ ⁽⁶⁾
إِنْ لَمْ أَصْنُهُ أَنَا فَمَنْ يَكُونُ	
نَزَّهْتُ فِيهِ مَقَامِي	
أَيُّنَ مِنِّي جَمِيلٌ	

(1) الأعمى التطيلي، المصدر نفسه، انظر الهامش، ص 289.

(2) انظر قصة عروة بن حزام، ضيف، الحب العذري عند العرب، السابق، ص 90-99.

(3) ضيف، المرجع نفسه، ص 49-70.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 25.

هو عدل) لرحيم بن الفرس ويعرف بالمهر، كان يوصف بالذكاء المفرط والتفنن والتقدم في الفلسفة، ادعى أنه القحط اني الذي ذكره الرسول (ص) أمره إلى أن قتل وعلق رأسه على باب الشريعة بمراكش، انظر : ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج 2، ص 111.

(6) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، ج 2، ص 124.

ويلجأ الوشاح أحياناً إلى التمثّل بقصص العشق المشرقي، ولكن ليدل بها على مدلول آخر، ومثال ذلك في موشحة لابن زمرك يتمثل فيها بقصة جميل وتعلقه ببثينة، غير أنه يجعل هيامه بغرناطة وليس بامرأة كما هي أصل القصة، حيث يقول:

عَقِيلَةٌ تَاجُهَا السَّبِيكَةُ	تُطَلُّ بِالْمَرْقَبِ الْمَنِيْفِ
كَأَنَّهَا فَوْقَهُ مَلِيكُهُ	كُرْسِيُّهَا جَنَّةُ الْعَرِيْفِ
تَطْبَعُ مِنْ عَسَجِدِ سَبِيكَةٍ	شُمُوسُهَا كُلَّمَا تُطِيْفِ
أَبْدَعَكَ الْخَالِقُ الْجَلِيلُ	يَا مَنْظَرًا كُلَّهُ جَمِيْلُ
قَلْبِي إِلَى حُسْنِهِ يَمِيْلُ	وَقَبْلَنَا قَدْ صَبَا جَمِيْلُ ⁽¹⁾

ويرى أحد الوشاحين المجهولين أن في الحبّ ذلة للمرء ويتخذ من عنتره عندما

أذلته عبلة في حبه لها أسوة له، يقول:

مَا عَدَلُ مِثْلِي صَوَابُ	لَأَنَّ حَبِي مَلِيحُ
ذَلَّتْ لَدَيْهِ الرَّقَابُ	وَكُلُّ قَلْبٍ فَرِيحُ
فَأَيْنَ مِنْهُ الذَّهَابُ	أَوْ كَيْفَ لِي اسْتَرِيحُ
عَوَاذِلِي مُسْتَحَلَّةُ	وَالْحُبُّ لِلْمَرءِ ذَلَّةُ
لِي فِيهِ أُسْوَةٌ عَنْتَرُ	لَمَّا أَذَلَّتُهُ عَبْلَةُ ⁽²⁾

ولم يكتفِ الوشاحون بالتمثّل بقصص العُشّاق المشاركة، بل تجاوزوا ذلك أحياناً إلى ذكر أسماء الأماكن والنساء الي شَاعَتْ في أشعار الغزل المشرقية، مثل حومانة الدراج⁽³⁾، سقط اللوى⁽⁴⁾، الرقمتين⁽⁵⁾، العقيق⁽⁶⁾.

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص504.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص662-663.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص214.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص349.

(5) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص214.

(6) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص493.

ومن أسماء النساء أم جندب⁽¹⁾، وهند⁽²⁾، وأميمة⁽³⁾، وسعاد، والرباب⁽⁴⁾، وعزّة
وليلي⁽⁵⁾ وغيرها.

2.2.1.3 2.2.1.3 توظيف الأطلال:

تعدُّ المقدمة الطللية أو الوقوف على الأطلال من التقاليد الفنية الموروثة في
القصيدة الجاهلية⁽⁶⁾، ويرى يوسف خليف أنّ المقدمة الطللية وجدت هوى شديداً في
نفوس الشعراء الجاهليين، فهي تعبير عن ظاهرة الحركة في الحياة الجاهلية نتيجة
التفاعل بين البيئة والحياة⁽⁷⁾.

وتدور المقدمة الطللية عادة حول الحديث عن أطلال ديار الحبيبة الراحلة التي
كانت تدبّ فيها الحياة قبل أن تتحول إلى أقفار موحشة بعد الرحيل، وفي أثناء ذلك
يتذكر الشاعر صاحبتة النائبة، ويتحسر على أيامه الماضية، فيصور يأسره وحرمانه
وآلامه وأحزانه، ويذرف الدموع والعبرات⁽⁸⁾، ويجعل الزمن هو المسؤول عن عفاء
الديار وخرابها⁽⁹⁾.

-
- (1) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج1، ص54.
(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص56.
(3) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص56، مج2، ص649.
(4) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص668.
(5) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص223.
(6) انظر: خليف، يوسف دراسات في الشعر الجاهلي، (د. ط.) مكتبة غريب، مصر، (د. ت.)، ص123،
يوسف، حسني عبد الجليل الإنسان والزمان في الشعر الجاهلي، (د. ط.) مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، (د.
ت.)، ص129.
(7) خليف، المرجع نفسه، السابق، ص123.
(8) خليف، المرجع نفسه، ص125.
(9) شحادة، عبد العزيز محمد، الزمن في الشعر الجاهلي، (د. ط.)، 1995، ص81.

ويذهب حسني عبد الجليل يوسف إلى أنّ تجربة الوقوف على الأطلال عند الشاعر الجاهلي ما هي إلا شعور بالغرابة، غربة الإنسان في مواجهة الزمان والمكان، فيقف الشاعر حائراً قلقاً أمام غموض الحياة وفعل الزمان في المكان⁽¹⁾.

ومن الملاحظ أنّ أنماط المقدمات الطللية في بدايتها كانت شديدة التقارب عند الشعراء الجاهليين، من وقوف وحزن وتساؤل وبكاء وخاتمة اتّسحت دوماً باليأس، وذلك كون أولئك الشعراء ينتمون إلى روح ثقافية واحدة وأسس وجدانية مشتركة، واحتفظت القصيدة العربية بالمقدمة الطللية حتى أوائل العصر العباسي ولعل ذلك يعود إلى هيمنة ((المزاج الثقافي الصحراوي)) على الشعراء، ممّا دفع بعض الباحثين إلى القول إنّ الشعراء الذين أعلنوا الخروج على المقدمة الطللية من أمثال أبي نواس هم من أصول غير عربية ولم يعاينوا قساوة الصحراء وعيشها⁽²⁾.

وسيحاول الباحث فيما سيأتي بيان صورة الطلل في الموشّحات مُحاولاً التدليل على مواطن الالتقاء والافتراق بين أطلال القصيدة العربية المشرقية وأطلال الموشّحات على الرغم من أنّ الباحث يتفق مع كثير من الآراء التي ذهبت إلى اعتبار أن الأطلال والوقوف عليها هي مواقف إنسانية مشتركة أو تجارب إنسانية عامة⁽³⁾، فيوهم ذلك إلى اعتبار أن الأطلال عند الوشّاحين ليست تقليداً للأطلال في القصيدة المشرقية أو تمثلاً بها، ولكن ينتفي ذلك عندما نطالع هذه الأطلال التوشّحية ونرى ملامح الأطلال الشعرية المشرقية بارزة في أطلال الوشّاحين في الموشّحات، فنجد الوشّاحين في تصويرهم لأطلالهم يسبّرون على الخطى التي رسمها الشعراء الجاهليون لها .

(1) يوسف، الإنسان والزمان في الشعر الجاهلي، ص 129.

(2) الخليل، أحمد، ظاهرة القلق في الشعر الجاهلي، ط (1)، دار طلاس، دمشق، سورية، 1989، ص 120.

(3) انظر: يوسف، الإنسان والزمان في الشعر الجاهلي، السابق، ص 128، شهادة للزمن في الشعر الجاهلي،

وعلى الرغم من أن الأندلسيين عاشوا تجاربهم بين الخضرة والنضرة والترف فقد ظلّوا يلتفتون إلى البادية ويحنون إليها، وعبر الوشاحون عن ذلك الحنين في موشحاتهم.

وتكثر في المقدمات الطللية المشرقية الإشارة إلى القطر وقدرته على إعفاء الرسوم، والدعاء للأطلال بالسقيا، ذلك أنّ المطر رمز الخصب والعنصر الذي يعيد إحياء تلك الأطلال المقفرة⁽¹⁾ ونجد مثل هذه الإشارة في الموشحات الأندلسية، فهذا الأعمى التطيلي يقول:

إِخْلَافَ عَهْدِهِ	إِنْ جَادَ الْقَطْرُ فِي رَسْمِ
مِنْ بَعْدِ شِدَّةِ	رَمَاهُ جَائِرُ الْحُكْمِ
دِيَارِ رِفْدِهِ ⁽²⁾	يَسْقِي وَأَبِلُ الْوَسْمِي

ويبدو الدعاء للديار بالسقيا أكثر جلاءً في قول ابن زمرك في إحدى موشحاته:

وَلَا عَدَا رَبِّعِكَ الْمَطْرُ ⁽³⁾	عَلَيْكَ يَا رِيَّةُ السَّلَامُ
--	---------------------------------

وتبدو أيضا صورة البادية وصورة المطر في موشحة لابن ينق⁽⁴⁾:

عُجْ بِالطُّلُولِ	يَا حَادِي الْعَيْسِ بِالرَّحَالِ
أَيْنَ الْخَلِيلِ	وَسَلْ بِهَا الْأَرْبَعِ الْبَوَالِي
يَوْمَ النَّوَى	حُنْتُ بِهِ الْبُزْلُ وَالْعِشَارُ
أُمَّ بِاللَّوَى	يَا هَلْ لَهُ بِالْعَقِيقِ دَارُ
حَيْثُ ثَوَى	أُمَّتُهُ بِالْوَابِلِ الْقَطَارُ

(1) شحادة، الزمن في الشعر الجاهلي، ص9.

(2) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص278.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص529.

(4) هو الوزير أبو عامر بن ينق، طبيب أديب شاعر مهر في العربية والعروض، وبلغ الغاية في البلاغة والكتابة والشعر، كان له مشاركة في علوم عدة، اشتهر بالذكاء، وجعله صاحب المغرب في زمرة العلماء، توفي سنة 547هـ/1152م، انظر: ابن سعيد المغرب في خلى المغرب، ج2، ص388، ابن خاقان، قلاند العقيان، ج2، ص552.

وَجَادَهُ الْغَيْثُ بِأَنْهَمَالٍ كُلُّ أَصِيلٍ⁽¹⁾

وهذا أبو بكر بن رُحيم يدعو لديار المحبوب بالسقيا ويموّه باسم هذه الديار باستخدام أسماء أماكن اشتهرت في المقدمات الطللية المشرقية، وذلك دليل على التعلق بالروح العربية المشرقية، يقول:

رَبَّةِ الْقُرْطِ	إِنْ عُجْتَ عَلَى	يَا نَسِيمَ الرِّيحِ
مِ عَلَى الشَّحْطِ	رِيحَانَ السَّلَا	أَهْدَهَا مِنِّي
وَدَّ وَالشَّرْطِ	بِالْعَهْدِ وَالـ	وَأَعْتَمَدَ تَذْكَارَهَا
هَدُّ بِالسَّقْطِ ⁽²⁾	دَارًا كُنْتُ أَعْدُ	ثُمَّ يَا غَيْثُ اسْقِ

ومن الظواهر اللافتة في الشعر الجاهلي التي وردت في الموشحات البكاء على الأطلال⁽³⁾، فهذا أبو الحسن بن الفضل يحتذي حذو الشعراء الجاهليين في التعرّيج على الأطلال والحديث عن أنّها بلقع خلت من أهلها فهو يسأل ويزرف الدمع وينتحب ويقوم ماتماً على تلك الأطلال، يقول:

وَأَسْأَلُ بِالْكَثِيبِ	عَرَجٌ بِالْحَمَى
	عَنْهُمْ أَيْنَمَا
	هَذَا الْأَرْبَعُ
	مِنْهُمْ بَلَقَعُ
	أَيْنَ الْأَدْمَعُ
وَقُمْ بِالنَّحِيبِ	ضَرَجْجَهَا دَمَا
	نَقْمٌ مَاتَمًا ⁽⁴⁾

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص493.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص349، والسقط إشارة إلى قول امرؤ القيس: قفا نبك من ذكرى حبيب ومنزل بسقط اللوى بين الدخول فحومل.

(3) شحادة، الزمن في الشعر الجاهلي، ص113.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص146.

أما ابن الصبّاغ الجذامي فيبكي الأطلال ويحث غيره على بكائها، ولكن أطلال ابن الصبّاغ ليست هي الأطلال المعهودة، فالدنيا بأسرها عند ابن الصبّاغ أطلالٌ دارسة ففي موشح ديني مكفر يدعو ابن الصبّاغ إلى العبرة والاعتبار برسوم الأطلال واندثارها، فكانت الأطلال عند الوشّاحين تتأثر بطبيعة الموضوع، يقول:

قِفْ بِالْدِيَارِ وَاعْتَبِرْ	إِنْ كُنْتَ مِنْ أَهْلِ الْعِبَرِ
وَانظُرْ لَهَا وَازْدَجِرْ	فَإِنَّ فِيهَا مُزْدَجِرْ
كَمْ مَعْلَمٍ قَدْ دَثِرْ	فَلَمْ يَبِينْ مِنْهُ أَثَرْ
تَبْكِيهِ وَرُقُ الْفَلَاحِ	وَفِي بُكَاءِ الْحَمَائِمِ أَشْجَانُ
فَلْتَنْدُبِ الطَّلَالَ	فَفِي فُؤَادِ الْهَائِمِ أَحْزَانُ ⁽¹⁾

وهذا ابن زهر أيضاً يُقَبِّلُ الأثار تارةً ويندبها تارةً أخرى في إحدى موشحاته:

عَارِضَ الْفُؤَادِ بِأَشْجَانِهِ
وَمَضَى عَلَى حُكْمِ سُلْطَانِهِ
فَانْبَرَيْتُ فِي بَعْضِ أَوْطَانِهِ
أُقْبَلُ فِي التُّرْبِ آثَارَهُ
وَأَنْدُبُهُ تَارَهُ⁽²⁾

ومن الظواهر المتوارثة في المقدمات الطللية في الشعر المشرقي محاولة بعث الحياة في تلك الأطلال من خلال استنطاقها⁽³⁾، واعتبر بعض الباحثين ذلك رمزاً للحيرة والوجودية عند الشاعر وغيابه عن الحاضر وتعلقه بأي أثر من الماضي ليخاطبه حتى وإن كان ظللاً دارساً، فيستنطقه ويسأله وهو يعرف بأنه لا ينطق ولا يجيب⁽⁴⁾.

(1) ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، ص140.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص91.

(3) انظر، يوسف الإنسان والزمان في الشعر الجاهلي، ص132، شحادة الزمن في الشعر الجاهلي، ص103، الخليل، ظاهرة القلق في الشعر الجاهلي، ص132.

(4) يوسف، المرجع نفسه، ص132، الخليل، المرجع نفسه، ص132.

فهذا ابن ينق يخاطب حادي العيس ان يعرّج على الطلول يسألها عن خيله،
يقول:

يَا حَادِيَّ الْعَيْسِ بِالرَّحَالِ عُجَّ بِالطُّلُولِ
وَسَلَّ بِهَا الْأَرْبَعُ الْبَوَالِي أَيْنَ الْخَيْلِ⁽¹⁾

واقترنت المقدمة الطللية منذ ظهورها في الشعر الجاهلي بمخاطبة رفيقين
للشاعر ومحاورتهما ودعوتهما إلى البكاء معه⁽²⁾، فقد استوقفهما امرؤ القيس ودعاهما
للبياء، في قوله (من الطويل)

قَفَا نَبْكَ مِنْ ذِكْرِي حَبِيبٍ وَمَنْزِلِ بِسِقْطِ اللَّوَى بَيْنَ الدَّخُولِ فَحَوْمَلِ

وهذا ابن زهر يحاور صاحبيه بأن يكفا عن عدله ولومه، فيقول:

يَا صَاحِبِيَا إِلَيَّ مَتَى تَعْذِلَانِي أَقْصِرَا شَيْئَا
قَدْ مِتُّ حَيًّا وَالْمُبْتَلَى بِالْغَوَانِي مَيِّتٌ حَيًّا⁽³⁾

أما ابن الصبّاغ الجذامي في إحدى موشحاته فيظهر عنده أكثر من رفيقين
يدعوهم إلى أن يوقفوا الظعن ولو قدر ساعة عند ديار حبيبه الرسول (ص)، يقول:

هَذِهِ دَارُ حَبِيبَتِي إِلَى أَيْنَ فَفَقُّوا الظَّعْنَ وَلَوْ قَدْرُ سَاعَةٍ

هَذِهِ أَعْلَامُ طَيْبِيَهْ

وَصَبَّاهَا بِشَذَى الْحُبِّ فَاحَتْ

فَاعْذُرُوا إِن زَفْرَةَ الْوَجْدِ بَاحَتْ⁽⁴⁾

ومما افتقرت به الطللية التوشيحية عن نظيرتها الشعرية المشرقية أن بعض
الوشّاحين لم يقصروا ذكر الأطلال على بداية أو مطلع الموشحة على النحو الذي سار

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص493.

(2) انظر: خليف دراسات في الشعر الجاهلي، ص125، يوسف، الإنسان والزمان في الشعر الجاهلي، ص140،
الخليل، ظاهرة القلق في الشعر الجاهلي، ص137.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص97.

(4) ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، ص203.

عليه شعراء المشرق الذين جاءوا على ذكر الأطلال في مُستهل القصيدة، ومن ذلك قول
ابن زهر:

صَادَنِي وَلَمْ يَدْرِ مَا صَادَا
شَادِنٌ سَبَى اللَّيْثَ فَانْقَادَا
وَاسْتَخَفَّ بِالشَّمْسِ أَوْ كَادَا
يَا لَهُ قَدْ ضَمَّ بِالْغُصْنِ أَرْزَارَهُ
وَبِالْحَقْفِ زُنَّارَهُ
لَوْ أَجَازَ حُكْمِي عَلَيَّهِ
لَاقْتَرَحْتُ تَقْبِيلَ نَعَائِيهِ
لَا أَقُولُ النَّثْمُ خَدَّيَّهِ
أَنَا مَنْ يُعَظَّمُ وَاللَّهِ مِقْدَارَهُ
وَيَلْزَمُ إِكْبَارَهُ
يَا سَمَاكَ حَسْبُكَ أَوْ حَسْبِي
قَدْ قَضَيْتُ فِي حُبِّكُمْ نَحْبِي
وَاحْتَسَبْتُ نَفْسِي فِي الْحُبِّ
إِنَّهَا نَفْسٌ لَذَا الْحُبِّ مُخْتَارَهُ
وَبِالسُّوءِ أَمَّارَهُ
عَارِضَ الْفُؤَادِ بِأَشْجَانِهِ
وَمَضَى عَلَى حُكْمِ سُلْطَانِهِ
فَانْبَرَيْتُ فِي بَعْضِ أَوْطَانِهِ
تَارَةً أُقْبَلُ فِي التُّرْبِ أَثَارَهُ
وَأَنْدُبُهُ تَارَهُ (1)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص90-91 لمزيد من الأمثلة انظر غازي، ديوان الموشحات
الأندلسية، السابق، مج2، ص97، 107، ابن الصباغ الجذامي، ديوان ابن الصباغ الجذامي، ص142، 203

وعلى الرغم من ظهور ملامح الصحراء والبادية في أطلال الوشاحين فإن بعض أطلالهم حملت بعض ملامح الحضارة والبيئة الأندلسية المتمدنة ذات الخضرة والأمواه على عكس ما كانت عليه الأطلال المشرقية من بادية وصحراء وارتحال، ومن ذلك ما نجده في موشحة لوشاح مجهول كانت رحلته بحرية على سفن تجوب البحر، أما الأطلال فكانت شاطئ بحر وليس كما عهدناها وهاداً ونجاداً مقفرة وأثافي أعفتها رمال الصحراء، حيث يقول:

مَرَّتِ السُّنُّ بَمَنْ أَهْوَى سَحَرَ	وَيَحَ مَا أَصْنَعُ
وَنَوَى الرَّحْلَةَ عَنِّي لِلسَّفَرِ	لِيَتَّهَ وَدَعَّ
فَأَنَا أَنشُدُهُ لَمَّا هَجَرُ	عَلَّه يَرْجِعُ
لِيَتَّبِي رَمْلَهُ عَلَى شَطِّ الْبَحْرِ	أَوْ مَا أَوْ حَلُومُ
وَتَرَكَ عَيْنِي حِينَ تَقْلَعُ سَحَرَ	لِبِلَادِ الرُّومِ ⁽¹⁾

3.2.1.3 الرحلة في الموشحات:

لقد انتشر الحديث عن الرحلة في الشعر العربي القديم انتشاراً واسعاً⁽²⁾ وذلك بسبب المجتمع البدوي وطبيعته القائمة على الترحال والتنقل والركب وحماية مواطن الغيث والحروب، فشاعت الرحلة في الشعر العربي حتى كانت قسماً مشتركاً لمعظم أغراضه، وصوروها الشعراء تصويراً دقيقاً في أشعارهم، فقارئ الشعر الجاهلي يلحظ الوجود الكثيف للحديث عن الرحلة بكل تفاصيلها من التجهز للشروع بالرحلة ووقتها ووصف النوق التي كانت هي الوسيلة التي تقطع بها الرحلة، ووصف الأماكن التي تمر بها، ووصف للنساء اللواتي تحملهن الرحلة ومخاطبتهن أحياناً⁽³⁾.

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص630.

(2) انظر: رومية، وهب الرحلة في القصيدة الجاهلية، ط (3) مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، 1402هـ، / 1983م، ص19.

(3) رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، ص21.

ولقد غدت الرحلة تقليداً شعرياً بين أوساط الشعراء، تسير بخطى فنية مرسومة عهدتها الشعراء، وليس من اليسير تحديد أول من وصف الرحلة في الشعر أو الذين أسسوا هذا التقليد وأصلّوه، ولكننا نجد هذا التقليد في شعر الشعراء الأوائل كامرئ القيس وعبيد بن الأبرص وعمرو بن قميئة وقد اكتملت على أيديهم كل مقوماتها الفنية⁽¹⁾.

وكانت الرحلة في القصيدة الجاهلية ضربين: رحلة الضعائن ورحلة الشاعر على ناقته⁽²⁾، وارتبطت الرحلة في الشعر الجاهلي بوجود الناقة التي كانت حيوان الصحراء العربية الأول، وبذلك استأثرت بكثير من وصف الشعراء وحديثهم أثناء عرضهم للرحلة⁽³⁾.

ولقد تأثر الوشّاحون الأندلسيون في موشّحاتهم بهذا التقليد الفني، وساروا على الخطى الفنية نفسها التي أصلها الشعراء العرب القدامى، فظهرت الرحلة في الموشّحات بنوعيتها رحلة الناقة ورحلة الضعائن بنفس الصورة البدوية التي ظهرت بها في الشعر العربي القديم، على الرغم من البون الشاسع بين طبيعة الصحراء العربية وطبيعة الأندلس، والسبب في ذلك أن الوشّاحين حاولوا بزّ القصيدة العربية التقليدية ومنافستها، فوظّفوا ما كان لها من أصول فنية موضوعية وموضوعات وظواهر أدبية تقليدية موروثية، وأدرجوها في الموشّحات بمظهر وقالب جديد على الرغم أن الجوهر والقلب واحد، مما أدى إلى تغليف الموشّحات بهالة تراثية تقليدية أقرب إلى حياة البادية المشرقية منها إلى الحياة الأندلسية، فاقتربت الموشّحات بذلك من المكانة الأدبية السامقة التي احتلتها القصيدة العربية التقليدية، فالمطلع على الرحلة في الموشّحات يكاد لا يميزها عن الرحلة في الشعر العربي من ناحية الألفاظ وطريقة العرض للرحلة، غير أنّ أصحاب الموشّحات يميلون إلى اختصار صورة الرحلة وعدم الخوض بتفاصيلها

(1) رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، ص21.

(2) رومية، المرجع نفسه، ص18، 21.

(3) رومية، المرجع نفسه، ص19، وانظر أوصاف الناقة كما عرض لها الشعراء الجاهليون: ص51-53.

كما هو المعهود في القصيدة العربية التقليدية، ولعل ذلك يعود إلى طبيعة البناء الفني العام للموشح الذي يتكون في الغالب من خمسة أبيات ومطلع، وهو بناءٌ قصير قياساً إلى القصيدة التقليدية.

لقد جرى التقليد الفني الموروث في الشعر العربي القديم في عرضه للرحلة وسرد تفاصيلها بالبداية بالحديث عن تحمّل القوم تجهزاً للترحال والشروع به⁽¹⁾.

ونرى هذا التقليد الفني في رحلة الوشاحين أيضاً، فهذا ابن بقي في إحدى موشحاته يعرض صورةً مختصرةً للرحلة، وبدء الشروع بها في وقت السمر، ويظهر الجزع نفسه الذي أظهره الشعراء الجاهليون في عرضهم للرحلة، ويظهر أيضاً حادي العيس الذي كان ملازماً للرحلة في الشعر العربي، فيقول:

أَقُولُ لَمَّا حَدَا الْحَادِي
أَمْسِكْ فُوَادِي بِالرَّفْقِ
إِنِّي أَرَاهُ مِنَ الْخَفَقِ
بِهِ سَحَرَا
إِذَا ابْتَكَّرُوا
سَيَنْفَطِرُ⁽²⁾

ويبدأ الوشاح ابن ينق رحلته أيضاً بالحديث عن تحمل القوم للترحال، وتظهر صورة النياق والظعائن في تلك الرحلة، ويظهر ابن ينق الحزن والكد أثناء رؤيته ارتحال القوم، وذلك كله أصول اتبعها الشعراء العرب القدامى⁽³⁾:

لَمَّا بَدَا السَّفَرُ بِالنِّيَاقِ
وَأَجْيَشَ الرِّكْبُ لِلْفِرَاقِ
شَدَوْتُ وَالِدَمْعُ بِالْأَمَاقِ
يَا حَادِي الرِّكْبِ بِالْجِمَالِ
عَسَى تَرَى مُقْلَتِي غَزَالِي
وَأَحْتَمَلُوا
وَأَرْتَحَلُوا
يَنْهَمِلُ
عَرَسٌ قَلِيلُ
قَبْلَ الرَّحِيلِ⁽⁴⁾

(1) رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، ص 21.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 467.

(3) انظر: رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، السابق، ص 21-22.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 495.

أما ابن زهر فكانت بداية الرحلة عنده ليلاً، فقد كُتِمَتِ الرَّحْلَةُ عنه تنكيلاً به، فَجُهِّزَتْ
ليلاً ثمَّ علا القوم الجمال فارتحلوا:

كَتَمُوا الْارْتِحَالَ
عَنْ كَتِيبِ نَكَالَا
ثُمَّ زَمُوا الْجَمَالَ
وَعَلَوْهَا الْجَمَالَ
حَيْثُ سَارُوا أَنَارُوا
وَاللَّيَالِي أَصَارُوا

صَبَاحًا⁽¹⁾

ويتمنى ابن زهر لو كان جاراً لهم يتتبع رحلتهم في أي أرض حلوا به، يقول:

إِذَا نَأَوْا بِارْتِحَالِ
وَسَرُّوا بِالْهَلَالِ
طَالِعاً فِي كَمَالِ
مِنْ سُتُورِ الْحِجَالِ
لَيْتَ أَنِّي جَارُ
لَهُمْ مَا النَّهَارُ

أَلْحَا⁽²⁾

ويبقى ابن زهر بعد ارتحال المحبوب هائم القلب مُغرماً وحيداً، وقد أصبحت الديار
موحشة بعد أن ارتحل القوم عنها، فتتأزم الحالة النفسية عنده ليصل إلى النواح، فيقول:

تَرَكَوْا بِالْمَغَانِي
هَائِمَ الْقَلْبِ عَانَ
مُغْرَمًا بِالْأَمَانِي
نَادِبًا لِلْحِسَانِ
مُفْرَدًا لَا يُزَارُ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص 68-69.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص 69.

أَوْحَشْتَهُ الدِّيَارُ
فَنَاحًا (1)

ويبدأ الششتري أيضاً عرض رحلته بالحديث عن شدّ الركاب تجهزاً للرحيل، ووصف اضطرم النار في قلبه بعد الترحال، غير أنّ رحلة الششتري رحلة دينية إلى قبر الرسول (ص)، يقول:

شَدُّوا الرِّكَابَ وَسَارُوا
لَمْ يَحْمِلُوا الْمَشُوقُ
وَالْقَلْبُ فِيهِ نَارُ
قَدْ لَاحَتَ الْبُرُوقُ
نَالُوا الْمُرَادَ وَزَارُوا
قَبْرَ الْمَعْشُوقِ (2)

وهذا ابن ينيق يصور رحلة خليله وقد حثت به البُزْلُ والعِشَارُ، ويسرد الرحلة وقد تبعها الوابل ونفحات الشمال، يقول:

حُتَّتْ بِهِ الْبُزْلُ وَالْعِشَارُ
يَا هَلْ لَهُ بِالْعَقِيقِ دَارُ
أُمَّتُهُ بِالْوَابِلِ الْقِطَارُ
وَجَادَهُ الْغَيْثُ بَانْهَمَالِ
يَحْدُوهُ مِنْ نَفْحَةِ الشَّمَالِ
يَوْمَ النَّوَى
أُمُّ بِاللَّوَى
حَيْثُ ثَوَى
كُلَّ أَصِيلِ
رِيحٍ بَلِيلِ (3)

ومن التقاليد الموروثة عند الشعراء في الرحلة تحديد الوقت الذي شرع القوم فيه بالرحيل، فبعض هذه الرحلات كان ليلاً وبعضها الآخر كان قبيل الصبح أو في وقت السحر، ومنها ما كان في هاجرة النهار (4).

والتزم بعض الوشّاحين في تحديد وقت الرحلة تماشياً مع التقاليد الموروثة، وأيضاً لدلالة كان الوشّاح قد قصد إليها، فهذا ابن ينيق يحدد وقت الارتحال حيث كان سحراً:

أَقُولُ لَمَّا حَدَا الْحَادِي
بِهِ سَحْرًا

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص69.

(2) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص383.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص493.

(4) رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، ص26.

أَمْسِكُ فُوَادِي بِالرَّفْقِ
إِذَا ابْتَكَّرُوا
إِنِّي أَرَاهُ مِنَ الْخَفْقِ
سَيَنْفَطِرُ⁽¹⁾

وفي موشحة أخرى كانت الرحلة عند ابن ينق ليلاً، وذلك ليقول أن من يعشقهم

من المرتحلين كأنهم أقمارٌ ونجوم تبدد عتمة الظلام، يقول:

بَانُوا وَإِنِّي عَلَى
مَا عَهَدُوا مُسْتَوْتِقُ
فَلَيْسَ مِثْلِي سَلَا
بِالْبُعْدِ عَمَّنْ يَعْشِقُ
كَأَنَّهُمْ بِالْفَلَا
نُجُومٌ لَيْلٍ تُشْرِقُ
عَهْدِي بِهِمْ وَالْقَطَارُ
تَجْرِي بِهِمْ تَحْتَ الظَّلَامِ
مَا إِنْ لَهُمْ مِنْ قَرَارٍ
نَاوَا فَادْنُوا لِلتَّوَى
أَقْمَارَا
أَعْمَارَا⁽²⁾

فلاحظ في قول ابن ينق ظهور المشاهدة أو النظر إلى الطعائن المرتحلة، وهي

ظاهرة طالما ظهرت عند الشعراء الجاهليين إذ يقف الشاعر وحيداً أو مع بعض صحبه
يرقب الطعائن المرتحلة⁽³⁾.

ويحدد ابن زهر رحلة محبوبه ليلاً إمعاناً في كتمها عنه تنكيلاً به، يقول:

كَتَمُوا الْارْتِحَالَ
عَنْ كَتِيبِ نَكَالَا
ثُمَّ زَمُوا الْجَمَالَ
وَعَلَوْهَا الْجَمَالَ
حَيْثُ سَارُوا أَنَارُوا
وَاللَّيَالِي أَصَارُوا
صَبَاحًا⁽⁴⁾

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 467.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 509.

(3) رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، ص 22.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 69.

ومن المظاهر اللافتة في رحلة الطعائن في الشعر الجاهلي التساؤل ومماشاة حادي الركب، ويعلل بعض الباحثين ذلك أنه طريقة فنية يستخدمها الشعراء في إعلان خبر الرحيل وإذاعته⁽¹⁾ ولكن المماشاة عند الشعراء القدامى اكتفت بالإيماء للحداء من بعيد دون استوقافهم أو مخاطبتهم وكأنهم يحقدون على أولئك الحداء لأنهم رحلوا بالخيال أو الحبيب⁽²⁾.

غير أن الأمر لم يكن كذلك عند الوشّاحين فنجدهم يمشون حادي الركب ويستوقفونه ويستتقونه أيضاً، لربما أن الوشّاحين سلّموا كلّ التسليم بأن حداء الركب ما هم إلا هُدأة درب للطعائن، وليست الرحلة أو الارتحال سببها حادي الركب، فرأوا به منأى عن الاتهام أو القسوة بل سرّوا عن أنفسهم بمخاطبته ليطمئنهم على من يرتحل في ركبه من الأحبة.

فهذا ابن غرلة ينجي حادي العيس، ويتخذ من مناجاته ذريعة أو وسيلة يسرد بها صفات المحبوب المرتحل، يقول:

رَقِي بِإِحْسَانِهِ حَوَى	يَا حَادِي الْعَيْسِ مَعَكَ أَحْوَى
نَجْمِي بِهِ فِي الْهَوَى هَوَى	رِيمٌ لَهُ الْقَلْبُ صَارَ يَهْوَى
وَخَمْرُ أَرْيَاقِهِ عَتِيقٌ	جَمَالُهُ يَفْتِنُ الْعَوَاتِقُ
وَقَدَّهُ كَالْقَنَا رَشِيقٌ ⁽³⁾	وَطَرْفُهُ بِالنَّبَالِ رَاشِيقٌ

ويتوسّل الوشّاح أحياناً بحادي الركب أن يعرّج ويتمهلّ عسى أن ترى مقلّته محبوبته المرتحلة، فيناشد ابن سهل حادي العيس قائلاً:

عَرَّجْ قَلِيلٌ	يَا حَادِي الْعَيْسِ وَالْجَمَالِ
قَبْلَ الرَّحِيلِ ⁽⁴⁾	عَسَى تَرَى مُقَلَّتِي غَزَالِي

(1) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص27، 30.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص30.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص556-557.

(4) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص505.

بل ويحمل الوشاح أحياناً حادي الركب السلام لمحبوه لثقته به، يقول ابن الصبّاغ الجذامي:

حَادِي الرِّكْبِ بَلَّغْ عَنِّي
وَقُلْ مُغْرَمٌ نُو حُزْنِ
أَصْمَتُهُ سِهَامُ البَيْنِ
وَقَدْ أَبْعَدْتُهُ الأَقْدَارُ
فِي القَلْبِ تَنَائِي الأَقْطَارُ
سَلَامًا كَثِيرًا
قَدْ أَضْحَى أُسِيرًا
لَمْ يُفِ نَصِيرًا
وَالْحُزْنُ أَثَارُهُ
يُضْرِمُ نَارَهُ⁽¹⁾

ويكون الخطاب والتساؤل موجّهاً أحياناً إلى الرفيقين أو الرفاق، حيث يقف الشاعر محزوناً، يخاطب صحبه لِيُشْرِكُهُمْ معه في حزنه وتفجّعه⁽²⁾، ومن ذلك قول ابن بقي يتوسل بصاحبه أن يأمر العيس المرتحلة أن تعوج:

قَدْ طَالَ الشُّوقُ طَالَا
وَحَظِّي مِنْكَ: لا، لا
يَا صَاحِبِ قُلْ لِعَيْسٍ رَحَلُوا أَنْ تَعُوجِي
عُوجِي بِاللَّهِ عُوجِي⁽³⁾

أمّا عند ابن الصبّاغ الجذامي فلم يظهر رفيق واحد أو رفيقان بل ظهر رفاق يتوسل إليهم أن يوقفوا الظعن عند ديار المحبوب، يقول:

هَذِهِ دَارُ حَبِيبَتِي إِلَى أَيْنِ
هَذِهِ أَعْلَامُ طَيْبَةٍ لَاحَتَتْ
وَصِبَاهَا بِشَذَا الحُبِّ فَاحَتَتْ
فَاعْذُرُوا إِن زَفْرَةَ الوَجْدِ بَاحَتَتْ⁽⁴⁾
فَقَفُوا الظَّعْنَ وَلَوْ قَدَرَ سَاعَهُ

(1) ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، ص 186.

(2) رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، ص 24.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 473.

(4) ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، ص 203.

ومن الظواهر اللافتة في رحلة الشعراء الجاهليين اعتناؤهم بوصف الناقة بطائفة من الصفات، كالصلابة والقوة والامتلاء والضخامة أو الضمور والشدة والسرعة والخيلاء في المشي وغير ذلك من الصفات التي تشف عن فتنة الشاعر الجاهلي بالناقة كأنما هو يتغزل بها⁽¹⁾.

وحذا الوشاحون حذو الشعراء الجاهليين في هذا التقليد الفني فراحوا يصفون الناقة أوصافاً كتلك التي اعتدنا سماعها في الشعر الجاهلي، فهي أوصاف تقترب من البداوة والبادية وبيئة الصحراء، فهذا لسان الدين بن الخطيب في إحدى موشحاته يطالعنا بوصف تقليدي للناقة حتى ليخيل للقارئ أنه مقطع غزلي، وقد استخدم فيه ابن الخطيب أوصافاً وألفاظاً أقرب إلى حياة البادية، يقول:

رَحَلَ الرَّكْبُ يَقْطَعُ الْبَيْدَا	بِسَفِينِ النَّيِّاقِ
كَلُّ وَجَنَّا تَنْلُعُ الْجَيْدَا	وَتَبْدُ الرَّقِّاقِ
حَسِبْتُ لَيْلَةَ اللَّقَا عَيْدَا	فَهِيَ ذَاتُ اشْتِيَاقِ
صَائِمَاتٌ لَا تَقْبَلُ الرُّخْصَةَ	قَبْلَ فِطْرِ وَعَيْدِ
فَهِيَ إِذِ امَّتَهُ مُخْتَصَّصَةً	بِجِهَادٍ جَهِيْدٍ ⁽²⁾

ونلاحظ في ما عرِضَ من أمثلة التزام الوشاحين بعناصر الرحلة في الشعر العربي من حيث ابتداء الحديث عن الشروع بالرحلة وتحديد وقتها وظهور الرفاق وحادي الركب ووصف الناقة والأماكن التي تمرّ بها الرحلة، ومرافقة الريح والمطر أحياناً لبعض الرحلات⁽³⁾، واستخدام الصور والألفاظ التي تقترب من بيئة البادية والصحراء، مثل النياق والجمال والعيس وحادي الركب والبيداء وغير ذلك من التراكيب، وعرض تفاصيل الرحلة بالصورة نفسها التي جاءت عليها عند الشعراء الجاهليين، حيث يتم عرض تلك التفاصيل بمشاهد صغيرة متتابعة⁽⁴⁾.

(1) رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، ص 62-63.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 493.

(3) رومية، الرحلة في القصيدة الجاهلية، السابق، ص 21.

(4) رومية، المرجع نفسه، ص 21.

4.2.1.3 بكاء الشباب في الموشحات:

لقد تنبّه الشعراء منذ العصر الجاهلي إلى أهمية مرحلة الشباب واعتبروها المرحلة الأكثر خصباً وعطاءً، لذلك كان حنين الشعراء وفي مقدمتهم الجاهليين حيناً دائماً لا ينقطع إلى فترة الشباب⁽¹⁾، وكان لانقضاء عمر الشباب أثرٌ كبيرٌ في نفوس الشعراء فعبروا عن ذلك بحسرة وأسى وحزن لما يشعرون به من فقد وضعف⁽²⁾ ولما في مرحلة الشباب من فروسية وشجاعة وتلبية للرغبات انقضت بانقضائه⁽³⁾.

ولقد جعل بعض الشعراء الجاهليين بكاء الشباب الضائع مقدمات لقصائدهم، فالشاعر الجاهلي عمرو بن قميئة يجعل من بكاء الشباب مقدمة لإحدى قصائده⁽⁴⁾ قائلاً: (من المنسرح)

يَا لَهْفَ نَفْسِي عَلَى الشَّبَابِ وَلَمْ أَفْقِدْ بِهِ إِذْ فَقَدْتُهُ أُمَّامَا⁽⁵⁾
وقد عدّ بعض الباحثين عمرو بن قميئة أول شاعر رثى شبابه وبكى عليه⁽⁶⁾.

ويسير الوشاح الأندلسي على خطى الشعراء القدماء في رثاء الشباب والبكاء عليه، فيستخدم المنهج أو الأسلوب نفسه الذي كان قد اتبعه الشعراء القدماء، فصور الشعراء الشباب بأنه ثوبٌ جديد يرتديه الإنسان مدة قصيرة من الزم ن سرعان ما

(1) شحادة، الزمن في الشعر الجاهلي، ص 116.

(2) زيتوني، عبد الغني أحمد، الإنسان في الشعر الجاهلي . ط 1، مركز زايد للتراث والتاريخ، الإمارات العربية المتحدة، العين، 1421هـ/2001م، ص 416.

(3) الصائغ، عبد الإله، الزمن عند الشعراء قبل الإسلام ، (د.ط.)، دار الشؤون الثقافية العامة، آفاق عربية، العراق، بغداد، (د . ت)، ص 142.

(4) خليف، دراسات في الشعر الجاهلي، ص 119.

(5) عمرو بن قميئة، (ت 85ق.هـ/540م)، يوان عمرو بن قميئة ، تحقيق: حسن كامل الصيرفي، (د.ط.)، مجلة معهد المخطوطات العربية، دمشق، 1385هـ/1965م، ص 48.

(6) انظر: خليف دراسات في الشعر الجاهلي ، السابق، ص 119، الصائغ، الزمن عند الشعراء قبل الإسلام ، السابق، ص 143.

يبلى⁽¹⁾، وكثيراً ما ارتبط بكاء الشباب عند الشعراء بالمرأة التي انقضت أيامها عند الشعراء بانقضاء الشباب⁽²⁾.

ونجد الصورة نفسها عند التطيلي في إحدى موشحاته، باكياً الشباب وانقضاء حبه الأول الذي عاشه في فترة ارتدائه ثوب الشباب، فيقول:

يَا لَيْتَ شِعْرِي هَلْ	تَتَوِي وَقَدْ وَاَلَّتْ إِيَابُ
أَيَّامِ حُبِّي الْأَوَّلِ	إِذْ مَلَبَسِي ثَوْبُ الشَّبَابِ
مُطَرَّرًا بِالْعَذْلِ	وَإِذْ أَقُولُ لِلصَّحَابِ
سَيُرُوا كَسَائِرَ الْجِيَادِ	وَبَادِرُوا لِلْمُجُونِ فُرْسَانَا
وَمَنْ أَرَادَ السِّبَاقُ	إِلَى كِنَاسٍ وَرَيْمٍ فَالآنَا ⁽³⁾

فنلاحظ في قول التطيلي الحنين إلى المرأة والخمر والفروسية⁽⁴⁾ التي تنقضي بانقضاء الشباب، ويرى يوسف خليف أن بكاء الشباب في الجاهلية كان لثلاثة دوافع أساسية هي المرأة والخمر والفروسية، ومن الواضح أن لها نفسها المتع التي يبكيها الأعمى التطيلي.

أما أحمد بن مالك فيرجي عودة عهد الأحباب، وصور الشباب بغصن نضر، ويصل به القنوط إلى الإيمان بأن عهد الشباب لا يعود، فيقول مستخدماً صيغة الاستفهام:

هَلْ يُرْجَى إِيَابُ	لِعَهْدِ الحَبَائِبِ
إِذْ غُصِنَ الشَّبَابُ	مَطْلُولِ الجَوَانِبِ
وَوَصَلَ الكَعَابُ	مَبْذُولِ لَطَائِبِ ⁽⁵⁾

(1) زيتوني، الإنسان في الشعر الجاهلي، ص 418.

(2) خليف، دراسات في الشعر الجاهلي، ص 119.

(3) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 279.

(4) انظر: خليف، دراسات في الشعر الجاهلي، السابق، ص 119.

(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 47.

ورسم ابن الصبّاغ الجذامي صورة أخرى للشباب وانقضاء عصره، فشبهه رحيل الشباب بأقول البدر، ويسلم ابن الصبّاغ بأن أيام الشباب لن تعود فيستخدم صيغة الاستفهام، قائلاً:

يَا بَدْرَ أَيَّامِ الشَّبَابِ هَلْ لِلأَقْوَالِ مِنْ طُلُوعٍ (1)
ويتابع ابن الصبّاغ تحسره على الشباب حتى يصل به الأمر إلى أن تتهمل عبراته، قائلاً:

وَلَى الشَّبَابِ وَأَنْقَضَ عَيْنِي فِي انْهَمَالٍ (2)
ويبكي الجذامي الشباب في موشحة أخرى، إذ يذكرنا بصورة بكاء الشباب في الشعر العربي المشرقي، يقول:

أَيَّامُ رِيْعَانِ الشَّبَابِ وَلَّتْ وَلَمْ تَتَوَّ الْإِيَابِ (3)
ويذكرنا قول الجذامي بقول جميل بن معمر متمنياً عودة عهد الشباب، عهد الهوى والأحبة في قوله: (من الطويل)

أَلَا لَيْتَ رِيْعَانَ الشَّبَابِ جَدِيدُ وَدَهْرًا تَوَلَّى يَا بُثَيْنَ يَعُودُ (4)

5.2.1.3 طول الليل في الموشحات:

لقد شكوا الشعراء طول الليل، وتقننوا برسم الصور الفنية التي توضح الهمّ الذي يعانيه الشاعر من طول ساعات الليل، فمنذ العصر الجاهلي تطالعنا صورة الليل ومعاناة الشاعر في مكابذته، و تستوقفنا الصورة التي رسمها امرؤ القيس في تصوير مكابذة الليل في قوله: (من الطويل)

(1) ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، ص138.

(2) ابن الصبّاغ الجذامي، المصدر نفسه، 138

(3) ابن الصبّاغ الجذامي، المصدر نفسه، 164.

(4) جميل بثينة، جميل بن عبدالله بن معمر العذري (ت82هـ / 701م)، ديوان جميل بثينة، تحقيق: إميل بديع يعقوب، ط1، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان، 1412هـ / 1992م، ص61.

عَلَيَّ بِأَنْوَاعِ الْهُمُومِ لِيَبْتَلِي

وَلَيْلٍ كَمَوْجِ الْبَحْرِ أَرْخَى

سُدُولَهُ

وَأَرْدَفَ أَعْجَازًا وَنَاءَ بَكْلًا كُلِّ
بِصُبْحٍ وَمَا الْإِصْبَاحُ مِنْكَ بِأَمْثَلِ
بِكُلِّ مُغَارٍ الْفَتْلِ شُدَّتْ بِيذْبُلِ
بِأَمْرَاسِكِتَانِ إِلَى صُمَّ جَنْدَلِ (1)

فَقَلْتُ لَهُ وَقَدْ تَمَطَّى بِصُلبِهِ
أَلَا أَيُّهَا اللَّيْلُ الطَّوِيلُ أَلَا أَنْجَلِي
فِيَا لَكَ مِنْ لَيْلٍ كَأَنَّ نُجُومَهُ
كَأَنَّ الثَّرِيَّا عُلِّقَتْ فِي مَصَامِهَا

وأشار ابن رشيق القيرواني في العمدة إلى طول الليل في باب المعاني

المحدثة⁽²⁾، واستشهد بقول النابغة الذبياني: (من الطويل)

وَلَيْلٍ أَقَاسِيهِ بَطِيءِ الْكَوَاكِبِ
وَلَيْسَ الَّذِي يَرَعَى النُّجُومَ بِأَيْبِ (3)

كَلَيْنِي لَهُمْ يَا أُمَيْمَةَ نَاصِبِ
تَطَاوَلَتْ حَتَّى قُلْتُ لَيْسَ بِمَنْقُضِ

ولقد تأثر الوشاحون بالصورة نفسها التي رسمها الشعراء لليل ومكابدته، فرسموا له صوراً مختلفة تتصل بطوله وشدة ظلامه وعدم انجلائه وغير ذلك، حتى بدت المشابهة بين ليل الشاعر في قصيدته وليل الوشاح في موشحته أمراً واضحاً .

يقول ابن الصيرفي:

قَدْ جَنَحَتْ خَيْلِي إِلَى أَبِي بَكْرٍ
فَلَا إِلَى النَّيْلِ وَلَا إِلَى الصَّبْرِ
أَمَا تَرَى لَيْلِي حَيْرَانَ لَا يَسْرِي
كَأَنَّهَا خَطَّأَتْ مِنْ ذَيْلِهِ فَجَرَا
وَكَلَّمَتْ شَطَّأَتْ جَرَّ الدُّجَى جَرًّا (1)

(1) امرؤ القيس، ديوان امرؤ القيس وملحقاته بشرح أبي سعيد السكري المتوفى 275هـ، تحقيق: أنور أبو سويلم، محمد الشوابكة، ط1، مركز زايد للتراث والتاريخ، 1421هـ/2001م، مج1، ص239 - 243.

(2) ابن رشيق القيرواني، العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، ج2، ص241.

(3) النابغة الذبياني، أبو أمامة زياد بن معاوية (ت18ق.هـ/605م) ديوان النابغة الذبياني، تحقيق: كرم البستاني، (د. ط.)، دار صادر، بيروت، لبنان، (د.ت.)، ص9.

فابن الصيرفي يصوّر ليله بالحيران لبطنه وتمطيّه في السير، وإطلاق صفة
الحيرة على الليل معهودة عند الشعراء ومن هؤلاء الفرزدق الذي يقول: (من الطويل)
وَرَدْتُ وَجَوْزُ اللَّيْلِ حَيْرَانُ سَاكِنٌ عَلَيْهِ، وَقَنَكَادَتْ تَمِيلُ كَوَاكِبُهُ (2)
ووصف صريع الغواني -مسلم بن الوليد- النجم بالحيران فقال: (من الطويل)
أَخَذَنَ السُّرَى أَخَذَ الْعَنيفِ خُطَاهَا بِهَا وَالنَّجْمُ حَيْرَانٌ مُهْتَدٍ (3)
وَأَسْرَعَتْ

ومثله أيضا قول ابن الرومي واصفاً النجم بالحيران في قوله: (من الخفيف)
غَيْرَ أَنِّي أَبَيْتُ لَيْلِي حَيْرَانًا نَ أُرَاعِي مِنْ نَجْمِهِ حَيْرَانَا (4)
ونلاحظ أيضاً في موشحات ابن زهر كثرة الشكوى من طول الليل، وعرض ذلك
بصورٍ عدّة، ومن ذلك أن الصبح والضوء لم يُرَ لطول الليل في قوله:

بَعْدَكَ مَا نَمِتُ وَلَا أَلْفَتُ إِلَّا السَّهَّ رَا فِي لَيْلِي طَالَتُ
بِلا صُبْحٍ وَلَا ضُوءٍ يُرَى (5)
ويظهر الليل عند ابن زهر في موشحة أخرى بصورة الأسير في قوله:

أَعْيَا عَلَيَّ لَيْلِي شَرَقًا وَمَغْرِبًا تَزَاجِفَ الْكَسِيرُ
كَوَاكِبُ تَزَجَّيْ فَهْنٌ فِي اسْتِدَارَةٍ وَاللَّيْلُ كَالْأَسِيرِ (6)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص545.
(2) الفرزدق، همام بن غالب الدارمي (ت114هـ/733م)، ديوان الفرزدق، (د. ط.)، دار صادر، بيروت، 1380هـ/1960م، مج1، ص85.
(3) صريع الغواني، مسلم بن الوليد الأنصاري (ت208هـ/823م)، ديوان صريع الغواني، تحقيق: سامي الدهان، ط3، دار المعارف، (د. ت.)، ص74.
(4) ابن الرومي، علي بن العباس (ت283هـ/896م)، ديوان ابن الرومي، تحقيق: عبد الأمير علي مهنا، ط1، دار ومكتبة الهلال، 1411هـ/1998م، ج6، ص219.
(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص89.
(6) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص66.

ويتناول الليل عند ابن زهر حتى كأن ساعاته غدت في طولها كالشهور، فيقول في موشحة أخرى:

حُرْمَتْ لَذِيذَ الْكَرَى
سَاهَرْتُ وَنَامَ الْوَرَى
تُرَى لَيْتَ شِعْرِي تُرَى
أَسَاعَاتُ لَيْلِي شُهُورُ
أَمَ اللَّيْلِ حَوْلِي يَدُورُ⁽¹⁾

وتتزاحم النجوم في ناظري ابن زهر فبات يرقبها، ورام أن يحصي لها عدداً، وإن كانت لا تحصى فيقول:

إِنَّ عَيْنِي لَا أُذِنُّ بِهَا
أَتَعَبْتُ قَلْبِي وَأَتَعَبْتُهَا
لِنُجُومِ بَيْتِ أَرْقُبُهَا

رُمْتُ أَنْ أَحْصِيَ لَهَا عَدَدًا وَهِيَ لَا يُحْصَى لَهَا عَدَدٌ⁽²⁾

ويصور ابن زهر ليله بلا صباح مذ غاب عنه منية قلبه، فيقول:

هَلْ يَنْفَعُ الْوَجْدُ أَوْ يُفِيدُ
يَا مُنِيَةَ الْقَلْبِ غَبَّتْ عَنِّي
أَمْ هَلْ عَلَى مَنْ بَكَى جُنَاحُ
فَاللَّيْلِ عِنْدِي بِلَا صَبَاحٍ⁽³⁾

ولطالما اشتكى الشعراء من تباطؤ النجوم في سيرها، فكان امرؤ القيس قد عبّر عن ذلك بصورة فنية جميلة فقال:

فِيَا لَكَ مِنْ لَيْلٍ كَأَنَّ نُجُومَهُ
كَأَنَّ الثُّرَيَّا عُلِّقَتْ فِي مَصَامِهَا
بِكُلِّ مَغَارِ الْفَتْلِ شُدَّتْ بِيَذْبُلِ
بِأَمْرٍ أَسْرِكْتَانِ إِلَى صُمِّ جَنْدَلِ⁽⁴⁾

فهذا ابن الصابوني⁽¹⁾ تحاكي نجومه نجوم امرئ القيس في بطنها وذلك في قوله:

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص94.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص108.

(3) غازي، المصدر نفسه، 109.

(4) امرؤ القيس، ديوان امرئ القيس، ص243.

جَمَدَ الصُّبْحُ لَيْسَ يَطَّرِدُ
مَا لِلَّيْلِ فِيمَا أَظُنُّ غَدُ
صَحَّ يَا لَيْلُ أَنَّكَ الْأَبْدُ
أَوْ قَطَعْتَ قَوَادِمَ النَّسْرِ
فَجُومُ السَّمَاءِ لَا تَسْرِي (2)

إنَّ ما ذكره الوشَّاحون يدلُّ على توحدِّ صورة المعاناة من طول الليل عند الشعراء المشاركة القدماء والوشَّاحين، حيث تأثر الوشَّاحون بالصور التي رسمها الشعراء لليل ونجومه في سبيل وصف المعاناة التي يقاسيها هؤلاء الشعراء بسبب طول الليل، فكانت نجومه في حيرة وبطئ كما كان الإصباح عنه معوز.

2.3 توظيف التراث الأدبي الأندلسي:

كان الأدب العربي المشرقي رافداً من الروافد الثقافية للوشَّاح يتمثلها عند صياغة موشحاته كما لاحظنا في ما تقدّم من هذا الفصل، وكانت أيضاً الحياة الأدبية الأندلسية رافداً ثقافياً تتمثله الوشَّاح الأندلسي، فعكف عليه يستمد منه في تكوين لُحمة الموشَّح، فقد وظّف الوشَّاح كل ما اختزنه في ذاكرته من ثقافة أندلسية في الموشَّح، فاستمدّ من الشعر ومن الموشَّحات والزجل والحياة الشعبية سواء كانت أغاني شعبية أو طقوس أو أعياد ومواسم اشتهرت في الأندلس، كما وظّف أيضاً معرفته باللغة الأعجمية -الرومانثية- فطعم بها موشَّحاته تملّحاً وتندراً، وسنحاول فيما سيأتي تفصيل القول في كل من هذه التوظيفات، لتبيان مدى تأثير الحياة الأندلسية في ثقافة الوشَّاح وانعكاس ذلك كله على فن الموشَّحات.

(1) هو أبو بكر محمد بن أحمد بن الصابوني الإشبيلي، يقول ابن سعيد أنّ الناس كانوا يجعلونه شاعر إشبيلية المشار إليه، له أشعار وموشَّحات مشهورة، رحل إلى مصر وتوفي في الإسكندرية سنة 638هـ-1241م، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلّ المغرب، ج1، ص268.

(2) غازي، ديوان الموشَّحات الأندلسية، مج2، ص152.

1.2.3 توظيف التراث الشعري الأندلسي:

ينطبق حديثنا السابق حول توظيف الشعر المشرقي على التوظيف الشعري الأندلسي، فقد عكف الوشاح الأندلسي على بعض القصائد الشعرية الأندلسية يقتبس منها بعض الأبيات الشعرية، ويوظفها في موشحته بطرق مختلفة باقتباس البيت كما هو أو بإخضاع البيت الشعري لـ تحوير والتعديل، ولا شك أن الوشاح كان يعتمد إلى الأشعار المشهورة التي كان لها صدى عميق في نفوس الناس آنذاك، أو الأشعار التي كانت تلاقي رواجاً كبيراً بين أوساط المثقفين، فيوظف هذه الأشعار في موشحته لتكتسب أيضاً القبول أو الشيوع الذي لقبته القصيدة أو البيت الشعري.

ومن الملحوظ أن توظيف الشعر الأندلسي في الموشحات لم يكن منتشرًا انتشار الشعر المشرقي، غير أن أكثر توظيف الشعر الأندلسي كان توظيفاً مباشراً، فكان الوشاح يقتبس البيت بألفاظه ويوظفه في الموشحة مباشرة دون إجراء تحوير أو تعديل إلا في أمثلة قليلة، وقد أشرنا سابقاً إلى ذلك، وربما يعود ذلك إلى أن الشعر الأندلسي ومضامينه أكثر قرباً إلى حياة الوشاح الأندلسي وطبيعة المجتمع، فلم تكن الحاجة ماسة إلى التحوير أو التعديل، ويقول ابن زهر في موشحته التي مطلعها:

هَلْ لِلْعَزَا فِيكَ سَبِيْلٌ يَا هَاجِرِي مَا أَغْدْرَكَ
ذُتَ الْكَرَى عَن بَصْرِي اللَّهُ طَرْفٌ أَبْصَرَكَ⁽¹⁾

ثم يقول ابن زهر في التمهيد والخرجة:

بَعْدَكَ مَا نَمِتُ وَلَا أَلْفَتُ إِلَّا السَّهْرَا
فِي لَيْلَةٍ طَالَتْ بِأَا صُبْحٍ وَلَا ضُوءٍ يُرَى
فَقُلْتُ لِلْبَدْرِ عَلَيَّ حِينَ مِنَ اللَّيْلِ سَرَى
يَا لَيْلُ طُلُّ أَوْ لَا تَطُلْ لَا بُدَّ لِي أَنْ أَسْهَرَكَ
لَوْ بَاتَ عِنْدِي قَمْرِي مَا بَاتَ أَرْعَى قَمْرَكَ⁽²⁾

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص87.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج2 ص89.

وقد اقتبس ابن زهر خرجته من قول ابن زيدون: (من مجزوء الرجز)

يَا لَيْلُ طُلْ لَا أَشْتَهِي لَا بَوَصْلَ قِصَلِ قِصْرِكَ
يَا لَيْلُ طُلْ أَوْ لَا تَطُلْ لَا بُدَّ لِي أَنْ أَسْهَرَكَ
لَوْ بَاتَ عِنْدِي قَمَرِي مَا بَاتَ أَرْعَى قَمَرِكَ⁽¹⁾

لقد جعل ابن زهر من قول ابن زيدون خرجةً لموشحةً دون أن يُجري تعديلاً على بيتي ابن زيدون، وقد أشرنا سابقاً إلى سنة الوشاحين المتبعة في اقتباس الخرجات من الأشعبيير ابن زهر أيضاً على مطلع قصيدة للشاعر الأندلسي ابن حمديس ويجعل منه خرجةً لموشحةً له، فيقول في التمهيد والخرجة:

يَا عَلِيُّ أَنْتَ نَوْرُ الْمُقْلِ
جُذْ بَوَصْلٍ مِنْكَ يَا أَمَلِي
كَمْ أُغْنِيكَ إِذَا مَا لُحْتَ لِي
طَرَقْتُ وَاللَّيْلُ مَمْدُودُ الْجَنَاحِ
مَرْحَبًا بِالشَّمْسِ مِنْ غَيْرِ صَبَاحٍ⁽²⁾

فالخرجة كما قلنا هي بيت من مطلع قصيدة لابن حمديس: (من الرمل)

طَرَقْتُ وَاللَّيْلُ مَمْدُودُ الْجَنَاحِ مَرْحَبًا بِالشَّمْسِ فِي غَيْرِ صَبَاحٍ⁽³⁾
ولا شك أن هذه الأشعار كانت ذائعة الشهرة في الأوساط الأندلسية، ولربما أيضاً أنها كانت تُغنى في مجالس اللهو والترف والغناء التي كانت منتشرة في الأندلس.
ويقول ابن زمرك في موشحة له:

(1) زيدون، أبو الوليد أحمد بن عبد الله المخزومي الأندلسي (ت 463هـ / 1070م) ديوان ابن زيدون ورسائله ، تحقيق وشرح: علي عبد العظيم، (د . ط)، دار نهضة مصر لطباعة والنشر، الفجالة، القاهرة، (د . ت)، ص 182.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 120.

(3) ابن حمديس، أبو محمد عبد الجبار بن أبي بكر بن محمد الأزدي (ت 527هـ / 1133م)، ديوان ابن حمديس، صححه وقدم له: الدكتور إحسان عباس، (د . ط)، دار صادر، بيروت، (د . ت)، ص 82.

يَا سَرْحَةَ فِي الْحَمَى ظَلِيلَةَ كَمْ نَلِيتُ فِي ظَلِّكَ الْمُنَى
رَوْضَكَ اللَّهُ مِنْ خَمِيْلَةَ يُجَنِّي بِهَا أَطْيَبُ الْجَنَى
وَبَرَقَهَا صَادِقُ الْمَخِيلَةَ مَا زَالَ بِالْغَيْثِ مُحْسِنَا
أَنْجَزَ لِي وَعَدَكَ الْقَبُولُ فَلَمْ أَقْلَ مِثْلَ مَنْ يَقُولُ
يَا سَرْحَةَ الْحَيِّ يَا مَطُولُ شَرَحُ الَّذِي بَيْنَنَا يَطُولُ⁽¹⁾

فالخرجة في القول السابق هي بيت مقتبس من شعر لابن البراق⁽²⁾ يقول
فيه: (مخلع البسيط)

يَا سَرْحَةَ الْحَيِّ يَا مَطُولُ شَرَحُ الَّذِي بَيْنَنَا يَطُولُ⁽³⁾

والتصريح واضح عند ابن زمرك في اقتباس البيت، فيمهد ابن زمرك للخرجة
بقوله: (فلم أقل مثل من يقول) ثم يذكر بيت ابن البراق جاعلاً منه خرجة لموشحه.

ولقد عمد بعض الوشّاحين إلى تو ظيف بعض الأشعار الاندلسية، من خلال
تحويل ألفاظها وتعديل بنائها، ومن ذلك قول ابن هانئ الأندلسي: (من الطويل)

مَا شِئْتُ لَأَ مَا شَاءَتْ الْأَقْدَارُ فَاحْكُمُ فَأَنْتَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ⁽⁴⁾

فقد عمد الوشّاح ابن عبادة على قول ابن هانئ الفكرة وأعاد صياغتها
على نحو جديد، حتى تكاد العلاقة بين البيتين غير واضحة، فيقول ابن عبادة:

شِئْتُ مَا قَدْ شَاءَ مَالِكُ الْأَرْوَاحِ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص506.

(2) هو أبو القاسم محمد بن علي بن محمد بن إبراهيم بن محمد الهذاني من أهل وادي آش ويُعرف بابن البراق،
سكن مرسية وبلنسية، كان محدثاً ظابطاً أديباً ماهراً شاعرًا مطبوعاً مجيداً مشاركاً في الطب متقناً في معارف
عدة، جمع شعره في ديوان سماه (نور الكمائم) توفي في سنة 596هـ/1200م، وكنيته عند ابن سعيد في
المغرب أبو عمرو، انظر: أبو بحر، زاد المسافر، ص151، ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج2،
ص149.

(3) انظر البيتين: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، السابق، ج2، ص149-150. المقري، نفح الطيب، ج5،
ص53.

(4) هانئ الأندلسي، أبو القاسم محمد بن هانئ الأزدي الأندلسي (ت362هـ/873م) ديوان محمد بن هانئ
الأندلسي، تحقيق: محمد البغدادي، (د. ط.)، دار الغرب الإسلامي، (د. ت.)، ص181.

عَلَّقَ الْقُلُوبَ بِهَوَى الْمِلَاحِ (1)

فإذا كانت مشيئة ممدوح ابن هانئ فاقت مشيئة الأقدار، فإن ابن عبادة حوّر الفكرة ليجعل مشيئة محبوبه توازي مشيئة مالك الأرواح. فصاحب الفكرة هو ابن هانئ الأندلسي، وهي فكرة تدخل ضمن الأفكار أو المعاني الخاصة، فأخذها ابن عبادة ليبنى على نفس الفكرة فكرة أخرى مغايرةً لبعض الشيء لفكرة ابن هانئ الأندلسي. أما الوشاح ابن اللبّانة فأخذ فكرة ابن هانئ ا لسابقة وأعاد بناءها على نحو جديد مع المحافظة على المعنى نفسه، فإذا كانت مشيئة ممدوح ابن هانئ لا مشيئة الأقدار هي الواقعة والحاصلة، فإنّ ابن اللبّانة تلطّف في المعنى وجعل الأقدار تجري على حكم ممدوحه، يقول:

مَلِكٌ لَهُ فِي الْعُلَى آثَارُ
هِيَ الْكَوَاكِبُ وَالْأَقْمَارُ
جَرَتْ عَلَى حُكْمِهِ الْأَقْدَارُ
أَدْنَى مَوَاهِبِهِ الْأَعْمَارُ

فِي كُلِّ حَالٍ سَمَا عَنْ نَدٍّ وَإِنْ

تَطَلَّعَ

مِنْ السَّحَابِ لِشَمْسِ السَّعْدِ ظَنَّتُهُ يُوشَعُ (2)

2.2.3 توظيف التراث التوشيجي (المعارضات في الموشحات):

لقد أدّى ظهور الموشح في بلاد الأندلس وتعلّق الناس به واشتهار بعض الموشحات وشيوعها بين أوساط المجتمع الأندلسي إلى ميل كثير من الوشّاحين إلى

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص188.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص221-222.

محاكاتها والنسج على منوالها إعجاباً بها، ومحاولة اظهار التفوق عليها⁽¹⁾، وكانت بعض المعارضة في الموشحات مبنية على معارضة الوزن والقافية أو الوزن وبعض القوافي أو الوزن فقط⁽²⁾، ومنها المعارضة باقتباس بعض أجزاء الموشح. وفي رأي الباحث أن المعارضات تدخل في مجال توظيف الموروث الثقافي حيث أن هذه المعارضات تدل على سعة اطلاع الوشاحين على موشحات بعضهم ومحاولة تقليدها أو مسايرتها والنسج على منوالها⁽³⁾، وبذلك تعتبر الموشحات من الروافد الثقافية للوشاح الأندلسي التي انعكست في بناء نصّه التوشيجي. والجديد في ظاهرة المعارضة في الموشحات أن المعارضة أصبحت -حسب رأي صلاح فضل قانوناً من قوانين الموشحات ونظماً لها المطرد⁽⁴⁾، بينما كانت الظاهرة شائعة في القصائد الشعرية لكنها لم تُفرض كعرف أو تقليد تتطلبه القصيدة. وجرت العادة في الموشحات أن يقتبس الوشاح خرجه موشحة مشهورة ويضمّنها في موشحته، بل وينظم الوشاح الموشحة على وزن الموشح المقتبسة منه الخرجه ويلتزم بقوافي اقفاله، وهذا ما عرف بالموشح المكفر الذي يُعدّ أحد أنواع موشحات الزهد وأشار ابن سناء الملك إلى هذا النوع من الموشحات بقوله : ((وما كان منها في الزهد يقال له المكفر والرسم في المكفر خاصة أن لا يعمل إلا على وزن موشح معروف وقوافي اقفاله، ويُختم بخرجة ذلك الموشح ليبدل على أنه مكفرة ومستقيل ربّه عن شاعره ومستغفره))⁽⁵⁾.

(1) نوفل، محمد محمود قاسم تاريخ المعارضات في الشعر العربي . ط1، مؤسسة الرسالة، بيروت، دار الفرقان، عمان، 1403هـ / 1983م، ص140.

(2) رحيم، مقداد، عروض الموشحات الأندلسية ، ط1، دار الشؤون الثقافية العامة، العراق، بغداد، 1990م، ص227.

(3) بوذينة، محمد: أشهر الموشحات ومعارضاتها. ط1، منشورات محمد بوذينة، تونس، 1995م، ص5.

(4) فضل، طراز التوشيح بين الانحراف والتناص، ص79.

(5) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص51.

ولعل من المفيد إيراد عدد من الأمثلة على ظاهرة المكفّرات التي تُعدّ لوناً من ألوان توظيف الموروث الثقافي الذي يختزنه الوشاح في ذاكرته.

1.2.2.3 الموشحات المكفّرة:

يقول ابن عربي في موشحة له:

أَلَا بِأَبِي مَنْ ضَمَّهُ صَدْرِي وَأَدْرِيهِ قَطْعاً وَهُوَ لَا يَدْرِي
لَقَدْ أَقْسَمَ الْحَقُّ بِمَا أَقْسَمَ وَعَلَّمْنَا مَا لَمْ نَكُنْ نَعْلَمُ
وَأَوْضَحَ لِي مَا كَانَ قَدْ أَبْهَمَ فَأَقْسَمَ بِالشَّفْعِ وَبِالْوَتْرِ
فَأَثْبَتُ عَيْنِي عِنْدَ ذِي حِجْرِ (1)

ويتابع ابن عربي الموشحة حتى يصل إلى التمهيد والخرجة قائلاً:

وَجَارِيَةَ بَاتَتْ تُغْنِيهِ وَتُؤْمِي إِلَى الْغَيْرِ وَتَعْنِيهِ
وَمَا تَبْتَغِي إِلَّا تَعْنِيهِ
أَجْرَرُ نَيْلِي أَيَّمَا جَرٍّ وَأَوْصِلُ مِنْكَ السُّكْرَ
بِالسُّكْرِ (2)

وموشحة ابن عربي التي اقتبسنا منها المطلع والدور الأول والدور الأخير والخرجة هي مكفّرة لموشح ابن باجة الذي مطلعها:

جَرُّرُ النَّدِيلِ أَيَّمَا جَرٍّ
وَصِلُ السُّكْرِ مِنْكَ بِالسُّكْرِ (3)

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 385-386.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 387.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 406.

فاقتبس ابن عربي م طلع موشحة ابن باجة وجعل منه خرجه لموشحه بعد أن أجرى عليه تعديلا طفيفا. ومن المكفّرات، موشحة ابن عربي:

سَرَائِرُ الْأَعْيَانِ لَاحَتْ عَلَى الْأَكْوَانِ لِلنَّظَائِرِينَ
وَالْعَاشِقُ الْغَيْرَانَ مِنْ ذَاكَ فِي بَحْرَانَ يُبْدِي الْأَنِينَ⁽¹⁾
وخرجة الموشح وتمهيدها:

دَخَلْتُ فِي بُسْتَانِ الْأُنْسِ وَالْقُرْبِ لِمَكْنَسِيَّةٍ
فَقَامَ لِي الرَّيْحَانُ يَخْتَالُ مِنْ عُجْبِ فِي سُنْدِسِيَّةٍ
أَنَا هُوَ يَا إِنْسَانَ مُطَيَّبُ الصَّبِّ فِي مَجَلِسِيَّةٍ
جَنَانُ يَا جَنَانَ اجْنِ مِنَ الْبُسْتَانِ الْيَاسَمِينِ
وَحَلَّ ذَا الرَّيْحَانَ بِحُرْمَةِ الرَّحْمَنِ لِلْعَاشِقِينَ⁽²⁾

فاقتبس ابن عربي خرجه الموشح من خرجه موشح لابن بقي يقول في مطلعها:

دَانَ الرَّشَا الْوَسْنَانَ فَفَسَوَةَ الْهَجْرَانَ سَوِّفَ تَلِينَ
وَاصْبِرْ عَلَى الْأَشْجَانِ فَالْدَهْرُ ذُو أَلْوَانِ عُسْرٌ وَهَوْنٌ⁽³⁾

وبنى ابن عربي موشحته المكفّرة على وزن موشحة ابن بقي نفسه، وختم قوافي أقفاله أيضاً بالقوافي نفسها التي ختم بها ابن بقي موشحته، وختمه بالخرجة نفسه تمثيلاً مع شروط المكفّرات كما وضّحها ابن سناء الملك.

ونظم ابن الصبّاغ موشحة مكفّرة أيضاً لموشح ابن بقي السابق ختمها بالخرجة نفسها، يقول في مطلعها:

نَأَتْ بِي الْأَوْطَانَ عَنْ حَضْرَةِ الْإِحْسَانِ وَلَا مُعِينِ
فَمَنْ لِيذِي أَحْزَانَ لَطِيبَةَ مُذْكَانِ لَهُ حَنِينِ⁽¹⁾

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص 84.

(2) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 85.

(3) بودينة، أشهر الموشحات ومعارضتها، ص 124. ولم يثبت سيد غازي من موشحة ابن بقي هذه سوى الخرجة، انظر: غازي، ديوان الموشحات الاندلسية، مج 1، ص 479.

ومن المكفّرات تكفير ابن الصبّاغ لموشحة الأعمى التطيلي، فيختم ابن الصبّاغ موشحته بخرجة التطيلي:

إِنْ جِئْتِ أَرْضَ سَـلَا تَأْتَاكَ بِالْمَكَّارِمِ فِتْيَانُ
هُمُ سَطُورُ الْعُلَا وَيُوسُفُ بْنُ الْقَاسِمِ عُنْوَانُ⁽²⁾

ويتبع ابن الصبّاغ شروط المكفّرات إذ يختم الموشحة بنفس خرجة التطيلي كما لاحظنا وبينى الموشحة أيضا على الوزن والقافية نفسيهما اللذين جاءت عليهما موشحة التطيلي، فلنلاحظ كلا المطلعين عند ابن الصبّاغ والتطيلي:

كَيْفَ السَّبِيلُ إِلَى صَبْرِي وَفِي الْمَعَالِمِ أَشْجَانُ
وَالرَّكْبُ وَسَطُ الْفَلَا بِالْخُرْدِ النَّوَاعِمِ قَدْ بَانُوا⁽³⁾

أما مطلع ابن الصبّاغ:

رُسُومُ ظَاهِرِ الْبَلَى بِكُلِّ رَسْمٍ طَاسِمِ عُنْوَانُ
وَفِيهِمْ مَا أَشْكَلَا مِنْهَا لِكُلِّ حَازِمِ تَبْيِيحَانُ⁽⁴⁾

وهذا نزر قليل من الموشحات المكفّرة ، وحسبنا بذلك أمثلة شواهد على ظاهرة المكفّرات التي نستخلص منها سعة اطلاع الوشّاحين على نتاج الأندلسيين في الموشحات ونسجهم على منوالها في موشحات جديدة باقتباس بعض أجزاءها ومماثلة وزنها وقافية أفعالها، وذلك في إطار توظيف التراث الأندلسي في الموشحات.

(1) ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، ص 207.

(2) انظر: الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي ، ص 273، ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي ، ص 141.

(3) الأعمى التطيلي، المصدر نفسه، ص 272.

(4) ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، السابق، ص 140.

2.2.2.3 ظاهرة اقتباس الخرجة في الموشحات:

لقد كان اقتباس الخرجة تقليداً أدبياً عرفه الموشح منذ عصر النشأة⁽¹⁾، إذ جرت العادة عند الوشّاحين اقتباس خرجات موشحات أخرى، ومن الملاحظ أيضاً أن بعض الوشّاحين قد اقتبس مطالع بعض الموشحات وجعل منها خرجة لموشحته.

ويشير سيد غازي إلى سنة الوشّاحين في اقتباس الخرجة في قوله ((ويغلب في اقتباس الخرجة أن يحتفظ الوشّاح بنصّها في الاصل الذي يعارضه، ولكنه كان يتصرّف في أصلها أحياناً، فيحوّر فيه ويبدّل، ويزيد فيه وينقص، رغبةً في مطابقة المعنى أو طلباً للإبداع الفني...))⁽²⁾.

ومن بعض الخرجات المشهورة التي تكررت في أكثر من موشحة أو حتى في موشحات عدّة أحياناً، قول الكميت:

بِاللّهِ مَا أَنْتَ إِلَّا الْقَمَرُ
يَا عَمْرُ⁽³⁾

فاستعار ابن بقي الخرجة نفسها فحوّر في نصّها وعدّل في بنائها:

كُنْ كَيْفَ شِئْتَ فَأَنْتَ الْقَمَرُ

كَ اللَّوَاءِ فِي الْمِلَاحِ يَا عَمْرُ⁽⁴⁾

واستعار ابن الغني خرجة ابن الخبّاز:

نَذَرْتُ لِلّهِ عَهْدًا
صِيَامَ شَهْرٍ وَعَشْرٍ
يَوْمَماً أَرَاكَ حَبِيبِي
مَا بَيْنَ صَدْرِي وَنَحْرِي⁽⁵⁾

فحوّر ابن الغني تحويراً بسيطاً في خرجة ابن الخبّاز، وذلك باستبدال مفردة بأخرى، فيقول:

نَذَرْتُ لِلّهِ عَهْدًا
صِيَامَ شَهْرٍ وَعَشْرٍ

(1) غازي، في أصول التوشيح، ص 121-122.

(2) غازي، في أصول التوشيح، ص 127.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 47.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 413.

(5) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 108.

يَوْمَماً أَرَاكَ حَبِيبِي
مَا بَيْنَ سَحْرِي وَنَحْرِي (1)

ويستعير ابن عربي خرجة محمد بن عبادة القزاز:

الْجَمَالَ وَقَفَّ عَلَى ظَبِي بَنِي ثَابِتِ
لَا زَوَالَ فِي الْحُبِّ عَنْ عَهْدِهِ الثَّابِتِ (2)

ويشير ابن عربي في تمهيدته للخرجة إلى ذلك الاقتباس، ويثبت الخرجة بنصها

في الأصل دون تحويرٍ أو تعديل، فيقول:

مُنْشِداً مَا قَالَهُ السَّالِفُ فِي نَظْمِهِ
الْجَمَالَ وَقَفَّ عَلَى ظَبِي بَنِي ثَابِتِ
لَا زَوَالَ فِي الْحُبِّ عَنْ عَهْدِهِ الثَّابِتِ (3)

ويستعير ابن الصيرفي خرجة الحصري:

حَبِيبِي قَدْ أَبْطَا مَنْ أَمْسَكَ الْبَدْرَا
عَنِّي لَقَدْ أَخْطَا وَأَشْغَلَ السَّرَّاءُ (4)

فيحور ابن الصيرفي في نص الخرجة باستبدال بعض المفردات، يقول:

حَبُوبِي قَدْ أَبْطَا مَنْ غَيَّبَ الْبَدْرَا
حَتَّى لَقَدْ أَخْطَا وَأَشْغَلَ السَّرَّاءُ (5)

ويتصرف ابن الصيرفي في خرجة لابن اللبّانة يقول فيها:

خَبْلٌ دِلَالِي وَمَعَكْ نَهْدِي طَيْراً مُرَوَّغَ
وَأَرْشَفُ رُضَائِي وَقَبْلُ خَدِّي إِيَّاكَ تَجَزَعُ (6)

(1) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص558.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص165.

(3) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص84.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص204.

(5) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص546.

(6) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص222.

ويحتفظ ابن الصيرفي بألفاظ هذه الخرجة لكنه أتى بها سانجة ولم يلتزم
بترصيعها، يقول:

خَبْلٌ دَلَالِي وَمَعَّكَ نَهْدِي طَيْرًا مُرَوَّغٌ
وَأَرْشُفُ رُضَابِي وَقَبْلُ أَيَّاكَ تَجْزَعُ⁽¹⁾
خَدِّي

ويستعير الوشاح أبو القاسم المنيشي المعروف بعصا الأعمى خرجة للتطيلي يقول
فيها:

حُبُّ الْمِـلَاحِ أَفْسَدَ نُسْكِ وَصَلَاحِي⁽²⁾
فيحوّر المنيشي في خرجة التطيلي باستبدال مفردة واحدة (أفسد) ويثبت عوضاً
عنها (أذهب)، قائلاً:

حُبُّ الْمِـلَاحِ أَذْهَبَ نُسْكِ وَصَلَاحِي⁽³⁾

ويستعير ابن ينيق خرجة لابن بقي يقول فيها:

أَمَا تَرَى أَحْمَدُ فِي مَجْدِهِ الْعَالِي لَا يُلْحَقُ
أَطْلَعَهُ الْغَرْبُ فَأَرِنَا مِثْلَهُ يَا مَشْرِقُ⁽⁴⁾

فيحتفظ بنسق بناء الخرجة ولكنه يعدّل ببعض ألفاظها، فتصبح عنده:

أَمَا تَرَى السَّيِّدُ فِي الْمُرْتَقَى الْعَالِي لَا يُلْحَقُ
دَانَ لَهُ الْغَرْبُ إِذْ حَازَهُ كُلُّهُ وَالْمَشْرِقُ⁽⁵⁾

ومن الخرجات التي تكررت في أكثر من موشحة خرجة لابن بقي:

الْغَزَالُ شَقَّ الْحَرِيْقُ وَالسَّالِقُ تُرْهِقُ
مَا حُزْنِي إِلَّا حَرِيرَادِي لَمْ تَلْحَقُوا⁽¹⁾

(¹) غازي، ديوان الموشحات الاندلسية، مج 1، ص 534.

(²) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 293.

(³) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 342.

(⁴) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 443.

(⁵) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 507.

فقد استعارها ابن الصيرفي بألفاظها وبنائها دون تعديل:

الْغَزَالُ شَقَّ الْحَرِيقُ وَالسَّالِقُ تَرْهَقُ
مَا حَزْنِي إِلَّا حَرِيرَادِي لَمَّ تَلَحَّقُ⁽²⁾

أما ابن شرف فيستعير الخرجة نفسها ويحتفظ ببنائها ولكنه يعدل في بعض ألفاظها، يقول:

الْغَزَالُ شَقَّ الْحَرِيقُ وَالسَّالِقُ تَرْهَقُ
مَا ضَرْنِي إِلَّا جَرِيرَادِي لَمَّ تَلَحَّقُ⁽³⁾

وكانت الخرجة المستعارة أحيانا تُحوَّر وتُعدَّل بحذف بعض ألفاظها وتعديل

بعضها وتغيير البنية الصرفية لبعض المفردات ومن ذلك خرجة ابن سهل:

بِاللَّهِ يَا طَيْرًا مُدَلَّلًا سِرْبِي وَسَطَ الْقِفَارِ
إِيَّاكَ تَجْرُكُ الْعَادَةَ أَنْ تَرْمِي صُخَيْرًا فِي دَارِ⁽⁴⁾

فاستعار أحد الوشاحين المجهولين الخرجة وعدل ببعض ألفاظها وغير في البناء

الصرفي لبعض المفردات وحذف بعضها، لتصبح:

بِاللَّهِ يَا طَيْرَ مُدَلَّلٍ وَمَرَّبِي فِي الْقِفَارِ
إِيَّاكَ تُحْرِكُ الْقِلَادَةَ وَتَرْمِي صَخْرَةَ فِدَارِي⁽⁵⁾

وقد يستعير الوشاح مطلع موشحة مشهورة ويجعل منه خرجة لموشحته، ونذكر

من ذلك خرجة ابن الغني بالله:

يَا مَنْ عَادَا وَتَعَدَّى لَوْ كُنْتَ أَمْلِكُ صَبْرِي
كَهَتْ عَنْكَ الَّذِي بِي وَأَنْتَ تَذْرِي وَتَذْرِي⁽⁶⁾

(¹) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص 450.

(²) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص 528.

(³) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص 10.

(⁴) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 460.

(⁵) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص 586.

(⁶) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص 555.

فابن الغني بالله كان قد اقتبسها من مطلع موشحة لابن الخباز (1).

أما مطلع موشحة ابن باجة المشهور:

جَرَّرَ الذَّيْلَ أَيَّمَا جَرِّ
وَصَلَّ السُّكْرَ مِنْكَ بِالسُّكْرِ (2)

فقد تكرر اقتباسه عند عدة وشّاحين، وكان اقتباسهم له بوجوه مختلفة، فابن

عربي اقتبسه وحوّر في بعض ألفاظه وجعل منه خرجة لموشحة له، فيقول:

أَجْرُ ذَيْلِي أَيَّمَا جَرِّ فَأَوْصِلِ مِنْكَ السُّكْرَ بِالسُّكْرِ (3)

أما الششتري وابن الصبّاغ فقد اقتبسا مطلع ابن باجة بألفاظه و بنائه دون تحوير أو تعديل وجعلا منه خرجة لموشحتيهما (4).

ويستعير ابن عربي أيضاً مطلع خرجة لابن بقي:

مَالِي شَمُولٌ إِلَّا شُجُونٌ
مَزَاجُهُمَا فِي الْكَاسِ دَمَمَعٌ هُنُونٌ (5)

ويجعل من هذا المطلع خرجة لموشحة له (6)، دون أن يحوّر أو يعدّل عليه، كما

يستعير ابن عربي مطلع موشحة ابن زهر:

أَيُّهَا السَّاقِي إِلَيْكَ الْمُشْتَكِي قَدْ دَعَوْنَاكَ وَإِنْ لَمْ تَسْمَعْ (7)

ولكن ابن عربي يحوّر في مطلع ابن زهر بالحذف والزيادة، ليغير معنى المطلع

وذلك ليتناسب مع مضمون الموشحة، فيظهر المطلع عند ابن عربي خرجة لا موشح

بصورة أخرى وذلك في قوله:

(1) انظر: غازي، المصدر نفسه، مج1، ص106.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص406.

(3) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص387.

(4) انظر: الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص164، ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، ص174.

(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص454.

(6) انظر: ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص106.

(7) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص76.

أَيُّهَا السَّاقِي إِلَيْكَ الْمُشْتَكِي ضَاعَتِ الشُّكْوَى إِذَا لَمْ تَنْفَعِ (1)
وهذا ابن زمرك أيضاً يستعير مطلع موشحة لابن سهل:
لَيْلُ الْهَوَى يَقْظَانُ وَالْحُبُّ تَرْبُ السَّهْرِ
وَالصَّبْرُ لِي خَوَّانٌ وَاللَّوْمُ مِنْ عَيْنِي بَرِي (2)
ويختم ابن زمرك موشحةً له (3) بمطلع ابن سهل جاعلاً منه خرجهً دون تعديل
أو تغيير في اللفظ أو المبنى.

وهذا قليل من الخرجات التي كانت في الأصل مطالع لموشحات أخرى، كان
الوشاح قد اقتبسها وجعل منها خرجهً لموشحته إما اقتباساً مباشراً أو غير مباشر
بالتحوير أو التعديل بطرق مختلفة، وأوردنا بعضاً من ذلك كشواهد على توظيف
التراث الأندلسي في الموشحات.

ولم يقف توظيف الموشحات عند اقتباس الألفاظ والمعاني بل تعدى الأمر ذلك
إلى المعارضة في الوزن والموسيقى والبناء، ولاحظنا ذلك في ظاهرها المكفّرات،
وهناك المعارضة في الوزن خارج نطاق المكفّرات، وقد شكّلت المعارضة في الوزن
والموسيقى والبناء الفني ظاهرةً كبيرةً تناولها الباحثون في دراساتٍ مستقلة (4).

3.3 توظيف التراث الشعبي الأندلسي:

المؤلف المجمع الأندلسي إبان الحكم العربي (92هـ - 897هـ) بالتنوع الثقافي،
حيث تألف من عناصر مختلفة الأعراق والأديان من عرب وإسبان وصقالبة ومسيحيين
ومسلمين ويهود وغيرهم وقد تفاعلت هذه العناصر تفاعلاً عميقاً جعل من المجتمع
الأندلسي مجتمعاً متميزاً في بنائه الحضاري والفكري (5)، وقد قامت سياسة حكام

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، السابق، ص366.

(2) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص455.

(3) انظر: غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص514.

(4) للمزيد من الاطلاع على هذا الموضوع، انظر: رحيم، عروض الموشحات الأندلسية، ص225-289.

(5) جرّار، زمان الوصل، ص87.

الاندلس على التسامح واحترام الهويات الثقافية المختلفة لمختلف عناصر المجتمع الأندلسي، فذهب المسلمون في الأندلس يشاركون النصارى في أعيادهم مثل عيد ميلاد المسيح عليه السلام (عيد النيروز) وعيد العنصرة (المهرجان)، وقد عني الوشّاحون بإيراد أخبار هذه الإحتفالات الشائعة في المجتمع الأندلسي في موشحاتهم، وإلى ذلك يشير صلاح جرار في قوله ((ولدى مطالعة أعمال الوشّاحين الأندلسيين يجد الدارس إشارات كثيرة إلى عيد النيروز وعيد المهرجان أو العنصرة)).⁽¹⁾

ولقد ذهب كثير من الباحثين إلى اعتبار الموشّحات أدباً شعبياً خالصاً⁽²⁾ ويبدو أن تداخل المستويات اللغوية من فصحي وعامية وأعجمية وكثرة الأغاني الشعبية، والإشارة إلى بعض معالم الحياة الشعبية من أعياد وغيرها في الموشّح هي التي قادت بعض الباحثين إلى مثل هذه الأحكام التي تذهب إلى أن الموشّحات نشأت لتلبي حاجات الطبقة الشعبية في المجتمع الأندلسي، ولعلّ كثرة الإحالات إلى التراث الديني والأدبي في الموشّحات وقد فصلنا القول في ذلك سابقاً، لا تتناسب مع ثقافة المجتمع الشعبي أو الطبقة الشعبية، لأنّ ذلك يتطلب متلقين ذوي اطلاع وسعة ثقافة دينية وأدبية، إضافة إلى الموشّحات الصوفية الفلسفية التي أغرقت بالمصطلحات الفلسفية لحدّ الغموض، وبالإضافة أيضاً إلى وجود الموشّحات المدحية التي خاطب بها الوشّاحون أصحاب القصور من أمراء وملوك وقادة، فليس من المعقول مخاطبة تلك الطبقة بنفس الأسلوب والنمط الفني الذي يُوجّه إلى العامة في الأسواق، وإنما توجيهاً لهذا الأمر بأن الموشّح فن أدبي لبيّ احتياجات المجتمع الأندلسي بكافة طبقاته على اختلاف مستوياتها.

وسنشير أولاً إلى توظيف اللهجة العامية في الموشّحات، فقد أشار إلى ذلك صاحب الذخيرة بقوله عن عمل الوشّاح الذي اخترع الموشّح : ((يأخذ اللفظ العاميّ والعجميّ ويسمّيه لمركز ويضع عليه الموشّحة))⁽³⁾ ويرى سيد غازي أنه ليس من

(1) جرّار، زمان الوصل، ص111.

(2) انظر: ضيف، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، 450.

(3) ابن بسام، الذخيرة، ق1، مج1، ص469.

الغريب أن يمتد تأثير اللهجة العامية إلى الموشح وتزاحم الفصحى في قفله الختامي وذلك أن العرب في الأندلس نشروا لهجاتهم القديمة وتكلم بها الناس ونظموا بها أغانيهم كما أخضعوا هذه اللهجات العامية لمطالب البيئة التي يعيشون بها، فنظموا بتلك اللهجات العامية الأغاني الشعبية التي أعجب بها العامة والخاصة يرددونها في الأعياد والأفراح والمحافل، فتأثر الوشاح بتلك الأغاني الشعبية في نظمه للموشح فأخذ تلك الأغاني فجعل منها خرجةً يبني عليها سائر الموشحة تظرفاً وت ملحاً في هذا الازدواج اللغوي (1).

ومن تلك الخرجات العامية خرجة الكمييت:

طَيْرًا مُحَلَّقًا	جَبِينِي	أَيْنَ غَبِتَ الْيَوْمَ
بَاتَتْ مُورَقًا	جَفُونِي	لَمْ تَذُوقِ النَّوْمَ (2)

ومنها أيضا خرجة إبي بكر يحيى الجزار (3):

أَحْمَدُ مَحْبُوبِي	بِالنَّبِيِّ تَجِي
جِنِّي بِبِاللَّهِ	جِي حَبِيْبِي جِي (4)

وخرجة ابن الخباز:

حَبْلِي حَبْلٌ رَقِيْقٌ كَمَا تَدْرِي	وَنَخَافُ قَدْ بَلِي
إِيْشُ ظَهَرَ لَكَ يَا حَبُّ فِي أَمْرِي	إِيْشُ تَرِيْدُ قُلُّهُ لِي (5)

(1) غازي، في أصول التوشيح، ص 99-100.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 50.

(3) هو أبو بكر يحيى الجزار السرقسطي، كان في دكان يبيع اللحم وتعلقت نفسه بقول الشعر فبرع فيه، وله أشعار

مدح بهاملا لملوك هود ووزراءهم، ثم ترك الأدب والشعر وعكف على القصابة، انظر ابن سعيد :

المغرب في حلى المغرب، ج 2، ص 444، أبو بحر، زاد المسافر، ص 140.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 83.

(5) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 105.

وهناك من الخرجات العامية ما كان أصله أغاني شعبية تترددت في المجتمع الأندلسي، واقتبسها الوشاح ليجعل منها خرقة لموشحة بقول مستعار ((على السنة الناطق أو الصامت وأكثر ما تجعل على السنة الصبيان والنسوان والسكرى والسكران))⁽¹⁾ وذلك مما يزيد في ((تعدد الأصوات))⁽²⁾ الموشحة، على أننا لا نفترض أن تكون كل الخرجات العامية قطعاً من أغان شعبية اقتبسها الوشاح، ولا نردد ما تحدت به بعض الباحثين من افتراض خاطئ من أن الأغاني الشعبية المترجمة عن الأغاني الأعجمية هي الأصل في نشوء الموشحات⁽³⁾، فكثير من هذه الخرجات العامية هي من نسج الوشاح نفسه، فكما ذكرنا سابقاً من أن اللغة العامية شاعت في أوساط المجتمع الأندلسي في محاوراتهم بالإضافة إلى التقارب والانصهار لجميع العناصر السكانية في الأندلس، مما أدى إلى استخدام اللغة المحكية، إضافة إلى روح الفكاهة والمرح والشعبية التي امتاز بها المجتمع الأندلسي⁽⁴⁾.

ومن الخرجات التي من المرجح أنها في الأصل أغان شعبية أندلسية ما ختم به

ابن لبون موشحة له على لسان فتاة، وقد مهد للخرجة بقوله:

فِيَا حَيَّاتِي	وَمُنِّيَّيْ أَسْعِدِيَّيْ
بِهَآ وَهَآتِي	كَآسَ الطُّلَا وَغَنِّيَّيْ
قَوْلَ فَتَاةٍ	شَدَّتْ لِبُعْدِ الْخَدِينِ ⁽⁵⁾

ثم يأتي بالخرجة العامية:

وَيَحِيَّيْ جَفَّانِي	مَلِيحَ أَسْمَرَ الْأَجْقَانَ
عَهْدُهُ بَرَانِي	بِوَصْلِهِ وَخَلَانِي ⁽¹⁾

(1) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 41.

(2) فضل، طراز التوشيح بين الانحراف والتناص، ص 77.

(3) انظر: الكريم، مصطفى عوض، فن التوشيح، (د . ط)، دار الثقافة، بيروت، لبنان، 1974، ص 111، عباس، تاريخ الأدب الأندلسي عصر الطوائف والمرابطين، ص 22، بروفنسال، إيفان ليفي، الإسلام في المغرب والأندلس، ترجمة محمود عبد العزيز سالم ومحمد صلاح الدين حلمي، (د . ط) مكتبة نهضة مصر، الفجالة، القاهرة (د . ت) ص 280-284 وقد تبع كثير من الباحثين مستشرقين وعرب هذا الرأي وقد عرض مقداد رحيم في كتابه الموشحات في بلاد الشام هذه الآراء، الموشحات في بلاد الشام ص 59-63.

(4) انظر: مصطفى، عدنان صالح، الجديد في فن التوشيح، ط 1، دار الثقافة، قطر، الدوحة، 1406هـ / 1986م، ص 100.

(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 143.

وهذا ابن القزّاز أيضا يجعل الخرجة على لسان الهيجاء:

فِي جَيْشِهِ اللَّجِبُ	إِنْ لَاحَ ابْنُ مَعْنٍ
بِلِسْمِهِ فِي اللَّعِبِ	نَادَى كُلُّ قَرْنٍ
وَالسَّيْفُ قَدْ طَرِبُ	فَالهَيْجَا تُغْنِي
وَتَرْتِيبَ الصُّفُوفِ	مَا أَمْلَحَ العَسَاكِرُ
وَإِثْقُ يَا مَلِيحٍ (2)	وَالأَبْطَالَ تَصِيحُ

ويجعلها ابن اللبّانة على لسان امرأة مخضبة الأنامل هيفاء:

وَحَضِيبَةَ الأَنْمُلِ	هَيْقَاءَ رُودِ
أَبْصَرْتُهُ فِي مَحْفَلِ	بَيْنَ البُنُودِ
فَشَدَّتْهُ دُونَ الكُلِّ	شَدْوَ العَمِيدِ

الله زَانَكُ يَا الأَسْمَرَ . زِينُ كُلِّ عَسْكَرٍ قَدْ خَرَجْتَ يَا شَاطِرٍ فِي الحَرْبِ ظَافِرٍ (3)

أما التطيلي فيجعل الخرجة في إحدى موشحاته على لسان الإمارة:

هَاتِ البِشَارَةَ	فَتَأُكِّ قَدْ أَمَكَّنَتَكَا
تَلُوكَ الإِشَارَةَ	أَغْنَتْهُمُ وَأَغْنَتَكَا
أَمَّا الإِمَارَةَ	فَاسْمَعْ لَهَا إِذْ غَنَّتَكَا
وَأَشْ كَانِ دَهَانِي	يَا قَوْمِ وَأَشْ كَانِ بِلَانِي
وَأَشْ كَانِ دَعَانِي	نُبْدِلُ حَبِيبِي بِثَانٍ (4)

ويجعلها ابن رحيم على لسان غادة، قائلاً:

(1) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص143.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص181.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص225.

(4) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص285.

رُبَّ غَادَةٍ هَوَيْتُ
فَشَدَّتْ وَقَدْ شَقِيَّتْ
بِالَّذِي بِهِ بُلِيَّتْ
الْأُسَيْمِرُ

الْخَلِّ مَرُّ قَلْو

اذنُ

يَا طُوبَى لِمَنْ ضَمَّكَ (1) قَدْ نَالَ الْمُنَى كُلُّو

ويجعلها ابن بقي على لسان الشوق قائلاً:

بِمَثَلِ مَا دَانَتْ الْمَهَى دِنَهَا
أَنْهَى رَسُولُ الْفَتَاةِ مَا أَنْهَى
وَقَدْ تَتَاعَتْ حَفِیْظَةً مِنْهَا
فَأَصْبَحَ الشَّوْقُ مُنْشِداً عَنْهَا
لَا بُدَّ نَحْضُرٍ مِنْ حَيْثُ يَرَانِي

لَعَلَّهُ بِالسَّلَامِ يَبْدَانِي مَا حَلَّ بِي كَفَانِي (2)

كما جعلها ابن بقي أيضاً على لسان الجوى قائلاً:

أَنَا وَأَنْتَ أُسْوَةٌ هَذَا الْهَجْرِ
بِالصَّبْرِ بِنْتَا مَعَ أَنْصِدَاعِ الْفَجْرِ
وَمُذْ رَحَاتَا سَحَرٌ وَمَا وَدَعْتُو
يَا وَخَشَّ قَلْبِي فِي اللَّيْلِ إِذَا افْتَكَّرْتُو (3)

أما الوشاح ابن مسلمة (1): فيتخذ مقطوعاً من أغنية كان يرددتها الصبيان الذين

يسبحون في وادي مالمقه خرقة لإحدى موشحاته:

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 348.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 440.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 459.

إِلَّا إِذَا كَانَ شَادِنٌ
يَسْبِيكَ مِنْهُ مَحَاسِنٌ
حُلُوُّ الْهَوَىٰ مُتَمَاجِنٌ

يُنَادِي سِيَّةً
يَا عَمَّ إِحْرَزُ
ثِيَابِي (2)

وتظهر الخرجة عند ابن زهر على لسان النصوح:

فَأَنْشَدَ النَّصُوحُ يَقُولُ
مَنْ خَانَ حَبِيبُ اللَّهِ حَسِيبُ
اللَّهُ يُعَاقِبُهُ أَوْ يُثِيْبُ (3)

ويجعلها ابن زهر أيضاً على لسان امرأة سكرى:

خَوْدُ تَقُولُ
نَعَمْ بِاللَّهِ
لَيْسَ بِاللَّهِ نَدْرِي
وَهِيَ سَكَرَانَةٌ
لَيْسَتْ كَأُخْرَى تُغْنِي
يَعْشَقْنِي وَأَنَا عَشِيقُ
دَعُ كُلُّ حَدٍّ مَعَ رَفِيقُ
وَنَحْنُ صَبِيَانُ
إِشُّ يَكُونُ إِنْ كَانَ (4)

كما جعلها أيضاً على لسان العاذل:

مَنْ لِي بِمَخْضُوبَةِ الْبَنَانِ
مَنْ هَجَرَهَا مُشَبِّهُ الزَّمَانِ
فِيهَا رَثَى عَاذِلِي لِشَانِي
عَاشِقٌ وَمَسْكِينٌ اللَّهُ يَرِيذُ
مَمْشُوقَةَ الْقَدِّ وَالذَّلَالِ
مَاضٍ وَمُسْتَقْبَلٍ وَحَالِ
ثُمَّ أَنْتَنِي ضَاحِكًا وَقَالَ
وَارِثٍ لِمَنْ يَعْشَقُ الْمَلَاخَ

(1) هو أبو الحسين بن مسلمة القرطبي، كان له مشاركة في العلوم القديمة والحديثة، له رسائل وموشحات وأزجال، توفي سنة 585هـ/1189م. انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج1، ص98.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص64.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص86.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص98.

فَدَاعُ يَهْجُرُنِ أَوْ يَصِلُنِي لَيْسَ عَلَيَّ سَاحِرٍ اقْتِرَاحٌ⁽¹⁾
ويتخذ لسان الدين ابن الخطيب من أغنية كان يرددتها بائع التمر خرقةً لإحدى
موشحاته، فيقول:

يَا إِمَامَ الْعَلَاءِ وَالْفَخْرِ	ذَا السَّنَا الْمُبْهِجِ
هَآكِهَآ لِأَعْدَمْتَ فِي الدَّهْرِ	أَمِلاً يَرْتَجِي
عَارَضَتْ قَوْلَ بَائِعِ التَّمْرِ	بِمَقَالِ شَجِي
غَرَبُوكَ الْجَمَالَ يَا حَفْصَةَ	مِنْ مَكَانٍ بَعِيدِ
مِنْ سِجْلِمَاسَةَ وَمِنْ قَفْصَةَ	وَبِلَادِ الْجَرِيدِ ⁽²⁾

وتأتي الخرقة العامية أيضاً على لسان الوشاح نفسه، وفي الموشحات أمثلة
كثيرة، نذكر منها خرقة ابن بقي التي يقول فيها:

لَمَّا عَاقَ شُوقِي صَدُّ
وَزَادَ تَشْتُّوِي قِي بُعْدُ
فَظَلَّتْ لِرَفِيقِي أَشْدُو

نَشُقُّ السَّمَّاطُ وَحَدِيوَتْرَى حَبِيبُ قَلْبِي يَبْنِي⁽³⁾

ومن تلك الخرجات أيضاً خرقة ابن ينق:

وَبَسُّ رَبِّ الظَّبَاءِ	حَـوْرَاءُ ذَاتُ دَلَالِ
أُخْتُهُآ فِي السَّمَاءِ	تَبْدُو كَذِي فِي الْجَمَالِ
أَعْرَضَتْ لَعْنَائِي	وَوَظَلَّتْ أَشْدُو بِحَالِي
سَمْرَةَ كَمْ ذَا الصُّدُودِ	بِالْحَوْمَةِ يَا سِتُّ جُودِي
سَمْرَةَ فِي وَسْطِ وَادِ	ثُمَّ سَابَّتِي فُوَادِي ⁽⁴⁾

(1) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص 111.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص 493-494.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص 434.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص 489.

ونلاحظ في ما عرضنا من الخرجات العامية الروح الشعبية البسيطة التي تميزت بها طبقات المجتمع الأندلسي، كما نلاحظ أيضاً أن هذه الخرجات تقترب من نمط الأغاني الشعبية يرددّها الوشّاح على لسانه، أو يجعلها على لسان غيره من النواطق أو الصوامت.

وتبدو الحياة الشعبية ظاهرة بوضوح أكثر في بعض الخرجات التي أشار فيها الوشّاحون إلى بعض الأعياد المسيحية التي شاعت في المجتمع الأندلسي، والتي شارك المسلمون بها المسيحيين في الأندلس⁽¹⁾، ومن ذلك الإشارة إلى يوم العنصرة أو المهرجول هو عيد ميلاد النبي يحيى بن زكريا عليهما السلام⁽²⁾، وفي ذلك يقول المقرئ (يوم مهرجان أهل البلاد المسمى عندهم بالعنصرة الكائن في ست بقين من شهر يونيه الشمسي من شهورهم الرومية)⁽³⁾، يقول الأعمى التطيلي:

زُرْتُهَا فِي الْمَهْرَجَانِ فَشَدَّتْ عَنِّي وَعَنْهَا
أَلْبَ دِيَّهْ إِشْتِ دِيَّهْ دِيَّ ذَا الْعَنْصَرِ حَقًّا
بَشْتَرِي مَوِّ الْمُدْبَجِ وَتَشُقُّ الرُّمْحَ شَقًّا⁽⁴⁾

ويبدو أن الأندلسيين كانوا يقيمون المهرجانات وحلقات لسباق الخيل في الأعياد⁽⁵⁾ وأنها كانت طقوساً شعبية متبعة، ونجد إشارة إلى ذلك في موشحة لابن رُحيم:

لِلَّهِ مَهْرَجَانُكَ فِي الْعَيْدِ وَحَلْبَةُ السَّبَاقِ
وَسَابِقُ الْمُضَمَّرَةِ الْقُودِ قَدْ هَمَّ بِاللَّحَاقِ⁽⁶⁾

(1) جرّار، زمان الوصل، ص 89.

(2) جرّار، زمان الوصل، ص 90.

(3) المقرئ، نفح الطيب، ج 4، ص 113.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 311 والخرجة أعجمية ومعناها: يوم مشرق يومي هذا يوم عيد العنصرة حقاً، فلأرتدي ثوبي المدبج، لأشق الرمح شقاً.

(5) انظر: جرّار، زمان الوصل، السابق، ص 102-103.

(6) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 357.

ولربما كانت العادة عند الأندلسيين أن يحتشدوا في الأعياد وقت الضحى فرحاً وابتهاجاً⁽¹⁾، وهي طقوس شعبية نجد صداها في موشحة لابن بقي:

أَشْدُو وَقَدْ حَشَدَ النَّاسُ ضُحَى
وَالْكُلُّ فِي عَيْدِهِ قَدْ فَرِحَا
لِلنَّاسِ عَيْدٌ وَمَا عَيْدِي أَنَا
إِلَّا مُحَمَّدٌ فَهُوَ جُلُّ كُلِّ مَنِي⁽²⁾

ويشير ابن شرف إلى عادة اجتماعية شعبية وهي مراقبة حلول العيد واختلاف الناس في ذلك، ونستشف من قول ابن شرف أن الغناء في العيد كان طقساً شعبياً عند الأندلسيين، فيقول في إحدى موشحاته:

تَطَّلَعَ الْأَنَامُ إِلَى الْعِيدِ
وَوَغَالَطُوا عِيَاناً بِتَعْيِيدِ
فَقُمْتُ مُنْشِداً ثَانِي الْجِيدِ
وَتِلْكَ عَادَةٌ مِنْ أَنَاشِيدِي
عَيْدِي الَّذِي أَنَا فِيهِ أُرْتَاخُ
وَجَبُّهُ مَنْ أَمْتَاخُ⁽³⁾

ويشير بعض الوشّاحين أيضاً إلى يوم الخليج ، ويبدو أنه من الأعياد أو المواسم الشعبية التي شاعت في المجتمع الأندلسي، يقول الوشّاح ابن عتبة⁽⁴⁾:

يَا حَبَّذَا يَوْمَنَا يَوْمَ الْخَلِيجِ
وَالْمَوْجُ تَرَكُّضُ أَطْرَافِ الْمُرُوجِ

(1) انظر: جرّار، زمان الوصل، ص101.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص 428.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص34.

(4) هو الطبيب الوشّاح أبو الحجاج يوسف بن عتبة من أهل إشبيلية، كان طبيباً أديباً وشاحاً مطبوعاً، ترك إشبيلية حين تولاهما ابن هود سنة 431هـ، وقدم مصر هارباً من أهوال الفتنة التي اضطرت بالأندلس بتولي ابن هود، توفي في مارستان القاهرة سنة 638هـ/1239م، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج1، ص263.

أَحْبَبَ بِهِ وَبِمَرَّاهِ الْبَهِيحِ⁽¹⁾

4.3 توظيف التراث الرومانثي (الأعجمي):

لقد عرف الأندلسيون إلى جانب اللغة العربية الفصحى اللغة الرومانثية التي كانت دارجة عند الإسبان، وتطورت عنها اللغة الإسبانية المعاصرة⁽²⁾، وكانت هذه اللغة بالإضافة إلى اللغة العربية مستعملة في الشؤون اليومية بين العرب والإسبان آنذاك، مما أدى إلى مزيد من التفاعل الإجتماعي والثقافي بين كلا العنصرين، ونتج عن ذلك ازدواجية لغوية طبعت المجتمع الأندلسي العربي بطابع مميز⁽³⁾. ولا شك أن الموشحات ذلك الفن الأندلسي الخالص، تأثرت بمكونات المجتمع الأندلسي وثقافة عناصره الاجتماعية المتباينة النسيج من عرب وبربر وإسبان وصقالبة ومسيحيين ومسلمين ويهود⁽⁴⁾، بالإضافة إلى ظروف الانفتاح واحترام ثقافة الآخرين، وذلك كله أسهم في تشكيل ثقافة الوشاحين، فكان تأثر الوشاحين باللغة الرومانثية واضحاً بيئاً في خرجات الموشحات، إذ نظم بعض الوشاحين خرجات موشحاتهم باللغة الرومانثية، وأشار ابن بسام في الذخيرة إلى هذه الظاهرة في حديثه عن مخترع الموشح، بقوله: ((يأخذ اللفظ العامي والعجمي ويسميه المركز ويضع عليه الموشحة...))⁽⁵⁾ ويحدد ابن سناء الملك شروط هذه الخرجة العجمية بقوله: ((وقد تكون الخرجة عجمية اللفظ بشرط أن يكون لفظها في العجمي سفسافاً نفطياً ورمادياً زطياً، والخرجة هي أبار الموشح وملحه وسكره ومسكه وعنبره...))⁽⁶⁾.

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص 153-154.

(2) الأوسي، حكمة علي بن سناء الملك من التأثير العربي في اللغة الإسبانية، "مجلة كلية الآداب"، جامعة بغداد، العدد السادس والعشرون، حزيران 1989م، ص 547. جزار، صلاح، زمان الوصل، ص 59.

(3) الأوسي، "جوانب من التأثير العربي في اللغة الإسبانية"، ص 547 - 548.

(4) رحيم، الموشحات في بلاد الشام، ص 111.

(5) ابن بسام، الذخيرة، ق 1، مج 1، ص 468.

(6) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 43.

ولعل الوشاح كان يضمن الموشحة الكلمات الأعجمية للخروج من الرتبة المعهودة في الشعر ومن قبيل التملح والتفكّه⁽¹⁾، ويرى عصام قصبجي أن الوشاح كان يلجأ إلى العجمية للهروب من ((رقيب الوعي الجمالي للشعر الرصين يدفعه الشاعر بلغة تستعصي عليه ويخلد فيها إلى ما شاء من مشاعر تحرق هشيم الظاهر الباهت البارد في الأحاسيس التي طمرها غبار الرتبة، فيتمايل على أنفاسها البسطاء والدهماء، وينجذب إلى إيمائها الشعراء والكبراء))⁽²⁾، كما يرى قصبجي أن في الخرجات الأعجمية دعوات صريحة للحب، فلجأ الوشاح إلى العجمية ليستر شيئاً من هذه الرغبة وتعيّنه على شيء من الحياء⁽³⁾، ولعلّه من المناسب أن أشير إلى أنّ توظيف اللغة الرومانثية في الموشحات كان على غرار ما فعله المشاركة من قبل بما يسمى بالشعر الملمّع الذي جمع فيه الشعراء بين اللغتين العربية والفارسية⁽⁴⁾. ويرى مصطفى الشكعة أنّه ((يمكن للشاعر العربي نفسه الذي يجيد اللغتين أن يجعل بعض ألفاظها عامية، محلية، وقد حاول بعض الوشاحين ذلك فطعموا موشحاتهم بألفاظ أعجمية))⁽⁵⁾.

وكان تطعيم الموشحات بالألفاظ الرومانثية قد مهد السبل لبعض الباحثين من المستشرقين والعرب في إطلاق آرائهم المغلوطة في اتهام الموشحات في أندلسيتها، فاتخذوا من هذه الخرجات الأعجمية دليلاً على أنّ أصل الموشحات هو الشعر الغنائي الشعبي الإسباني (الأغاني الرومانثية)، ورائد هذا الرأي هو الباحث (خوليان ريبيرا) إذ يرى ريبيرا أنّ الموشحات انحدرت من أصول إسبانية (رومانثية) لوجود بعض المقاطع من الأغاني الشعبية -حسب رأيه- في الموشحات، وتبعه في الرأي (شتيرن) و(ميليو غارسيا غومس)، اللذان يؤكدان أن وجود خرجات متشابهة في موشحة عربية وأخرى عبرية لوشاحين مختلفين دليل يؤيد

(1) الغديري، مصطفى، الموشحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع، "مجلة دراسات أندلسية"، العدد الثالث عشر، 1415هـ/1995م، ص53.

(2) قصبجي، عصام، التحليل النفسي للخرجة في الموشح، مجلة دراسات أندلسية، العدد التاسع والعشرون، ذو القعدة - ربيع الثاني، 1423هـ/2003م، ص55.

(3) قصبجي، المرجع نفسه، ص57.

(4) الغديري، الموشحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع، ص49.

(5) الشكعة، الأدب الأندلسي موضوعاته وفنونه، ص385.

القول إنّ هذه الخرجات عبارة عن أغان قصيرة باللغة الرومانثية كانت معروفة قبل تضمينها في الموشّحات، وتبعهما كثير من المستشرقين والباحثين العرب من أمثال عبد العزيز الأهواني الذي ردّد ما ذهب إليه ريبيرا⁽¹⁾، ومصطفى عوض الكريم الذي يجزم بأنّ أصول الموشّحات ليست عربية إطلاقاً⁽²⁾.

ومقابل ذلك انبرى كثير من الباحثين لرد هذه المزاعم فيرى داود سلوم ((أنّ هذه الخرجات الملمّعة بالمفردات الأجنبية صنعة عربية التقط فيها العربي المفرد الأجنبي وصاغه داخل الجملة العربية الموزونة التي كوّنت الخرجة))⁽³⁾.

ويرد مقداد رحيم على هذه المزاعم بأنّ وجود ألفاظ أعجمية في جزء من الموشّحة وهو الخرجة لا يدل بالضرورة على أنها ناشئة عن أصل أعجمي، ويستشهد بظاهرة التلميع في الشعر العربي التي تعدّ من نتائج الامتزاج اللغوي⁽⁴⁾.

ويرى مصطفى الشكعة أنّ ظهور الخرجة الأعجمية في الموشّحات ليست دليلاً على إسبانية الموشّح، وأنه من البديهي أنّ تظهر هذه الألفاظ الرومانثية في أدب المجتمع الأندلسي الذي كان يتكلم لغتين⁽⁵⁾.

ويذهب مصطفى الغديري في نفي الأصول الإسبانية للموشّح، إلى أنّ عدد الموشّحات ذات الخرجات الأعجمية الغديري ست وأربعون موشّحة فقط من ضمن ستمئة وأربعة وعشرين موشّحة، وهذه النسبة لا تكفي لتكون أساساً للتأثير، ويضيف الغديري أيضاً أنّ الموشّحات الأندلسية التي وصلتنا من العصر الأموي في الأندلس تخلو من الألفاظ الأعجمية ولكنها تكثر في عصر الطوائف حيث كثر الاختلاط بين العرب والنصارى عن طريق الزواج بالنصرانيات واستجلاب الجوّاري والخادمات

(1) انظر: رحيم، الموشّحات في بلاد الشام، ص 59-62، الشكعة، الأدب الأندلسي موضوعاته وفنونه، ص 384-385، الغديري، الموشّحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع، ص 38-40.

(2) انظر: الكريم، فن التوشيح، ص 107-119.

(3) سلوم، داود، الموشّحات المختلطة بالمفردات الأندلسية الإسبانية، ط 1، 1987، ص 5.

(4) رحيم، مقداد، الموشّحات في بلاد الشام، السابق، ص 63-65.

(5) الشكعة، الأدب الأندلسي موضوعاته وفنونه، السابق، ص 385.

القشتاليات إلى قصور الأمراء، فبذلك كثر تضمين الألفاظ الأعجمية في الموشحات آنذاك⁽¹⁾.

أما مسألة ورود خرجات متشابهة في الموشحات العربية والعبرية حسب رأي شتيرن وإميليو غارسيا غومس، فيحتج الغدير ي برأي مصطفى الشكعة بأن الموشحات العبرية نشأت محاكاةً للموشحات العربية فالاحتجاج بها ساقط لأنها نشأت بعد الموشحات العربية، فلذلك تدخل ضمن مجال التأثر والتأثير في محاكاة الموشحات العبرية للموشحات العربية⁽²⁾.

وييني الغديري حجةً أخرى على كلام ابن سناء الملك ((فكنت إذا عملت موشحاً لا استعير خرجه غيري بل أبكرها واخترها ولا أرضى باستعارتها، وقد كنت نحوت فيها نحو المغاربة، وقصدت ما قصدوه، واخترت أوزاناً ما وقعوا عليها، ولم يبق شيء عملوه إلا عملته، إلا الخرجات الأعجمية فإنها كانت بربرية، فلما اتفق لي أن تعلمت اللغة الفارسية عملت هذا الموشح وغيره، وجعلت خرجته فارسية بدلاً من الخرجة البربرية))⁽³⁾ ويستخلص الغديري من كلام ابن سناء الملك ((أن تضمين الموشحات لخرجات مطعّمة بعبارة أجنبية تقليد فني سنّه الأندلسيون للخروج من الرتبة المألوفة الأمر الذي دفع هذا الموشح إلى تطعيم خرجات موشحاته بعبارة فارسية))⁽⁴⁾، ويرى الغديري أن ابن سناء الملك توهم بأن الألفاظ الدخيلة على الموشحات بربرية لأنه يجهل اللغة الإسبانية (الرومانثية) ومن أمثلة الموشحات المطعّمة بألفاظ فارسية قوله في خرجه إحدى موشحاته:

فَلَمَّا جَنَّتْ مِنْهُ قُبْلَةٌ شَدَّتْ بِالْفَارِسِيِّ

(1) الغديري، الموشحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع، ص 41-43.

(2) الشكعة، الأدب الأندلسي موضوعاته وفنونه، ص 385، الغديري، الموشحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع، السابق، 43-46.

(3) ابن سناء الملك، أبو القاسم هبة الله بن جعفر، (ت 608هـ / 1212م) فصوص الفصول وعقود العقول. مخطوط باريس رقم 3333، ورقة 21 نقلاً عن ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 181، هامش المحقق رقم 2.

(4) الغديري، الموشحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع، السابق، ص 48.

دها انكسـترين

ببوسته مم شـيبين (1)

مَا زِلْتُ أَتَذَكْرُه

بِالْقُبْلَةِ أَحْتَرِمُـه (2)

دَا نِسْتِي كِي بَوَسِه بِمَنْ دَا ز

أَوْ أَرْ كَوَايِ دَسْتِ مِنْ بَاش

وَمَعْنَى الْخُرْجَةِ بِالْعَرَبِيَّةِ:

أَتَعْرِفُ مَنْ أَعْطَانِي الْقُبْلَةَ

وَهَذَا الَّذِي أَنْعَمَ عَلَيَّ

وفي هذا الصدد يتساءل الغديري : ((هل يمكن للفرس أن ينازعوا في الموشحات العربية لأن ابن سناء الملك وظف عبارات فارسية في خرجات موشحاته؟)) (3) ويختم الغديري آراءه بالقول : إنَّ الخرجات الرومانثية من صنع الوشاح نفسه، والدليل على ذلك أنَّ بعض هذه الخرجات جاء مختلطاً بالتعابير العربية، بالإضافة تكيف هذه الألفاظ الرومانثية مع قالب الموشح بناءً ووزناً وقافية (4).

ويميل الباحث إلى رأي الغديري هذا، ومن الأمثلة الشواهد التي تؤكد هذا الرأي

قول أحمد ابن مالك في خرجة تمتزج فيها الرومانثية والعربية:

التسـمـري

يَا مَمَّ شِنْ لَيْشُ الْجَنَّةِ

عَسَى شَنْرِي (5)

تَرِيدِي خَمْرِي مِنْ جَعْفَرٍ

ومعنى الخرجة: يا أمي سأموت إذا لم أشف من الحزن، أحضري خمري من جعفر،

لعل فيها شفائي (6).

ومن ذلك أيضاً خرجة الأعمى التطيلي:

دِيَّ ذَا الْعَنْصَرَ حَقًّا

وَتَشُقُّ الرُّمْحَ شَقًّا (7)

أَلْبَ دِيَّهْ إِشْتِ دِيَّهْ

بَشْتَرِي مِوَّ الْمُدْبَجِ

(1) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص183.

(2) انظر: ابن سناء الملك، دار الطراز، ص183، هامش المحقق، رقم 1.

(3) الغديري، الموشحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع، ص48.

(4) الغديري، المرجع نفسه، ص54.

(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص55.

(6) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص55، هامش المحقق رقم 4.

(7) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص311.

ومعنى الخرجة:

يَوْمٌ مُشْرِقٌ يَوْمِي هَذَا يَوْمَ عِيدِ الْعَنْصَرَةِ حَقًّا
فَلَأُرْتَدَّ ثَوْبِي الْمُدْبَجَّ ولَأَشُقَّ الرُّمْحَ شَقًّا (1)

وآخر الآراء التي نعرضها رأي هلال ناجي في مقدمة تحقيقه لكتاب جيش التوشيح الذي يذهب إلى القول: إنَّ الخرجات الرومانثية في الموشحات الأندلسية كتبها الوشاحون الأندلسيون الذين كانوا يحسنون اللغتين العربية والرومانثية الدارجة ليطعموا فيها الموشحة بألفاظ أعجمية، على غرار ما فعل قبلهم المشاركة فيما يسمى في التعبير المشرقي الملمع الذي جمع فيه الشعراء بين اللغتين العربية والفارسية، فالخرجات الأعجمية من تأليف الوشاحين العرب وليست مقتبسة من الشعر الغنائي الرومانثي (2).

ويظيف الباحث على تلك الآراء في نفي كون الأغنية الرومانثية أصلاً للموشح الأندلسي وأن تكون هذه الخرجات أغاني إسبانية، أن بعض هذه الخرجات الرومانثية كانت تحوي أسماءً عربية، فما تفسير ذلك عند من زعموا أن هذه الخرجات أغان رومانثية، ومن تلك خرجة ابن عبادة:

مَوْ سِيدِي إِبْرَاهِيمَ يَأْنُوا مِنْ دُلْجٍ فَأَنْتِ مَيْبِ ذِي نُخْتِ
إِنْ شِنُونُ كَارِشُ يَرِيمِي تَيْبُ غَرْمِي أُوبُ أَفِرْتِ (3)

ومعنى الخرجة سيدي إبراهيم، يا ذا الاسم العذب، أقبل إلي، في الليل، فإن لم تشأ، ذهبت إليك، ولكن خبرني، أين ألقاك؟ (4).

ومن هذه الخرجات خرجة الأصبحي:

نُنْ دُرْمِرِي مَمَّا أَرَايُ ذِي مَنِيَانَا
بُونُ أَبُو الْقَاسِمِ لَفَاجُ ذِي مَطْرَانَا (5)

(1) سلوم، الموشحات المختلطة بالمفردات الأندلسية الإسبانية، ص 55.

(2) انظر: ابن الخطيب، جيش التوشيح، مقدمة المحقق.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 186.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 186، هامش المحقق، رقم 4.

(5) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 198.

ومعنى الخرجة: لن أنام يا أمي، حتى يطلع الصبح، فأرى أبا القاسم، بوجهه
المشرق كالفجر (1).

وعلى شاكلتها أيضاً خرجة التطيلي:

يَا مَطْرَمِي الرَّحِيمَةَ أَرَايُ ذِي مَنِيَانَةَ
بُونُ أَبُو الْحَجَّاجِ لَفَاجِّ ذِي مَطْرَانَةَ (2)

ومعنى الخرجة يا أمي الرحيمة، لبيت الصبح يطلع، ويأتي أبو الحجاج، بوجهه
المشرق كالفجر (3).

أما الخرجات التي وظف فيها الوشاحون اللغة الرومانثية الخالصة دون أن
تمتزج بالألفاظ العربية فمن الأمثلة عليها خرجة الكميت:

فَقَأْتُ وَالنَّوْمُ حَشْوٌ وَعَيْدِيَّكَ
نَشِي كَيْدِي نَمُ كَيْرِزْ غَيْرِ
نَزَاي كُنْ شِنْ مَشُوطُ دُرْمِيرِ
كَلَمَّا مَمَّا (4)

ومعنى الخرجة: لم يبق، ولم يشأ أن يقول لي كلمة، ولم أستطع -وقلبي يحترق- أن أنام يا
أمي (5).

ومن الملاحظ أن الوشاحين كانوا يستعيرون الخرجات المطعمة بالألفاظ الرومانثية التي
تتسم بالتملح والتظرف، على النحو الذي كانوا يستعيرون فيه الخرجات العربية والعامية، ومن ذلك
خرجة ابن الخباز:

يَا مَمَّ مَوْ الْحَبِيبِ بِيشْ إِنْ مَسْ تُرْ نَرَاضِ
غَرْ كَفْرِي يَا مَمَّا نُنْ بَجِيَالُ لَا شِرَاضِ (6)

(1) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص198، هامش المحقق رقم 4.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص308.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص308 هامش المحقق رقم 5.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص67.

(5) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص67، هامش المحقق رقم 3.

(6) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص131.

وكان قد اقتبسها منه الوشاح ابن ليون⁽¹⁾ وأثبتها خرجة في موشحة له⁽²⁾.
ومعنى الخرجة: حبيبي يا أمي، مضى ولن يعود، ما أصنع يا أمي، ولم يزودني
بقبلة⁽³⁾.

ونخلص من ذلك أن الخرجات الأعجمية تدل على أعمال الوشاح ثقافته
الرومانثية في بناء الـ موشحات، وتفننه في إخراج الموشح بصورة ظريفة من خلال
المزاوجة اللغوية بين اللغتين اللتين عرفهما الوشاح وهما العربية بجانبها الفصحى
والعامية واللغة الرومانثية.

5.3 توظيف التراث الزجلي:

يُعدّ الزجل فناً أندلسي النشأة ويشير ابن خلدون إلى ذلك بقوله : ((ولمّا شاع فن
التوشيح في أهل الأندلس، وأخذ به الجمهور، لسلاسته وتتميق كلامه وترصيع أجزائه،
نسجت العامة من أهل الأمصار على منواله، ونظموا في طريقته بلغتهم الحضريّة من
غير أن يلتزموا فيه إعراباً، واستحدثوا فناً سموه بالزجل، والتزموا النظم فيه على
مناحيهم لهذا العهد، فجاءوا فيه بالغرائب واتسع فيه للبلاغة مجالاً بحسب لغتهم
المستعجمة، وأول من أبدع في هذه الطريقة الزجلية أبو بكر بن قزمان⁽⁴⁾)).⁽⁵⁾

(1) هو أبو عثمان سعد بن أحمد بن ليون التجيبي، من أكابر الأئمة في الزهد والعلم والنصح له توالييف مشهورة منها
اختصار (بهجة المجالس) لأبي عبد البر واختصار (المرتبة العليا) لابن راشد القفصي، ويقول المقرئ في ترجمة ابن
ليون: إنه وقف على أكثر من عشرين من هذه التوالييف، توفي 750هـ/1349م انظر ترجمة ابن ليون : المقرئ، نصح
الطيب، ج8، ص87.

(2) انظر: غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص429-431.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص131، هامش المحقق رقم 18، مج2، ص431، هامش المحقق رقم 4.

(4) أبو بكر محمد بن عيسى بن عبد الملك بن عيسى بن قزمان -ان الأصغر، إمام الزجالين بالأندلس، وكان أول شأنه مشغولاً
بالنظم المغربي، فعمد إلى طريقة لا يمازجه فيها أحد من الشعراء في عصره، فصار إمام أهل الزجل المنظوم بكلام
عامة الأندلس، توفي سنة 555هـ/1160م، وهو غير أبي بكر محمد بن عبد الملك بن عيسى بن قزمان الأكبر الذي كان
كاتباً للمتوكل صاحب بطليوس، وهو عمّ أبي بكر بن قزمان الأصغر، وخط كثير من الدارسين في ترجمتهما، انظر :

ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج1، ص100.

(5) ابن خلدون، المقدمة، ص1153.

ومن خلال مطالعتنا للموشحات نجد توظيفاً للتراث الزجلي الأندلسي في الموشحات، فقد كان الوشاح ذا ا طلاع واسع على أدب عصره بما في ذلك الأزجال، ولعلّه من المفيد الإشارة إلى أنّ توظيف التراث الزجلي في الموشحات كان قليلاً جداً، ولعلّ تفسير ذلك إلى أنّ الزجل نشأ متأخراً عن الموشحات، ومهما يكن من أمر فإنّ توظيف الأزجال على قلته إلا أنه يشير إلى ثقافة الوشاح الأندلسي التي حوت كافة الأجناس الأدبية وانعكاس هذه المخزونات والروافد الثقافية في بناء الموشحات. ومن الوشاحين الذين وظّفوا التراث الزجلي ابن عربي الذي يقول في خرجة لإحدى موشحاته:

مَلَّتْ وَصَالِي وَالْمَلِيحُ مَلُولٌ وَمَنْ يُصَادِفُ عَاشِقًا يَصُدُّ⁽¹⁾ وَلٌ

وهذه الخرجة أصلها مطلع زجل لابن قزمان يقول فيه:

مَلَّتْ وَصَالِي وَالْمَلِيحُ مَلُولٌ مَعَشُوقًا وَصُولٌ⁽²⁾

لقد حوّر ابن عربي تحويراً بسيطاً في زجل ابن قزمان وجعله خرجة لموشحته. أما الششتري في موشحة له فيقتبس قولاً لابن قزمان ويعيد بناءه من جديد، ويجعله في أحد أقفال موشحته وليس في الخرجة كما هو معهود، فيقول الششتري:

فَقُلْ لَهُمْ ذَا الْمُبَاحِ غَزَلًا رَقِيقًا يُغْزَلُ⁽³⁾

وقول الششتري هذا يشبه قول ابن قزمان في أحد أزجاله:

وَالْجَمِيلَةُ تَغْزَلُ رَقِيقًا⁽⁴⁾

أما ابن الصبّاغ فيستعير خرجة لموشحة له من مطلع زجل للبعبع⁽¹⁾ فيقول:

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 365.

(2) ابن قزمان، أبو بكر محمد بن عيسى (ت 555هـ/1160م)، ديوان ابن قزمان، تحقيق: ف. كورينطي، (د. ط.)،

المعهد الإسباني العربي للثقافة، مدريد، إسبانيا، 1980م، ص 818.

(3) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 211.

(4) ابن قزمان، ديوان ابن قزمان، السابق، ص 618.

يَا فُلَانُ إِنْ رِيَتْ حَبِيبِي
لِشِّ أَخَذَ عُنُقَ الْخُشَيْفِ
إِفْتِئَلْ إِذْنُو بِالرُّسَايِلَا
وَسَرَّقَ فَمَّ الْحُجَايِلَا (2)

أَمَّا مطلع البعع في زجله فهو:

بِالنَّبِيِّ إِنْ رِيَتْ حَبِيبِي
لِيشْ أَخَذَ عُنُقَ الْغُزَيْلِ
إِفْتِئَلْ إِذْنُو بِالرُّسَايِلَا
وَسَرَّقَ فَمَّ الْحُجَايِلَا (3)

لقد حوّر ابن الصبّاغ في قول البعع باستبدال بعض الألفاظ والمفردات ليجعل منه خرجة لموشحته.

6.3 توظيف الأمثال والأقوال السائرة في الموشحات:

المثل: ما يتمثل به الشيء أي يشبهه، وهو التمثّل بحادثة سالفة مخزونة في الذاكرة أو في الكتب لتلخيص وصف حالة راهنة شبيهة في ظروفها بتلك الحادثة الماضية، ويحتاج المُمثّل إلى الرجوع إلى المادة الأصلية للمثل حتى وإن كانت عبارة المثل واضحةً مفهومةً (4) ويرى بعض الباحثين أن المثل ((إحدى خبرات الحياة التي تحدث مراراً في أجيالٍ متكررة، ممثلة لكل الحالات الأخرى المماثلة)) (5).
لقد اتكأ الوشّاحون في موشحاتهم على الأمثال والأقوال السائرة لإيصال تجاربهم الشخصية أو تمثيل بعض الأحوال بأمثال مشابهة لها في الأحداث، وظاهرة توظيف

(1) هو من الزجالين الذين أشتهروا بالأندلس ذكر ه ابن خلدون في مقدمته، والمقري في النفع، وورد عندهما كليهما بهذا الاسم ولم أعث له على ترجمة، انظر: ابن خلدون، المقدمة، ص1156، المقري، نفع الطيب، ج9، ص242.

(2) ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، ص206.

(3) انظر: ابن خلدون، المقدمة، ص1156، المقري، أزهار الرياض، ج2، ص218، المقري، نفع الطيب، السابق، ج9، ص242، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص419، ابن الصبّاغ الجذامي، ديوان ابن الصبّاغ الجذامي، السابق، ص206، هامش المحقق رقم6.

(4) الحذيري، أحلّتمبير بين المثل والحكمة في كتب الأمثال القديمة عند العرب ب"حوليّات الجامعة التونسية"، العدد31، 1990م، ص113، 116.

(5) زلهام، الأمثال العربية القديمة، ص27.

الأمثال والتمثل بها في النصوص الأدبية سواء كانت شعراً أم نثراً شائعة معروفة، فقد عقد ابن رشيق القيرواني باباً في كتابه العمدة أسماء (باب المثل السائر) وذكر القيرواني أن ((المثل السائر في كلاله في كثير نظماً ونثراً))⁽¹⁾ وأورد القيرواني بعض الأمثال القرآنية والأمثال المستخلصة من كلام الرسول (ص) وبعض الأمثال الشعرية ويقول إن المثل وزن في الشعر ليكون أشرد له وأخف للنطق به، ثم يعرض بعض الأشعار التي تمثلت بالأمثال، ويستحسن القيرواني هذا التمثل في الشعر ويستظرفه مع القلة والندرة ويصفه بالتكلف إذا كثرت⁽²⁾.

ولقد لاحظ الباحث من خلال دراسته نصوص الموشحات توظيف بعض الأمثال والتمثل بها، مما أكسب هذه الموشحات بعداً أدبياً تاريخياً، ولقد كانت هذه الأمثال وقصصها من الروافد الثقافية للشواح الأندلسي، فاستقى منها وتمثل بها في بناء نصه التوشحي بقصد ووعي مُسبق من الشواح في استرجاع هذا المخزون الأدبي الثقافي، الأمر الذي أدى إلى أن تظهر هذه الموشحات بصورة اجتماعية صادقة وأن ترتبط بروح المجتمع، وسنعرض بعض الموشحات التي وُظفت فيها الأمثال إما بأخذ المثل كما ورد في المصادر التي عنيت بجمع الأمثال أو بتغيير بنية المثل دون تغيير في مدلوله، ومن ذلك قول الكميّ في موشحة له يستعطف فتاة ويستميلها لعلها ترق له وترضه عنه:

أَشْكُو إِلَيْهَا جُفُونَهَا الْمَرْضَى
لَعَلَّهَا أَنْ تَرِقَّ أَوْ تَرْضَى
فَصِرْتُ كَالْمُسْتَجِيرِ بِالرَّمْضَا⁽³⁾

(1) ابن رشيق القيرواني، العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، ج1، ص280.

(2) ابن رشيق القيرواني، العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، ج1، ص285.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، ج1، ص66.

إنّ الكميت يصف حاه مع محبوبته كالمستجير بالرمضاء، وهو مثل معروف والمثل هو ((المُسْتَجِيرِ مِنَ الرَّمْضَاءِ بِالنَّارِ))⁽¹⁾، وأصل المثل وأول من نطق به التكلام الضبعي وذلك أنّ كليياً عندما طعنه جساس بن مرة استسقى عمرو بن الحارث ماءً فلم يسقه وأجهز عليه، فقال التكلام الضبعي في ذلك: (من البسيط)

المُسْتَجِيثُ بِعَمْرٍو عِنْدَ كَرْبَتِهِ كَالْمُسْتَجِيثِ مِنَ الرَّمْضَاءِ بِالنَّارِ⁽²⁾
فهو ((يضرب في الخلتين من الإساءة تجمعان على الرجل))⁽³⁾.

ويقول ابن اللبّانة مادحاً الرشيد أحد أبناء المعتمد بن عبّاد:

أَلَا دَعْنِي	مِنَ الصَّدِّ وَالْهَجْرِ
وَحُذِّعْنِي	حَدِيثَيْنِ فِي الْفَخْرِ
وَقُلْ إِنِّي	أُحَدِّثُ عَنْ بَحْرِ
سَطًا وَجَادًا	رَشِيدُ بَنِي عَبَّادٍ

فَأَنْسَى النَّاسَ رَشِيدُ بَنِي عَبَّاسٍ⁽⁴⁾

ففي قول ابن اللبّانة توظيف لمثل أصله ((حَدَّثَعْنِ الْبَحْرِ وَلَا حَرَجَ))⁽⁵⁾ ويضرب المثل عند الحديث عن إنسانٍ كريمٍ حوى محاسنَ عدة، فيُشَبَّه في البحر لما فيه من الغرائب والعجائب⁽⁶⁾.

(1) الميداني، أبو الفضل أحمد بن محمد النيسابوري (ت 518هـ/1124م)، مجمع الأمثال، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، (د . ط)، دار الفكر، (د . ت)، ج2، ص149.

(2) البكري، أبو عبيد بن محمد بن عبد العزيز (487هـ/1094م)، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، تحقيق: إحسان عباس وعبدالمجيد عابدين، ط 3، دار الأمانة ومؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، 1403هـ/1983م، ص377.

(3) الميداني، مجمع الأمثال، ص149.

(4) غازي، ديوان الموشحات الاندلسية، مج1، ص209.

(5) المحاسن، محمد بن علي العبدري الشيبني (ت 837هـ/1433م)، تمثال الامثال، تحقيق أسعد زبيان، (د . ط) دار المبررة، (د . ت)، مجلد 2، ص523.

(6) أبو المحاسن، المصدر نفسه، ص423.

ونجد توظيفاً للمثل نفسه في موشحة لابن سهل يمدح فيها الوزير أبا عمرو

يحيى بن الجدي:

تَثَا أَبِي عَمْرٍو أَلْذُ أَوْ أذْكَى أَرْجِ
حَدَّثَ عَنِ الْبَحْرِ أَوْ عَنِ نَدَاهُ، لَا حَرْجِ (1)

فلاحظ أن كلاً من ابن اللبانة وابن سهل قد وظف للمثل نفسه، وأنهما حافظا

على مدلوله الأصلي، وإن اختلفا في صياغته ليتناسب مع وزن الموشحة وبنائها.

ويقول ابن اللبانة في موشحة أخرى:

أَنْ الطُّلُوعُ فُلُحْ يَا بَدْرُ فَالْجَوْ أَرْبَدُ
وَعُدُّ بِشَارِقَةٍ يَا فَجْرُ فَالْعَوْدُ أَحْمَدُ (2)

والعودُ أحمدٌ مثلُ أصله ((العودُ أحمدُ، والمرءُ يرشُدُ، والوردُ يُحمَدُ)) (3) والمقصود

بالمثل ((أن الابتداء حمودٌ والعودُ أحقُّ بأن يحمَدَ منه)) (4) ويقال إنَّ أولَ من قال المثل :

خداش بن حابس التميمي، ويقال أيضاً إنه مالك بن نويرة حين قال:

جَزِينَا بَنِي شَيْبَانَ أَمْسَ بِقِرْضِهِمْ وَعَدْنَا بِمِثْلِ الْبَدءِ وَالْعَوْدُ أَحْمَدُ (5)

فيتمثل ابن اللبانة بالمثل ويورده بصيغته الأصلية، فهو يودعُ البدرَ ويُرحبُ

بالشروقِ والفجرِ الذي كان عوده أحمد.

ويقول ابن عربي في موشحة له:

إِنَّ الصُّيُودَ تُرَى

فِي جَوْفِ هَذَا الْفِرَا

مَا فِيهِ مِنْ إِفْتِرَا

فَأَيْهَ مَا يَخِيبُ عِنْدَ اللَّيْلِ الْأَرِيبِ الْقَوِيمِ (1)

(1) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 484.

(2) غازي، ديوان الموشحات الاندلسية، مج 1، ص 232.

(3) الميداني، مجمع الأمثال، ص 34-35.

(4) الميداني، المصدر نفسه، ص 35.

(5) الميداني، المصدر نفسه، ص 35.

ويتمثل ابن عربي في هذا المقطع بالمثل المعروف ((كُلُّ الصَّيِّدِ فِي جَوْفِ
الْفِرَاءِ))⁽²⁾، ويُضرب المثلُ لِمَنْ يَفْضُلُ عَلَى أَقْرَانِهِ، وَأَصْلُ الْمَثَلِ أَنَّ ثَلَاثَةَ نَفَرٍ خَرَجُوا
مَتَصِيدِينَ، فَاصْطَادَ أَحَدُهُمْ أَرْنَبًا وَالْآخَرُ ظَبِيًّا وَالثَّالِثُ حِرًا مَرَّاً فَاسْتَبَشَرَ صَاحِبَ الْأَرْنَبِ
وَصَاحِبَ الظَّبْيِ بِمَا نَالَا، وَتَطَاوَلَا عَلَى صَاحِبِ الْحِمَارِ، فَقَالَ: كَلَّ الصَّيِّدِ فِي جَوْفِ
الْفِرَاءِ، أَي مَا صَدَتْ يُشْتَمَلُ عَلَى مَا عِنْدَكُمْ، وَقَدْ تَمَثَّلَ الرَّسُولُ (ص) بِهَذَا الْمَثَلِ عِنْدَمَا
قَالَ لِأَبِي سَفْيَانَ اسْتِنْلَفًا لَهُ: ((يَا أَبَا سَفْيَانَ كَمَا قِيلَ كُلُّ الصَّيِّدِ فِي جَوْفِ الْفِرَاءِ))⁽³⁾.

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص185.

(2) الميداني، مجمع الأمثال، السابق، ص136، البكري، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، ص10.

(3) الميداني، المصدر نفسه، ص136.

الفصل الرابع

أثر توظيف التراث في بناء الموشح

كان لا بد للتراث من أن يترك بصمة على الموشحات الأندلسية، ففصلنا في ما تقدّم توظيف التراثين الديني والأدبي وبيننا الآليات والمناهج التي تعامل فيها الوشاح مع التراث الديني الأدبي، ومثلنا ببعض الشواهد على توظيف الوشاح لذلك التراث، فكان الوشاح في توظيفه لذلك يستحث اللاشعور الجمعي لاستحضار التراث الباطن في اللاوعي، ولا شك بأن عمل الوشاح في استحضار التراث كان بوعي مسبق، بل كان يدرك كل الإدراك الدور الذي يحققه ذلك التوظيف الثقافي المشترك في الذات الجماعية، فيشعر المتلقي بتوحد الثقافة بينه وبين الوشاح، ويجد القيمة الفنية لتلك الموشحات من خلال تداخل النصوص الثقافية وفك الشيفرات المكونة للنص التوشحي، وكان الوشاح يدرك أيضاً القيمة الفنية التي سيكتسبها الموشح من خلال ربطه بذ صوص ثقافية أخرى بطريقة تتسجم وبنية الموشح فلم يبدو التراث الموظف في الموشحات نابياً أو مُقحماً في بنائها بل جاءت النصوص التراثية الموظفة في الموشحة ملتحةً بنسيجها متماسكةً مع بنائها، فبدأ أثر التراث واضحاً في لغة الموشحات وصورها الفنية وقافيتها ووزنها الموسيقي وسنحاول فيما سيأتي تبين أثر الموشح في ذلك كله.

1.4 أثر التراث في لغة الموشح:

تعدّ اللغة ((هي الظاهرة الأولى في كل عمل فني يستخدم الكلمة للتلخيص))⁽¹⁾، وما من شك أن لكل عصر طابعاً خاصاً في اللغة، فيظهر أثر البيئة جلياً في اللغة، فلكل عصر وبيئة ألفاظ خاصة تتناسب والمعطيات الحضارية لتلك البيئة أو العصر، وتبقى اللغة السابقة تراثاً يستلهمه الأديب في إعطاء نصّه الأدبي مسحةً من الأصالة والثقافة

(1) إسماعيل، عز الدين، الشعر العربي المعاصر قضاياها وظواهره الفنية ، ط2، دار العودة ودار الثقافة، بيروت، لبنان 1973م، ص173.

المشتركة بينه وبين أبناء بيئته وعصره، وما من شك أن الوشاح قد عرف الأثر الذي تحققه الألفاظ ل نصّه التوشحي، وعلى الرغم أن بعض الباحثين نعتوا لغة الموشحات بالبساطة وبالسداجة أحياناً، ومن ذلك ما ذهب إليه جودت الركابي في قوله بأنّ ((لغة الموشحات يغلب عليها الضعف والركاكة، وهي في لينها وحريرتها وانتلافها مع الروح العامية قادت اللغة الشعرية إلى الركاكة وأساعت من هذه الناحية إلى اللغة العربية))⁽¹⁾ وفي المقابل نجد عبد العزيز الأهواني يقول في لغة الموشحات: أن الوشاحين مالوا لأن يثبتوا براعتهم واقتدارهم وثروتهم اللغوية، ثم استوحوا الشعر القديم واقتبسوا منه، وأخذوا أنفسهم بسننه و معانيه وبأوزانه أحياناً⁽²⁾.

ولكن الباحث ومن خلال مطالعته لنصوص الموشحات يميل مع الآراء التي ترى أن لغة الموشحات في مجملها لغةً فصيحاً لا تخالف قواعد النحو إلا في الخرجة⁽³⁾ التي جرت العادة عند الوشاحين أن يصيغوها بلغة عامية أو أعجمية رومانية، على أن بعض الخرجات كانت باللغة الفصحى أيضاً، ويرى سليم ريدان أن لغة الموشح ما عدا الخرجة -تبدو منتقاة⁽⁴⁾، فيشترط ابن حزمون في الموشح عدم التكلف، يقول: ((ما الموشح بموشح حتى يكون عارياً من التكلف))⁽⁵⁾.

ويسلم الباحث بأنّ لغة الموشحات تمتاز بالبساطة وعدم الاتكاء على الألفاظ الوحشية المغرقة بالتكلف، وهي حاجة تطلبها المجتمع الأندلسي المترف المتنعم بالطبيعة الخلابة النائي عن البادية، المطبوع بروح اللهو والدعابة، ولكن توظيف

(1) الركابي، في الأدب الأندلسي، ص 305-306.

(2) الأهواني، عبد العزيز، الزجل في الأندلس، (د.ط)، القاهرة، 1957م، ص 49.

(3) عيد، يوسف، التوشيح في الموشحات الأندلسية، ط1، دار الفكر اللبناني، بيروت، لبنان، 1993، ص 19.

(4) ريدان، سليخة، التماثل والتميز في الأدب الأندلسي . (د . ط) جامعة منوبة، كلية الآداب منوبة، تونس، 2001م، ج1، ص 407.

(5) ابن سعيد، المقتطف من أزهار الطرف ، ص 261، ابن خلدون، المقدمة ، ص 1145، وعند ان خلدون ورد الخبر كالتالي: "لا يكون الموشح بموشح حتى يكون عارياً عن التكلف".

التراث الثقافي دينياً كان أو أدبياً ترك أثره في لغة بعض الموشحات، مما أعطى تلك اللغة السهولة جزالةً وقوة، وسنلاحظ ذلك في تفصيل هذا الأثر.

1.1.4 أثر التراث الديني في لغة الوشاح:

لقد أكسب القرآن الكريم الألفاظ العربية معاني ومدلولات جديدة⁽¹⁾، فلذلك عكف الأدباء على ألفاظ القرآن الكريم يزينون بها كلامهم، فذكر الباقلاني أن الأدباء ينظرون في محاسن القرآن الكريم فإذا أرادوا أن يحسنوا في قصيدة أو خطبة فإنهم يحسنون به كلامهم⁽²⁾.

وسنلاحظ مدى التأثير الذي حققه توظيف الألفاظ القرآنية في لغة الموشحات، مما يعكس قدرة الوشاح وثقافته وملكته في توظيف هذه الألفاظ في الموشحات يقول ابن رافع رأسه:

يَا قَضِيْبًا حَوْتُهُ أَفْلَاكُ بِإِلْهَوَى مُتْمِرَا
قَلَدَ الْجِيْدِ مِنْهُ أَسْلَاكُ نَظَّمْتَ جَوْهَرَا
وَكَذَا اللَّحْظُ مِنْهُ سَفَاكُ قَدَسَبَا الْقَسْوَرَا⁽³⁾

ويقول ابن اللبّانة:

فَهُوَ ضِيْعَمُ قَسْوَرٍ وَالْخَيْلُ تَدْعَرُ وَهُوَ شَادِنٌ جَائِرُ الْكَأْسِ دَائِرُ⁽⁴⁾

فنلاحظ معنى القوة والفتك الذي أكسبته كلمة (قسورة) في كلا القولين قول ابن رافع رأسه وقول ابن اللبّانة، وكلمة قسورة من الألفاظ العربية المستخدمة ولكن استخدام

(1) الصفار، أثر القرآن في الأدب العربي في القرن الأول الهجري، ص17.

(2) الباقلاني، أبو بكر محمد بن الطيب (ت 403هـ/1012م)، إعجاز القرآن، تحقيق: أحمد صقر، (د . ط) دار المعارف، مصر، 1954م، ص111.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص23.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص224.

القرآن الكريم لهذه اللفظة أكسبها مدلولاً أقوى في التعبير عن معنى الفتك والبطش في قوله تعالى: ﴿كَانَهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ﴾ { 50 } فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿١﴾.

ففي قول ابن رافع رأسه يستدعي المتلقي أقوى صور الفتك والبطش لمجرد ورود كلمة (قسورة) ويتخيل المتلقي أيضاً شجاعة ممدوح ابن اللبانة الذي نعته بالقسورة فأكسبه هذا المعنى قوة وشجاعة.

ويقول الكميت:

لَمْ يَبْقَ لِي صَاحِبٌ مَوَدَّتُهُ تَصْنُفُ
أَصْبَحْتُ فِي مَعْشَرٍ قُلُوبُهُمْ غُلْفُ(2)

فنلاحظ قوة المعنى الذي صورّه التركيب القرآني (قلوبهم غلف) في التعبير عن قساوة القلوب وفضاظتها، فمهما تكن من ألفاظ تعبر عن حال القلوب القاسية فهي لا تؤدي الدلالة نفسها التي أداها التركيب القرآني، فاكتسب قول الكميت بذلك قوة وجزالة في التعبير عن حال القلوب القاسية.

ونلاحظ قوة المعنى الذي حققه توظيف الآية القرآنية الكريمة في قول ابن رافع

رأسه:

أَيَا لِقَتَيْلِ الْحُبِّ مَقْتُولَا
أَظُنُّكَ سَيْفَ اللَّهِ مَسْلُولا
لِيَقْضِي أَمْرًا كَانَ مَفْعُولَا(3)

فتوظيف ابن رافع رأسه لقوله تعالى: ﴿يَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا﴾ (4)، أكسب قوله

معنى جديداً في التعبير عن سطوة المحبوب.

(1) سورة المدثر، الآية 50-51.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 72.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج 1، ص 28.

(4) سورة الأنفال، الآية 42، 44.

ويصف ابن بقي عيني محبوبته، ولطالما هام الشعراء في وصف العيون، ولكن وصف ابن بقي اف ترق عن وصف الشعراء فكان أقوى وأجزل إذ أعطى ابن بقي العينين قوة فاتكة كقوة القضاء، وذلك بتوظيف قوله تعالى: ﴿لَا تُبْقِي وَلَا تَذَرُ﴾⁽¹⁾، فيقول:

مِنْ ذِكْرِهِ تَعَذَّبُ الْأَفْوَاهُ قَدْ جَرَدَتْ لِلْوَرَى عَيْنَاهُ
سَيِّقًا كَأَنَّ ظُبَاهُ الْقَدْرُ أَوَالْقَضَاءُ لَا يُبْقِي وَلَا يَذَرُ⁽²⁾

وفي وصف المحبوب أيضاً نجد عند ابن سهل إيجازاً في القول وجزالة وقوة في المعنى، وتحقق ذلك بتوظيف قوله تعالى: ﴿فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ﴾⁽³⁾.

فيقول ابن سهل:

أَنْتَ حَوْرًا أَرْسَلَكُ رِضْوَانُ صِدْقًا لِلْخَبَرِ
قُطِّعَتْ الْقُلُوبُ لَكَ وَقِيلَ مَا هَذَا بَشَرًا⁽⁴⁾

ونجد أيضاً أثر المدلول اللغوي القرآني في الموشحات، فتكثر الجمل الإنشائية، ومن ذلك أسلوب النداء فهذا ابن الغني بالله يذم يوم الفراق، ويبدو في ذلك أثر قوله تعالى في ذم أبي لهب: ﴿تَبَّتْ يُدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ﴾⁽⁵⁾.

فيقول:

يَا خَطْبَ يَوْمِ الْفِرَاقِ لَا كُنْتَ فِي الدَّهْرِ خَطْبًا
فَالْبُعْدُ مُرُّ الْمَذَاقِ وَالِدَّهْرِ أَعْظَمُ ذَنْبًا
بَلَّغَ نَفْسِي التَّرَاقِي تَبَّتْ يَدَاؤُهُ وَتَبَّأُ⁽⁶⁾

(1) سورة المدثر، الآية 28.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 412.

(3) سورة يوسف، الآية 31.

(4) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 432.

(5) سورة المسد، الآية 1.

(6) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 557.

ويبدو أسلوب الأمر واضحاً في قول ابن عربي متأثراً بالقرآن الكريم:

أَخْرَقُ سَفِينَ الْحَسِّ يَا نَائِمَ
وَأَقْتُلُ غُلَامًا إِنَّكَ الْحَاكِمُ
وَلَا تَكُنْ لِلْحَائِطِ الْهَادِمِ

وَأَفْتَقُ سَمَاوَاتِ الْعُلَى فَنَقَاً (1)

ولقد طبعت الألفاظ والتراكيب الدينية الموشحات بشيء من القداسة والمصداقية التي يستشعرها المتلقي في مطالعته نصوص تلك الموشحات، ومن ذلك قول ابن زمرك مخاطباً الغني بالله:

بَشْرَكَ الرَّبِّ بِحُسْنِ الْمَابِ مَتَّعَكَ اللَّهُ بِطُولِ الْبَقَا
وَلَا يَزَالُ الْقَصْرُ قَصْرُ السَّلَامِ يَخْتَالُ فِي بُرْدِ الشَّبَابِ الْقَشِيبِ
يَتَلَوُّ عَلَيْكَ الدَّهْرُ فِي كُلِّ عَامٍ نَصْرٌ مِنْ اللَّهِ وَقَتْحٌ قَرِيبٌ (2)

وبدا الوشاح أكثر مصداقية في حبه وذلك بتوظيفه آية من القرآن، فبدا الحب مقدساً وصادقاً، ومن ذلك قول ابن خاتمة الأنصاري:

قَدْ ذُبْتُ بِالْأَشْوَاقِ وَمُتُّ بِالْحُوبِ
الْوَجْدُ فِي إِخْرَاقِ وَالِدَمْعُ فِي سَكْبِ
يَا قَوْمُ هَلْ مِنْ رَاقٍ يُرْقَى جَوَى قَلْبِي (3)

فيوظف ابن خاتمة قوله تعالى: ﴿كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ الرَّاقِيَةَ { 26 } وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ﴾ (4).

وقد أدى توظيف التراث الصوفي إلى غموض لغة الموشحات؛ حيث يصعب على المتلقي أحياناً تفسير تلك اللغة بألفاظها ومدلولاتها الصوفية الغامضة، فقد جرت العادة عند الصوفيين على استخدام ألفاظ ولغة غامضة خاصة في ما بينهم ويعسر تحديد

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 201.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 534.

(3) ابن خاتمة الأنصاري، ديوان ابن خاتمة الأنصاري، ص 191.

(4) سورة القيامة: الآية 26-27.

مدلولات تلك الألفاظ إلا بالرجوع إلى مدلولاتها في الفكر الصوفي، فنلاحظ غموض اللغة وصعوبة تحليل رموز الألفاظ وبيان مدلولاتها في قول ابن عربي:

فِي الْفَنَاءِ عَنِ فَنَائِي
يَبْدُو سِرُّ الرِّدَاءِ
وَالسَّنَا وَالسَّنَاءِ
صَمَدًا سَرْمَدِيًا
أَحَدِيًّا أَرْلِيًّا عَلِيًّا⁽¹⁾

ومن صور غموض اللغة أيضاً قول ابن عربي:

سَفِينَةٌ الْإِحْسَاسِ أُخْرِقَهَا
وَعُرْوَةُ الشَّيْطَانِ أُوتِقَهَا
وَصُورَةَ الْإِنْسَانِ أُطْلِقَهَا⁽²⁾

إنّ هذا القول يتضمّن عبارات رمزية تخفي وراءها معاني ودلالات لا يمكن للمرء أن يقف عليها ويعرف كنهها دون الاطلاع على رموز المتصوفة، فخرق سفينة الإحساس هو التجرد من الحواس ذاتها، وإمساك عروة الشيطان هو إمساك الغرائز الشهوانية في النفس حتى يستطيع أن يتحكم بها، وإطلاق صورة الإنسان هو إظهار صورة الإنسان الذي جعله الله خليفة في الأرض، ومن عرف نفسه فقد عرف ربّه⁽³⁾.

2.1.4 أثر التراث الأدبي في لغة الموشح:

إنّ للبيئة أثراً كبيراً في لغة الأدب؛ فلذلك طبع الشعر الجاهلي بلامح البيئة الصحراوية بقفارها من وهاد ونجاد كما أصبغ الشعر الأندلسي بلامح البيئة النظرة الخضراء الوارفة الضلال.

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 89.

(2) ابن عربي، المصدر نفسه، ص 201.

(3) الربيعي، القصص القرآني في الشعر الأندلسي، ص 246-247.

وفي استلهام الوشاح للموروث الشعري الأدبي القديم بلغته التي اتشحت بزي البادية أكسب الموشحات وليدة الطبيعة النظرة الخضراء طابعاً بدوياً أقرب إلى بيئة الصحراء والناقة والترحال، ولا شك أن ذلك كله بقصد ووعي متعمدين من الوشاح، إذ عرفت لغة الشعر الجاهلي بالجزالة والقوة والتوعر أحياناً بسبب أثر البيئة الطبيعية على لغة الشعراء، فأراد الوشاح أن يعيد نفخ الروح وبث الحياة بتلك الألفاظ والملاحم البدوية الدارسة، فنجد توظيفاً لألفاظ اشتهرت في الشعر الجاهلي كحادي الركب والعيس والرمال والأطلال والبزل والعشار والوجناء والأربع والظعن والجمال والنياق والقطار والبيداء، وغيرها من الألفاظ.

فالألفاظ السابقة جميعها ألفاظ تعيدنا إلى حياة الإنسان الجاهلي في حله وترحاله وعشقه وسفره، تلك المستلزمات التي تطلبتها حياة الصحراء وبيئتها.

فلننظر إلى قول ابن ينق:

يَا حَادِي الْعَيْسِ بِالرَّحَالِ	عُجْ بِالطُّلُولِ
وَسَلْ بِهَا الْأَرْبَعَ الْبَوَالِي	أَيْنَ الْخَلِيلِ
حُنْتُ بِهِ الْبُزْلُ وَالْعِشَارُ	يَوْمَ النَّوَى
يَا هَلْ لَهُ بِالْعَقِيقِ دَارُ	أَمْ بِاللَّوَى
أُمَّتُهُ بِالْوَابِلِ الْقِطَارُ	حَيْثُ ثَوَى
وَجَادُهُ الْغَيْثُ بَانْهَمَالِ	كُلَّ أَصِيلٍ (1)

فالمطلع على نص ابن ينق السابق تتأتى في ذهنه الحياة العربية المشرقية ذات الطابع البدوي، ويغالبه الشك بأن النص نص أدبي جاهلي، وذلك بتأثير الألفاظ المعهودة في الشعر العربي الجاهلي.

وأشرنا في حديثنا عن توظيف التراث الأدبي المشرقي إلى توظيف قصص العشق العذري، حيث ترك هذا التوظيف أثراً واضحاً في لغة بعض الموشحات الغزلية

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص493.

فبدت ألفاظ الوشّاحين في تلك الموشّحات أقرب إلى لغة الشعر العذري، وطُبع الغزل في الموشّحة بطابع العذرية فإذا كان الشعراء العذريون قد اكتفوا بنظرة تجود بها المعشوقة، فإنّ الوشّاح اكتفى بالتذكّار فقط، فهذا ابن بقي يقول:

يَا نَفْسُ أَقْنَعِي بِذِكْرِ الْخَيْلِ عَلَى النَّوَى
وَيَا عَاذِلِي مَا ذِكْرِي لَهُ غَيِّ
فَغَيْلانُ فِي الْحَيِّ قَبْلِي تَلَذَّذَ بِتَذْكَارِ مَيِّ (1)

فهذا نموذج من توظيف الغزل العذري في الموشّحات تظهر فيه لغة الغزل العذري وألفاظه، مثل القناعة والنوى والعاذل والتذكّار . والأمثلة على ذلك كثيرة نجد فيها أثر لغة الغزل في الموشّحات واضحاً (2).

وفي توظيف الأمثال العربية القديمة بدت لغة بعض الموشّحات التي وظفت الأمثال العربية لغةً قديمةً أصيلةً ضاربةً في عمق التاريخ، وذلك أنّ الوشّاح استخدم مفردات المثل وأدرجها في سياق تعبيره، ومن ذلك قول ابن رافع رأسه:

أَشْكُو إِلَيْهَا جُفُونَهَا الْمَرْضَى
لَعَلَّهَا أَنْ تَرِقَّ أَوْ تَرْضَى
فَصِرْتُ كَالْمُسْتَجِيرِ بِالرَّمْضَا (3)

وقول ابن عربي:

إِنَّ الصُّيُودَ تُرَى
فِي جَوْفِ هَذَا الْفِرَا (1)

(1) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج1، ص415.

(2) لمزيد من الأمثلة، انظر: ص177-184.

(3) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، السابق، مج1، ص66.

وفي توظيف اللهجة العامية مالت لغة الموشح إلى الاقتراب من حديث العامة، واكتسبت بذلك طابعاً شعبياً، الأمر الذي حمل بعض الباحثين الاعتقاد بأن الموشحات أدبٌ شعبي ولا يمكن اعتبارها لوناً جديداً في الشعر العربي⁽²⁾.

وهو حكم لا يستند إلى دليل مقنع، فليس من الإنصاف نعت الموشحات بالشعبية لمجرد ورود الألفاظ العامية في جزء من أجزاء بعض الموشحات وهو الخرجة، فبعض الموشحات كان خرجتها فصيحة، وليس من الصواب أن نسلط أنظارنا على تلك الألفاظ التي أوردها الموشح تملحاً وتفكهاً، ونتجاهل التراثات الأدبية والدينية التي وظفها الموشح في متن موشحته، وتلك الإحالات النصية التي تتطلب وشاحاً حاذقاً واسع الثقافة ومُتلقياً قادراً على استرجاع تلك الأصول الثقافية.

ومهما يكن من أمر، فقد كان أثر الحياة الشعبية في الموشحات بفعل توظيف اللغة الشعبية -العامية- واضحاً، ويتصل بذلك أيضاً توظيف الألفاظ الرومانثية التي كانت حُجَّةً أيضاً لبعض الدارسين الذين يذهبون إلى ترجيح الأصل الإسباني للموشحات، وتم تفصيل ذلك في حديثنا عن توظيف التراث الرومانثي.

والأثر الذي تركه توظيف كل من اللهجة العامية واللغة الرومانثية على لغة الموشحات أثرٌ كبيرٌ، إذ تنوعت لغة الموشحات بين الفصحى والعامية والفصحى والرومانثية، وقد شكّل هذا التنوع اللغوي الخصيصة الشائعة والفارقة بين القصيدة والموشحة⁽³⁾.

ويرى صلاح فضل أن تداخل المستويات اللغوية في الموشح لم يجعل الموشحة تخرج على عمود الشعر فحسب بل ((لتكسره وتتخذ مساراً مُضاداً له، فتبني على

(1) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 185.

(2) انظر: ضيف، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، ص 450.

(3) فضل، طراز التوشيح بين الانحراف والتناص، ص 73.

تداخل المستويات اللغوية وتجمع في نسيجها بين ثلاثة خيوط؛ الفصحى المعرّبة والعامية الملحونة والأعجمية الرومانثية⁽¹⁾.

ويذهب صلاح فضل إلى أنه إذا كانت الصورة المثلّية للشاعر العظيم هو الذي يبتدئ من نقطة الصفر في الاستخدام اللغوي ويدّعي عدم السبق فإنّ الوشّاح يفترض تعدد الطبقات اللغوية في النص⁽²⁾، فيقيم الوشّاح موشحته على أنقاض الحياة السابقة للنص المأخوذ ((على نحو يقربه من شعرية الواقع المعيش، بتقلباته التاريخية وخبراته المتراكمة في الحياة والفن))⁽³⁾.

أما عبد العزيز الأهواني فيرى أنّ توظيف اللغتين العامية والرومانثية في الموشّحة، أدى إلى التفاوت في المستوى اللغوي بين الموشّحة والخرجة مما قاد إلى إبراز جوانب الجمال والانطلاق في التعبير⁽⁴⁾.

ومهما يكن من أمر فإنّ اختلاط لغة الموشّح الفصيحة باللغة العامية الرومانثية يُعدُّ ثمرةً من ثمار التجديد في الفن العربي⁽⁵⁾ فضلاً عن المظاهر التجديدية الأخرى في الموشّحة والتي سنعرض لها لاحقاً.

2.4 أثر التراث في مضامين الموشّحات وأغراضها وأساليبها الفنية:

يقول صاحب الذخيرة في الموشّحات : ((وهي أوزان كثر استعمال أهل الأندلس لها في الغزل والنسيب، تُشق على سماعها مصونات الجيوب بل القلوب))⁽⁶⁾ إنّ كلام ابن

(1) فضل، المرجع نفسه، ص72-73.

(2) فضل، طراز التوشيح بين الانحراف والتناس، ص73.

(3) فضل المرجع نفسه، ص77.

(4) الأهواني، الزجل في الأندلس، ص39.

(5) انظر: الأهواني، عبدالعزيز، وآخرون حركات التجديد في الأدب العربي ، (د . ط)، دار الثقافة، القاهرة، مصر، 1979م، ص89، رحيم، الموشحات في بلاد الشام، ص102.

(6) ابن بسام، الذخيرة، ق1، مج، ص469.

بسام يشير إلى أنّ أكثر استعمال الموشّحات عند الأندلسيين كان في الغزل والنسيب إلى جانب موضوعات أخرى.

ويقول ابن سناء الملك في مضامين الموشّحات وأغراضها : ((والموشّحات يُعمل فيها مل يُعمل في أنواع الشعر من الغزل والمدح والرثاء والهجو والمجون والزهد وما كان منها في الزهد يقال له المُكفّر))⁽¹⁾.

إنّ قولِي مؤرّخي الموشّحات السابقين يشير إلى أنّ الموشّحات ارتبطت في نشأتها بموضوعات الغزل والنسيب والتشبيب، ثم صارت شيئاً فشيئاً تستخدم في سائر أغراض الشعر كالمدح والرثاء والهجاء والعتاب والشكوى والحنين والزهد والتصوف وغير ذلك من الموضوعات والأغراض⁽²⁾.

1.2.4 أثر التراث الديني في مضامين الموشّحات وأغراضها:

لقد ترك التراث الديني أثره في تلك الأغراض في بعض الموشّحات التي كان التراث الديني أحد روافد ناظميها، ففي غرض الغزل ظهرت بعض ألفاظ القرآن الكريم وتراكيبه التي وظّفها الوشّاحون ونقلوا معانيها القرآنية إلى معانٍ ودلالاتٍ جديدة، فهذا ابن عبادة يتغزل بالنساء، ويخلع عليهن صفة كان قد اقتبسها من تراكيب القرآن الكريم ومصطلحاته في وصف الحور العين:

كَوَاعِبُ أَتْرَابُ تَشَابَهَتْ قَدًا
عَضَّتْ عَلَى الْعُنَابُ بِالْبَرْدِ الْأَنْدَى⁽³⁾

وفي ذلك إشارة إلى قوله تعالى: ﴿وَكَوَاعِبُ أَتْرَابًا﴾⁽⁴⁾.

ومن التغزل بالنساء وصفهن بالحور العين، يقول أحد الوشّاحين المجهولين:

(1) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 51.

(2) انظر: الداية، في الأدب الأندلسي، ص 190.

(3) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج 1، ص 212.

(4) سورة النبأ، الآية 33.

أَيَّ عَيْشٍ يَلْذُ مَحْرُونُ
سَلَبَتْ قَلْبَهُ الْحُورُ الْعَيْنُ (1)

وهذا ابن رافع رأسه يوظف قوله تعالى : وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرًّا

السَّحَابِ 9 في موشحة غزلية يشناق فيها إلى معشوقته ويتذكر أيامه معها، فيقول:

سُقِيًّا لِلْيَالِي الْغُرِ
وَعَهْدِ الشَّابَابِ
أَيَّامَ قَطَعْتُ عُمْرِي
فِيهَا بِالتَّصَابِي
مَرَّتْ طَيِّبَاتُ الذِّكْرِ
كَمَرِّ السَّحَابِ
أَيَّامَ هَنِيَّ الْعِشْقِ
أَيَّامَ يَسِيرَةٍ (2)

ومن ذلك قول ابن سهل متغزلاً بجفون حبيبه:

وَالْهَفَ قَلْبِي لَقَدْ شُقًّا
شَقَّ الْبُرُودِ الْبَالِيَةِ
جُفُونُكَ بِالسَّحْرِ يَا حَبِي
قَدْ أَهْلَكَتْ سُلْطَانِيَةَ (3)

ففي قول ابن سهل توظيف لقوله تعالى: ﴿هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَةٌ﴾ (4).

لقد كان لآيات القرآن الكريم وتراكيبها وألفاظها أثرٌ حتى على الغزل الحسي كما

شاهدنا في قول ابن سهل السابق.

كما بدا تأثير القصص القرآني في الموشحات الغزلية واضحا، بل ظهر التأثير

أيضا في موشحات التغزل بالمذكّر، فهذا ابن سهل يتغزل بفتى قد كلف به يدعى موسى ويوظف قصة موسى عليه السلام (5):

قَدْ بَلَغْتَ مُوسَى مِنَ الْهَجْرِ
كُلَّ مُلْتَمَسٍ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص649.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص33.

(3) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص518.

(4) سورة الحاقة، الآية 29.

(5) انظر قصة موسى عليه السلام: ابن كثير، قصص الأنبياء، ص286.

لَوْ شَقَّقْتُ دَمْعِي عَلَى الْبَرِّ لَمْ يَعُدْ يَبَسْ
خَلُّ طُورٍ سِينَا فَفِي صَدْرِي لِلْهَوَى قَبَسٌ⁽¹⁾

أما الكميت فيتغزل بمحبوبه ويصف حاله عند لقائه، ويبدو تأثير قصة يعقوب عليه السلام⁽²⁾ في ذلك التغزل واضحاً:

يَا فَرِحْتِي وَقَدْ بَدَالِي وَجْهٌ مَحْبُوبِي
فَأَذْهَبَ الْكَمَدُ وَحَالِي حَالُ يَعْقُوبِ⁽³⁾

وظهر تأثير الحديث النبوي أيضاً في الموشحات الغزلية، فهذا عبادة بن ما السماء في موشحة غزلية يوظف الحديث النبوي الشريف: (اللهم من ولي من أممي شيئاً فشق عليهم فاشقق عليه ومن ولي من أممي شيئاً فرفق بهم فارفق به)⁽⁴⁾، فيقول:

مَنْ وَلِيَّ فِي أُمَّةٍ أَمْرًا وَلَمْ يَعْدِلْ
يُعْذَلْ إِلَّا لِحَاطِ الرِّشَاءِ الْأَكْهَلِ⁽⁵⁾

ويظهر أيضاً تأثير المصطلحات الفقهية وبعض العبادات في الموشحات الغزلية، ومن ذلك ما في موشحة غزلية لابن سهل:

رِيمٌ رَمَى الْقَلْبَ عَن كِنَاسِ نَاسِ إِلَّا الْمِطَّالُ
صَلْنِي وَكُنْ يَا قَضِيبَ آسِ آسِي دَاءَ الْخَبَالِ
مَا صَحَّ بِالنَّصِّ وَالْقِيَاسِ يَاسِي مِنَ الْوِصَالِ⁽⁶⁾

فقد وظف الوشاح مصطلحي النص والقياس وهما من المصطلحات الفقهية⁽⁷⁾.

(1) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، السابق، ص 450.

(2) انظر قصة يعقوب عليه السلام: ابن كثير، قصص الأنبياء، ص 236-237.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 50.

(4) النيسابوري، صحيح مسلم، مج 3، ص 1458.

(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 5.

(6) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 515.

(7) الموسوعة الفقهية، ج 34، ص 91.

ومن تأثير العبادات على الموشحات الغزلية ما يطالعنا في موشحة غزلية

للتطيلي، يظهر فيها أثر فريضة الحج:

يَا كَعْبَةَ حَجَّتْ إِلَيْهَا الْقُلُوبُ بَيْنَ هَوَى دَاعٍ وَشَوْقٍ مُجِيبٍ
دَعْوَةَ أَوَاهِ إِلَيْهَا مُنِيبٌ لَبَّيْكَ لَا أَلْوِي لِقَوْلِ الرَّقِيبِ
جُدُّ لِي بِحَجِّ لِي عِنْدَهَا وَعَتِمَارٌ وَلَا اعْتِدَارٌ قَلْبِي هَدِيٌّ وَدُمُوعِي جُمَارٌ (1)

إنَّ ما تقدّم من أمثلة يكشف عن التأثير الواقع للموروث الديني في الموشحات الغزلية ولم يقتصر ذلك التأثير على غرض الغزل بل تجاوز ذلك إلى سائر الأغراض والمضامين التي تناولتها الموشحات، ففي مجال المدح بدا أثر التراث الديني واضحاً في الموشحات المدحية، ومن ذلك ما تركته الآية القرآنية الكريمة: ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ﴾ (2) على مدح أبي يحيى بن عاصم للسلطان أبي موسى يوسف بن نصر (3):

خَلَّ الْهَوَى وَامْدَحَ قُطِبَ الْمَعَالِي وَالْهُدَى
طُودَ الْحَجَا الْأَرْجَحَ مَعْنَى السَّمَا حِ وَالنَّدى
نَوَالُهُ يَشْرَحُ فِعْلَ ظُبَاهُ بِالْعِدَا
لِسَيْفِهِ الْمُرْهَفُ أَضْحَى الْحِمَامُ كَالْحَمِيمِ
فَيَنْتَرِكُ الْكَافِرُ وَقَدْ غَدَا مِثْلَ الْهَشِيمِ (4)

وهذا عبادة بن القزاز يمدح المعتصم بن صمادح:

أَفْلَاكَ مُلْكٌ تُبِيرُ بِالْفَتْحِ وَالنَّصْرِ الْمُبِينِ
يَسُوءُ بَعْدَ النَّذِيرِ مِنْهَا صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ (1)

(1) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 261-262.

(2) سورة القمر، الآية 31.

(3) تقدمت ترجمته، انظر: ص 43.

(4) المقري، أزهار الرياض، ج 1، ص 157، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 571-572.

فيبدو أثر الآية الكريمة ﴿فَبَعْدَآبِنَا يَسْتَعْجِلُونَ﴾ {176} إِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ
الْمُنْذِرِينَ ﴿2﴾.

ومن تأثير التراث الديني على غرض المدح في الموشحات ما نجده في مدح ابن
زمرك للغني بالله (3):

بَشْرَكَ الرَّبِّ بِحُسْنِ الْمَآبِ مَتَّعَكَ اللَّهُ بِطُولِ الْبَقَا
وَلَا يَزَالُ الْقَصْرُ قَصْرُ السَّلَامِ يَخْتَالُ فِي بُرْدِ الشَّبَابِ الْقَشِيبِ
يَنْلُو عَلَيْكَ الدَّهْرُ فِي كُلِّ عَا مٍ نَصْرًا مِنْ اللَّهِ وَقَتْحٌ قَرِيبٌ (4)

فنلاحظ الأثر القرآني في مدح ابن زمرك للغني بالله فقد اقتبس ابن زمرك آية
قرآنية كاملة ووظفها في مدحه له.

ولاحظنا في ما تقدم من أمثلة مدحية كيف أثر التراث الديني على صورة المدح
في الموشحات مما أضفى على المدح مصداقية وقداسة في الربط بين الممدوح
والخطاب الديني، ولا شك أن الوشاح كان يرمي من وراء ذلك استنهاض همم القادة
والسلطين بتذكيرهم بأحداث التاريخ الإسلامي المجيد، وتنبههم بصورة غير مباشرة
إلى واجبهم في الحفاظ على الدين الإسلامي وبلاد المسلمين.

وفي مجال وصف الطبيعة بدا التأثير الديني جلياً في الموشحات التي دارت حول
الطبيعة، ومن ذلك قول التطيلي في وصف أحد الرياض:

إِذَا طَلَعَتْ أَنْجُمُ أَزْهَارِ فَحَيَّ عَلَى حَانَةِ خَمَّارِ
وَمُرُّ بِي إِلَى رَوْضِ رَبِيعِي سَقَاهُ وَلِيٌّ بَعْدَ وَسْمِي
وَأَلْبَسَهُ مِنْ كُلِّ مَوْشِي وَبَثَّ بِهِ خُضْرَ زَرَابِي (5)

(1) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص175.

(2) سورة الصافات، الآية 176-177.

(3) تقدمت ترجمته، انظر، ص57.

(4) المقرئ، أزهار الرياض، ج1، ص198، غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص534.

(5) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص281.

فيبدو أثر القرآن الكريم في وصف التطيلي بتوظيف قوله تعالى ﴿وَرَابِيُ﴾:

مَبْنُوتَةٌ (1).

ويقول التطيلي أيضاً في وصف الطبيعة:

دُنْيَا تَجَلَّتْ عَرُوسُ عَلَى بِسَاطِ السُّنْدُسِ
فَاشْرَبَ وَهَاتِ الْكُؤُوسِ فَهِيَ حَيَاةُ الْأَنْفُسِ
وَإِنْ أَتَيْتَ الْغُرُوسُ فَاعْدِلْ إِلَيْهَا وَاجْلِسْ (2)

فيظهر أثر المفردة القرآنية (السندس) في وصف التطيلي.

وقد بدا تأثير التراث الديني واضحاً حتى في الموشحات الخمرية، ومن الشواهد

على ذلك قول ابن بقي في موشحة مزج فيها بين الخمر والغزل:

سَاعِدُونَا مُصْبِحِينَ نَرْتَشِفَهَا قَدْ ضَمِينَا
كَنْضَارٍ فِي لُجَيْنٍ نَعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ (3)

فلاحظ أثر الآية الكريمة في المقطع الخمرى السابق، فقد اقتبس ابن بقي آية قرآنية

كاملة ﴿نَعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ﴾ (4) ووظفها في قوله.

كما يبدو أثر القصص القرآني على الموشحات الخمرية، فهذا ابن غرلة يقول في

موشحة مزج فيها الخمر بالغزل موظفاً قصة موسى عليه السلام (5):

قَدْ سَاعَدَ الْوَقْتُ يَا نَدِيمِي فَقُمْ بِنَا لِلْهَوَى نَدِيمٍ
وَاسْلُهَا مَعَ رِشَا كَرِيمٍ يَرْتُو بِالْحَاطِظِ كَرِيمٍ
كَأَنَّ فِي قَلْبِي الْكَلِيمِ وَكَأْسِهِ جَذْوَةَ الْكَلِيمِ (1)

(1) سورة الغاشية، الآية 16.

(2) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 280.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 429.

(4) سورة العنكبوت، الآية 58.

(5) ابن كثير، قصص الأنبياء، ص 286.

ويبدو تأثير قصة إبراهيم عليه السلام⁽²⁾ في موشحة خميرية لابن سهل:
إِذَا اعْتَرَاكَ الْأَرْقُ فَفِي الطَّلَا سِرٌّ جَلِيلٌ
نَارٌ تُزِيلُ الْحُرْقُ كَأَنَّهَا نَارُ الْخَالِيلِ
شَمْسٌ تَبُثُّ الشَّفَقَ فِي وَجَنَةِ السَّاقِي الْجَمِيلِ⁽³⁾

ويظهر اثر الحديث النبوي الشريف أيضاً في الموشحات الخميرية، فهذا ابن رافع رأسه يقول نافياً الحرج في شرب الخمر:

الرَّاحُ وَالرُّضَابُ مَا فَهِمَا حَرَجٌ
إِلَّا لِكُلِّ بَدْعٍ عَنْ دِينِنَا خَرَجٌ⁽⁴⁾

فيبدو أثر الحديث النبوي الشريف: (من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه فهو رد)⁽⁵⁾ في خميرية ابن رافع رأسه.

وكان للثقافة الدينية وموروثها عند الوشاحين أثرٌ واضحٌ في ظهور مضامين وموضوعات دينية مستقلة في الموشحات، كموشحات الزهد التي عرفت بالمكفرات وموشحات التصوف، وقد أشرنا إليها في حديثنا عن توظيف التراث الصوفي وتوظيف التراث التنوشيحي.

2.2.4 أثر التراث الأدبي في مضامين الموشحات وأغراضها وأساليبها الفنية:

- (1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص557.
- (2) ابن كثير، قصص الأنبياء، ص129.
- (3) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص443.
- (4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص19.
- (5) النيسابوري، صحيح مسلم، مج3، ص343.

أشرنا في ما تقدّم أن الوشّاحين عالجوا في موشّحاتهم معظم الأغراض الشعرية، وكانوا يستوحون الشعر العربي التقليدي كثيراً ولعلّ ذلك يعود إلى أن الوشّاحين المشاهير من أمثال أبي العباس التطيلي وابن بقي وابن سهل وابن اللبّانة وغيرهم من كبار الوشّاحين، على حدّ قول عبدالعزيز الأهواني كانوا شعراء في الوقت نفسه ينظمون القصائد في كل الأغراض⁽¹⁾.

ويرى سليم ريدان أن حضور هذه الأغراض والمواضيع في الموشّحات هو من قبيل التماثل مع الشعر استجابةً للمحيط الثقافي الذي هيمنت عليه ثقافة الشعر، ولكن هذا التماثل كان متفاوتاً في ما بين هذه الأغراض والمواضيع⁽²⁾.

أمّا إحسان عباس فيرى أنّ الموشّح ثورةً حقّقها الشعرُ العربي على أنّ ذلك لا يعني أنه قد تخلص من أثر الشعر⁽³⁾، أما عدنان صالح مصطفى فيرى أنّ الفرق بين الموشّحة والقصيدة من ناحية المضمون هو أنّه يسهل توظيف القصائد ضمن الغرض أو الموضوع الذي تعالجه، بينما يتعسّر علينا ذلك في الموشّحات، فمنها ما استقل في غرض واحد، ولكننا نجد موشّحات مزج فيها الوشّاحون بين أغراض وموضوعات عدّة⁽⁴⁾.

ولقد ظهر للباحث أن الوشّاحين كانوا تأثروا ببعض الظواهر الشعرية التي سيطرت على بعض المضامين في الشعر العربي، فيبدو في بعض الموشّحات الغزلية بروز ظاهرة الأطلال في تلك الموشّحات، وظهور الرحلة كذلك كان موازياً لتلك الظاهرة، ومن تلك الظواهر التي اشتهرت في الشعر وبدا تأثيرها على الوشّاحين في موشّحاتهم القلق من الزمن الذي تجلّى في الشكوى من طول الليل وبكاء الشباب وراثته وقد فصلنا القول في ذلك.

(1) الأهواني، حركات التجديد في الأدب العربي، ص 85-86.

(2) ريدان، ظاهرة التماثل والتميز في الأدب الأندلسي، ص 428.

(3) عباس، تاريخ الأدب الأندلسي، عصر الطوائف والمرابطين، ص 245.

(4) مصطفى، الجديد في فن التوشيح، ص 208.

ولقد كانت ظاهرة التأثر بالتراث الشعري في الموشحات تعتمد على ظاهرة التماثل مع محاولة التمييز عن الأصل، ففي موشحات الغزل بدا التأثر ببعض قضايا الشعر الغزلي العربي، ومن ذلك الشكوى من نحول الجسم الذي سببه العشق، وذكر المعاناة والمكابدة التي يلقاها العاشق، ومن ذلك قول أبو الحسن بن الفضل:

رَعَى اللهُ أَهْلَ اللّوَى واللّوَى

وَلَا رَاعَ بِالْبَيْنِ أَهْلَ الهَوَى

فَوَا اللهُ مَا المَوْتُ إِلَّا النّوَى

وَمِمَّا تَخَلَّلَ جِسْمِي النّحِيلُ لَقَدْ كَدْتُ أَنْكِرُ حَشْرَ الجِسْمِ (1)

ومن ذلك أيضاً بروز شخصيات العاذل والواشي والرقيب في الموشحات، وهي شخصيات كثر حديث الشعراء الغزليين عنها في أشعارهم، والعذال كما عند ابن حزم أقسام، منهم العذول الصديق (2) ومن ذلك قول ابن زهر:

يَا صَاحِبِيَا إِلَى مَتَى تَعِذْلَانِي
قَدِمْتُ حَيًّا وَالْمَبْتَلَى بِالغَوَانِي
أَقْصِرَا مَيِّتٌ شَيْئًا
حَيًّا (3)

وقد يكون العاذل قاسياً لا يضيق أبداً من الملامة (4) حتى يلاقي العاشق منه الكمد والعناء، ومن ذلك عذول التطيلي في قوله:

بِئْسَ لَعَمْرِي مَا أَرَادَ العَذُولُ عُمْرٌ قَصِيرٌ وَعَنَاءٌ طَوِيلُ
يَا زَفْرَاتٍ نَطَقْتُ عَنْ غَلِيلُ وَيَا دُمُوعٌ قَدْ أَعَانَتْ مَسِيلُ (5)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص143.

(2) ابن حزم، علي بن أحمد (ت456هـ-1064م)، طوق الحمامة في الإلفة والألاف، تحقيق: الطاهر أحمد مكي، ط2، دار المعارف، القاهرة، مصر، 1397هـ-1977م، ص65.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص97.

(4) ابن حزم، طوق الحمامة في الإلفة والألاف، السابق، ص65.

(5) الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص261.

ويقول ابن حزم إنَّ العاشق الذي اشتدَّ وجده وعظم كلفه، يرى في عصيان العاذل ومخالفته استلذاً وغلبة⁽¹⁾، ونجد ذلك عند ابن خاتمة في قوله:

فِي طَاعَةِ النَّدِيمِ وَفِي هَوَى الْحِسَانِ
عَصَيْتُ كُلَّ عَاذِلٍ وَدَنْتُ بِإِفْتِتَانِ⁽²⁾

ويبدو أن الوشاحين كانوا أكثر من الشعراء في مخالفة الرقيب وتفريعه وزجره أحياناً، فهذا ابن خاتمة يقول:

تَشْنِيعُ هَذَا الرَّقِيبِ رَبِّ ادْفَعَنَّ شَرَّهُ
أَبْصَرَهُ مُسْتَرِيبِ بِوَجْهِهِ حُمْرَةَ
فَطَنَّهُ قَدْ أَصِيبِ وَقَدْ شَدَا جَهْرَةَ
صَبِي جُرْحٍ فَالْنَخِيلِ رَشَّ الْحَبَقِ دَمٌ
بِاللَّهِ يَا طَيْرًا مَلِيحِ قُلِ الْخَبْرُ لَأُمُّ⁽³⁾

ويصل الأمر بابن سهل إلى أن يرحم عدَّاله الذين لم تتحقق مآربهم، فيقول:

فَجَعْتُ الرَّقِيبَ وَالْعَاذِلَ حَتَّى قَدْ رَحِمْتُ عُذَّالِي
صَدْرٌ مِنْ فُؤَادِهِ عَاطِلُ وَخَذُّ بَدْمَعِهِ حَالِي
سُؤَالِي وَقَفُّ عَلَى بَاخِلِ وَحَبِّي وَقَفُّ عَلَى سَالِي⁽⁴⁾

وتظهر المعارضة للعدَّال بصورة التحدي والمجاهرة في ذلك خلافاً للشعر العربي المشرقي؛ ولعلَّ ذلك يعود إلى طبيعة المجتمع الأندلسي في انفتاحه وتحضره، ومن ذلك قول أبي حيان الأندلسي⁽¹⁾ واصفاً العاذل بالبهتان، معارضاً له بعدم الامتثال:

(1) ابن حزم، طوق الحمامة في الإلفة والألف، السابق، ص 65.

(2) ابن خاتمة الأنصاري، ديوان ابن خاتمة الأنصاري، ص 182.

(3) ابن خاتمة الأنصاري، المصدر نفسه، ص 188.

(4) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 470.

يَعْدِلُ فِي الرَّاحِ يَا رَبَّ ذِي بُهْتَانٍ
دَافَعْتُ بِالرَّاحِ وَفِي هَوَى الْغُزْلَانِ
عَنْ ذَلِكَ يَا لَاحِي (2) وَقُلْتُ لَا سُلْوَانَ

ويبدو تأثير التراث الشعري في الموشحات الغزلية يتمثل الشعراء لشعر الغزل العذري بقصصه وأسماء نسائه واكتفاء العاشق فيه من محبوبته بالنظرة، مما أضفى على التجارب الغزلية عذرية وعفة، وقد مثلنا على ذلك في حديثنا عن توظيف قصص الغزل العذري.

ولكن لا بد من الإشارة إلى أن التميز والافتراق كان أيضاً موازياً للتأثر والامتثال، فافتقرت بعض الموشحات الغزلية عن الشعر بالتصريح والجرأة فتظهر المرأة -غالبا- في خرجة الموشح لتكشف عن لواجح حبها بصراحة مكشوفة اختلفت عنها في القصيدة العربية وهو ما أسماه صلاح فضل بـ ((بسر النمط الأخلاقي)) (3)

في الموشحة، ومثال ذلك قول ابن بقي:

أَفِدِي قَتَاةَ لَعُوبٍ بَاحَتْ بِشَكْوَاهَا
وَقَدْ دَعَتْهُ الْحُرُوبُ يَوْمًا فَلَبَّاهَا
قَالَتْ وَطُولُ الْمَغِيبِ قَدْ هَاجَ بِلُؤَاهَا
إِلْفِي مَضَى لِلْجِ هَادٍ وَغَابَ فِي الثَّغْرِ
تُرَاهُ يُنْسَى الْوِدَادُ أَوْ شَاقَهُ ذِكْرِي (4)

(1) حيان الأندلسي، محمد بن يوسف بن حيان الغرناطي (ت745هـ/1345م)، نحوي قرأ القرآن بالروايات وسمع الحديث، وله يد طولى في التفسير والحديث والتراجم والتواريخ، عارف باللغة ضابط لألفاظها، ناظم ناثر، ولد بغرناطة سنة أربع وخمسين وستمائة، توفي بالديار المصرية سنة 745هـ/1345م، انظر، الكتبي، محمد بن شاكر، فوات الوفيات، مج4، ص71-72.

(2) حيان الأندلسي، محمد بن يوسف الغرناطي (ت745هـ/1345م) ديوان أبي حيان الأندلسي، تحقيق: أحمد مطلوب وخديجة الحديثي، ط1، مطبعة العاني، بغداد، العراق، 1388هـ/1969م، ص493.

(3) فضل، طراز التوشيح بين الانحراف والتناص، ص75.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص475.

أما في المدح فقد تأثرت الموشحات بقيم المدح التقليدية في الشعر العربي، وفي ذلك يقول سليم ريدان إنَّ ((صورة الممدوح في الموشح تتراوح بين قيم المدح التقليدية وقيم جديدة لا وجود لها في الثقافة المكتوبة، فمن ملامح هذه الصور خصال رجولية تعود إلى مفهوم المروءة والفتوة العربية كالبطولة في الحرب ومنها ملامح جمال الرجل كما تراه المرأة العاشقة ويثيرها))⁽¹⁾. يقول ابن رافع رأسه مادحاً المأمون بن ذي النون⁽²⁾ صاحب طليطلة في موشحة قال فيها النقاد القدامى أنه أحسن في ابتدائه في هذه الموشحة التي طارت له⁽³⁾ ومطلعها:

العُودُ قَدْ تَرَنَّمَ بِأَبْدَعِ تَلْحِينِ
وَشَقَّتْ الْمَذَانِبُ رِيَاضَ الْبَسَاتِينِ⁽⁴⁾

ويتابع ابن رافع رأسه:

أَقِمِ عَلَيَّ وَدَادِ ذِي الْمَجْدَيْنِ وَأَشْ رِبِ
مُمَهَّدِ الْبِلَادِ مِنْ شَرْقٍ وَمَغْرِبِ
وَنَاصِرِ الْعِبَادِ سُلَالَةَ يَعْزُبِ
الْمَلِكِ الْمُعْظَمِ مُنْذِلِ السَّلَاطِينِ
مَرْتَبِ الْمَوَاكِبِ هَزْبِ الْمِيَادِينِ
مَلِكٍ لَهُ جِنَانُ مِنْ اللَّيْثِ أَقْدَمِ
كَمَالِهِ بَنَانُ مِنَ الْغَيْثِ أَكْرَمِ
تَلْقَاهُ يَنْبَسَمُ كُنُورِ الْبَسَاتِينِ

(1) ريدان، ظاهرة التماثل والتميز في الأدب الأندلسي، ص 435-436.

(2) هو يحيى بن إسماعيل بن عبدالرحمن بن ذي النون الهواري، المعروف بالمأمون بن ذي النون، صاحب طليطلة من سنة 435هـ/1043م حتى وفاته سنة 467هـ/1075م عظم سلطانه بين ملوك الطوائف وكان له مواقف بطولية مشهورة مع الطاغية ابن أذفونش، وهو صاحب (الإعذار الذنوني) الذي يضرب به المثل عند أهل المغرب وهو عندهم بمثابة عرس بوران عند أهل المشرق، انظر: المقري، نفع الطيب، ج1، ص 421.

(3) ابن خلدون، المقدمة، ص 1138-1139.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، السابق، ص 39.

أَفْعَالُهُ كَوَاكِبُ
ويقول في التمهيد والخرجة:
تَرَجَّعَ الْحَيِّبُ
وَفِي الْحَشَا لَهَيْبُ
حَتَّى شَدَا الْكَنْيَبُ
تَخْطِرُ وَلَا تُسَلِّمُ
مُرُوعَ الْكَتَائِبُ
لِلدُّنْيَا وَاللِّدِينِ⁽¹⁾
عَنْ رَدِّ السَّلَامِ
مِنْ فَرَطِ الْغَرَامِ
شَدُوَ الْمُسْتَتَهَامِ
عَسَاكَ الْمَأْمُونِ
يَحْيَى بْنِ ذِي النُّونِ⁽²⁾

لقد خلع ابن رافع رأسه الصفات التقليدية المشهورة في الشعر على ممدوحه من شجاعة وفروسية وكرم وأصالة وغيرها، ومن ذلك موشحة للسان الدين بن الخطيب في مدح السلطان يوسف أبي الحجاج، يقول فيها:

رُبَّ لَيْلٍ ظَفِرَتْ بِالْبَدْرِ
وَنُجُومُ السَّمَاءِ لَمْ تَتَدَّرِ
حَفِظَ اللَّهُ لَيْلَانَا وَرَعَى
أَيَّ شَمَلٍ مِنَ الْهَوَى جَمَعَا
غَفَلَ الدَّهْرُ وَالرَّقِيبُ مَعَا
لَيْتَ نَهْرَ النَّهَارِ لَمْ يَجْرِ
حَكَمَ اللَّهُ لِي عَلَى الْفَجْرِ
عَلَّ النَّفْسَ يَا أَخَا الْعَرَبِ
بِحَدِيثٍ أَحَلَّى مِنَ الضَّرْبِ
فِي هَوَى مَنْ وَصَّالُهُ أَرَبِي⁽³⁾

(1) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص40.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، ج1، ص41.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص489-490.

ويتابع ابن الخطيب قائلاً:

وَهَفَا طَيْبُهَا عَنِ الْحَصْرِ
مِدْحَةً فِي عَلَا بَنِي نَصْرِ
هُم مَلُوكُ الْوَرَى بِلَا تَنْبَا
مَهَّدُوا الدِّينَ زَيْنُوا الدُّنْيَا
وَحَمَى اللهُ مِنْهُمْ الْعَلِيَا
بِالْإِمَامِ الْمُرْفَعِ الْخَطْرِ
وَالْغَمَامِ الْمُبَارَكِ الْقَطْرِ (1)

وهذه موشحة أيضا لابن اللبّانة في الغرض نفسه يقول في مطلعها:

فِي الْكَاسِ وَالْمَبْسَمِ الْبَرُودِ
بَاكِرٌ إِلَى الْبِكْرِ وَالْدِنَانِ
وَأَفْضُضْ خَتَامَيْنِ فِي أَوَانِ
وَاجِنِ الْأَمَانِي فِي أَمَانِ (2)

ويصل إلى المدح بقوله:

مَلِكٌ تَزَرُّنُ الْعُلَى حُلَاهُ
وَقِيَمَةُ الشَّعْرِ مِنْ نَدَاهُ
وَلَفَّتَهُ اللهُ مِنْ رِضَاهُ
سَالَتْ فَطَابَتْ لَنَا يَدَاهُ
فَلَيْسَ يَنْفَكُ عَنْ وُجُودِ
بَأْسٍ وَجُودِ (3)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص491.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص217.

(3) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص217-218.

فانطلق على الموشحات المدحية السابقة ونلاحظ أثر الأسلوب الفني للموروث الشعري المدحي، فجرت العادة عند الشعراء في أن يستهلوا قصائدهم بموضوع غزلي أو خمري، وسار الوشاحون في موشحاتهم المدحية على خطى الشعراء في مدائحهم ويعدّ الباحث ذلك من الآثار الأسلوبية الفنية للشعر العربي على الموشحات فقد استهلّ ابن رافع رأسه موشحته المدحية السابقة بوصف للطبيعة، ثم انتقل إلى المدح، وكذلك فعل لسان الدين بن الخطيب الذي استهلّ موشحته بمقدمة غزلية لينتقل بعدها بحسن تخلص إلى موضوع المدح، وتبعهما ابن اللبّانة باستهلال موشحته بمقدمة خمريّة ثم الانتقال إلى المدح، وذلك من باب التماثل والتأثر بالأسلوب الفني للقصائد الشعرية. وإذا كان الوشاحون قد ساروا على خطى الشعراء في استهلال موشحاتهم المدحية بمقدمات غزلية أو خمريّة فإنهم تميزوا عن القصائد الشعرية بأن كانوا يختمون الموشحة على الغالب بالموضوع نفسه الذي ابتدأوا به.

وعلى ذلك فإنّ تركيب موشحة ابن رافع رأسه السابقة تتضمّن ثلاثة عناصر وصف طبيعة - مدح - غزل، أمّا موشحة لسان الدين بن الخطيب فجاءت على التركيب التالي: غزل - مدح - غزل.

أمّا في مجال الخمرة فكان تأثير الشعر الخمري واضحاً في الموشحات الخمريّة، فجاءت أوصاف الخمرة في الموشحات متأثرة بالصفات التي خلعتها عليها الشعراء، فهي صفراء صرف، وبنت دن، وبنت كروم، وراح، وغير ذلك من التسميات المشرقية، ومن ذلك ما جاء قول ابن ينيق:

هَاتِهَا صَفْرَاءَ صَرِيقَا
وَمِثْلَ ذَلِكَ قَوْلُ ابْنِ زَهْرٍ:
مِثْلَ لَوْنِي وَأَعْتَادِي (1)
صَفْرَاءُ بِنْتُ دَنْ
بِالنُّورِ تَطْلُعُ (2)

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 502.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج 2، ص 65.

ويقول ابن بقي واصفاً الخمر بالراح، ومتغزلاً بالساقى وهو نهج سار عليه الشعراء المشاركة في خمرياتهم:

مَا عَشْتِ يَا صَاحِ	دِنْ بِالْهَوَى شَرَعَا
عَنْ مَنْطِقِ اللَّاحِي	وَنَزَّةِ السَّمْعَا
إِلَيْكَ بِالرَّاحِ	فَالْحُكْمُ أَنْ تَسْعَى
وَنَقْلُكَ الْوَرْدُ	أَنَامِلُ الْعُنَابِ
يَلْوِيهِمَا الْخَدُّ ⁽¹⁾	حُفٌ بِصُدْغِي آسِ

وفي الموشحة نفسها يصف ابن بقي الخمرة بالقهوة الصرفة:

لِلْقَهْوَةِ الصَّرْفِ	بَيْنَا أَنَا شَارِبٌ
لَكُنْ عَلَى حَرْفِ ⁽²⁾	وَبَيْنَ أَنَا تَائِبٌ

وجرت العادة في الخمريات الشعرية بالحديث عن النديم والصاحب، والتحاور بين الندماء، فهذا الأعمى التطيلي يحاور نديمه ويدعوه إلى شراب الخمرة التي وصفها ببنت الكروم:

جَيْشُ الظَّلَامِ بِالصُّبْحِ مَهْزُومٌ
فَقُّمٌ يَا نَدِيمِ
لَا بُدَّ لِي عَلَى الْوَرْدِ مِنْ وَرْدِ
فَهَاتَهَا مَعْصَفَةَ الْبُرْدِ
نَاراً مِنَ الزُّجَاجَةِ فِي زَنْدِ
لَمَّا لَثَمْتُهَا لَطَمَتْ خَدِّي
وَلَا كَمِثْلِ خَدِّ مَاطُومِ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص435-436.

(2) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص437.

مِنْ بَيْتِ الْكُرُومِ⁽¹⁾

وكان من جملة التأثير الشعري الخمري على الموشحات الخمرية سرد رحلة الندامي في طلب الخمر أو في الحانة أو لدير، وتحديد الوقت الذي تتم فيه الرحلة وإثناء ذلك كله يظهر الحوار بين الشاعر وندمائه، ولنا في خمريات أبي نواس مثال على ذلك: (من الطويل)

وَفَتَيَانِ صِدْقٍ قَدْ صَرَفْتُ مَطْيَهُمْ	إِلَى بَيْتِ خَمَارٍ نَزَلْنَا بِهِ ظُهُرًا
فَلَمَّا حَكَى الزَّنَارُ أَنْ لَيْسَ مُسْلِمًا	ظَنَّنَا بِهِ خَيْرًا فَظَنَّ بِنَا شَرًّا
فَقُلْنَا عَلَى دِينِ الْمَسِيحِ بْنِ مَرْيَمٍ	فَأَعْرَضَ مُزُورًا وَقَالَ لَنَا هُجْرًا
وَلَكِنْ يَهُودِيٌّ يُحِبُّكَ ظَاهِرًا	وَيُضْمِرُ فِي الْمَكْنُونِ مِنْهُ لَكَ الْخَتْرًا
فَقُلْنَا لَهُ مَا الْإِسْمُ قَالَ سَمَوُّالٌ	عَلَى أَنَّي أُنِّي أُنِّي بِعَمْرٍ وَلَا عَمْرًا
فَقُلْنَا لَهُ عُجْبًا بِظَرْفِ لِسَانِهِ	أَجَدْتَ أَبَا عَمْرٍ فَجَوِّدْ لَنَا الْخَمْرًا
فَأَدْبَرَ كَالْمُزُورِ يُقْسِمُ طَرْفَهُ	لَأَرْجِنَا شَطْرًا وَأَوْجُهِنَا شَطْرًا
وَقَالَ لَعَمْرِي لَوْ أَحَطْتُمْ بِأَمْرِنَا	لِلْمَنَّاكُمُ وَلَكِنْ سَنُوسِعُكُمْ عَذْرًا
فَجَاءَ بِهَِا زَيْتِيَّةً ذَهَبِيَّةً	فَلَمْ نَسْتَطِعْ دُونَ السُّجُودِ لَهَا صَبْرًا ⁽²⁾

ويظهر في قول أبي نواس تفصيل قصة طلب الخمر من بدء الشروع في الرحلة حتى وصول بيت الخمار وتحديد الوقت فقد كان ظهراً، وبدء التحاور بين الندماء والخمار، ثم تقديم الخمر بعرض صفاتها فكانت زيتية ذهبية عند أبي نواس. فنلاحظ التأثر بالتفاصيل نفسها في موشحة خمرية للأعمى التطيلي:

وَلَيْلِ طَرْقَنَا دَيْرَ خَمَارٍ
فَمِنْ بَيْنِ حُرَّاسٍ وَسُمَّارٍ

(1) التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 266.

(2) أبو نواس، ديوان أبي نواس، ص 244.

فَأَتَتْ لَنَا الْخَمْرَ بِتَعْجِيلٍ
وَقَدْ أَقْسَمَتْ بِمَا فِي الْإِنْجِيلِ
مَا لَيْسَتْهَا ثَوْباً سِوَى الْقَارِ
وَمَا عُرِضَتْ يَوْماً عَلَى نَارِ
فَقُلْتُ لَهَا يَا أَمْلَحَ النَّاسِ
فَمَا عِنْدَكُمْ فِي الشُّرْبِ بِالْكَاسِ
قَالَتْ مَا عَلَيْنَا فِيهِ مِنْ بَاسِ
كَذَا قَدْ رَوَيْنَاهُ فِي الْأَخْبَارِ
عَنْ جُمَلَةِ رُهْبَانٍ وَأَحْبَارِ (1)

ونلاحظ أنّ وقت الشروع في الرحلة إلى الدير كان ليلاً عند التطيلي ثم وصف
الخمرة والحوار بين التطيلي وصاحبة الدير، كما نلاحظ التشابه في وصف صاحبة الدير
والخمارة بين أبي نواس والتطيلي⁽²⁾، فهو عند التطيلي امرأة تدين بالمسيحية أمّا عند أبي
نواس فقد كانت صاحبة الدير عجوزاً شمطاء كافرة، حيث يقول: (من البسيط)

إِذَا بِكَافِرَةٍ شَمْطَاءَ قَدْ بَرَزَتْ فِي زِيٍّ مُخْتَشِعٍ لِلَّهِ زَمِيَّتِ
قَالَتْ مَنْ الْقَوْمُ قُلْنَا مَنْ عَرَفْتَهُمْ مِنْ كُلِّ سَمَحٍ بِفِرْطِ الْجُودِ مَنْعُوتِ (3)

3.4 أثر التراث في تشكيل الصورة الفنية في الموشحات:

- (1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص303-304.
- (2) يبدو تأثير التطيلي واضحاً بشعر الديارات، حيث جرت العادة عند شعراء الديارات تحديد وقت الشرب في الدير
ووصف الرهبان، وكان أكثر هؤلاء الرهبان من النصارى، ثمّ الإسهاب في وصف الخمرة عن طريق الحوار
بين الراهب أوصاحب الدير والشاعر، انظر: الشتيوي، شعر الديارات، ص145، 180 - 183
- (3) أبو نواس، ديوان أبي نواس، ص111.

لقد اتكأ الوشاح الأندلسي في نقل بعض أفكاره ومضامينه على الصورة الفنية، إذ تُعدُّ الصورة الفنيَّة (وسيلة فنية لنقل التجربة)⁽¹⁾، ومن الملاحظ على الصورة الفنية في الموشحات أن الوشاح استقى بعضها من موروته الثقافي الديني والادبي وجعلها مصدراً أساسياً في التعبير عن تجربته الذاتية، فتركت تلك الصور التراثية الدينية والشعرية بصمات واضحة في تجارب أصحاب الموشحات.

1.3.4 أثر التراث الديني في تشكيل الصورة الفنية في الموشحات:

لقد تركت الصورة الفنية القرآنية بما تتميز به من قوة في التعبير ودقة في الألفاظ وجمال في التصوير⁽²⁾ أثراً واضحاً في الصورة الفنية في الموشحات، مما جعل المدلول التوشيجي أوسع وأغنى في التعبير.

ونلاحظ دقة التعبير والإيجاز الذي تركته الصورة الفنية القرآنية في قول ابن زمرك معبراً بالصورة القرآنية عن سرعة انقضاء العمر وانخداع الإنسان بالدنيا:

فَالْعَيْشُ نَوْمٌ وَالرَّدَى يَقْظَةٌ وَالْمَرْءُ مَا بَيْنَهُمَا كَالْخِيَالِ
وَالْعُمْرُ قَنْمَرٌ كَمَرُّ السَّحَابِ وَالْمُلْتَقَى بِاللَّهِ عَمَّا قَرِيبُ
وَأَنْتَ مَخْذُوعٌ بِلَمْعِ تَحْسِبُهُ مَاءً وَلَا تَسْتَرِيبُ⁽³⁾
السَّرَابِ

ولننظر أيضاً إلى قول ابن بقي معبراً عن تحول جسمه بسبب الهجر الذي لقيه

من محبوبه:

فِيَا مُفْنِيًّا حَلْمِي تَسْأَلُ
وَيَا مُسْقِمًا جِسْمِي تَجْهَلُ
إِذَا مُتُّ مِنْ سُقْمِي فَاجْعَلْ
فِي سَمِّ الْخِيَاطِ لَحْدِي فَيُعْرِفَ فِي التُّرْبِ دَفْنِي⁽¹⁾

(1) هلال، محمد غنيمي، النقد الأدبي الحديث، (د . ط) دار نهضة مصر، القاهرة، 1973م، ص443.

(2) العاني، أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي، ص168.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص547.

فلاحظ كيف رسم ابن بقي صورة لنحول جسمه حتى غدا من نحوله يمكن دفنه في سم الخياط : وهو تعبير دقيق موجز ينقل للمتلقي حالة نحول الجسم التي كان عليها ابن بقي بشكل أدق وأبلغ من التعبير المباشر، ودقة التعبير هنا متأتية من توظيف الصورة الفنية القرآنية في قوله تعالى: ﴿حَتَّىٰ بَلَغَ الْبُجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ﴾⁽²⁾.

ولقد أضفت الصورة الفنية القرآنية على الموشحات جمالاً في التعبير، كما أضفت أيضاً على الموشحات عنصر الحركة، وهي سمة غالبية على الصورة الفنية القرآنية، إذ تخاطب وجدان المتلقي وتمتلك كل حواسه ليرسم تخيلاً في ذهنه لتلك الصورة⁽³⁾ لا مثلة على ذلك كثيرة نورد منها قول ابن رافع رأسه متحسراً على انقضاء أيام الشباب:

سُقِيًّا لِلْيَالِي الْغُرِّ	وَعَهْدِ الشَّبَابِ
أَيَّامَ قَطَعْتَ عُمْرِي	فِيهَا بِالتَّصَابِي
مَرَّتْ طَيِّبَاتِ الذِّكْرِ	كَمَرِّ السَّحَابِ (4)

فلاحظ التأثير الجمالي والحركي الذي أضفته الصورة الفنية القرآنية ﴿وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ﴾⁽⁵⁾ على المقطع التوشحي.

وقد تسهم المفردة القرآنية في تشكيل الصورة الفنية لما تمتلكه المفردات القرآنية من عمق في المعنى، فنقوم هذه المفردة أو التركيب القرآني باستحضار صورة قرآنية⁽⁶⁾ ومن ذلك قول أحد الوشاحين المجهولين في المديح النبوي:

أَنْتَ الْغَنِيُّ فَلَا افْتِقَارُ	وَأَنْتَ عَزِيٌّ فَلَا أَضَامُ
مُسْتَمْسِكٌ مِنْكَ حُسْنُ ظَنِّي	بِعُرْوَةٍ مَا لَهَا أَنْفِصَامُ (1)

(1) غازي، المرجع نفسه، مج1، ص434.

(2) سورة الأعراف، الآية 40.

(3) العاني، أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي، ص168.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص33.

(5) سورة النمل، الآية 88.

(6) العاني، أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي، ص169.

لقد أسهم التركيب القرآني في قوله تعالى: ﴿فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنِ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾ (2) في تشكيل صورة فنية تمتاز بقوة الدلالة وجمال التعبير الذي قصد إليه الوشاح في مدح الرسول صلى الله عليه وسلم -، فقد أوجز وشبه اعتصامه بالرسول صلى الله عليه وسلم - كمن اعتصم واستمسك بالعقيدة المحكمة الوثيقة التي لا انقطاع لها ولا زوال في وثيقة قوية، المستمسك بها كالمستمسك بحبل متين.

2.3.4 أثر التراث الأدبي في تشكيل الصورة الفنية في الموشحات:

لقد استلهم الوشاحون من الشعر العربي كثيراً من الصور الفنية التي أسهمت في تكوين الصورة الفنية في الموشحات، ومن ذلك قول الكميت:

يَقُولُ لَا بَقَا خَدَيْتِي قَدْ نَأَىٰ يَا قَوْمَ
هَلْ تَنْفَعُ الرَّقَىٰ وَدُونِي الْمَنَايَا حَوْمَ (3)

فنلاحظ كيف أثر قول أبي ذؤيب الهذلي:

وَإِذَا الْمَنِيَّةُ أَنْشَبَتْ أَظْفَارَهَا أَلْفَيْتُ كُلَّ تَمِيمَةَ لَا تَنْفَعُ (4)

في تشكيل الصورة الفنية في قول الكميت، إذ شبه المنية بالطائر الذي يحوم حول الإنسان، فإنَّ استخدام الكميت هذه الصورة الفنية ذات المدلول المؤثر، تدعو الحواس إلى رسم صورة للإنسان وصورة أخرى للطيور تحوم حوله توشك أن تقع عليه.

ويقول الكميت:

يَا قَمَرًا طَالِعًا عَلَىٰ غُصْنٍ زَاهِيٍّ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص670.

(2) سورة البقرة، الآية 256.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص49.

(4) الهذلي، ديوان أبي ذؤيب الهذلي، ص147.

لَوْلَاكَ لَمْ أُدْرِ عَنَ حِيَاضِ الرَّدَى مَا هِيَ (1)

لقد جعل الكميت للموت حياضاً تُرتاد، وهي صورة ترددت في الشعر العربي كثيراً ومن ذلك قول المتنبي: (من البسيط)

رِدِّي حِيَاضَ الرَّدَى يَا نَفْسُ وَأَتْرِكِي حِيَاضَ خَوْفِ الرَّدَى لِلشَّاءِ وَالنَّعَمِ (2)

ومن الصور الفنية التي اشتهرت في الشعر العربي صورة الخنساء في رثاء أخيها صخر، ذاكرة فضائله: (من البسيط)

أَغْرٌ أَبْلَجٌ تَأْتُمُ الْهُدَاةُ بِهِ كَأَنَّهُ عَلَّمَ فِي رَأْسِهِ نَارُ (3)

ولقد ساهم ماثور الخنساء هذا بتشكيل الصورة الفنية في أكثر من موشحة، يقول ابن الخباز مشبهاً شوقه بنار على علم:

إِنَّ شَوْقِي نَارٌ عَلَى عِلْمٍ

لَمْ أَقِفْ فِيهِ مَوْقِفَ النَّدَمِ (4)

ويقول ابن باجة في مدح ابن تيفلويت مشبهاً إياه بالهلال الذي يخفق فوقه علم:

كَلَّمَا لَاحَ وَهُوَ مُلْتَمِثٌ

كَهَيْلَالٍ تَحْفُهُ دِيَمٌ

خَافِقًا فَوْقَ رَأْسِهِ عِلْمٌ (5)

ويقول ابن الصيرفي واصفاً خدَّ محبوبه موظفاً الصورة نفسها:

أَحْبَبُ بِخَدِّ مِنَ النُّوَارِ

مُفَضِّضٍ مُذْهَبِ الْأَنْوَارِ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص72.

(2) المتنبي، ديوان أبي الطيب المتنبي، ج4، ص44.

(3) الخنساء، ديوان الخنساء، ص386.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص123.

(5) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص409-410.

كَأَنَّهُ عَلِمَ مِنْ نَارٍ (1)

فنلاحظ الأثر الذي تركته الصورة الفنية التي نسجتها الخنساء عند الوشّاحين ، فكل منهم أعاد نسج هذه الصورة وإن بقي المدلول واحد وهو الشهرة والتميز والوضوح، فأكسبت هذه الصورة التوشّيات السابقة عمقاً في المعنى وجمالاً في التصوير فهذا ابن الخبّاز يوظفها في بيان وضوح شوقه وظهوره أما ابن باجة فيوظفها في إظهار شهرة ممدوحه ابن تيفلويت وتميزه، أمّا عند ابن الصيرفي فاستخدم الصورة لبيان تميز محبوبه واشتهاره.

ومن الصور الفنية التي اشتهرت في الشعر العربي صورة اللحظ الراشق بالسهم ، والأمثلة على ذلك كثيرة في الشعر، منها قول ابن الرومي: (من الكامل)

وَيَلَاهُ إِنْ نَظَرْتُ وَإِنْ هِيَ أَعْرَضَتْ وَقَعَّ السَّهَامُ وَتَزَعُّهُنَّ أَلِيمٌ (2)

وبدا تأثير هذه الصورة الفنية واضحاً في الموشّحات، ومن الشواهد على ذلك:

قول ابن الخبّاز:

مَنْ لِي بِتَفْتِيرِ طَرْفِهِ وَمَلَّوْتُ مِنْ لَحْظَاتِهِ (3)

ويقول ابن غرلة موظفا الصورة الفنية نفسها:

جَمَالُهُ يَفْتِنُ الْعَوَاتِقَ وَخَمْرُ أَرْيَاقِهِ عَتِيقٌ

وَطَرْفُهُ بِالنَّبَالِ رَاشِقٌ وَقَدُّهُ كَالْقَنَّا رَشِيقٌ (4)

ويقول أحمد ابن مالك في وصف محبوبه:

قَدُّ ذُو اعْتِدَالٍ مِنْهُ الْغُصْنُ اللَّذْنُ

مَعْشُوقُ الدَّلَالِ يَنَآئِي ثُمَّ يَدْنُو

بِعَيْنِي غَزَالٌ فَاحْذَرُ حِينَ يَرْنُو

لَحْظٌ يُرْسِلُ سِهَاماً لَهَا الْقَلْبُ مَوْعٌ (5)

(1) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص532.

(2) ابن الرومي، ديوان ابن الرومي، ج6، ص149.

(3) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج1، ص130.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص557.

(5) غازي، المصدر نفسه، مج2، ص48.

ونجد أيضا عند ابن زمرك في إحدى موشحاته المدحية والتي استهلها بمقدمة غزلية، يقول:

كَمْ شَادِنٍ قَادَ لِي الْحُتُوفَا بِمَرَبَعِ الْقَلْبِ قَدْ سَكَنَ
يَسْلُ مِنْ لَحْظِهِ سُيُوفَا فَالْقَلْبُ بِالرَّوْعِ مَا سَكَنَ (1)

وعلى الرغم من أن الشعراء السابقين كانوا قد صوروا اللحظ الراشق بالسهم الطاعن أو السيف القاطع، فإنهم اختلفوا في طريقة تقديم صورهم.

ومن الصور الفنية التي تردت كثيرا في الشعر العربي تشبيه العبرات باللؤلؤ والدرّ، والعيون بالنرجس، والخد بالورد، والأسنان بالبرّد، والشفاه بالعناب، ومن ذلك قول الواواء الدمشقي: (من البسيط)

وَأَمْطَرَتْ لُؤْلُؤًا مِنْ نَرْجِسٍ وَسَقَتْ وَرَدًّا وَعَضَّتْ عَلَى الْعُنَابِ بِالْبَرْدِ (2)

ومن ذلك أيضا قول أبي نواس: (من السريع)

يَبْكِي فَيَذِرِي الدُّرَّ مِنْ نَرْجِسٍ وَيَلْطُمُ الْوَرْدَ بِعُنَابِ (3)

وقد بدا تأثير هذه الصورة واضحا في الموشحات، فقد نقل الوشاحون هذه الصورة

الفنية من الشعر إلى الموشحات، ومن ذلك ما جاء في قول ابن اللبّانة:

كَوَأَعْبُ أَتْرَابٍ تَشَابَهَتْ قَدًّا

عَضَّتْ عَلَى الْعُنَابِ بِالْبَرْدِ الْأَنْدَى (4)

و من تأثير الصور الفنية المعهودة في الشعر العربي على الموشحات تقليد

الوشّاحين للشعراء وسيرهم على نهجهم في بعض التشبيهات فنجدهم يشبّهون المعشوق بالعادة والرشا والغزال والريم والشادن.

فهذا ابن اللبّانة يقول مشبها محبوبه بالعادة:

وَغَادَةَ تَشْكُو ابْتِعَادَ الْخَلِيلِ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص500.

(2) الواواء الدمشقي، ديوان الواواء الدمشقي، ص48.

(3) أبو نواس، ديوان أبي نواس، ص67.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص212.

غُدُوها تَبْكِي وَيَوْمَ الرَّحِيلِ
بِضِفَّةِ الْبَحْرِ وَظَلَّتْ تَقُولُ
يَا فَرَجُونِي كَكَرِشُ بُونِ أَمَارِ
لِيَتَّ لِيَيْشُ دِمَارِ⁽¹⁾
ويقول المنيشي متغزلاً بغلامٍ مُشَبَّهاً إياه بالرثاء:

رَشَاءُ صِيغَ مِنْ نُورِ
كَكَعْبَةِ كَأْفُورِ
لَهُ طَرْفُ يَعْقُورِ
فِيَا قَائِدَ الْحُورِ
جِرِّي يَالِي رُضَابِكِ مِنْ مَاءِ الزَّرَاجِينِ
أَحْلَى لِي⁽²⁾
ويقول أبو حيان مُشَبَّهاً النساءَ بالغزلان:

يَا رَبِّ ذِي بُهْتَانِ يَعْذُلُ فِي الرِّاحِ
وَفِي هَوَى الْغُزْلَانِ دَافَعْتُ بِالرِّاحِ⁽³⁾
ونجد التشبيه نفسه عند ابن بقي متغزلاً بالساقية:

قَالُوا وَلَمْ يَقُولُوا صَوَابًا
أَفْنَيْتَ فِي الْمُجُونِ الشَّبَابَا
فَقُلْتُ لَوْ نَوَيْتُ مَتَابَا
وَالْكَأْسُ فِي يَمِينِ غَزَالِي
لَبَدَا لِي⁽⁴⁾ وَالصَّوْتُ فِي الْمَثَالِثِ عَالِي

- (1) غازي، المصدر نفسه، مج1، ص231 والخرجة أعجمية معناها : يا قلبي أيها العاشق الطيب ما تبغي، أن تبكي
ليتك تبكي بعيون البحر، انظر نفسه، هامش المحقق رقم 7، ص231.
(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص344.
(3) أبو حيان الأندلسي، ديوان أبي حيان الأندلسي، ص493.
(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص463-464.

ويقول ابن خاتمة متغزلاً بـغلام رومي:

فُتِنْتُ فِي غَزَالٍ
ظَلَّتْ عَلَيَّ احْتِيَالِي
ذُو مَنْظَرٍ وَسِيمٍ
يَخْتَالُ فِي غَلَائِلِ
يَا مَنْ لِمُسْتَهَامِ
صَعَبِ الرُّضَى حَرِيصِ
فِي كَفِّهِ قَنِيصِ
مِنْ فَوْقِ خُوطِ بَانَ
مَالِي بِهَِا يَدَانِ
مِنْ جَوْرِ ذَا الْغُدِّ لَامٍ (1)

ويتابع تغزله في الموشحة نفسها حتى يصل لقوله:

عَلَّقْتُهُ غَزَالًا
زَنَّارُهُ اسْتَمَالًا
إِنْ قَالَ لِي مَقَالًا
لِلرُّومِ مُنْتَهَاهُ
حَلَمِي إِلَى صِبَاهُ
لَمْ أَدْرِ مَا عَنَاهُ (2)

ويناجي ابن غرلة حادي العيس الذي ارتحل وحمل معه محبوبته ناعناً إياها بالريم:

يَا حَادِي الْعَيْسِ مَعَكَ أَحْوَى
رَيْمٌ لَهُ الْقَلْبُ صَارَ يَهْوَى
رَقِي بِإِحْسَانِهِ حَوَى
نَجْمِي بِهِ فِي الْهَوَى هَوَى (3)

وهذا ابن زمرك يقول أيضاً متغزلاً بفتاةٍ مُشَبَّهًا إياها بالشادن:

كَمْ شَادِنٍ قَادَلِي الْحُنُوفَا
يَسْلُ مِنْ لَحْظِهِ سُيُوفَا
بِمَرْبَعِ الْقَلْبِ قَدْ سَكَنَ
فَالْقَلْبُ بِالرُّوعِ مَا سَكَنَ (4)

ومن الصور الفنية للشعرية التي بدأ تأثر الموشحات بـها بارزاً صورة الممدوح وتشبيهه بالغيث والسحاب وهي تقليد جرى عليه الشعراء ومن ذلك قول الخنساء: (من

الطويل)

وَكُنْتُ إِذَا كَفَّ أُنْتَكَ عَدِيمَةً
تُرْجِي نَوَالاً مِنْ سَحَابِكَ بُلَّتْ (5)

(1) ابن خاتمة الأنصاري، ديوان ابن خاتمة الأنصاري، ص 182.

(2) ابن خاتمة الأنصاري، المصدر نفسه، ص 183.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 556.

(4) غازي، المصدر نفسه، مج 2، ص 500.

(5) الخنساء، ديوان الخنساء، ص 386.

ونجد هذه الصورة شائعة في كثيرٍ من الموشحات، منها قول أبي بكر بن الأبيص:
في ممدوح له يدعى أبا الحسين:

كَيْفَ لَا يُهَابُ شَادِنٌ هُوَ اللَّائِثُ
كَفُّهُ السَّحَابُ وَنَوَالُهُ الْغَيْثُ⁽¹⁾

ويقول أبو الحسن علي بن المريني⁽²⁾ في ممدوح له:

يَا دَهْرُ عَنِّي فَقَدْ ظَفِرْتُ بِالْمَرْغُوبِ
مِنْ مَاجِدٍ يُعْتَمَدُ عَلَيْهِ عِنْدَ الْخُطُوبِ
مَا حَاتَمَ فِي الصَّفَدِ إِلَّا أَبُو يَعْقُوبِ
قَدْ صَحَّ مَا عَنْهُ قِيلُ هَذَا هُوَ الثَّانِي
كَفَّاهُ عِنْدَ السَّمَاحِ وَالْغَيْثُ سَيَّانِ⁽³⁾

ومن الصور الفنية التي شاعت الشعراء في الشعر العربي تصوير الليل
بالحيران لطول ساعاته وبطئ حركته، ومن ذلك قول النابغة الذبياني: (من الطويل)
كَلَيْتِي لَهُمْ يَا أُمَيْمَةَ نَاصِبِ وَلَيْلِ أَفَاسِيهِ بَطِيءِ الْكَوَاكِبِ⁽⁴⁾

فنلاحظ هذه الصورة نفسها في موشحة لابن الصيرفي يقول فيها:

قَدْ جَنَحَتْ خَيْلِي إِلَى أَبِي بَكْرٍ
فَلَا إِلَى النَّيْلِ وَلَا إِلَى الصَّابِرِ
أَمَا تَرَى لَيْلِي يُوَانُ لَا يَسْرِي⁽⁵⁾

-
- (1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص395.
(2) هو أبو الحسن علي بن المريني شاعر وشاح مبرز، كثير التجول كان في مدة ا لمنصور يعقوب بن يوسف بن عبد المؤمن الموحيدي، انظر: ابن سعيد، المغرب في حلى المغرب، ج2، ص213، المقري، نفع الطيب، ج2، ص14.
(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص165.
(4) النابغة الذبياني، ديوان النابغة الذبياني، ص9.
(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص545.

ومن التأثيرات الفنية للموروث الشعري في الموشحات اثر صورة الأطلال وصورة الرحلة على الموشحات، إذ تركت صورة الأطلال في الشعر أثراً واضحاً على صورة الأطلال في الموشحات ومثلها أيضا صورة الرحلة ، ومثلنا على ذلك في حديثنا حول توظيف بعض الظواهر المشهورة في الشعر العربي القديم.

4.4 أثر التراث في أوزان الموشحات وقافيتها وبنائها الموسيقي:

تعدّ الموشحات في أوزانها ثورةً عروضية على الشعر العربي، وإلى ذلك يشير عبد العزيز الأهواني بقولته: «الموشحات في الأوزان والقوافي في الموشحات هو أوسع ما يفرق بين القصيدة والموشحة»⁽¹⁾.

ويرى مصطفى عوض الكريم أنّ الموشحات : ((هي المحاولة العظمى التي لم تسبق ولم تلحق في الخروج على الأوزان التقليدية))⁽²⁾.

ويرى حسني عبد الجليل يوسف أنّ الموشحات أعطت الشعراء فرصة في التجديد والتنويع، وكشفت عن إمكانيات هائلة في التطوير للإطار الموسيقي للشعر العربي⁽³⁾.

وبؤرة تميز موسيقى الموشحات ووزنها وقافيتها عن القصيدة تتمحور كما حددها صلاح فضل في : ((الاعتماد على التفعيلة بوصفها وحدة الوزن بدلاً من البحر، ومزج البحور في الموشحة الواحدة، وابتكار الإيقاع على اللحن المصاحب على الوزن العروضي فحسب))⁽⁴⁾. ويرى صلاح فضل أنّ هذه السمات ليست رُخصاً من حق الموشح أن يفيد منها، بل هي معالم مائزة للموشحة، لو عدل عنها لقاد الموشحة إلى جنس الشعر المقصد⁽⁵⁾.

(1) الأهواني، حركات التجديد في الأدب العربي، ص 85.

(2) الكريم، فن التوشيح، ص 66.

(3) يوسف، حسني عبد الجليل، موسيقى الشعر العربي، (د . ط)، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1989م، ج 2، ص 63.

(4) فضل، طراز التوشيح بين الانحراف والتناسل، ص 71.

(5) فضل، المرجع نفسه، 71-72.

ولا شك أن هذا التفنن الموسيقي في الموشحات قيمةً ذوقيةً، فهذا ان بسام يرى أن أوزان الموشحات بأنها : ((تُشَقُّ على سماعها مصونات الجيوب بل القلوب))⁽¹⁾. ولقد اكتسبت الموشحات بهذا التجديد العروضي خصوصيةً مميزةً يشير إليها ابن سناء الملك بقوله: ((الموشح كلام منظوم على وزن مخصوص))⁽²⁾.

ولقد اختلف مؤرخو الموشحات ودارسوه في ضبط أوزان الموشحات، وتباينت نتائجهم، وكان ابن بسام أول من أشار إلى أوزان الموشحات، فقال : ((وأول من صنع أوزان هذه الموشحات بأفقتنا فيما بلغني - محمد بن محمود القبري الضرير، وكان يصنعها على أشطار الأشعار، غير أن أكثرها على الأعاريض المهملة غير المستعملة... وأوزان هذه الموشحات خارجة عن غرض هذا الديوان إذ أكثرها على غير أعاريض أشعار العرب))⁽³⁾.

ويرى سيد غازي أن قول ابن بسام هذا حمل بعض الدارسين على الظن بأن الموشحات نشأت من الأغاني الإسبانية، وأن هذه الأغاني كانت منظومة بلغتها الرومية على غير العروض العربي، فتحكمت لذلك بأوزانها الأعجمية في بناء الموشح، وينفي غازي هذا الظن، ويؤكد أن الموشحات تفرعت من العروض العربي وأن الوشاحين أدخلوا على موشحاتهم تهجيناً محلياً، فختموها تظرفاً بخرجة عامية أو رومانثية، ونظموا هذه الخرجة على وزن عربي أو على وزن مؤد من العروض العربي تماماً كما فعل بعض الشعراء العباسيين بإدخال ألفاظ فارسية في أشعارهم وتطويعها للأوزان المستعملة والمهملة في العروض العربي⁽⁴⁾.

أما ابن سناء الملك فيرى أن الموشحات من جهة الوزن تنقسم قسمين : ((الأول ما جاء على أوزان أشعار العرب، والثاني ما لا وزن له فيها ولا إمام له بها، والذي

(1) ابن بسام، الذخيرة، ق1، مج1، ص469.

(2) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص32.

(3) ابن بسام، الذخيرة، ق1، مج1، ص469-470.

(4) غازي، في أصول التوشيح، ص39-40.

على أوزان الأشعار ينقسم قسمين أحدهما ما لا يتخلل أفعاله وأبياته كلمة تخرج به تلك الفقرة التي جاءت فيها تلك الكلمة عن الوزن الشعري... والقسم الآخر ما تخللت أفعاله وأبياته كلمة أو حركة ملتزمة كسرة كانت أو ضمة أو فتحة فتخرجه عن أن يكون شعراً صرفاً وقريضاً محضاً... والقسم الثاني من الموشحات هو ما لا مدخل لشيء فيه في شيء من أوزان العرب، وهذا القسم منها هو الكثير، والجم الغفير والعدد الذي لا ينحصر والشارد الذي لا ينضبط، وكنت أردت أن أقيم لها عروضاً يكون دفتراً لحسابها، وميزاناً لأوتادها وأسبابها فعز ذلك وأعوز⁽¹⁾.

ويدلي إحسان عباس برأيه في أوزان الموشحات، فيرى أن كلام كل من ابن بسام وابن سناء الملك قد أوحى إلى بعض الدارسين بخطأ أكبر -حسب رأيه- وهو قولهم بان بعض هذه الموشحات على غير أعاريض أشعار العرب، ويرى أيضاً أن قول ابن بسام على غير أعاريض أشعار العرب معناه أنها على غير الأعاريض المألوفة وكانت على الأعاريض المهملة، أما قول ابن سناء الملك: ((والموشحات تنقسم قسمين الأول ما جاء على أوزان أشعار العرب والثاني ما لا وزن له فيها ولا إمام له بها)) فالمقصود أنها ليست جارية على الأوزان التي تنظم فيها صنوف الشعر، فبذلك يشير إحسان عباس إلى أنه لا يمكن القول بأن تلك الموشحات ليست جارية على التفعيلات العربية، فالإيقاع في تلك الموشحات عربي خالص، ولكن لا نستطيع القول عن كثير من تلك الموشحات أن هذه تنتسب إلى بحر المديد أو تلك إلى الكامل أو إلى البسيط، ويعلل ذلك بأن: ((هذه الأوزان المجزأة المستخرجة لم تجد (خليلاً) آخر ليمنحها أسماءها فظلت تستعمل دون أسماء))⁽²⁾.

ويصنف مصطفى عوض الكريم الموشحات من حيث الوزن في خمسة أقسام وهي القليل الأول ما كان على وزن شعري تقديدي، والثاني ما أخرجته عن الوزن الخليلي حركة أو كلمة، والثالث ما اشترك فيه أكثر من وزن واحد، والرابع ما له وزن

(1) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 44-47.

(2) عباس، تاريخ الأدب الأندلسي، عصر الطوائف والمرابطين، ص 226-227.

من غير الأوزان الخليلية يدركه السمع عند قراءته، والخامس ما ليس له وزن يدركه السمع عند قراءته ولا يوزن إلا بالتلحين، وذلك بمد حرف وقصر آخر وإدغام حرف في حرف وغير ذلك من فنون التلحين⁽¹⁾.

أما مقدار رحيم فيرى أن محاولة حصر أوزان الموشحات الأندلسية جميعاً أمرٌ يُعدُّ ضرباً من العبث واللاجدوى لأن ذلك موكول بالوقوف على النتاج التوشحي الأندلسي كله، وعلى الرغم من ذلك فقد بدا له أن يقسم أوزان الموشحات الأندلسية على أربعة أقسام: ((أولها ما جاء على أوزان الشعر العربي صافياً، والثاني ما جاء بعضه على هذه الأوزان والبعض الآخر من الأوزان الجديدة المبتدعة في الأفعال والأدوار معاً، والقسم الثالث ما جاءت أدواره من أوزان الشعر العربي المألوفة، وأفقاله منها ومن غ يرها، أما القسم الرابع فهو ما جاء كله على أوزان غير مألوفة في الشعر العربي وله عدة أنواع))⁽²⁾.

ومن المحاولات في هذا المجال أيضاً محاولة المستشرق الألماني (هارتمان) فقد حاول إرجاع أوزان الموشحات إلى مئة وستة وأربعين وزناً مشتقةً من بحور الشعر العربي الستة عشر⁽³⁾، ويرى جودت الركابي أن محاولة (هارتمان) تتسم بالتصنع والتكلف فهناك من الموشحات ما تشدُّ على الأوزان التي ذكرها ولا تخضع لها⁽⁴⁾.

فهذه بعض الآراء في أوزان الموشحات وعروضها، ولو أردنا تتبع تفاصيل هذه الآراء لطلنا بنا الحديث في أوزان الموشحات وتفصيل هذه الأوزان وعرض الأمثلة عليها خارج عن موضوع هذه الدراسة، فإنما عرضنا لبعض الآراء للتأكيد على أن الموشح ثورةً تجديدية في الشعر العربي وكان الوزن هو أبرز مظاهر التجديد في الموشح، لنؤكد بذلك مساهمة التراث الثقافي وأثره في أوزان الموشحات وقوافيها، وهذا ما يعيننا في الحديث عن أوزان الموشحات.

(1) الكريم، فن التوشيح، ص 69.

(2) رحيم، عروض الموشحات الأندلسية، ص 50.

(3) انظر: الركابي، في الأدب الأندلسي، ص 302.

(4) الركابي، المرجع نفسه، ص 302.

ويؤكد الباحث على الدور الكبير الذي أداه التراث الثقافي سواء أكان دينياً قرآنياً أو أدبياً في تشكيل أوزان الموشحات وقافيتها وسنعرز هذا الرأي ونؤكد بالأمثلة في ما سيأتي من حديث.

1.4.4 أثر الفاصلة القرآنية في قافية الموشحات وبنائها الموسيقي:

إنّ الفاصلة القرآنية هي : ((كلمة آخر الآية كقافية الشعر وسجعة النثر، والتفصيلُ توافق أواخر الآي في حروف الروي، أو في الوزن مما يقتضيه المعنى، وتستريح إليه النفوس))⁽¹⁾.

ولقد تحدثنا في ما تقدّم عن توظيف المفردات والتراكيب والآيات القرآنية في الموشحات، وكان لفاصل تلك الآيات أثرٌ كبير في قافية تلك الموشحات وبنائها الموسيقي، وكان لهذا التأثير أثرٌ على بعض الدارسين إذ يرى محمد الحساوي أن سورة المرسلات هي التي أوحى إلى الوشّاحين باختراع هذا الفن، مُستنداً إلى مجيء آيات هذه السورة على مجموعات، كل مجموعة في قافية واحدة، ثم يعقب كل مجموعة من تلك المجاميع الآية : **وَيُلِيْمُذِلْمُكذِبِينَ** وقد اعتبر الحساوي تلك المجاميع أدواراً وأما الآية الكريمة المتكررة : **وَيُلِيْمُذِلْمُكذِبِينَ** فقد اعتبرها بمثابة الخرجة، ف يعرض الحساوي نص الآية ويقارب بين بنائها المعماري وبناء الموشحات، فيقول : إنّ الموشحات تشبّهت بالشكل المعماري لهذه السورة ((عن وعي أو غير وعي))⁽²⁾.

وينبري مقدار رحيم للردّ على هذا الرأي، فيرى أنه لا يمكن الأخذ به لعدة أسباب (لأنه لا يمكن أن يكون القرآن الكريم العربي المبين مصدر الإيحاء في نشأة فن شعري أساسه خرجة تتألف من كلام أعجمي أو عامي يشترط فيه إرادة معاني السخف والفسق والمجون))⁽³⁾.

(1) الحساوي، الفاصلة في القرآن، ص29.

(2) انظر: الحساوي، المرجع نفسه، ص 343-347.

(3) رحيم، الموشحات في بلاد الشام، ص95.

ولقد لاحظ الباحث أثر الفاصلة القرآنية في بعض الموشحات التي وظفت الترات
القرآني، ومن الأمثلة على ذلك قول ابن رافع رأسه:

أَيَّا لِقَتَيْلِ الحُبِّ مَقْتُولَا
أَطْنُكَ سَيْفَ اللَّهِ مَسْلُولا
لِيَقْضِي أَمْرًا كَانَ مَفْعُولَا (1)

فنلاحظ أن أثر الفاصلة في قوله تعالى: ﴿يَقْضِي اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا﴾ (2) على قافية أسماط
الدور واضحة، ومن تقاليد بناء الموشح اتفاق أسماط الدور الواحد في القافية واختلافها عنها
في باقي الأدوار (3).

وتأثير الفاصلة القرآنية في قوله تعالى: ﴿إِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنذِرِينَ﴾ (4) على
قوافي الدور الواحد كان واضحاً، حيث التزمت جميع أسماطه بقافية النون، في قول عبادة بن
القرّاز:

أَفْلاكَ مُلْكٍ تُتَبِّرُ	سَعَادَةَ لِلْمُسْلِمِينَ
تَسْرِي الدُّجَى وَتَسِيرُ	بِالْفَتْحِ وَالنَّصْرِ الْمُبِينِ
يَسُوءُ بَعْدَ النَّذِيرِ	مِنْهَا صَبَاحُ الْمُنذِرِينَ
تُحْدَى بِمَدْحِ الْأَمِيرِ	إِلَى بِلَادِ الْمُشْرِكِينَ
أَنْى نَجَى فَتَطِيرُ	بِمِثْلِ أَشْفَارِ الْجُفُونِ (5)

ولعلّه من المفيد الإشارة إلى أن بعض الباحثين (6) قام في تقصي أكثر الحروف
ملائمةً وتردداً في الفاصلة القرآنية فوجدوا أن النون هو الحرف الأكثر إذ بلغ ثلاثة

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 28.

(2) سورة الأنفال، الآية 42، 44.

(3) انظر: ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 33، الكريم، فن التوشيح، ص 25.

(4) سورة الصافات، الآية 177.

(5) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج 1، ص 175.

(6) انظر: الحسنوي، الفاصلة في القرآن، ص 351.

آلاف ومئة واثنين وخمسين فاصلة ثم حرف الميم ثم حروف المد⁽¹⁾، وعللوا ذلك بأن: ((هذه الحروف تحمل لحناً لا يتوافر في الحروف الأخرى))⁽²⁾.

ويرى محمد شهاب العاني أن الشعراء الأندلسيين تحسبوا هذه الجمالية في تلك الحروف، فتكثر قافية النون في قصائدهم الشعرية⁽³⁾، ويرى الباحث أيضاً أن ما توصل إليه محمد شهاب العاني من شذويع قافية النون في القصائد الشعرية ينسحب أيضاً على بعض الموشحات، فيوظف الوشاح إحدى آيات القرآن الكريم التي ختمت فاصلتها بحرف النون، ويشتترط هنا التزام القوافي في الموشحة بتلك الفاصلة القرآنية، حسب ورود تلك الآية، فإذا وردت في القفل مثلاً يستلزم التزام جميع الأفعال في قافيتها بتلك الفاصلة، وإن وردت في أسماط الدور فإن ذلك يستلزم أيضاً أن تلتزم كافة أسماط الدور الواحد بتلك القافية، ولاحظنا ذلك في القول الأنف الذكر لعبادة بن القزاز فقد التزمت قوافي الدور عنده بحرف النون مطابقةً للمفردة القرآنية: المُنذِرِينَ⁹ والتي ختمت الفاصلة فيها بحرف النون.

ولنطالع أيضاً تأثير الفاصلة القرآنية التي ختمت بحرف النون على قوافي الأفعال في موشح لابن سهل:

طَرْفُهُ الْأَحْوَرُ	بِأَبِي مَنْ هَدَّ جِسْمِي الْقَوَى
يُوحَّ مَنْ غَرَّرُ	وَسَقَانِي مَا سَقَى يَوْمَ النَّوَى
تَاهَ وَأَسْتَكْبَرُ	كُلَّمَا رُمْتُ سُلُوكًا فِي الْهَوَى
رَهْنًا أَشْجَانِ	يَا لَهُ مِنْ شَادِنٍ صَيْرِنِي
عِنْدَ رَضْوَانِ	لَمْ يَدْعُ فِي الْحُورِ مِنْهُ عَوْضًا
يَقْطِفُ الزَّهْرَا	مَرَّ بِي فِي رَبِّبٍ مِنْ حَزْبِهِ
يَبْتَغِي الْأَجْرَا	وَهُوَ يَتْلُو آيَةً مِنْ حَزْبِهِ

(1) العاني، أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي، ص76.

(2) شيخ أمين، بكرى، التعبير الفني في القرآن، (د. ط.)، دار الشروق، بيروت، 1979م، ص203.

(3) العاني، أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي، السابق، ص76.

بَعْدَمَا فَكَّرْتَنِي مِنْ قُرْبِهِ
وَالَّذِي لَوْ شَاءَ مَا فَكَّرْتَنِي
قَلْبَ الْقَلْبِ عَلَى جَمْرِ الْغَضَا
حَفِظَ اللَّهُ حَبِيبًا نَزَحًا
جَاءَتْ الْبُشْرَى بِهِ وَأَنْشَرَحَا
وَأَطَارَ الْقَلْبَ مِنِّْي فَرَحًا
هَلْ مِنْ الْإِنْسِ الَّذِي بَشَّرْتَنِي
أَمْ حَبِيبِ الْقَلْبِ جَاءَ بِالرُّضَى

أَيَّةَ أُخْرَى
بَعْدَ نَسْيَانِ
وَهُوَ فِي شَانِ
خَيْفَةَ الْهَجْرِ
عِنْدَهَا صَدْرِي
ثُمَّ لَمْ أَدْرِ
أَمْ مِنَ الْجَانِ
وَهُوَ سُلْطَانِي (1)

ولننظر أيضاً إلى موشحة الكميت التي كان قد وظف في القفل الأخير منها (الخرجة)

الآية الكريمة: ﴿لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ﴾ (2)، فقد ألزمتها الفاصلة في الآية الكريمة أن يختم أفعال الموشحة بقافية النون، فيقول:

رَشِقُ السَّهَامِ
يُذْنِي الْحِمَامِ
ظَبْيِي أَغْرُ
يَحْكِي الْقَمَرُ
جَيْشُ الْحَوْرِ
يَا لِّلْسَهَامِ
فِيهَا يُسَامِ
عَيْنِي تَصُوبُ
قَلْبِي يَذُوبُ
وَلِي حَبِيبُ

مِنَ الْأَعْيُنِ الْعَيْنِ
إِلَى قَلْبِ مَحْزُونِ
رَعَى قَلْبَ مَنْ يَهْوَاهُ
بِمَا لَاحَ مِنْ مَرَاهُ
غَزَّتْنِي بِهِ عَيْنَاهُ
بَيْنَ الشَّدِّ وَاللَّيْنِ
رَدَى حَرْبِ صِفِينِ
دَمْعاً دُونَ مَا عَيْنِ
مِنَ الْهَجْرِ وَالْبَيْنِ
يُقْرِبُ لِي حَيْتِي

(1) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 513.

(2) سورة فصلت، الآية 8، سورة الانشقاق، الآية 25، سورة التين، الآية 6.

عَيْنَاهُ تُسَاقِينِي	مَوْلَى الرَّئَامِ
فَيَقِينِي عَلَى الْحِينِ	كَأْسَ الْغَرَامِ
قَدْ جَلَّ عَنِ الذِّكْرِ	عَبْدُ الْإِلَهِ
لِلْمَجْدِ وَالْفَخْرِ	أَرْبَتُ يَدَاهُ
غَيَّاتُ الْمَسَاكِينِ	قُطْبُ الْكِرَامِ
مُنِيرُ الدِّيَابِجِ	بَذْرُ التَّمَامِ
مِنَ الْحُسْنِ طَرَّازُ	مَنْسُوبَةٌ
لَهُ الْوَعْدُ أَنْجَازُ	وَبُهْجَتُهُ
جَلَالُكَ إِعْجَازُ	يَا بُغْيَتَهُ
وَزِيرُ السَّلَاطِينِ	أَنْتَ الْهَمَامِ
فِي عِزٍّ وَتَمَكِينِ	لَكَ الدَّوَامِ
كَالْبَذْرِ إِذَا لَاحَا	لَمَّا الْأَخِ
قَدْ مَدَّ لَهَا الرَّاحَا	وَكَأْسُ رَاحِ
وَعَنَّيْتُ إِفْصَاحَا	قُلْتُ تَبَاحِ
عَلَى الْبُعْدِ يَكْفِينِي	رَدُّ السَّلَامِ
أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونِ (1)	فَفِي السَّلَامِ

ويبدو في بعض الموشحات التأثير بفواصل بعض السور أكثر وضوحاً، حتى أن المتلقي لهذه الموشحات يجد تأثير موسيقى تلك الفواصل القرآنية ماثلاً في الموشحة كلها، ولنا على ذلك مثال موشحة لأبي الحسن الششتري، حيث بدأ تأثر الششتري في هذه الموشحة واضحاً جلياً بفواصل سورة الغاشية، وسنعرض السورة الكريمة والموشحة ونترك الحكم للمتلقي للمقاربة بين فواصل السورة الكريمة وقوافي أفعال

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 68-70.

الموشحة، ويحكم بعد ذلك على الأثر الكبير الذي تركته فواصل هذه السورة على موشحة الششتري:

يقول تعالى: ﴿هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ { 1 } وَجُوهُ يُومَدُ خَاشِعَةً { 2 } عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ { 3 } تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً { 4 } تُسْقَى مِنْ عَيْنِ آيَةٍ { 5 } لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيحٍ { 6 } لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنَ الْجُوعِ { 7 } وَجُوهُ يُومَدُ نَاعِمَةً { 8 } لَسَعِيهَا رَاضِيَةً { 9 } فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ { 10 } لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَغْيَةٍ { 11 } فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿ (1).

أما موشحة الششتري:

شَرَبْنَا مُدَامَةً بِلَا آيَةٍ فَلَا تَحْسُبُوا عَيْنَهَا آيَةً

فِيَا حَبَّذَا سُكْرُنَا حِينَ نَمُ
بِسِرِّ النَّدَامَى وَمَا كَانَ ثَمُ
سَمِعْنَا بِهَا نِعْمَاتِ الْقِدَمِ

تُجَدِّدُ مِنْ خَمْرَةٍ بِالِيَةِ فَلَمْ يَلْتَقِ غَيْرَهَا بِالِيَةِ

بِهَا الْجِنُّ وَالْإِنْسُ قَدْ عَرَبَدُوا
وَسَاقِيهِمْ حَاضِرٌ يَشْهَدُ
وَاللَّذنَ أَمْلَأَهَا سَجَّادُ

فَأَصْبَحَ شَانُهُمْ شَانِيَةِ يَقُولُ هَجَرْتُ فَمَا شَانِيَةِ

وَإِذْ رِيسُ نَادَمَهَا فِي الْعَلَا
بِهَا نَاحَ نُوحٍ وَنَادَى إِلَيَّ
حَمَى دِيرَهَا نَجَلَهُ الْمُبْتَلَى

فَقَالَ لَهُ ارْكَبِ الْجَارِيَةَ لِتَشْرَبَ مِنْ عَيْنِهَا الْجَارِيَةَ (2)

(1) سورة الغاشية، الآية 1-12.

(2) الششتري، ديوان أبي الحسن الششتري، ص 335-336.

وتستمر الموشحة على النهج نفسه حتى نهايتها، فنُخِتمَ أفعالها بالقافية نفسها متأثرةً بفواصل سورة الغاشية⁽¹⁾.

2.4.4 أثر التراث الشعري في أوزان الموشحات وبنائها العروضي:

على الرغم من أن الموشح كان ثورةً على القصيدة العربية ومنهجاً تجديدياً في العروض العربي فإنه بقي للشعر والقصيدة التقليدية تأثيراً واضحاً في البناء العروضي للموشحات الأندلسية، فمن أوزان الموشحات ما جاء على أوزان أشعار العبد رب كما حدده ابن سناء الملك⁽²⁾.

ويرى إحسان في ذلك أن الموشح لم يتخلص من أثر الشعر، فوجود الموشح الشعري دليلٌ على وجود بعض الأثر للشعر على الموشحات⁽³⁾ يقول: ((وكان التأثير بين الشعر والموشح متبادلاً، فالموشح الشعري هو النقطة المتوسطة بين الموشحة الغنائية والقصيدة))⁽⁴⁾.

أما عبد العزيز الأهواني فيعلل ذلك بقوله: ((إنّ الوشّاحين كانوا متمكنين من الشعر العربي القديم، وكانوا يشاركون في نظم القصائد العربية، وكانوا يستخدمون التوشيح في نفس الأغراض التي استُخدمت فيها القصائد، وكانوا يستوحون التراث الشعري العربي فيما يتصل بالمعاني من وصف وتشبيه واستعارة، وكانوا يتقدمون بموشحاتهم إلى الأمراء وكبار رجال الدولة فيخاطبونهم بلغة القصيدة العربية))⁽⁵⁾. ولكن هذا النوع من الموشحات كان مرزولاً بين الوشّاحين ولا يأتي به إلا الضعفاء منهم، فيقول ابن سناء الملك: ((وما كان من الموشحات على هذا النسج فهو

(1) للاطلاع على المزيد من الأمثلة، انظر: غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص534، 543، 545، 547.

(2) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص44.

(3) عباس، تاريخ الأدب الأندلسي، عصر الطوائف المرابطين، ص245.

(4) عباس، المرجع نفسه، ص246.

(5) الأهواني، حركات التجديد في الأدب العربي، ص91.

المرذول المخذول وهو بالمخمّسات أشبه منه بالموشّحات، ولا يفعله إلا الضعفاء من الشعراء⁽¹⁾.

ولعلّ الوشّاحين حرصوا على فكرة التجديد، وأصرّوا على المضي بها بحثاً عن التميز، لذلك عدّوا الموشّح الشعري مرذولاً؛ لأن ناظمه لم يأت بشيء جديد، وإنما تمثّل بالشعر فنظّم قصيدة لا موشّحة، ومما يدل على أن الوشّاحين قد أخذوا على عاتقهم فكرة التجديد هذه أنّهم كانوا يأتون بالموشّحة على وزن العروض العربي ثم يأتون بكلمة أو حركة تخرج بالموشّحة عن ذلك الوزن، يقول ابن سناء الملك في ذلك: ((والقسم الأخير ما تخلّلت أفعاله وأبياته كلمة أو حركة ملتزمة كسرة كانت أو ضمة أو فتحة تخرجه عن أن يكون شعراً صرفاً وقريضاً محضاً))⁽²⁾.

ومثال الموشّح الشعري قول أحد الوشّاحين المجهولين، وهو من المديد:

يا شقيق الروح من جسدي
ضعت بين العذر والعذل
وأنا وحدي على خبل
ما أرى قلبي بمحتمل

ما يريد البين من خلدي
وهو لا خصم ولا حكم⁽³⁾

ومنه أيضاً موشّح ابن زهير وهو من الرمل:

أيها الساقى إليك المشتكى
قد دعوناك وإن لم تسمع⁽⁴⁾

(1) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 44.

(2) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 46.

(3) غازي، ديوان الموشّحات الأندلسية، مج 2، ص 599.

(4) غازي، المصدر نفسه مج 2، ص 76.

ومن الملاحظ أنّ الموشحات التي التزمت بالبـ حور الشعرية التقليدية تُقسم في شكلها الفني وتوزيعها الإيقاعي إلى نوعين، نوع التزم به الوشّاحون بنظام الشطرين وحده في الموشح على طريقة القصيدة العربية، ولكنهم حتى في هذا النوع حافظوا على طريقة الاقفال والأبيات⁽¹⁾ ومن هذا القبيل موشحة ابن سهل التي بدأها بـ قفل مؤلف من أربعة أشطر على بحر الرمل:

هَلْ دَرَى ظَبْيِي الْحَمَى أَنْ قَدْ حَمَى قَلْبَ صَبٍّ حَلَّهْ عَنْ مَكْنَسِ
فَهُوَ فِي حَرٍّ وَخَفَقَ مِثْلَ مَا لَعَبَتْ رِيحُ الصَّبَا بِالْقَبَسِ⁽²⁾

وختمها بهذا القفل الأخير:

قُلْتُ لَمَّا أَنْ تَبَدَّى مُعَلِّمًا وَهُوَ مِنْ أَلْحَاطِهِ فِي حَرَسِ
أَيُّهَا الْآخِذُ قَلْبِي مَغْنَمًا اجْعَلِ الْوَصْلَ مَكَانَ الْخُمُسِ⁽³⁾

وما بين القفلين الأول والأخير تأتي الأبيات وعددها خمسة على وزن الرمل أيضاً، ولكن قوافيها تختلف من بيت لآخر وكل بيت مؤلف من ستة أشطر. أمّا النوع الآخر من الموشحات الجارية على الأوزان التراثية فإنّ الوشّاح لا يلتزم نظام الشطرين المتقابلين، بل ينوع في بناء الموشح من حيث الالتزام بالشطرين معاً في الاقفال، وبشطر واحد أو أكثر في الأبيات⁽⁴⁾، ومثال ذلك موشح ابن زهر وهو على بحر الرمل:

أَيُّهَا السَّاقِي إِلَيْكَ الْمُشْتَكَى قَدْ دَعَوْنَاكَ وَإِنْ لَمْ تَسْمَعْ
وَنَدِيمُ هِمَّتْ فِي غُرَّتِهِ
وَشَرِبْتُ الرَّاحَ مِنْ رَاحَتِهِ
كُلَّمَا اسْتَيْقَظَ مِنْ سَكْرَتِهِ

(1) فاخوري، محمود، التجديد العروضي الغنائي في شعر الموشحات الأندلسية، "مجلة التراث العربي"، العدد 85، سنة 2002م، ص 86.

(2) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 474.

(3) ابن سهل الإسرائيلي، المصدر نفسه، ص 477.

(4) فاخوري، "التجديد العروضي الغنائي في شعر الموشحات الأندلسية"، ص 87.

جَذَبَ الزِقَّ إِلَيْهِ وَاتَّكَأَ وَسَقَانِي أَرْبَعًا فِي أَرْبَعٍ (1)

أما الموشح الذي أخرجته كلمة أو حركة عن الوزن المعروف وهو بقصد من الوشاح، فيرى بعض الباحثين أنه نوعٌ من الموشحات يظهر فيه التجديد على استحياء (2) ومثاله قول ابن بقي:

صَبْرَتْ وَالصَّبْرُ شِيمَةُ العَانِي
وَلَمْ أَقْلُ لِلْمُطِيلِ هِ جِرَانِي مُعَذِّبِي كَفَانِي (3)

وقول ابن بقي هذا من المنسرح وأخرجه منه قوله: ((معذبي كفاني)).
ومثال ما أخرجته عن الوزن المعروف حركة تخللت فقراته، حيث يتكلف الوشاح بإعادة تلك الحركة بعينها وبقافيتها قول ابن بقي:

يَا وَيْحَ صَبِّ إِلَى البَرَقِ لَهُ نَظْرُ
وَفِي البُكَاءِ مَعَ الوُورِقِ لَهُ وَطَرٌ (4)

وها من البسيط والتزام حركة الجر في كلمتي البرق والورق أخرجه عن وزنه.

3.4.4 أصل الخرجة وأثرها في الموشح وقافيته وبنائه الموسيقي:

لقد ارتأيت أن أجعل الحديث عن أثر الخرجة في أوزان الموشحاً ت مستقلاً، وذلك للدور الكبير الذي أحدثته الخرجة في وزن الموشحة وقافيتها وبنائها الموسيقي، ولقد تنبه الدارسون إلى أهمية الخرجة وأثرها في بناء الموشحة فيقول ابن بسام مبينا سنة الوشاحين في بناء الموشحة ((وكان يصنعها على أشطار الأشعار، غير أن أكثرها على الأعاريض المهملة غير المستعملة، بأخذ اللفظ العامي والعجمي، ويسميه المركز ويضع عليه الموشحة...)) (5).

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج2، ص76.

(2) فاخوري، التجديد العروضي الغنائي في شعر الموشحات الأندلسية، السابق، ص86.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص438 الموشح منسوب للأعشى التطيلي، انظر: الأعشى التطيلي، ديوان الأعشى التطيلي، ص269.

(4) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص466.

(5) ابن بسام، الذخيرة، ق1، مج1، ص469.

أما ابن سناء الملك فكان حديثه عن الخرجة أكثر تفصيلاً، حيث يقول :
(والخرجة هي أوزار الموشح وملحه وسكره ومسكه وعنبره، وهي العاقبة وينبغي أن تكون الحميدة والخاتمة بل السابقة وإن كانت الأخيرة، وقولي السابقة لأنها التي ينبغي أن يسبق خاطر إليها، ويعملها من ينظم الموشح في الأول، وقبل أن يتقيد بوزن أو قافية وحين يكون مُسبباً مُسرّحاً ومُتجسِّماً مُنفسحاً، فكيف ما جاءه اللفظ والوزن خفيفاً على القلب أنيقاً عند الـ سمع مطبوعاً عند النفس حلواً عند المذاق تناولته وتناولته وعاملته وعمله وبنى عليه الموشح لأنه قد وجد الأساس وأمسك الذنب ونصب عليه الرأس))⁽¹⁾.

نستخلص من قول ابن سناء الملك أن الوشاح كان يصنع الخرجة أولاً دون أن يضع في مخيلته وزناً أو قافية، ثم ينظم الموشحة على وزن تلك الخرجة وقافيتها، فالخرجة إذن هي التي ترسم وزن الموشح وقافيته وليس الموشح هو الذي يُقيد الخرجة بوزن أو قافية، فبذلك تنوعت أوزان الموشحات بتنوع الأوزان التي كانت عليها الخرجة، فيقول مقدار رحيم : ((الخرجة العامية والأعجمية هي السبب الوحيد في تنوع الأوزان في الموشحات الأندلسية، أو عذابتها، أو خروجها عن المؤلف في الشعر العربي، انطلاقاً من بناء سائر أفعال الموشح على أساس تلك الخرجة، فضلاً عن بعض أجزاء الأدوار في بعض الموشحات))⁽²⁾، وإلى ذلك يذهب عبد العزيز الأهواني فيرى أن أهم الخرجة ودورها في وزن الموشحة وبنائها : ((أنها هي التي ينبغي أن يفكر فيها الوشاح أولاً ويتخيرها سواء نظمها هو أو استعارها من غيره))⁽³⁾.

ويرى عدنان مصطفى صالح ((أن الوشاح لو بدأ بنظم الموشحة كما يفعل في القصيدة الشعرية لتعذر عليه الإتيان بخرجة تتنا سب مع سائر الأفعال من حيث الوزن والقافية، فإنما وزن الخرجة وقافيتها سواء كانت عامية أو رومانثية أو حتى معربة هي

(1) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 43.

(2) رحيم، عروض الموشحات الأندلسية، ص 69.

(3) الأهواني، حركات التجديد في الأدب العربي، ص 87.

التي فرضت على الوشاح أن ينظم سائر أفعال الموشحة على وزن الخرجة وقافيتها⁽¹⁾. فمن الصعب على الوشاح أن ينظم الموشحة أولاً ثم يأتي بالخرجة، فيقول صلاح الدين الصفدي عن نظمه للموشحات : (وأنا فقد ارتكبت فيها مزلتين، وسالكت فيها زلقين، لأنني غالب ما نظمته على وزن من تقدمني، وأتيت بخرجة غير خرجته، وهذا فهو من أصعب ما يكون، لأن الوشاحين يحصلون الخرجة أولاً ثم أنهم ينظمون الموشح على وزنها وقافيتها)⁽²⁾.

وأشرنا في حديث سابق عن سنة الوشاحين في استعارة الخرجات واقتباسها في ما بينهم، فبعض هذه الخرجات ما كان أصله آية كريمة، وبعضها ما كان أصله بيت شعر وبعضها ما كان منسوجاً باللغة العامية أو الرومانشية وبعضها ما كان خرجات متداولة بين الوشاحين، وكل من هذه الخرجات على اختلاف أصلها كان لها الأثر الأكبر في تحديد وزن الموشحة وقافيتها، وسنوضح بالأمثلة على كل نوع من هذه الخرجات وتبيان مدى تأثير تلك الخرجات التي استمدتها الوشاح من موروثه الثقافي على أوزان الموشحات وقوافيها.

1.3.4.4 الخرجة التي أصلها آية قرآنية:

ومثال تلك الخرجة، قول ابن سهل:

جُفُونُكَ بِالسَّحْرِ يَا حَبِّي قَدْ أَهْلَكَتْ سُلْطَانِيَّةً⁽³⁾

فأصل الخرجة هو الآية الكريمة ﴿هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ﴾⁽¹⁾، كان ابن سهل قد حوّر في

نص الآية الكريمة، وصاغ منها خرجته التي تنتهي بهاء السكت، فجاءت سائر أفعال الموشحة منتهية بالقافية نفسها فيقول في المطلع:

(1) مصطفى، الجديد في فن التوشيح، ص 187.

(2) الصفدي صلاح الدين خليل بن أبيك (ت 764هـ/1363م)، توشيح التوشيح، تحقيق: إليبر حبيب مطلق،

(د.ط)، بيروت، 1966م، ص 29-30.

(3) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 518.

بِالْوَجْدِ نَفْسِي الْفَانِيَةَ
هُوَ الْحَيَاةُ الْبَاقِيَةَ (2)

نَعِيمِي فِي الْحُبِّ أَنْ تَشْقَى
وَمَوْتِي مِنْ لَحْظِكَ الْمُصْئَبِي
وفي قفل الدور الأول:

ظُلُّ الْهُمُومِ الْمَاضِيَةَ
يَجْنِي قُطُوفاً دَانِيَةَ (3)

وَنَفْسِي تَقْطَعُهَا شَوْقًا
وَقَلْبِي مِنْ أَغْصَنِ الْكَرْبِ
وكانت قفل الدور الثاني على الآتي:

جَرَّ عَلَيْنَا دَاهِيَةَ
عَفَّتْ رُسُومَ الْعَافِيَةَ (4)

يَا قَلْبِي إِنِّي أَرَى الْعِشْقَا
وَهَبَّتْ رِيحٌ مِنَ الْحُبِّ

والمتتبع لبقية الأفعال يرى أنها مطابقة لقافية الخرجة ذات الأصل القرآني فيجدها: (وهية، حاميه، جارية، واعيه) (5). ومن الملاحظ أن الموشحة كاملة جاءت متأثرة بالفواصل القرآنية في سورة الحاقة، فالخرجة أصلها آية قرآنية كريمة اقتبسها ابن سهل من سورة الحاقة، فجاء تأثير هذه الخرجة على سائر أفعال الموشحة فبدأ التشابه كبيراً بين قوافي موشحة ابن سهل وفواصل سورة الحاقة.

ومن الخرجات التي أصلها آية قرآنية كريمة قول ابن زمرك:

يَنْلُو عَلَيْكَ الدَّهْرُ بَعْدَ السَّلَامِ
نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَقَتْحٌ قَرِيبٌ (6)

فالخرجة عند ابن زمرك هي آية قرآنية كان قد اقتبسها من قوله تعالى: ﴿وَأُخْرَى

تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَقَتْحٌ قَرِيبٌ﴾ (7)، فجاء تأثير الآية القرآنية على سائر أفعال موشحة ابن

(1) سورة الحاقة، الآية 29.

(2) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، السابق، ص 516.

(3) ابن سهل الإسرائيلي، المصدر نفسه، ص 516.

(4) ابن سهل الإسرائيلي، ديوان ابن سهل، ص 516-517.

(5) انظر: ابن سهل الإسرائيلي، المصدر نفسه، ص 517-518.

(6) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص 543.

(7) سورة الصف، الآية 13.

زمدك في القافية والوزن، فنجد قوافي الأفعال في الموشحة على التالي : (المغيب، الشنيب، خضيب، غريب، تغيب، الحبيب، القشيب، المشيب، عجب، مجيب) (1) أما وزن الخرجة فجاء على وزن السريع:

مستفعلن مستفعلن فاعلن مستفعلن مستفعلن فاعلن

وعلى ذلك جاءت أفعال الموشحة كاملة، فالتزم الوشاح بإعادة قافية ووزن الخرجة، التي كما اشترط الوشاحون وضعها أولاً ثم نصب الموشح عليها.

2.3.4.4 الخرجة التي أصلها بيت شعر:

ومن الخرجات المستعارة ما كان أصلها بيت شعر يقتبسه الوشاح ويجعل منه خرجة لموشحته، وفي ذلك يقول ابن سناء الملك : ((وفي شجعان الوشاحين والطعانين في صدور الأوزان من يأخذ بيت شعر مشهوراً فيجعله خرجة ويبنى موشحه عليه)) (2). ويتضح لنا من قول ابن سناء الملك أن الوشاح يتخير البيت الشعري أولاً ويبنى سائر الموشحة على بناء ذلك البيت، فبذلك يكون بناء الموشحة مرسوماً عند الوشاح في تصور مسبق إذ يلتزم أن تتطابق أفعال الموشحة مع الخرجة التي هي في الأصل بيت شعري ومثال ذلك قول ابن بقي في موشحة له خرجتها بيت شعر لابن المعتز:

لَسْتُ مِنْ أَسْرٍ هَوَاكَ مُخَلِّي إِنْ يَكُنْ ذَا مَا طَلَبْتَ سَرَاخَا
قَدْ تَلَزَّمْتُ هَوَاكَ ضَمَانَا
أَعْطِنِي مِنْ مُقَاتَلَتِكَ الْأَمَانَا
فَلَقَدْ كَابَدْتُ فِيكَ زَمَانَا
مُذْ تَمَلَّكَتْ دُجَى اللَّيْلِ دَلَا
ظَهَرَ الْحُسْنُ فَأَضْحَى مَلَاذَا
بَى الْقَلْبُ فَصَارَتْ جُذَاذَا

(1) انظر: غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص541-543.

(2) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص45.

فَأَنَا مَا بَيْنَ هَذَا وَهَذَا
مُذُ تَقَلَّدْتُكَ سَيْفًا مُحَلَّى
صِرْتُ مِنْ سَرِيكَ بَيْنَ مَلَا حِمِّ
عَرَبٍ شَدُّوا الشُّعُورَ عَمَائِمِ
وَأَنْتَظُوا سِحْرَ الْجُفُونِ صَوَارِمِ
زَحَفَ الصَّبْرُ إِلَيْهِ فَوَلَّى
رُبَّ خَصْرِ دِقٍ مِنْكَ فَرَا قَا
تَعَقَّدُ السَّيْفَ عَلَيْهِ نَطَاقَا
فَتَشَكَّى ثَقُلَ رَدْفٍ فَضَاقَا
فَلِذَا دَقَّ هَوَايَ وَجَلَّا
لَسْتُ أَشْكُو غَيْرَ هَجْرٍ

فَقُتُّ حُسْنًا وَجَنَيْتُ جِرَاحَا

عِنْدَمَا هَزُّوا الْقُدُودَ رِمَاحَا

إِنَّ مَنْ مَاتَ هَوَى إِسْتِرَاحَا

مُؤَاصِلُ

مُذُ مَنَعْتُ الْقَلْبَ عَنْ عَدْلِ عَازِلِ
وَتَغَنَّيْتُ لَهُمْ قَوْلَ قَائِلِ
عَلَّمُونِي كَيْفَ أَسْأَلُو وَإِلَّا

فَاحْجُبُوا عَنْ مُقَلَّتِي الْمَلَا حَا (1)

والخرجة في الموشح كما أسلفنا بيت شعر لابن المعتز (2) وهو من المديد.

فلاحظ كيف أثرت الخرجة في بناء الموشح ، حيث أن الموشح كاملاً وليس فقط الأفعال جاء على وزن المديد بالإضافة إلى التزام الوشاح بشرط القافية في الأفعال، حيث جاءت متوافقة مع قافية البيت الشعري الذي جعل منه ابن بقي خرجة لموشحته.

ومثال ذلك أيضاً خرجة ابن زهر في موشحته التي مطلعها:

هَلْ لِلْعَزَا فِيكَ سَبِيلُ
يَا هَاجِرِي مَا أَغْدَرَكُ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 460-462.

(2) انظر: ابن المعتز، ديوان ابن المعتز، ص 191.

ذُذَّتَ الْكَرَى عَنْ بَصَرِي اللَّهُ طَرْفٌ أَبْصَرَكَ (1)

فقد اقتبسها ابن زهر من بيت شعر لابن زيدون: (من مجزوء الرجز)

يَا لَيْلُ طُلُّ أَوْ لَا تَطُلُّ لَا بُدَّ لِي أَنْ أَسْهَرَكَ

لَوْ بَاتَ عِنْدِي قَمَرِي مَا بَتُّ أَرْعَى قَمَرَكَ (2)

فجاءت موشحة ابن زهر كاملة على مجزوء الرجز بالإضافة إلى تأثير قافية ابن زيدون -الخرجة- على قوافي الأقفال في الموشحة، فجاءت جميع الأقفال منتهية بالكاف الساكنة⁽³⁾.

3.3.4.4 الخرجات المتداولة بين الوشاحين:

لقد كان من بين السنن المتبعة بين الوشاحين تداول الخرجات فيما بينهم، وأشار ابن سناء الملك إلى هذه الظاهرة بقوله : ((وفي المتأخرين من يعجز عن الخرجة فيستعير خرجة غيره وهو أصوب رأياً ممن لا يوفق في خرجته بأن يعربها ويتعاقل ولا يلحن فيتخالف بل يتناقل))⁽⁴⁾.

وكان الوشاح الذي يستعير خرجة موشحة يلتزم ببناء الموشحة التي استعار خرجتها، فكثرت المعارضة بين الموشحات في الأوزان ومن الأمثلة على الخرجة المتداولة التي كان لها تأثير في بناء الموشحات التي استعيرت فيها الخرجة قول التطيلي في إحدى موشحاته

غَيْرِي إِذَا أَحَبَّ يُدَاهِي أَوْ يُدَاهِنُ
أَمَا كَفَى الظَّنِّي ظَاهِرًا وَالشَّوْقُ بَاطِنُ
قَدْ كُنْتُ نَاسِكًا أَوْ كَمَا كُنْتُ وَلَكِنْ

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج2، ص87.

(2) ابن زيدون، ديوان ابن زيدون ورسائله، ص182.

(3) انظر: غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 2، ص87-89.

(4) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص43-44.

حُبُّ الْمِلَاحِ أَفْسَدَ نُسْكِ وَصَلَاحِي (1)

وقول التطيلي هذا من الرجز، وختمه بخرجة تنتهي قافيتها بحرف الحاء
المكسورة وكان المنيشي قد اقتبس خرجة التطيلي هذه وصاغ عليها موشحةً له فجاء
تأثير خرجة التطيلي واضحاً على موشحة المنيشي، فجاءت على وزن الرجز وَخُتِمَتْ
أَفْأَلَهَا بِالْحَاءِ الْمَكْسُورَةِ، فيقول:

يَا مَنْ يَجُورُ فِي حُكْمِهِ هَلَّا عَدَلْنَا
وَإِذَا حَكَمْتَ هَلَّا إِلَى الْوِصَالِ مَلْنَا
قَتَلِي أَرَدْتَ لَمَّا فَعَلْتَ مَا فَعَلْنَا

بِرَيْقِكَ الْعَذْبِ الْقِرَاحِ

دَاوِ جِرَاحِي
لَمَّا عَذَلْتُ فِي هَتِكِ سِرِّي وَأَنْهَمَالِي
وَقَبْلُ كُنْتُ فِي النَّسْكِ فَرْدًا فَبَدَأَ لِي
غَنِيْتُ يَا مَنْ لَامَ وَلَمْ يَرِثْ لِحَالِي
حُبُّ الْمِلَاحِ أَذْهَبَ نُسْكِ وَصَلَاحِي (2)

وهناك أمثلة كثيرة على استعارة الخرجات بين الوشاحين وكان لها التأثير نفسه
على الوزن والقافية كما في المثال السابق (3)

وتحدثنا سابقاً عن ظاهرة الموشحات المكفرة، وفي ظاهرة المكفرات يبدو تأثير
الترات التوشيجي في وزن الموشحات وقافيتها أكثر وضوحاً وتأثيراً، حيث أن الموشح
المكفر يتأثر بوزن وقافية الموشح المكفر عنه، يقول ابن سناء الملك في ذلك: ((والرسم
في المكفر خاصة أن لا يعمل إلا على وزن موشح معروف وقوافي أفعاله، ويختتم

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، السابق، مج1، ص293.

(2) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج1، ص341-342.

(3) لمزيد من الأمثلة انظر مجازي، المصدر نفسه، مـ 1، ص47، 76، 108، 131، 152، 413، مج2، ص

.558، 431.

بخرجة ذلك الموشح ليذلّ على أنه مكفّر ومستقيل ربّه عن شاعره ومستغفره ((⁽¹⁾) ولا نريد التفصيل أكثر في ظاهرة الموشحات المكفّرة تحاشياً للتكرار إذ تم تفصيل القول فيها سابقاً، وما يعيننا هنا هو بيان أثر الموشح المكفّر عنه على وزن وقافية الموشح المكفّر، ومثال ذلك موشح ابن عربي:

أَنَا مُحِبِّي وَحِبِّي الْمَحْبُوبُ
وَطَالِبِي وَالطُّلَابُ وَالْمَطْلُوبُ
أَنْشُدُ مِنْ غَيْرَةٍ وَقَدْ هَتَكَا
مَنِّي نَسِيمُ الرِّيَاضِ مَا هَتَكَا
يَا عُوْدَ الزَّانِ
طَابَ الرُّمَّانُ

قُمْ سَاعِدْنِي
لِمَنْ يَجْنِي⁽²⁾

وموشح ابن عربي هذا من المنسرح، وهو مكفّر لموشح لابن بقي يقول فيه:

يَا نَازِحًا قَدْ دَنَا بِهِ الْأَمَلُ
حَاشَاكَ أَنْ يَسْتَفْزِكَ الْبَخْلُ
عَبْدُكَ بِالْبَابِ خَائِفٌ جَزَعُ
يَدْعُو لَعْلَ الدُّعَاءِ يُسْتَمَعُ
يَا عُوْدَ الزَّانِ
طَابَ الرُّمَّانُ

قُمْ سَاعِدْنِي
لِمَنْ يَجْنِي⁽³⁾

وموشح ابن بقي هذا أيضاً من المنسرح، فنلاحظ تأثير هذا الموشح على وزن موشح ابن عربي وقافية أفعاله، حيث سار ابن عربي على بناء موشحة ابن بقي بوزنها وقافيتها، وعلى النهج نفسه تسير سائر الموشحات المكفّرة⁽¹⁾.

(1) ابن سناء الملك، دار الطراز، ص 51.

(2) ابن عربي، ديوان ابن عربي، ص 199.

(3) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 471.

4.3.4.4 الخرجات العامية والرومانثية وأثرها في أوزان الموشحات وقافيتها:

لقد تركت الخرجات المنسوجة باللغة العامية والرومانثية أثراً واضحاً في أوزان الموشحات وقافيتها، ويشير إلى ذلك مقدار رحيم في قوله: إنَّ الخرجة العامية والأعجمية هي التي أدت إلى تنوع الأوزان في الموشحات، ومن الخرجات العامية قول ابن خاتمة الأنصاري:

وَحْرَمَةَ الْمَسِيحِ	أَفْسَمْتُ بِالْأَنَاجِلِ
فِيكَ وَلَا نَصِيحِ	مَا إِنْ أَطِيعُ عَاذِلِ
ذَا لَوْعَةَ قَرِيحِ	فَكَمْ وَكَمْ تُمَاطِلِ
سُقْمًا عَنِ الْعِيَانِ	قَدْ امَّحَتِ رُسُومِي
لَوْلَاهُ مَا اسْتَبَانَ	فَارْحَمَ أَنْيْنَ نَاحِلِ
صَبُّ مَتِّيمِ	قُلْ كَيْفَ يَسْتَتْرِخِ
وَالْحُبُّ أَعْجَمِ	لِسَانُهُ فَصِيحِ
فَهَلْ مُتَّرَجِمِ	هَذَا حَالَتِي تَلُوحِ
وَشْ نَحَقُظُ اللِّسَانِ	صُبِّي عَشِيقَتِ رُومِي
عَاشِقُ بْتُرْجَمَانِ (2)	السَّاعَ مَا نُشَاكِلِ

فنلاحظ الخرجة العامية للموشح التي جاءت منتظمة على وزن ((مستعلن فعولن)) ختمت قافيتها بالنون الساكنة، فامتدَّتْ تأثير هذه الخرجة العامية إلى سائر أبيات الموشحة في الوزن، كما التزمت سائر أفعال الموشحة بوزن الخرجة وقافيتها. ومثال الخرجة الرومانثية قول ابن رحيم:

مَنْ لِقَلْبِي بِأَدْرَاكِ الْوِصَالِ

(1) لمزيد من الأمثلة، انظر غازي، المصدر نفسه، مج 2، ص 257، مج 1، ص 165، مج 2، ص 260، مج 1، ص 479، مج 2، ص 286، 630 ابن الصباغ الجذامي، ديوان ابن الصباغ الجذامي، ص 141، الأعمى التطيلي، ديوان الأعمى التطيلي، ص 273.
(2) ابن خاتمة الأنصاري، ديوان ابن خاتمة الأنصاري، ص 182-183.

وَهُوَ مِنْ أَوْجَالِهِ فِي اتِّصَالِ
أَيُّ قَلْبٍ بِجَوَى الْحُبِّ صَالِ
قَلِقٍ مِمَّا بِهِ مِنْ وَجِيبِ
مُذِيبٍ لِلْمَشُوقِ الْكَنِيبِ
وَالَّذِي أَهْوَاهُ سَالِي الْفُؤَادِ
لَيْسَ يَدْرِي بِلَذِيذِ الرَّقَادِ
مَا أُفَاسِي مِنْ أَلِيمِ السُّهَادِ
أَيُّ ظَبِي نَاطِرٍ كَالْمُرِيبِ
رَبِيبٍ لَيْسَ بِالْمُنِيبِ
وَلِمَدْحِي فِي ابْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ
شَرَفٌ عَالٍ بِلَفْظٍ وَجِيزِ
غَايَةُ الْمُدْرِكِ حَسْبَ الْمُجِيزِ
هَآكْ خُذْهَا تُحْفَةً مِنْ أَدِيبِ
أَرِيبٍ لِلْمَعَانِي مُصِيبِ
يَا أَبَا الْأَصْبَغِ مَنِي إِلَيْكََا
مَدْحًا يُظْهِرُ حَبِّي لَدَيْكََا
وَتَنَائِي مِنْ قَدِيمِ عَلَيْكََا
نَعْمَ الْقَوْلُ بِلَفْظٍ غَرِيبِ
قَرِيبٍ لِلْمَعَانِي مُصِيبِ
وَقَتَاةِ ذَاتِ حُسْنٍ بِهِيَّ
أَعْرَبْتُ عَنْ مَنْطِقِ أَعْجَمِيَّ
تَشْتَكِي مَنْعَ الْجَمَالِ السَّنِيَّ
كِي فِرِي كِي شَرْدُ دَمِيبِ

حَبِيبٌ نُنْ تَطْلُجْشُ دِمِيبٌ (1)

فنلاحظ الأثر الذي تركته الخرجة الرومانثية على الموشحة فجاءت قوافي الأفعال مختومة بالباء المكسورة توافقاً مع قافية الخرجة، أما من ناحية الوزن فيرى سيد غازي أن هذه الخرجة من المديد فجاء الموشح على وزن المديد تأثراً بوزن الخرجة الأعجمية.

الخاتمة

هناك جملة من النتائج التي خرجت بها الدراسة من هذه الظاهرة الأدبية، منها: أولاً: إن الشعراء كانوا يختزنون في ذاكرتهم تراثاً غنياً، متعدد الجوانب، متنوع الروافد، فقد شمل النصوص الدينية من القرآن الكريم والحديث النبوي والعلوم الشرعية والفقه والمعرفة الصوفية وغيرها، كما شمل النصوص الأدبية من المشرقية والأندلسية المختلفة، من شعر وموشح وأقوال سائرة وأمثال وشخصيات أدبية وأحداث تاريخية وغيرها.

ثانياً: إن رصيد الوشاحين من ذلك التراث الديني والأدبي والتاريخي أسهم في لحظات إبداعهم في تشكيل خطابهم الشعري، حيث تمثلوا المادة التراثية المشرقية والأندلسية المتصلة بمضامين موشحاتهم تمثلاً جيداً، ثم عمدوا إلى إبداع معاني نصوص موشحاتهم، وصياغة تراكيبها مستعينين بتلك المادة على إحكام نتاجهم من الموشحات.

ثالثاً: إن أشكال توظيف التراث في الموشحات تعددت، وألوانه تنوعت تنوعاً كبيراً، فقد شملت الاقتباس الصريح من النصوص التراثية، وتحوير التعبير الديني والأدبي المقتبس تحويراً طفيفاً ليتنا سب وطبيعة الخطاب الشعري، وتغيير البنى النحوية والصرفية الأساسية للتراكيب المقتبسة لتلائم السياقات التي يدرجها الوشاح فيها، وإعادة

(1) غازي، ديوان الموشحات الأندلسية، مج 1، ص 367-369، ومعنى الخرجة ماذا أصنع؟ كيف يكون حالي؟ يا حبيبي لا تبتعد عني، انظر هامش المحقق ص 369.

صياغة تلك التراكيب المُقتبسة على نحوٍ جديد، واستلهاً المعاني والصور الفنية التراثية وإعادة إنتاجها على نحوٍ يخدم رؤى الوشّاحين.

رابعاً: إنّ التراث الشعري المشرقي المُحدّث كان من أكثر نماذج الشعر العربي المشرقي توظيفاً في الموشّحات الأندلسية، ذلك أنّه أكثر قرباً من واقع الحياة الأندلسية، وطبيعة المجتمع الأندلسي وعاداته وتقاليده على مستوى المعاني والمعجم اللغوي، من نماذج الشعر العربي التي تنتمي إلى عصورٍ أكثر بُعداً من الناحية الزمنية.

خامساً: إنّ التراث الشعري الأندلسي من الشعر التقليدي والموشّحات شكّل رافداً مهماً من روافد الوشّاحين الأندلسيين، فقد استلهموا هذا التراث على مستوى الأفكار واللغة والبناء الفني.

سادساً: إنّ استلهاً التراث أغنى نصوص الموشّحات الأندلسية فنياً ومعنوياً، وعلى الرغم من إنّ هذا الاستلهاً أدى إلى تأثرهم بنتائج من سبقهم من الشعراء والوشّاحين المبدعين وغيرهم، فإنّ نصوصهم الجديدة مصبوغةً بصبغة الوشّاحين الخاصة؛ أي أنّ نصوصهم كانت نصوصاً إبداعيةً جديدة لها هويتها وشخصيتها المُميّزة، فقد تفاعل الوشّاحون مع تجاربهم الخاصة أو تجارب مجتمعاتهم العامة، وصهروا التراث في نصوصهم في إطار الفن المُستحدّث، ممّا يدلّ على وجود اشتراك في مقومٍ أو عدّة مقومّات بين النصوص التراثية والنصوص الجديدة، وهو ما يعمل على خلق المواءمة بين الخطاب السابق والخطاب اللاحق.

المراجع

- ابن الأبار، أبو عبدالله محمد بن عبد الله (ت 658هـ/1260م): (د.ت)، **الحلّة السّيراء**. تحقيق: حسين مؤنس، (د.ط)، دار المعارف، مصر.
- ابن أبي أصيبعة، أبو العباس موفق الدين أحمد بن قاسم : (د.ت)، **عيون الأتباء في طبقات الأَطباء**. شرح وتحقيق: نزار رضا، (د.ط)، دار ومكتبة الحياة، بيروت، لبنان.
- ابن الأَثيب، الفتح ضياء الدين نصر بن محمد الشيباني (ت 638هـ/1240م): 1409هـ/1989م **الوشى المرقوم في حل المنظوم** . تحقيق: جميل سعيد، (د.ط)، مطبعة المجمع العلمي العراقي.
- أحمد بن حنبل، الإمام الحافظ أبو عبدالله أحمد بن حنبل (ت 241هـ/855م): 1419هـ/1998م **مسند أحمد بن حنبل** . (د.ط)، بيت الأفكار الدولية للنشر والتوزيع، الرياض، المملكة العربية السعودية.
- أدونيس: 1992م، **الصوفية والسورالية**. ط1، دار الساقى، بيروت، لبنان.
- إسماعيل، عز الدين: 1973م، **الشعر العربي المعاصر قضاياها وظواهره الفنية** . ط2، دار العودة ودار الثقافة، بيروت، لبنان.
- الأصفهاني، أبو عبد الله محمد عماد الدين الكاتب (ت 597هـ/1201م): (د.ت)، **خريدة القصر وجريدة العصر** . تحقيق: عمر الدسوقي وعلي عبد العظيم، (د.ط)، دار نهضة مصر للطبع والنشر، الفجالة، القاهرة.
- الأعمى التطيلي أبو العباس أحمد بن عبد الله بن هريرة (ت 525هـ/1131م): 1409هـ/1989م، **ديوان الأعمى التطيلي**. تحقيق: إحسان عباس، (د.ط)، دار الثقافة، بيروت، لبنان.
- الأفراني، محمد الصغير بن محمد المراكشي : 1418هـ/1997م، **المسك السهل في شرح توشيح ابن سهل** . تحقيق: محمد العمري ، (د.ط)، وزارة الأوقاف والشؤون والمقدسات الإسلامية، المملكة المغربية.

امروء القيس (ت 80 ق.هـ/455م): 1421هـ/2001م ديوان امرئ القيس
وملحقاته. شرح: أبي سعيد السكري المتوفى (ت 275هـ/888م) تحقيق:
أنور أبو سويلم، محمد الشوابكة، ط1، مركز زايد للتراث والتاريخ، الإمارات
العربية المتحدة، العين.

أمين، أحمد: 1388هـ/1969م، **ظهر الإسلام**. ط5، بيروت، لبنان،
الأهواني، عبد العزيز: 1957م، **الزجل في الأندلس**. (د.ط)، القاهرة.
الأهواني، عبد العزيز، وآخرون: 1979م **حركات التجديد في الأدب العربي**. (د.ط)،
دار الثقافة، القاهرة، مصر.

الأوسي، حكمة علي: 1954م **جوانب من التأثير في اللغة الإسبانية**، "مجلة كلية
الآداب جامعة بغداد، العدد السادس والعشرون، حزيران 1989م، ص541-
586.

الباقلاني، أبو بكر محمد بن الطيب القاضي (ت 403هـ/1012م): (د.ت)، **إعجاز
القرآن**. تحقيق: أحمد صقر، (د.ط)، دار المعارف، مصر.
بالنثيا، انخل جنثالث: 1955م **تاريخ الفكر الأندلسي**. ترجمة: حسين مؤنس، (د.ط)،
مكتبة النهضة المصرية، القاهرة.

أبوهر، صفوان بن إدريس التجيبي المرسي (ت 598هـ/1202م): 1980م، **زاد
المسافر وغرّة محيا الأدب السافر**. أعدّه وعلّق عليه: عبد القادر محداد،
(د.ط)، دار الرائد العربي، بيروت، لبنان.

بروفنسال، إيفان ليفي: (د.ت)، **الإسلام في المغرب والأندلس**. ترجمة: محمود عبد
العزيز سالم ومحمد صلاح الدين حلمي، (د.ط)، مكتبة نهضة مصر، الفجالة،
القاهرة.

البكري، أبو عبيد بن محمد بن عبدالعزيز (ت 487هـ/1094م): 1403هـ/1983م،
فصل المقال في شرح كتاب الأمثال. تحقيق: إحسان عباس وعبد الحميد
عابدين، ط3، دار الأمانة ومؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان.

بوذية، محمد: 1995م، أشهر الموشحات ومعارضاتها . ط1، منشورات محمد بوذية، تونس.

بيلا، شارل. 1390هـ/1970م الموشح والزجل همزة الوصل بين ثقافات مختلفة .
مجلة كلية الآداب، جامعة الرياض، مج1، السنة الأولى، ص38-52.

الترمذي (ت 273هـ/886م): (د.ت)، صحيح الترمذي. شرح: الإمام أبي العربي المالكي، (د.ط)، دار الكتاب العربي، بيروت.

أبو تمام، حبيب بن أوس الطائي (ت 231هـ/845م): (د.ت)، ديوان أبي تمام. شرح: الخطيب التبريزي، تحقيق: محمد عبده عزام، ط2، دار المعارف، مصر.

التهامي، أبو الحسن علي بن محمد (ت 416هـ/1025م): 1986م، ديوان التهامي .
شرح وتحقيق: علي نجيب عطوي، (د.ط)، دار ومكتبة الهلال، بيروت، لبنان.

الثعالبي، أبو منصور عبد الملك بن محمد (ت 429هـ/1038م): 1403هـ/1983م،
يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر . شرح وتحقيق: مفيد محمد قميحة، ط1،
دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان.

الجاحظ أبو عثمان عمرو بن بحر (ت 255هـ/771م): 1938م، الحيوان. تحقيق
وشرح: عبد السلام محمد هارون، ط1، القاهرة.

جاد المولى، محمد أحمد وآخرون : 1408هـ/1988م، قصص القرآن . (د.ط)، دار
الجيل، بيروت.

الجبوري، سعد: 1422هـ/2002م، ثقافة الشاعر وأثرها في معايير النقد العربي
القديم حتى نهاية العصر العباسي . ط1، دار المتحدة، مؤسسة الرسالة،
دمشق.

الجدامي، ابن الصباغ محمد بن أحمد: 1419هـ/1999م، ديوان ابن الصباغ الجدامي.
تحقيق: محمد زكريا عناني، أنور السنوسي، ط1، دار الأمين، القاهرة، الجيزة،
جمهورية مصر العربية.

جرّار، صلاح: 2004م، زمان الوصل، دراسات في التفاعل الحضاري والثقافي في الأندلس. ط1 المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، دار الفارس، عمان، الأردن.

الجرجاني، أبو بكر عبد القاهر بن عبد الرحمن (ت 471هـ/1078م): 1978م، دلائل الإعجاز في علم المعاني. تصحيح: الشيخ محمد عبده، تعليق محمد رشيد رضا، (د.ط)، دار المعرفة، بيروت.

جميل بثينة، جميل بن عبد الله بن معمر العذري (ت 82هـ/701م): 1412هـ/1992م، ديوان جميل بثينة. تحقيق إميل بديع يعقوب، ط 1، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان.

ابن جنّة أبو الفتح عثمان الموصلي (ت 392هـ/1002م): 1952م، الخصائص. تحقيق: محمد علي النجار، (د.ط)، مطبعة دار الكتب المصرية، القاهرة. الجيّار، مدحت: (د.ت)، الشاعر والتراث. (د.ط)، دار الوفاء للطباعة والنشر، الإسكندرية، مصر.

الحذيري، أحمد: 1990م، "التمييز بين المثل والحكمة في كتب الأمثال القديمة عند العرب"، حوليات الجامعة التونسية. العدد 31، ص 107-134.

ابن حزم الأندلسي، أبو محمد علي بن أحمد (ت 456هـ/1064م): 1397هـ/1977م، طوق الحمامة في الإلفة والألف. تحقيق الطاهر أحمد مكي، ط 2، دار المعارف، القاهرة.

ابن حزم الأندلسي أبو محمد علي بن أحمد (ت 456هـ/1064م): 1987م، رسائل ابن حزم الأندلسي. تحقيق: إحسان عباس، ط2، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان.

حسان بن ثابت (ت 45هـ/673م): (د.ت) ديوان حسان بن ثابت. ضبطه وحققه: عبد الرحمن البرقوقي، (د.ط)، دار الأندلس، بيروت، لبنان.

الحسناوي، محمد: 1986م، الفاصلة في القرآن ، ط2 المكتبة الإسلامية، بيروت، دار
عمار، عمان.

حسين، طه: (د.ت)، حديث الأربعاء. ط2، دار المعارف، مصر.

حلمي، محمد مصطفى: (د.ت) ابن الفارض والحبّ الإلهي . ط2، دار المعارف،
القاهرة، مصر.

ابن حمديس، أبو محمد عبد الجبار بن أبي بكر بن محمد الأزدي
(ت527هـ/1133م): (د.ت)، ديوان ابن حمديس صحّحه وقدم له : الدكتور
إحسان عباس، (د.ط)، دار صادر، بيروت.

الحميدي، أبي عبدالله محمد بن أبي نصر (ت 488هـ/1095م): 1983م، جذوة
المقتبس في تاريخ علماء الأندلس. تحقيق : إبراهيم الأبياري، ط2، دار الكتب
الإسلامية، دار الكتاب المصري، القاهرة، دار الكتاب اللبناني، بيروت.

أبو حيّان الأندلسي، محمد بن يوسف الغرناطي (745هـ/1345): 1388هـ/1969م،
ديوان أبي حيّان الأندلسي، تحقيق: أحمد مطلوب وخديجة الحديثي، ط 1،
مطبعة العاني، بغداد، العراق.

حيدر، علي: 1999م مدخل إلى دراسة التصوف . الشعر الصوفي في القرن السابع
الهجري، والعصر المملوكي الأول، والعصر العثماني . ط1، دار الشمس
للدراسات والنشر، دمشق، سورية.

ابن خاتمة الأنصاري، أبو جعفر أحمد بن علي بن خاتمة الأنصاري
(ت770هـ/1369م): 1414هـ/1994م، ديوان ابن خاتمة الأنصاري. تحقيق
وشرح محمد رضوان الذّاية، ط 1، دار الفكر المعاصر، بيروت ، لبنان، دار
الفكر، دمشق، سورية.

ابن خاقان، أبو نصر الفتح بن محمد (ت 529هـ/1135م): 1409هـ/1989م، قلاند
العقيان ومحاسن الأعيان. تحقيق حسين يوسف خريوش، ط 1، مكتبة المنار،
الزرقاء، الأردن.

ابن الخطيب، أبو عبد الله محمد بن عبد الله لسان الدين (ت 776هـ/1374م): 1967م،
جيش التوشيح. تحقيق: هلال ناجي، ط1، مطبعة المنار، تونس.

ابن الخطيب، أبو عبد الله محمد بن عبد الله لسان الدين (ت 776هـ/1374م):
1393هـ/1974م، **الإحاطة في أخبار غرناطة**. تحقيق: أحمد عبد الله عنان،
ط1، مكتبة الخانجي، القاهرة، مصر.

ابن خلدون، عبد الرحمن بن خلدون المغربي (ت 808هـ/1406م):
1401هـ/1981م، **مقدمة ابن خلدون**. تحقيق: خليل شحادة، ط1، دار الفكر،
بيروت، لبنان.

ابن خلدون، عبد الرحمن بن خلدون المغربي (ت 808هـ/1406م):
1420هـ/1999م، **تاريخ ابن خلدون**. (د.ط.)، دار الكتاب المصري، القاهرة،
دار الكتاب اللبناني، بيروت.

النجف، أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد (ت 681هـ/697م): 1970م،
وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان. تحقيق: إحسان عباس، (د.ط.)، دار صادر،
بيروت، لبنان.

خليف، يوسف: (د.ت.)، **دراسات في الشعر الجاهلي**. (د.ط.)، مكتبة غريب، مصر.
الخليل، أحمد: 1989م، **ظاهرة القلق في الشعر الجاهلي**. ط1، دار طلاس، دمشق،
سورية.

الخنساء، تماضر بنت عمرو السلمية (ت 24هـ/644م): 1409هـ/1981م، **ديوان
الخنساء**. شرح: غلب أبو العباس أحمد بن يحيى بن يسار الشيباني النحوي (ت
291هـ/903م)، تحقيق: أنور أبو سويلم، جامعة مؤتة، ط1 دار عمار.

ابن خير، أبو بكر محمد بن خير الأشبيلي (ت 575هـ/1179م): (د.ت.)، **فهرسة ابن
خير**. تحقيق: إبراهيم الأبياري، (د.ط.)، دار الكتاب المصري، القاهرة، دار
الكتاب اللبناني، بيروت.

الدّاية، محمد رضوان : 1421هـ/2000م في الأدب الأندلسي ، ط1، دار الفكر المعاصر، بيروت، لبنان، دار الفكر، دمشق، سورية.
الدقاق، عمر: (د.ت)، ملامح الشعر الأندلسي . (د.ط)، دار الشرق العربي، بيروت، لبنان.

الذهبي، شمس الدين محمد بن أحمد (ت 748هـ/1347م): 1407هـ/1987م، تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام. تحقيق: عمر عبد السلام تدمري، ط1، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان.

الرافعي، مصطفى صادق : (د.ت)، تاريخ آداب العرب . (د.ط) دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان.

الربيعي، أحمد حاجم : 2001م لقصص القرآني في الشعر الأندلسي . ط1، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد.

رحيم، مقداد: 1407هـ/1987م، الموشحات في بلاد الشام منذ نشأتها حتى نهاية القرن الثاني عشر الهجري. ط1، عالم الكتب، مكتبة النهضة العربية.

رحيم، مقداد: 1990م، عروض الموشحات الأندلسية. ط1، دار الشؤون الثقافية العامة، العراق، بغداد.

ابن رشيق القيرواني، أبو علي الحسن (ت 463هـ/1071م): 1401هـ/1981م، العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده. تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، ط5، دار الجيل، بيروت، لبنان.

الركابي، جودت: 1966م، في الأدب الأندلسي. ط2، دار المعارف، مصر.

ابن الرومي، علي بن العباس بن جريج الرومي (ت 238هـ/896م): 1411هـ/1991م، ديوان ابن الرومي . تحقيق: عبد الأمير علي مهنا، ط1، منشورات دار ومكتبة الهلال.

رومية، وهب الرحلة في القصيدة الجاهلية . ط3، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، 1402هـ/1983م.

- ريدان، سليم: 2001م ظاهرة التماثل والتمييز في الأدب الأندلسي . (د.ط)، جامعة منوبة، كلية الآداب، منوبة، تونس.
- الزعيبي، أحمد: 1415هـ/1995م، **التناس نظريا وتطبيقيا**. ط1، مكتبة الكتاني.
- زلهاهيم، رودلف: 1401هـ/1984م، **الأمثال العربية القديمة**. ترجمة: رمضان عبد التواب، ط3، مؤسسة الرسالة، بيروت.
- الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمر، (ت 538هـ/1143م): (د.ت)، **الكشاف**. (د.ط)، دار المعرفة، بيروت، لبنان.
- زيتوني، عبد الغني أحمد: 1421هـ/2001م، **الإنسان في الشعر الجاهلي**. ط1، مركز زايد للتراث والتاريخ، الإمارات العربية المتحدة، العين.
- زبيون، أبو الوليد أحمد بن عبد الله المخزومي الأندلسي (ت 463هـ/1070م): (د.ت) **هيوان ابن زيدون ورسائله** . تحقيق وشرح: علي عبد العظيم، (د.ط)، دار نهضة مصر للطباعة والنشر، الفجالة، القاهرة.
- ابن سعيد الأندلسي، أبو الحسن علي بن موسى (ت 685هـ/1064م): 1964م، **المغرب في حلى المغرب**. تحقيق: شوقي ضيف، ط3، دار المعارف، مصر.
- ابن سعيد الأندلسي، أبو الحسن علي بن موسى (ت 685هـ/1064م): 1983م، **المقتطف من أزهار الطرف**. تقديم وتحقيق: سيد حنفي حسنين، (د.ط)، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- ابن سعيد الأندلسي، أبو الحسن علي بن موسى (ت 685هـ/1064م): 1987م، **رايات المبرزين وغايات المميزين** . تحقيق محمد رضوان الداية، ط 1، دار طلاس للدراسات والنشر، دمشق، سورية.
- السعيد، محمد مجيد : (د.ت) **التعر في عهد المرابطين والموحدين في الأندلس** . (د.ط)، الدار العربية للموسوعات، بيروت، لبنان.
- سلوم، داود: 1987م، **الموشحات المختلطة بالمفردات الأندلسية الإسبانية**. ط1.

ابن سناء الملك، أبو القاسم هبة الله بن جعفر (ت 608هـ/1212م):
1400هـ/1980م، **هار الطراز في عمل الموشحات** . تحقيق: جودت الركابي،
ط 3، دار الفكر، دمشق، سورية.

ابن سهل الإسرائيلي أبو إسحاق إبراهيم بن سهل الأثبيلي (ت 649هـ/1251م):
1985م، **ديوان ابن سهل الإسرائيلي** . تحقيق: محمد قوبعة، (د.ط.)، منشورات
الجامعة التونسية.

سيد قطب: (د.ت.)، **التصوير الفني في القرآن**. ط3، دار المعارف، مصر.
الشافعي، أبو عبد الله محمد بن إدريس (ت 204هـ/819م): 1992م، **ديوان الإمام
الشافعي**. إعداد: رحاب عكاوي، ط1، دار الفكر العربي، بيروت، لبنان.
الشتيوي، صالح: 2004م، **شعر الديارات في القرنين الثالث والرابع الهجريين في
العراق والشام ومصر** . ط1 للمؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت،
لبنان، دار الفارس للنشر والتوزيع، عمان، الأردن.

شحادة، عبد العزيز محمد: 1995م، **الزمن في الشعر الجاهلي**. (د.ط.).
شراد، شلتاغ عبود: (د.ت.)، **أثر القرآن في الشعر العربي الحديث**. (د.ط.)، دمشق، دار
المعرفة.

الشرقاوي، حسن: (د.ت.)، **معجم ألفاظ الصوفية**. ط2، مؤسسة مختار، دار عالم
المعرفة، القاهرة، مصر.

الششتري أبو الحسن علي بن عبد الله (ت 668هـ/1269م): 1960م، **ديوان أبي
الحسن الششتري**. تحقيق: علي سامي النشار، ط1، منشأة المعارف،
الإسكندرية.

الشكعة، مصطفى: 1979م، **الأدب الأندلسي موضوعاته وفنونه** . ط4، دار العلم
للملايين، بيروت، لبنان.

الشفتيني، ابن بسام أبو الحسن علي (ت 542هـ/1147م): 1399هـ/1979م،
الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة . تحقيق: إحسان عباس، (د.ط)، دار الثقافة،
بيروت، لبنان.

شوقي، ضيف: (د.ت)، الفن ومذاهبه في الشعر العربي. ط10، دار المعارف، القاهرة،
مصر.

شيخ أمين، بكري: 1979م، التعبير الفني في القرآن. (د.ط)، دار الشروق، بيروت،
لبنان.

الصائغ، عبد الإله: (د.ت)، الزمن عند الشعراء قبل الإسلام . (د.ط)، دار الشؤون
الثقافية العامة، آفاق عربية، العراق، بغداد.

لصابوني، محمد علي : 1401هـ/1981م، صفوة التفاسير. ط1 دار القرآن الكريم ،
بيروت.

صريع الغواني، مسلم بن الوليد الأنصاري (ت 208هـ/823م): (د.ت)، ديوان صريع
الغواني. تحقيق: سامي الدهان، ط3، دار المعارف.

الصفار، ابتسام مرهون : 1394هـ/1974م، أثر القرآن في الأدب العربي في القرن
الأول الهجري، ط1، مطبعة اليرموك، بغداد.

الصفدي، صلاح الدين خليل بن أيبك (764هـ/1363م): 1418هـ/1998، أعيان
العصر وأعوان النصر. حققه: أبو زيد وآخرون، قدّم له : عبدالقادر
مبارك، ط1، دار الفكر ، دمشق، سورية.

الصفدي، صلاح الدين خليل بن أيبك (ت764هـ/1363م): 1966م، توشيع التوشيح.
تحقيق: البير حبيب مطلق، (د.ط)، بيروت.

الضبي، أحمد بن يحيى بن أحمد (ت 599هـ/1202م): 1967م، بغية الملتمس في
تاريخ رجال الأندلس. (د.ط)، دار الكتاب العربي.

ضيف، شوقي: 1419هـ/1999م الحب العذري عند العرب . ط 1، دار المصرية
اللبنانية.

طبانة، بدوي: 1986م، السرقات الأدبية. (د.ط.)، دار الثقافة، بيروت، لبنان.
طرفة بن العبد (ت 60 ق.هـ/564م): (د.ت) ديوان طرفة بن العبد . شرح: الأعلام
الشنتمري، تحقيق دريد الخطيب ولطفي الصقّال، (د.ط.)، مجمع اللغة العربية
بدمشق.

العاني، محمد شهاب : 2002م أثر القرآن الكريم في الشعر الأندلسي . ط1، دار
الشؤون الثقافية العامة، آفاق عربية، العراق، بغداد.

العباس بن الأحنف (ت 192هـ/807م): 1414هـ/1993م، ديوان العباس بن
الأحنف. شرح: مجيد طراد، ط1، دار الكتاب العربي، بيروت، لبنان.
عباس، إحسان: 1978م تاريخ الأدب الأندلسي . عصر الطوائف والمرابطين، ط5،
دار الثقافة، بيروت، لبنان.

عباس، إحسان: 1985م وبيخ الأدب الأندلسي وعصر سيادة قرطبة . ط7، دار
الثقافة، بيروت، لبنان.

عباس، إحسان، وآخرون: 1398هـ/1978م، دراسات في الأدب الأندلسي. ط2، الدار
العربية للكتاب، ليبيا، تونس.

العباسي، عبدالرحيم بن أحمد (ت 963هـ/1555م): 1367هـ/1948م، معاهد
التنصيص على شواهد التلذ يص. تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد،
(د.ط.)، عالم الكتب، بيروت، لبنان.

عبد الرحيم، مصطفى عليان : 1404هـ/1984م اختيارات النقد الأدبي في الأندلس .
ط1، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان.

عبد العزيز، أمير: أصول الفقه الإسلامي. ط1، دار السلام، 1418هـ/1997م.
عتيق، عبد العزيز: 1369هـ/1976م لأدب العربي في الأندلس . ط2، دار النهضة
العربية، بيروت، لبنان.

لهنبي، أبو بكر محيي الدين محمد بن علي (ت 638هـ/1240م): (د.ت)،
الفتوحات المكيّة. (د.ط.)، دار صادر، بيروت، لبنان.

علوني، أبو بكر محيي الدين محمد بن علي (ت 638هـ/1240م):
1416هـ/1996م ديوان ابن عربي . تحقيق وشرح: أحمد حسن بسج، ط1،
دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان.

ابن عربي أبو بكر محيي الدين محمد بن علي (ت 638هـ/1240م): 1999م،
اصطلاحات الصوفية. إعداد وتقديم: عبد الحميد صالح حمدان، ط1، مكتبة
مدبولي، القاهرة.

العسقلاني، ابوجر شهاب بن أحمد بن علي (ت 852هـ/1449م): (د.ت)، فتح
الباري في شرح صحيح البخاري . تحقيق: محيي الدين الخطيب وقصي محيي
الدين الخطيب، (د.ط)، دار المعرفة، بيروت، لبنان.
العتّار، سليمان: 1981م الخيال والشعر في تصوف الأندلس . ط1 دار المعارف،
القاهرة، مصر.

علي بن خلف أبو الحسن علي بن عبد الوهاب: 1407هـ/1986م، مواد البيان .
(د.ط) معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية، جامعة فرانكفورت، جمهورية
ألمانيا.

عمرو بن قميئة (ت 85 ق.هـ/540م): 1385هـ/1965م ديوان عمرو بن قميئة .
تحقيق: حسن كامل الصيرفي، (د.ط)، مجلة معهد المخطوطات العربية.
عناني، محمد زكريا: 1995م، في الأدب الأندلسي. (د.ط)، دار المعرفة الجامعية،
الإسكندرية، مصر.

عودة، أمين يوسف : 1995م، تأويل الشعر وفلسفته عند الصوفية. ط1، رابطة الكتاب
الأردنيين.

عودة، أمين يوسف: 2001م، تجليات الشعر الصوفي. ط1، المؤسسة العربية للدراسات
والنشر، بيروت، دار الفارس للنشر والتوزيع، عمان.

عيد، يوسف: 1993م، التوشيح في الموشحات الأندلسية. ط1، دار الفكر اللبناني،
بيروت، لبنان.

عيسى، فوزي سعد: (د.ت)، ابن زهر الحفيد وشاح الأندلس. (د.ط)، منشأة المعارف، الإسكندرية،

عيسى، فوزي سعد: 1996م **مشعر الأندلسي في عصر الموحدين**. (د.ط)، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية.

غازي، سيد: 1979م **ديوان الموشحات الأندلسية**. (د.ط) منشأة المعارف، الإسكندرية.

غازي، سيد: 1979م، **في أصول التوشيح**. ط 2، دار المعارف، القاهرة، مصر.
الغديري، مصطفى: 1415هـ/1995م، "الموشحات الأندلسية بين الإبداع والاتباع، انطلاقاً من الخرجات المطعمة بالعبارات الأعجمية" **مجلة دراسات أندلسية**، العدد الثالث عشر، ص 37-54.

غوميس، أميليو غرسيه: 1954 **الشعر الأندلسي بحث في تطوره وخصائصه**. ترجمة: حسين مؤنس، ط 1، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة.

فاخوري، محمود: 2002م، **التجديد العروضي الغنائي في شعر الموشحات الأندلسية**، **مجلة التراث العربي**، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، العدد 85، ص 83-94.

الفاعوري، داوود علي فاضل: (د.ت) **فلسفة التصوف من خلال النشأة والتطور**. (د.ط).

الفخر الرازي، محمد بن ضياء الدين الرازي (ت 604هـ/1206م): 1401هـ/1981م، **التفسير الكبير**. ط 1، دار الفكر، دمشق، سورية.

الفرزدق، همام بن غالب الدارمي (ت 114هـ/733م): 1380هـ/1960م، **ديوان الفرزدق**. (د.ط)، دار صادر، بيروت.

فضل، صلاح: مايو 1989م، "طراز التوشيح بين الانحراف والتناص". **فصول**، المجلد الثامن، العدد الأول، ص 70-80.

الفيكي، عبد الهادي: 1996م، **الاقتباس من القرآن الكريم في الشعر العربي**. ط 1، دار النمير للنشر والتوزيع، سورية، دمشق.

ابن قزما أبو بكر محمد بن عيسى بن ع بد الملك بن قزمان (ت 555هـ/1160م):
1980م، ديوان ابن قزمان . تحقيق: ف. كور ينطي، (د.ط.)، المعهد الإسباني
العربي للثقافة، مدريد.

قصبجي، عصام: 1402هـ/982م لسان الدين بن الخطيب حياته، فكره، شعره .
(ه.ط.) مطبوعات جامعة حلب كلية الآداب، مديرية الكتب والمطبوعات
الجامعية.

قصبجي، عصام ذو القعدة، ربيع الثاني، 1423هـ/2003م، "التحليل النفسي للخرجة
في الموشح"، مجلة دراسات أندلسية، العدد التاسع والعشرون، ص 51-62.
القلقشندي، أبو العباس أحمد بن علي (ت 821هـ/1418م): صبح الأعشى في صناعة
الإنشاء. (د.ط.)، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، القاهرة، (د.ت.).

القوطية، أبو بكر محمد بن عمر (ت 367هـ/977م): 1957م، تاريخ افتتاح الأندلس.
تحقيق: عبد الله أنيس الطباع، (د.ط.)، بيروت، لبنان.
الكبيسي، طراد: النص أم جامع النص "، أفكار، عدد 111، حزيران، سنة 1993م،
ص 22-28.

الكتبي، محمد بن شاکر (ت 764هـ/1363م): (د.ت.)، فوات الوفيات. تحقيق: إحسان
عباس، (د.ط.)، دار صادر، بيروت.

ابن كثير، أبو الفداء عماد الدين إسماعيل (ت 774هـ/1373م): 1414هـ/1993م،
قصص الأنبياء. ط1، مطبعة الحلبي، القاهرة.

ابن كثير أبو الفداء عماد الدين بن إسماعيل (ت 774هـ/1373م): 1422هـ—،
1990م، البداية والنهاية. ط2، مكتبة المعارف، بيروت، لبنان.

الكریم، مصطفى عوض: 1974م، فن التوشیح. (د.ط.)، دار الثقافة، بيروت، لبنان.
كشاجم، أبو الفتح محمود بن الحسين الرملي (ت 360هـ/970م): 1390هـ/1970م،
ديوان كشاجم. تحقيق: خيرية محمد محفوظ، (د.ط.) مطبعة دار الجمهورية،
بغداد، العراق.

- ابن ماجة، أبو عبد الله محمد بن يزيد القزويني (ت 275هـ/888م): (د.ت)، سنن ابن ماجة. تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي، (د.ط).
- مالك بن أنس (ت 179هـ/795م): 1370هـ/1951م، الموطأ. تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي، (د.ط)، دار إحياء التراث العربي.
- المتنبي، أبو الطيب أحمد بن الحسين (ت 354هـ/965م): 1418هـ/1997م، ديوان أبي الطيب المتنبي . شرح: أبو البقاء العكبري(ت610هـ/1213م)، ضبط نصّه وصحّحه: كمال طالب، ط1، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان.
- أبو المحاسن، محمد بن علي العبدري الشيبلي (ت837هـ/1433م): (د.ت)، تمثال الأمثال. تحقيق: أسعد ذبيان، (د.ط)، دار المبرة.
- المرزباني، أبو علي الحسن بن رشيق (ت 456هـ/1064م): 1385هـ/1965م، الموشح. تحقيق: علي محمد البجاوي، (د.ط)، دار الفكر العربي، القاهرة، مصر.
- مصطفى، عدنان صالح: 1406هـ/1986م، الجديد في فن التوشيح. ط1، دار الثقافة، قطر، الدوحة.
- ابن المعتز، عبدالله بن محمد (ت 296هـ/908م): 1415هـ/1990م، ديوان ابن المعتز. شرح وتحقيق: يوسف شكري فرحات، ط1، دار الجيل، بيروت، لبنان.
- معروف، فايق محمود: 1983م، ديوان الخوارج. ط1، دار المسيرة، بيروت، لبنان.
- المقري، أبو العباس شهاب الدين أحمد بن محمد التلمساني (ت 1041هـ/1631م): 1398هـ، 1978م، أزهارالرياض في أخبار عياض . (د.ط)، صندوق إحياء التراث الإسلامي المشترك بين المملكة المغربية ودولة الإمارات العربية المتحدة، الرباط.
- المقري، أبو العباس شهاب الدين أحمد بن محمد التلمساني (ت 1041هـ/1631م): 1415هـ/1995م، نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب وذكر وزيرها

- لسان الدين بن الخطيب . تحقيق: مريم قاسم الطويل ويوسف علي الطويل،
ط1، (د.ط)، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان.
- الميداني، أبو الفضل أحمد بن محمد النيسابوري (ت518هـ/1124م): (د.ت)، مجمع
الأمثال. تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، (د.ط)، دار الفكر.
- النايعة الذبياني أبو أمامة زياد بن معاوية (ت 18 ق.هـ/605م): (د.ت)، ديوان
النايعة الذبياني. تحقيق: كرم البستاني، (د.ط)، دار صادر، بيروت، لبنان.
- نصر، عاطف جودة : 1983م الرمز الشعري عند الصوفية . ط3، دار الأندلس،
بيروت، لبنان.
- أبو نواس، الحسن بن هانئ (ت 198هـ/813م): (د.ت) ديوان أبي نواس . (د.ط)،
دار صادر، بيروت.
- نوفل، محمد محمود قاسم : 1403هـ/1983م تاريخ المعارضات في الشعر العربي .
ط1، مؤسسة الرسالة، بيروت، دار الفرقان، عمان.
- النويري شهاب الدين أحمد بن عبد الوهاب (ت 733هـ/1333م): (د.ت)، نهاية
الأرب في فنون الأدب. (د.ط)، وزارة الثقافة والإرشاد القومي المؤسسة
المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر.
- النيسابوري، أبو الحسين مسلم بن الحجاج (ت 261هـ/874م): 1972م، صحيح مسلم.
تحقيق: محمد فؤاد عبد الباقي، ط2، دار إحياء التراث، بيروت، لبنان.
- هانئ الأندلسي، أبو القاسم محمد بن هانئ الأزدي الأندلسي (ت 362هـ/873م):
(د.ت) ديوان محمد بن هانئ الأندلسي. تحقيق: محمد البغدادي، (د.ط)، دار
الغرب الإسلامي.
- الهدلي، أبو ذؤيب خويلد بن خالد (ت 27هـ/648م): 1419هـ/1998م، ديوان أبي
ذؤيب الهدلي. شرح وتحقيق: سوهام المصري واجعه وقدم له : ياسين
الأيوبي، ط1، المكتب الإسلامي، بيروت، دمشق، عمان.
- هلال، محمد غنيمي: 1973م، النقد الأدبي الحديث. (د.ط)، دار نهضة مصر، القاهرة.

- هيكل، أحمد: 1971 الأهدب الأندلسي من الفتح حتى سقوط الخلافة . ط6، دار المعارف، مصر.
- الوأواء الدمشقي، أبو الفرج محمد بن أحمد الغساني (ت 385هـ/995م):
1414هـ/1993م، ديوان الوأواء الدمشقي. تحقيق نسامي الدهان، ط 2، دار صادر، بيروت، لبنان.
- وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، الكويت: 1412هـ/1992م، الموسوعة الفقهية.
ط1، طباعة ذات السلاسل، الكويت.
- يوسف، حسني عبد الجليل : (د.ت)إنسان والزمان في الشعر الجاهلي . (د.ط)،
مكتبة النهضة المصرية، القاهرة.
- يوسف، حسني عبد الجليل : 1989م، موسيقى الشعر العربي . (د.ط) الهيئة المصرية
العامة للكتاب.
- اليوسف، يوسف سامي: 1994م، ابن الفارض شاعر الحب الإلهي. ط1، دار الينابيع.